

# Canada Gazette



# Gazette du Canada

## Part I

## Partie I

OTTAWA, SATURDAY, MAY 5, 2001

OTTAWA, LE SAMEDI 5 MAI 2001

### NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 3, 2001, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to: Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

### AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 3 janvier 2001 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Les Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

## REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, (613) 991-1351 (Telephone), (613) 991-3540 (Facsimile).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

## DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, (613) 991-1351 (téléphone), (613) 991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

## TABLE OF CONTENTS

No. 18 — May 5, 2001

Government Notices* .....	1500
<b>Parliament</b>	
House of Commons .....	1525
<b>Commissions*</b> .....	1526
(agencies, boards and commissions)	
<b>Miscellaneous Notices*</b> .....	1546
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
<b>Proposed Regulations*</b> .....	1556
(including amendments to existing regulations)	
<b>Index</b> .....	1643
<b>Supplements</b>	
Department of Transport ( <i>Erratum</i> )	

## TABLE DES MATIÈRES

N° 18 — Le 5 mai 2001

Avis du Gouvernement* .....	1500
<b>Parlement</b>	
Chambre des communes .....	1525
<b>Commissions*</b> .....	1526
(organismes, conseils et commissions)	
<b>Avis divers*</b> .....	1546
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
<b>Règlements projetés*</b> .....	1556
(y compris les modifications aux règlements existants)	
<b>Index</b> .....	1645
<b>Suppléments</b>	
Ministère des Transports ( <i>Erratum</i> )	

\* Notices are listed alphabetically in the Index.

\* Les avis sont énumérés alphabétiquement dans l'index.

**GOVERNMENT NOTICES****DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT****CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999**

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part VI of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-03257 is approved.

1. *Permittee*: Alberni Reef Society, Port Alberni, British Columbia.

2. *Type of Permit*: To dispose of two vessels at sea.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from June 7, 2001, to June 6, 2002.

4. *Loading Site(s)*: Port Alberni, British Columbia, at approximately 49°14.00' N, 124°48.90' W.

5. *Disposal Site(s)*: Underwood Cove, British Columbia, at approximately 49°09.02' N, 124°47.58' W and 49°08.98' N, 124°47.52' W, at a depth of not less than 15 m.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Direct.

7. *Method of Loading and Disposal*: Vessels will be Scuttled allowing water to enter the hulls as outlined in the sinking plans.

8. *Description of Vessels*:

- |    |                     |          |
|----|---------------------|----------|
| a) | Overall length:     | 36.5 m   |
|    | Extreme breadth:    | 7.6 m    |
|    | Overall height:     | 3.6 m    |
|    | Deadweight tonnage: | 165 tons |
| b) | Overall length:     | 40 m     |
|    | Extreme breadth:    | 6.7 m    |
|    | Overall height:     | 4.3 m    |
|    | Deadweight tonnage: | 184 tons |

9. *Requirements and Restrictions*: Prior to disposal, the Permittee must obtain all other necessary permits and approvals from other regulatory agencies in respect of the project described herein.

The Permittee must ensure that all floatables and all petroleum-based products (fuel oil, hydraulic fluids, lubricants, etc.) are removed from the vessel prior to disposal.

The disposal must be done during weather conditions which will enable effective positioning or anchoring of the vessel at the bottom. The timing of disposal activities must be outside any commercial fishery season in the area.

An enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* must be on site during the disposal.

The Permittee must provide on-site contingency measures and equipment to ensure the clean-up of any floatables and oil residues after the disposal should the need arise. The clean-up must be carried out to the satisfaction of the on-site inspector or the permit issuing office.

The Permittee shall notify, in writing, the Regional Director, Environmental Protection Branch, Department of the Environment, and the Regional Hydrographer, Department of Fisheries and Oceans, of the final position of the vessel within two weeks of the completion of the disposal. This notification must include the date on which the disposal occurred, the exact latitude and longitude of the disposal site, a description of how the position was determined and its estimated accuracy, and a measurement of

**AVIS DU GOUVERNEMENT****MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT****LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)**

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-03257 est approuvé conformément aux dispositions de la partie VI de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire*: Alberni Reef Society, Port Alberni (Colombie-Britannique).

2. *Type de permis*: Permis d'immerger deux navires en mer.

3. *Durée du permis*: Le permis est valide du 7 juin 2001 au 6 juin 2002.

4. *Lieu(x) de chargement*: Port Alberni (Colombie-Britannique), à environ 49°14,00' N., 124°48,90' O.

5. *Lieu(x) d'immersion*: Underwood Cove (Colombie-Britannique), à environ 49°09,02' N., 124°47,58' O. et 49°08,98' N., 124°47,52' O., à une profondeur minimale de 15 m.

6. *Parcours à suivre*: Direct.

7. *Mode de chargement et d'immersion*: Le sabordage sera effectué de façon à permettre à l'eau de pénétrer dans la coque, tel qu'il est indiqué dans les plans de sabordage.

8. *Description des navires*:

- |    |                     |            |
|----|---------------------|------------|
| a) | Longueur hors tout: | 36,5 m     |
|    | Largeur maximale:   | 7,6 m      |
|    | Hauteur totale:     | 3,6 m      |
|    | Port en lourd:      | 165 tonnes |
| b) | Longueur hors tout: | 40 m       |
|    | Largeur maximale:   | 6,7 m      |
|    | Hauteur totale:     | 4,3 m      |
|    | Port en lourd:      | 184 tonnes |

9. *Exigences et restrictions*: Avant le sabordage, le titulaire doit obtenir des autres organismes de réglementation tous les autres permis et autorisations nécessaires pour la réalisation du projet décrit dans le présent document.

Le titulaire est tenu de s'assurer que toutes les matières flottantes et les dérivés du pétrole (le mazout, les huiles hydrauliques, les huiles de graissage, etc.) sont enlevés du navire avant le sabordage.

Le sabordage doit se faire dans des conditions météorologiques qui permettent de localiser et d'arrimer efficacement le navire au fond. Le sabordage doit être fait hors de la saison de pêche de l'endroit.

Un agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* doit être présent pendant l'immersion.

Le titulaire doit fournir, au besoin, les mesures et l'équipement d'urgence nécessaires au nettoyage des matières flottantes et des résidus d'hydrocarbures après l'immersion. Le nettoyage doit être réalisé à la satisfaction de l'inspecteur présent sur les lieux et ou bureau émetteur du permis.

Le titulaire doit indiquer au directeur régional, Direction de la protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement ainsi qu'à l'hydrographe régional du ministère des Pêches et des Océans, la position finale du navire dans les deux semaines suivant l'immersion. L'avis doit comprendre la date à laquelle le sabordage a eu lieu, la latitude et la longitude précises du lieu d'immersion, une description de la façon dont cette position a été déterminée et une évaluation de sa précision, ainsi qu'une mesure

the minimum depth over the sunken vessel. The address for the Department of Fisheries and Oceans notification is Regional Hydrographer, Department of Fisheries and Oceans, Institute of Ocean Sciences, P.O. Box 6000, Sidney, British Columbia V8L 4B2.

Contact must be made with the Canadian Coast Guard, Regional Marine Information Centre (RMIC) regarding the issuance of a "Notice to Shipping." The RMIC is located at 2380-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3, (604) 666-6012 (Telephone), (604) 666-8453 (Facsimile), RMIC-PACIFIC@PAC.DFO-MPO.GC.CA (Electronic mail).

The Permittee must ensure that all contractors involved in the disposal activity for which the permit is issued are made aware of any restrictions or conditions identified in the permit and of the possible consequences of any violation of these conditions. A copy of the permit and the letter of transmittal must be on site during the disposal activities.

J. B. WILSON  
Environmental Protection  
Pacific and Yukon Region

[18-1-o]

## DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

### CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-03268 is approved.

1. *Permittee*: Miller Contracting Ltd., Delta, British Columbia.
2. *Type of Permit*: To load or dispose of dredged material.
3. *Term of Permit*: Permit is valid from June 7, 2001, to June 6, 2002.
4. *Loading Site(s)*:
  - (a) Various approved sites in Vancouver Harbour, at approximately 49°18.70' N, 123°08.00' W;
  - (b) Various approved sites in Fraser River Estuary, at approximately 49°12.00' N, 123°08.00' W;
  - (c) Various approved sites on Howe Sound, at approximately 49°24.00' N, 123°31.00' W; and
  - (d) Various approved sites on Vancouver Island, at approximately 49°00.00' N, 125°00.00' W.
5. *Disposal Site(s)*:
  - (a) Point Grey Disposal Site: 49°15.40' N, 123°22.10' W, at a depth of not less than 210 m;
  - (b) Sand Heads Disposal Site: 49°06.00' N, 123°19.50' W, at a depth of not less than 70 m (no woodwastes);
  - (c) Watts Point Disposal Site: 48°38.50' N, 123°14.00' W, at a depth of not less than 230 m;
  - (d) Malcolm Island Disposal Site: 50°42.00' N, 127°06.00' W, at a depth of not less than 180 m;
  - (e) Cape Mudge Disposal Site: 49°57.70' N, 125°05.00' W, at a depth of not less than 200 m;
  - (f) Five Finger Island Disposal Site: 49°15.20' N, 123°54.60' W, at a depth of not less than 230 m;

de la profondeur minimale au-dessus de l'épave. L'avis au ministère des Pêches et des Océans sera adressé à L'hydrographe régional, Ministère des Pêches et des Océans, Institut des sciences de la mer, Case postale 6000, Sidney (Colombie-Britannique) V8L 4B2.

Le titulaire doit communiquer avec la Garde côtière canadienne, Centre régional d'information maritime, au sujet de la délivrance d'un « Avis à la navigation ». Le Centre régional d'information maritime est situé au 555, rue Hastings Ouest, Bureau 2380, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3, (604) 666-6012 (téléphone), (604) 666-8453 (télécopieur), RMIC-PACIFIC@PAC.DFO-MPO.GC.CA (courrier électronique).

Le titulaire doit s'assurer que tous les entrepreneurs qui prennent part aux opérations de chargement ou d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé sont au courant des restrictions ou des conditions mentionnées dans ledit permis ainsi que des conséquences possibles du non-respect de ces conditions. Des copies du permis et de la lettre d'envoi doivent se trouver à bord pendant le sabordage.

Protection de l'environnement  
Région du Pacifique et du Yukon  
J. B. WILSON

[18-1-o]

## MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

### LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-03268 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Miller Contracting Ltd., Delta (Colombie-Britannique).
2. *Type de permis* : Permis de charger ou d'immerger des matières draguées.
3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 7 juin 2001 au 6 juin 2002.
4. *Lieu(x) de chargement* :
  - a) Divers lieux approuvés dans le havre de Vancouver, à environ 49°18,70' N., 123°08,00' O.;
  - b) Divers lieux approuvés dans l'estuaire du fleuve Fraser, à environ 49°12,00' N., 123°08,00' O.;
  - c) Divers lieux approuvés dans la baie de Howe, situés à environ 49°24,00' N., 123°31,00' O.;
  - d) Divers lieux approuvés dans l'île de Vancouver, situés à environ 49°00,00' N., 125°00,00' O.
5. *Lieu(x) d'immersion* :
  - a) Lieu d'immersion de la pointe Grey : 49°15,40' N., 123°22,10' O., à une profondeur minimale de 210 m;
  - b) Lieu d'immersion de Sand Heads : 49°06,00' N., 123°19,50' O., à une profondeur minimale de 70 m (pas de déchets de bois);
  - c) Lieu d'immersion du cap Watts : 48°38,50' N., 123°14,00' O., à une profondeur minimale de 230 m;
  - d) Lieu d'immersion de l'île Malcolm : 50°42,00' N., 127°06,00' O., à une profondeur minimale de 180 m;
  - e) Lieu d'immersion du cap Mudge : 49°57,70' N., 125°05,00' O., à une profondeur minimale de 200 m;

- (g) Victoria Disposal Site: 48°22.30' N, 123°21.80' W, at a depth of not less than 90 m; and  
 (h) Comox (Cape Lazo) Disposal Site: 49°41.70' N, 124°44.50' W, at a depth of not less than 190 m.

The following position-fixing procedures must be followed to ensure disposal at the designated disposal site:

- (i) The vessel must call the Vancouver Vessel Traffic Management (VTM) Centre on departure from the loading site and inform VTM that it is heading for a disposal site;
- (ii) Upon arrival at the disposal site, and prior to disposal, the vessel must again call VTM to confirm its position. Disposal can proceed if the vessel is on the disposal site. If the vessel is not within the disposal site boundaries, VTM will direct it to the site and advise that disposal can proceed; and
- (iii) The vessel will inform VTM when disposal has been completed prior to leaving the disposal site.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Direct.

7. *Method of Loading and Disposal*: Loading by clamshell or pipeline dredge and disposal by hopper scows or by end-dumping.

8. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

9. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 20 000 m<sup>3</sup>.

10. *Material to Be Disposed of*: Dredged material consisting of silt, sand, rock, broken concrete and steel piling, and other materials typical of the approved loading site except logs and usable wood.

11. *Requirements and Restrictions*:

11.1. The Permittee must notify the permit issuing office in writing and receive written approval for each loading site prior to any loading or disposal. Additional requirements may be requested by the permit issuing office. The written notification must include the following information:

- (i) co-ordinates of the proposed loading site;
- (ii) a site map showing the proposed loading site relative to known landmarks or streets;
- (iii) a figure showing the legal water lots impacted by the proposed dredging or loading activities, giving the spatial delineations of the proposed dredge site within these water lots;
- (iv) all analytical data available for the proposed loading site;
- (v) the nature and quantity of the material to be loaded and disposed of;
- (vi) the proposed dates on which the loading and disposal will take place; and
- (vii) a site history for the proposed loading site.

11.2. The Permittee must ensure that all contractors involved in the loading or disposal activity for which the permit is issued are made aware of any restrictions or conditions identified in the permit and of the possible consequences of any violation of these conditions. A copy of the permit and the letter of transmittal must be carried on all towing vessels and loading platforms or equipment involved in disposal at sea activities. A copy of the written approval for the appropriate loading site must be displayed with each copy of the permit posted at the loading sites.

- f) Lieu d'immersion de l'île Five Finger : 49°15,20' N., 123°54,60' O., à une profondeur minimale de 230 m;  
 g) Lieu d'immersion de Victoria : 48°22,30' N., 123°21,80' O., à une profondeur minimale de 90 m;  
 h) Lieu d'immersion de Comox (cap Lazo) : 49°41,70' N., 124°44,50' O., à une profondeur minimale de 190 m.

Pour assurer le déversement de la charge à l'endroit désigné, on doit établir la position du navire en suivant les procédures indiquées ci-dessous :

- (i) Le Centre de gestion du trafic maritime de Vancouver (CGTMV) doit être informé du départ du navire du lieu de chargement en direction d'un lieu d'immersion;
- (ii) Lorsque le navire est arrivé au lieu d'immersion et avant le déversement de la charge, on doit de nouveau communiquer avec le CGTMV pour confirmer la position du navire. Si le navire est dans la zone d'immersion, on peut procéder au déversement et s'il est en dehors de la zone, le CGTMV l'y dirige et indique quand commencer les opérations;
- (iii) Le CGTMV doit être avisé de la fin du déchargement avant le départ du navire du lieu d'immersion.

6. *Parcours à suivre* : Direct.

7. *Mode de chargement et d'immersion* : Chargement à l'aide d'une drague à benne à demi-coquilles ou drague suceuse et immersion à l'aide d'un chaland à bascule ou à clapets.

8. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

9. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 20 000 m<sup>3</sup>.

10. *Matières à immerger* : Matières draguées composées de limon, de sable, de roche, de pilotes de béton et d'acier non recyclables, et d'autres matières caractéristiques du lieu de chargement approuvé, à l'exception de bille et de bois utilisable.

11. *Exigences et restrictions* :

11.1. Le titulaire doit aviser par écrit le bureau émetteur et obtenir une approbation écrite avant toute activité de chargement ou d'immersion. Des exigences additionnelles peuvent être spécifiées par le bureau émetteur. L'avis doit contenir les renseignements suivants :

- (i) les coordonnées du lieu de chargement proposé;
- (ii) une carte de l'endroit qui indique le lieu de chargement par rapport à des rues ou des points de repère connus;
- (iii) un dessin qui indique les lots d'eau légaux touchés par les opérations de chargement et de dragage et qui donne les limites du lieu de dragage proposé dans ces lots d'eau;
- (v) toute donnée analytique rassemblée au sujet du lieu de chargement proposé;
- (vi) le type et la quantité de matières à charger et à immerger;
- (vi) les dates prévues de chargement et d'immersion;
- (vii) l'utilisation antérieure du lieu de chargement proposé.

11.2. Le titulaire doit s'assurer que tous les entrepreneurs qui prennent part aux opérations de chargement et d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé sont au courant des restrictions et des conditions mentionnées dans le permis ainsi que des conséquences possibles du non-respect de ces conditions. Des copies du permis et de la lettre d'envoi doivent se trouver à bord de toutes les plates-formes et de tous les bateaux-remorques ou matériel servant aux opérations de dragage et d'immersion en mer. Une copie de l'approbation écrite pour le lieu de chargement approprié doit se trouver avec des copies du permis qui sont affichées aux lieux de chargement.

11.3. The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations.

11.4. Contact must be made with the Canadian Coast Guard, Regional Marine Information Centre (RMIC) regarding the issuance of a "Notice to Shipping." The RMIC is located at 2380-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3, (604) 666-6012 (Telephone), (604) 666-8453 (Facsimile), RMIC-PACIFIC@PAC.DFO-MPO.GC.CA (Electronic mail).

11.5. Any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, shall be permitted to mount an electronic tracking device on any vessel that is engaged in the disposal at sea activities authorized by this permit. The Permittee shall take all reasonable measures to ensure there is no tampering with the tracking device and no interference with its operation. The tracking device shall be removed only by an enforcement officer or by a person with the written consent of an enforcement officer.

11.6. The Permittee must report to the Regional Director, Environmental Protection Branch, Pacific and Yukon Region, within 10 days of completion of loading at each loading site, the nature and quantity of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the activity occurred.

11.7. The Permittee must submit to the Regional Director, Environmental Protection Branch, within 30 days of the expiry of the permit, a list of all work completed pursuant to the permit, the nature and quantity of material disposed of and the dates on which the activity occurred.

J. B. WILSON  
*Environmental Protection  
Pacific and Yukon Region*

[18-1-o]

11.3. Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*.

11.4. Le titulaire doit communiquer avec la Garde côtière canadienne, Centre régional d'information maritime, au sujet de la délivrance d'un « Avis à la navigation ». Le Centre régional d'information maritime est situé au 555, rue Hastings Ouest, Pièce 2380, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3, (604) 666-6012 (téléphone), (604) 666-8453 (télécopieur), RMIC-PACIFIC@PAC.DFO-MPO.GC.CA (courrier électronique).

11.5. Il est permis à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* d'installer un dispositif de surveillance électronique sur tout navire qui participe aux activités de chargement et d'immersion en mer autorisées par le présent permis. Le titulaire doit prendre toutes les mesures raisonnables pour s'assurer que ni le dispositif ni son fonctionnement ne soient altérés. Le dispositif ne peut être enlevé qu'avec le consentement écrit de l'agent de l'autorité ou par l'agent de l'autorité lui-même.

11.6. Le titulaire doit présenter un rapport au directeur régional, Direction de la protection de l'environnement, Région du Pacifique et du Yukon, dans les 10 jours suivant la fin des opérations à chaque lieu de chargement, indiquant la nature et la quantité de matières immergées conformément au permis, ainsi que les dates auxquelles l'activité a eu lieu.

11.7. Le titulaire doit présenter au directeur régional, Direction de la protection de l'environnement, dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis, une liste des travaux achevés conformément au permis indiquant la nature et la quantité de matières immergées, ainsi que les dates auxquelles l'activité a eu lieu.

*Protection de l'environnement  
Région du Pacifique et du Yukon*  
J. B. WILSON

[18-1-o]

## DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

### CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-03270 is approved.

1. *Permittee*: Harbour Pile Driving Co. Ltd., Nanaimo, British Columbia.

2. *Type of Permit*: To dispose or load dredged material.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from June 26, 2001, to June 25, 2002.

4. *Loading Site(s)*: Various approved sites on Vancouver Island, British Columbia, at approximately 49°00.00' N, 124°00.00' W.

5. *Disposal Site(s)*:

(a) Victoria Disposal Site: 48°22.30' N, 123°21.80' W, at a depth of not less than 90 m;

(b) Haro Strait Disposal Site: 48°41.00' N, 123°16.40' W, at a depth of not less than 200 m;

(c) Porlier Pass Disposal Site: 49°00.20' N, 123°29.80' W, at a depth of not less than 200 m;

## MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

### LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-03270 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Harbour Pile Driving Co. Ltd., Nanaimo (Colombie-Britannique).

2. *Type de permis* : Permis d'immerger ou de charger des matières draguées.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 26 juin 2001 au 25 juin 2002.

4. *Lieu(x) de chargement* : Divers lieux approuvés de l'île de Vancouver (Colombie-Britannique), à environ 49°00,00' N., 124°00,00' O.

5. *Lieu(x) d'immersion* :

a) Lieu d'immersion de Victoria : 48°22,30' N., 123°21,80' O., à une profondeur minimale de 90 m;

b) Lieu d'immersion du détroit de Haro : 48°41,00' N., 123°16,40' O., à une profondeur minimale de 200 m;

c) Lieu d'immersion du passage Porlier : 49°00,20' N., 123°29,80' O., à une profondeur minimale de 200 m;

(d) Five Finger Disposal Site: 49°15.20' N, 123°54.60' W, at a depth of not less than 230 m;

(e) Malaspina Strait Disposal Site: 49°45.00' N, 124°27.00' W, at a depth of not less than 320 m;

(f) Comox Disposal Site: 49°41.70' N, 124°44.50' W, at a depth of not less than 190 m; and

(g) Cape Mudge Disposal Site: 49°57.70' N, 125°05.00' W, at a depth of not less than 200 m.

The following position-fixing procedures must be followed to ensure disposal at the designated disposal site:

(i) The vessel must call the Marine Communications and Traffic Services (MCTS) Centre on departure from the loading site and inform MCTS that it is heading for a disposal site;

(ii) Upon arrival at the disposal site, and prior to disposal, the vessel must again call MCTS to confirm its position. Disposal can proceed if the vessel is on the disposal site. If the vessel is not within the disposal site boundaries, MCTS will direct it to the site and advise that disposal can proceed; and

(iii) The vessel will inform MCTS when disposal has been completed prior to leaving the disposal site.

6. *Route to Disposal Site(s)* : Direct.

7. *Method of Loading and Disposal*: Loading by clamshell dredge or suction cutter dredge and pipeline, and disposal by hopper barge or end dumping.

8. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

9. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 10 000 m<sup>3</sup>.

10. *Material to Be Disposed of*: Silt, sand, rock and other materials typical to the approved loading site except logs.

11. *Requirements and Restrictions*:

11.1. The Permittee must notify the permit issuing office in writing and receive written approval for each loading site prior to any loading or disposal. The written notification must include the following information:

- (i) the co-ordinates of the proposed loading site;
- (ii) a site map showing the proposed loading site relative to known landmarks or streets;
- (iii) a figure showing the legal water lots impacted by the proposed dredging or loading activities, giving the spatial delineations of the proposed dredge site within these water lots;
- (iv) all analytical data available for the proposed loading site;
- (v) the nature and quantity of the material to be loaded and disposed of;
- (vi) the proposed dates on which the loading and disposal will take place; and
- (vii) a site history for the proposed loading site.

Additional requirements may be requested by the permit issuing office.

11.2. The Permittee must ensure that all contractors involved in the loading or disposal activity for which the permit is issued are made aware of any restrictions or conditions identified in the permit and of the possible consequences of any violation of these conditions. A copy of the permit and the letter of transmittal must

d) Lieu d'immersion de Five Finger: 49°15,20' N., 123°54,60' O., à une profondeur minimale de 230 m;

e) Lieu d'immersion du détroit de Malaspina : 49°45,00' N., 124°27,00' O., à une profondeur minimale de 320 m;

f) Lieu d'immersion de Comox : 49°41,70' N., 124°44,50' O., à une profondeur minimale de 190 m;

g) Lieu d'immersion du cap Mudge : 49°57,70' N., 125°05,00' O., à une profondeur minimale de 200 m.

Pour assurer le déversement de la charge à l'endroit désigné, on doit établir la position du navire en suivant les procédures indiquées ci-dessous :

(i) Le Centre des services de communication et de trafic maritimes (Centre SCTM) doit être informé du départ du navire du lieu de chargement en direction d'un lieu d'immersion;

(ii) Lorsque le navire est arrivé au lieu d'immersion et avant le déversement de la charge, on doit de nouveau communiquer avec le Centre SCTM pour confirmer la position du navire. Si le navire est dans la zone d'immersion, on peut procéder au déversement et s'il est en dehors de la zone, le Centre SCTM l'y dirige et indique quand commencer les opérations;

(iii) Le Centre SCTM doit être avisé de la fin du déchargement avant le départ du navire du lieu d'immersion.

6. *Parcours à suivre* : Direct.

7. *Mode de chargement et d'immersion* : Chargement à l'aide d'une drague à benne à demi-coquilles ou d'une drague suceuse et canalisation et immersion à l'aide d'un chaland à bascule ou à clapets.

8. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

9. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 10 000 m<sup>3</sup>.

10. *Matières à immerger* : Limon, sable, roche et autres matières caractéristiques du lieu de chargement approuvé, à l'exception de billes.

11. *Exigences et restrictions* :

11.1. Le titulaire doit aviser par écrit le bureau émetteur et obtenir une approbation écrite pour chaque lieu de chargement avant toute activité de chargement ou d'immersion. L'avis doit contenir les renseignements suivants :

- (i) les coordonnées du lieu de chargement proposé;
- (ii) une carte de l'endroit qui indique le lieu de chargement par rapport à des rues ou des points de repère connus;
- (iii) un dessin qui indique les lots d'eau légaux touchés par les opérations de chargement et de dragage et qui donne les limites du lieu de dragage proposé dans ces lots d'eau;
- (iv) toute donnée analytique rassemblée au sujet du lieu de chargement proposé;
- (v) le type et la quantité des matières à charger et à immerger;
- (vi) les dates prévues de chargement et d'immersion;
- (vii) l'utilisation antérieure du lieu de chargement proposé.

Des exigences additionnelles peuvent être spécifiées par le bureau émetteur.

11.2. Le titulaire doit s'assurer que tous les entrepreneurs qui prennent part aux opérations de chargement et d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé sont au courant des restrictions et des conditions mentionnées dans le permis ainsi que des conséquences possibles du non-respect de ces conditions. Des copies



be carried on all towing vessels and loading platforms or equipment involved in disposal at sea activities. A copy of the written approval for the appropriate loading site must be displayed with each copy of the permit posted at the loading sites.

11.3. The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations.

11.4. Contact must be made with the Canadian Coast Guard, Regional Marine Information Centre (RMIC) regarding the issuance of a "Notice to Shipping." The RMIC is located at 2380-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3, (604) 666-6012 (Telephone), (604) 666-8453 (Facsimile), RMIC-PACIFIC@PAC.DFO-MPO.GC.CA (Electronic mail).

11.5. Any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, shall be permitted to mount an electronic tracking device on any vessel that is engaged in the disposal at sea activities authorized by this permit. The Permittee shall take all reasonable measures to ensure there is no tampering with the tracking device and no interference with its operation. The tracking device shall be removed only by an enforcement officer or by a person with the written consent of an enforcement officer.

11.6. The Permittee must report to the Regional Director, Environmental Protection Branch, Pacific and Yukon Region, within 10 days of completion of loading at each loading site, the nature and quantity of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the activity occurred.

11.7. The Permittee must submit to the Regional Director, Environmental Protection Branch, within 30 days of the expiry of the permit, a list of all work completed pursuant to the permit, the nature and quantity of material disposed of and the dates on which the activity occurred.

J. B. WILSON  
Environmental Protection  
Pacific and Yukon Region

[18-1-o]

du permis et de la lettre d'envoi doivent se trouver à bord de toutes les plates-formes et de tous les bateaux-remorques ou matériel servant aux opérations de dragage et d'immersion en mer. Une copie de l'approbation écrite pour le lieu de chargement approprié doit se trouver avec des copies du permis qui sont affichées aux lieux de chargement.

11.3. Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*.

11.4. Le titulaire doit communiquer avec la Garde côtière canadienne, Centre régional d'information maritime, au sujet de la délivrance d'un « Avis à la navigation ». Le Centre régional d'information maritime est situé au 555, rue Hastings Ouest, Pièce 2380, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3, (604) 666-6012 (téléphone), (604) 666-8453 (télécopieur), RMIC-PACIFIC@PAC.DFO-MPO.GC.CA (courrier électronique).

11.5. Il est permis à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* d'installer un dispositif de surveillance électronique sur tout navire qui participe aux activités de chargement et d'immersion autorisées par le présent permis. Le titulaire doit prendre toutes les mesures raisonnables pour s'assurer que ni le dispositif ni son fonctionnement ne soient altérés. Le dispositif ne peut être enlevé qu'avec le consentement écrit de l'agent de l'autorité ou par l'agent de l'autorité lui-même.

11.6. Le titulaire doit présenter un rapport au directeur régional, Direction de la protection de l'environnement, Région du Pacifique et du Yukon, dans les 10 jours suivant la fin des opérations à chaque lieu de chargement, indiquant la nature et la quantité de matières immergées conformément au permis, ainsi que les dates auxquelles l'activité a eu lieu.

11.7. Le titulaire doit présenter au directeur régional, Direction de la protection de l'environnement, dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis, une liste des travaux achevés conformément au permis, indiquant la nature et la quantité de matières immergées, ainsi que les dates auxquelles l'activité a eu lieu.

Protection de l'environnement  
Région du Pacifique et du Yukon  
J. B. WILSON

[18-1-o]

## DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

### CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, the conditions of Permit No. 4543-2-06063 are amended as follows:

4. *Loading Site(s)*: 47°35.48' N, 53°12.06' W, Ship Cove, Newfoundland; 47°35.29' N, 53°12.55' W, Port de Grave, Newfoundland.

J. H. KOZAK  
Environmental Protection  
Atlantic Region

[18-1-o]

## MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

### LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, les conditions du permis n° 4543-2-06063 sont modifiées comme suit :

4. *Lieu(x) de chargement* : 47°35,48' N., 53°12,06' O., Ship Cove (Terre-Neuve); 47°35,29' N., 53°12,55' O., Port de Grave (Terre-Neuve).

Protection de l'environnement  
Région de l'Atlantique  
J. H. KOZAK

[18-1-o]

**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT**

## CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06105 is approved.

1. *Permittee*: Sea Treat Ltd., Fleur de Lys, Newfoundland.
2. *Type of Permit*: To load and dispose of fish waste and other organic matter resulting from industrial fish processing operations.
3. *Term of Permit*: Permit is valid from July 10, 2001, to July 9, 2002.
4. *Loading Site(s)*: 50°07.00' N, 56°08.20' W, Fleur de Lys, Newfoundland.
5. *Disposal Site(s)*: 50°06.70' N, 56°07.50' W, at an approximate depth of 18 m.
6. *Route to Disposal Site(s)*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.
7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all material to be disposed of during the loading and transit to the disposal site.
8. *Method of Disposal*: The material to be disposed of shall be discharged from the equipment or vessel while steaming within 300 m of the approved disposal site. Disposal will take place in a manner which will promote the greatest degree of dispersion. All vessels will operate at maximum safe speed while discharging material.
9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.
10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 1 400 tonnes.
11. *Material to Be Disposed of*: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish processing operations.
12. *Requirements and Restrictions*:
  - 12.1. It is required that the Permittee report, in writing, to Mr. Neil Codner, Environmental Protection Branch, Department of the Environment, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland A1N 4T3, (709) 772-5097 (Facsimile), neil.codner@ec.gc.ca (Electronic mail), at least 48 hours prior to the start of the first disposal operation to be conducted under this permit.

12.2. A written report shall be submitted to Mr. Neil Codner, identified in paragraph 12.1., within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the loading and disposal activities occurred.

**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT**

## LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06105 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Sea Treat Ltd., Fleur de Lys (Terre-Neuve).
2. *Type de permis* : Permis de charger ou d'immerger des déchets de poisson et d'autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.
3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 10 juillet 2001 au 9 juillet 2002.
4. *Lieu(x) de chargement* : 50°07,00' N., 56°08,20' O., Fleur de Lys (Terre-Neuve).
5. *Lieu(x) d'immersion* : 50°06,70' N., 56°07,50' O., à une profondeur approximative de 18 m.
6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.
7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité des matières à immerger durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion.
8. *Mode d'immersion* : Les matières à immerger seront déchargées du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à une distance maximale de 300 m du lieu d'immersion approuvé. L'immersion se fera d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des matières. Le navire se déplacera à la vitesse maximale jugée sans danger lors du déchargement.
9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.
10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 1 400 tonnes métriques.
11. *Matières à immerger* : Déchets de poisson et autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.
12. *Exigences et restrictions* :
  - 12.1. Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec Monsieur Neil Codner, Direction de la protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve) A1N 4T3, (709) 772-5097 (télécopieur), neil.codner@ec.gc.ca (courrier électronique), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Neil Codner, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1., dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis et les dates de chargement et d'immersion.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. The loading and transit of material to be disposed of at the disposal site must be conducted in such a manner that no material enters the marine environment. Material spilled at any place other than the permitted disposal site must be retrieved. All wastes must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

12.5. The material to be disposed of must be covered by netting or other material to prevent access by gulls.

12.6. This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

12.7. Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

12.8. The loading or disposal at sea conducted under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.9. Material loaded for the purpose of disposal at sea may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the written consent of an enforcement officer designated under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

12.10. The Permittee shall periodically determine the water depth in the area of the disposal site. The depth readings shall be taken every eight weeks, beginning with the start date of this permit, and reported to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection Branch, Department of the Environment, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland A1N 4T3, (709) 772-5097 (Facsimile), rick.wadman@ec.gc.ca (Electronic mail).

J. H. KOZAK  
Environmental Protection  
Atlantic Region

[18-1-o]

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de toute plate-forme et de tout lieu, navire, aéronef ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion en mer visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Le chargement et le transport des matières à immerger au lieu d'immersion doivent être effectués de façon qu'aucune matière ne pénètre dans le milieu marin. Les matières déversées à tout autre endroit que le lieu d'immersion autorisé doivent être récupérées. Tout déchet doit être gardé sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

12.5. Les matières à immerger doivent être couvertes au moyen d'un filet ou autrement, afin d'empêcher les goélands d'y accéder.

12.6. Ce permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

12.7. L'équipement visé par le présent permis doit porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

12.8. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.9. Les matières chargées pour l'immersion en mer ne seront pas gardées plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation écrite d'un agent de l'autorité désigné en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

12.10. Le titulaire doit déterminer périodiquement la profondeur de l'eau au lieu d'immersion. Les mesures de profondeur seront prises toutes les huit semaines à compter de la date d'entrée en vigueur du permis, et soumises à Monsieur Rick Wadman, Direction de la protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve) A1N 4T3, (709) 772-5097 (télécopieur), rick.wadman@ec.gc.ca (courrier électronique).

Protection de l'environnement  
Région de l'Atlantique  
J. H. KOZAK

[18-1-o]

## DEPARTMENT OF HUMAN RESOURCES DEVELOPMENT

### CANADA STUDENT LOANS REGULATIONS AND CANADA STUDENT FINANCIAL ASSISTANCE REGULATIONS

#### *Special Interest-free Period Income Table Income Threshold Table*

Notice is hereby given that, pursuant to paragraph 17(e) of the *Canada Student Loans Regulations* and paragraphs 19(e) and 38(1)(d) of the *Canada Student Financial Assistance Regulations*, the following tables are effective August 1, 2001.

JANE STEWART  
Minister

## MINISTÈRE DU DÉVELOPPEMENT DES RESSOURCES HUMAINES

### RÈGLEMENT FÉDÉRAL SUR LES PRÊTS AUX ÉTUDIANTS ET RÈGLEMENT FÉDÉRAL SUR L'AIDE FINANCIÈRE AUX ÉTUDIANTS

#### *Tableau des revenus pour l'admissibilité à la période spéciale d'exemption d'intérêts*

#### *Tableau des plafonds de revenus*

Avis est par les présentes donné que, aux termes des dispositions de l'alinéa 17e) du *Règlement fédéral sur les prêts aux étudiants* et des alinéas 19e) et 38(1)d) du *Règlement fédéral sur l'aide financière aux étudiants*, les tableaux suivants sont en vigueur à compter du 1<sup>er</sup> août 2001.

La ministre  
JANE STEWART

**SPECIAL INTEREST-FREE PERIOD INCOME TABLE**  
(*paragraph 17(e) of the CSLR and paragraph 19(e) of the CSFAR*)

Total Monthly Instalments Required from Borrower and Borrower's Spouse or Common-law Partner in Accordance with Their Loan Agreements and Guaranteed Student Loan Agreements (in dollars)	MONTHLY FAMILY INCOME (in dollars)									
	Number of Persons Comprising Borrower, Borrower's Spouse or Common-law Partner and Their Dependants									
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
0 - 25.00	1,604	2,506	3,237	3,818	4,351	4,842	5,281	5,651	5,954	6,184
25.01 - 50.00	1,635	2,550	3,277	3,860	4,395	4,888	5,329	5,700	6,006	6,237
50.01 - 75.00	1,671	2,593	3,316	3,901	4,440	4,933	5,378	5,749	6,057	6,290
75.01 - 100.00	1,707	2,638	3,355	3,943	4,483	4,980	5,426	5,800	6,108	6,344
100.01 - 125.00	1,743	2,672	3,395	3,984	4,527	5,027	5,475	5,851	6,162	6,398
125.01 - 150.00	1,782	2,705	3,436	4,025	4,571	5,074	5,525	5,902	6,215	6,453
150.01 - 175.00	1,821	2,740	3,474	4,067	4,616	5,121	5,574	5,964	6,269	6,507
175.01 - 200.00	1,858	2,778	3,515	4,109	4,661	5,168	5,623	6,016	6,322	6,563
200.01 - 225.00	1,898	2,817	3,557	4,152	4,706	5,215	5,672	6,066	6,377	6,618
225.01 - 250.00	1,937	2,855	3,597	4,195	4,750	5,261	5,721	6,117	6,431	6,674
250.01 - 275.00	1,976	2,894	3,640	4,239	4,796	5,308	5,772	6,167	6,486	6,730
275.01 - 300.00	2,015	2,932	3,683	4,283	4,842	5,356	5,823	6,218	6,540	6,785
300.01 - 325.00	2,055	2,970	3,726	4,326	4,888	5,404	5,874	6,270	6,595	6,842
325.01 - 350.00	2,096	3,009	3,768	4,370	4,932	5,452	5,927	6,322	6,649	6,899
350.01 - 375.00	2,139	3,048	3,811	4,413	4,978	5,500	5,979	6,377	6,705	6,955
375.01 - 400.00	2,180	3,086	3,854	4,458	5,025	5,549	6,031	6,431	6,760	7,012
400.01 - 425.00	2,223	3,124	3,897	4,502	5,072	5,598	6,082	6,486	6,816	7,070
425.01 - 450.00	2,265	3,161	3,939	4,545	5,119	5,648	6,135	6,540	6,871	7,128
450.01 - 475.00	2,308	3,200	3,983	4,589	5,167	5,697	6,187	6,595	6,928	7,185
475.01 - 500.00	2,351	3,239	4,025	4,634	5,213	5,748	6,240	6,649	6,985	7,244
500.01 - 525.00	2,395	3,279	4,068	4,678	5,261	5,798	6,294	6,705	7,041	7,303
525.01 - 550.00	2,441	3,318	4,110	4,723	5,309	5,848	6,347	6,760	7,099	7,362
550.01 - 575.00	2,486	3,357	4,154	4,768	5,357	5,899	6,400	6,816	7,157	7,421
575.01 - 600.00	2,533	3,396	4,197	4,813	5,405	5,950	6,454	6,871	7,215	7,481
600.01 - 625.00	2,580	3,436	4,239	4,859	5,453	6,003	6,507	6,927	7,272	7,541
625.01 - 650.00	2,628	3,475	4,283	4,905	5,502	6,054	6,562	6,984	7,331	7,601
650.01 - 675.00	2,661	3,515	4,325	4,951	5,551	6,106	6,616	7,040	7,390	7,661
675.01 - 700.00	2,692	3,556	4,368	4,998	5,600	6,160	6,671	7,097	7,449	7,722
700.01 - 725.00	2,725	3,597	4,410	5,043	5,651	6,213	6,725	7,154	7,508	7,783
725.01 - 750.00	2,763	3,637	4,454	5,090	5,701	6,268	6,781	7,210	7,568	7,844
750.01 - 775.00	2,801	3,679	4,496	5,136	5,750	6,322	6,836	7,268	7,628	7,906
775.01 - 800.00	2,839	3,720	4,539	5,184	5,800	6,377	6,892	7,326	7,688	7,968
800.01 - 825.00	2,878	3,763	4,582	5,232	5,851	6,431	6,948	7,385	7,749	8,030
825.01 - 850.00	2,916	3,805	4,625	5,280	5,902	6,486	7,003	7,444	7,810	8,103
850.01 - 875.00	2,954	3,847	4,667	5,328	5,954	6,540	7,059	7,502	7,871	8,165
875.01 - 900.00	2,992	3,886	4,710	5,376	6,006	6,596	7,114	7,562	7,932	8,228
900.01 - 925.00	3,030	3,925	4,753	5,424	6,058	6,651	7,171	7,622	7,993	8,292
925.01 - 950.00	3,069	3,967	4,796	5,472	6,111	6,707	7,228	7,682	8,055	8,355
950.01 - 975.00	3,109	4,009	4,839	5,520	6,163	6,763	7,284	7,742	8,117	8,419
975.01 or more	3,148	4,052	4,882	5,568	6,215	6,820	7,341	7,802	8,179	8,483

TABLEAU DES REVENUS POUR L'ADMISSIBILITÉ À LA PÉRIODE SPÉCIALE D'EXEMPTION D'INTÉRÊTS  
(alinéa 17e) du RFPÉ et alinéa 19e) du RFAFÉ)

Montant global des paiements mensuels exigés de l'emprunteur et de son époux ou conjoint de fait, aux termes de leurs contrats de prêt et contrats de prêt garantis (en dollars)	REVENU FAMILIAL MENSUEL (en dollars)									
	Nombre de personnes représenté par l'emprunteur, son époux ou conjoint de fait, et les personnes à leur charge									
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
0 - 25,00	1 604	2 506	3 237	3 818	4 351	4 842	5 281	5 651	5 954	6 184
25,01 - 50,00	1 635	2 550	3 277	3 860	4 395	4 888	5 329	5 700	6 006	6 237
50,01 - 75,00	1 671	2 593	3 316	3 901	4 440	4 933	5 378	5 749	6 057	6 290
75,01 - 100,00	1 707	2 638	3 355	3 943	4 483	4 980	5 426	5 800	6 108	6 344
100,01 - 125,00	1 743	2 672	3 395	3 984	4 527	5 027	5 475	5 851	6 162	6 398
125,01 - 150,00	1 782	2 705	3 436	4 025	4 571	5 074	5 525	5 902	6 215	6 453
150,01 - 175,00	1 821	2 740	3 474	4 067	4 616	5 121	5 574	5 964	6 269	6 507
175,01 - 200,00	1 858	2 778	3 515	4 109	4 661	5 168	5 623	6 016	6 322	6 563
200,01 - 225,00	1 898	2 817	3 557	4 152	4 706	5 215	5 672	6 066	6 377	6 618
225,01 - 250,00	1 937	2 855	3 597	4 195	4 750	5 261	5 721	6 117	6 431	6 674
250,01 - 275,00	1 976	2 894	3 640	4 239	4 796	5 308	5 772	6 167	6 486	6 730
275,01 - 300,00	2 015	2 932	3 683	4 283	4 842	5 356	5 823	6 218	6 540	6 785
300,01 - 325,00	2 055	2 970	3 726	4 326	4 888	5 404	5 874	6 270	6 595	6 842
325,01 - 350,00	2 096	3 009	3 768	4 370	4 932	5 452	5 927	6 322	6 649	6 899
350,01 - 375,00	2 139	3 048	3 811	4 413	4 978	5 500	5 979	6 377	6 705	6 955
375,01 - 400,00	2 180	3 086	3 854	4 458	5 025	5 549	6 031	6 431	6 760	7 012
400,01 - 425,00	2 223	3 124	3 897	4 502	5 072	5 598	6 082	6 486	6 816	7 070
425,01 - 450,00	2 265	3 161	3 939	4 545	5 119	5 648	6 135	6 540	6 871	7 128
450,01 - 475,00	2 308	3 200	3 983	4 589	5 167	5 697	6 187	6 595	6 928	7 185
475,01 - 500,00	2 351	3 239	4 025	4 634	5 213	5 748	6 240	6 649	6 985	7 244
500,01 - 525,00	2 395	3 279	4 068	4 678	5 261	5 798	6 294	6 705	7 041	7 303
525,01 - 550,00	2 441	3 318	4 110	4 723	5 309	5 848	6 347	6 760	7 099	7 362
550,01 - 575,00	2 486	3 357	4 154	4 768	5 357	5 899	6 400	6 816	7 157	7 421
575,01 - 600,00	2 533	3 396	4 197	4 813	5 405	5 950	6 454	6 871	7 215	7 481
600,01 - 625,00	2 580	3 436	4 239	4 859	5 453	6 003	6 507	6 927	7 272	7 541
625,01 - 650,00	2 628	3 475	4 283	4 905	5 502	6 054	6 562	6 984	7 331	7 601
650,01 - 675,00	2 661	3 515	4 325	4 951	5 551	6 106	6 616	7 040	7 390	7 661
675,01 - 700,00	2 692	3 556	4 368	4 998	5 600	6 160	6 671	7 097	7 449	7 722
700,01 - 725,00	2 725	3 597	4 410	5 043	5 651	6 213	6 725	7 154	7 508	7 783
725,01 - 750,00	2 763	3 637	4 454	5 090	5 701	6 268	6 781	7 210	7 568	7 844
750,01 - 775,00	2 801	3 679	4 496	5 136	5 750	6 322	6 836	7 268	7 628	7 906
775,01 - 800,00	2 839	3 720	4 539	5 184	5 800	6 377	6 892	7 326	7 688	7 968
800,01 - 825,00	2 878	3 763	4 582	5 232	5 851	6 431	6 948	7 385	7 749	8 030
825,01 - 850,00	2 916	3 805	4 625	5 280	5 902	6 486	7 003	7 444	7 810	8 103
850,01 - 875,00	2 954	3 847	4 667	5 328	5 954	6 540	7 059	7 502	7 871	8 165
875,01 - 900,00	2 992	3 886	4 710	5 376	6 006	6 596	7 114	7 562	7 932	8 228
900,01 - 925,00	3 030	3 925	4 753	5 424	6 058	6 651	7 171	7 622	7 993	8 292
925,01 - 950,00	3 069	3 967	4 796	5 472	6 111	6 707	7 228	7 682	8 055	8 355
950,01 - 975,00	3 109	4 009	4 839	5 520	6 163	6 763	7 284	7 742	8 117	8 419
975,01 ou plus	3 148	4 052	4 882	5 568	6 215	6 820	7 341	7 802	8 179	8 483

**INCOME THRESHOLD TABLE**  
(*paragraph 38(1)(d) of the CSFAR*)

NUMBER OF PERSONS COMPRISING BORROWER, BORROWER'S SPOUSE OR COMMON-LAW PARTNER AND THEIR DEPENDANTS	ANNUAL FAMILY INCOME (IN DOLLARS)
1	14,100
2	23,300
3	31,900
4	37,800
5	43,700
6	48,600
7	53,000
8	56,800
9	60,100
10 or more	62,700

[18-1-o]

**TABLEAU DES PLAFONDS DE REVENUS**  
(*alinéa 38(1)d) du RFAFE*)

NOMBRE DE PERSONNES REPRÉSENTÉ PAR L'EMPRUNTEUR, SON ÉPOUX OU CONJOINT DE FAIT, ET LES PERSONNES À LEUR CHARGE	REVENU FAMILIAL ANNUEL (EN DOLLARS)
1	14 100
2	23 300
3	31 900
4	37 800
5	43 700
6	48 600
7	53 000
8	56 800
9	60 100
10 ou plus	62 700

[18-1-o]

**DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS AND NORTHERN DEVELOPMENT**

**CANADA PETROLEUM RESOURCES ACT**

*2001 Call for Bids: Central Mackenzie Valley*

The Minister of Indian Affairs and Northern Development hereby calls for the submission of bids in respect of six (6) parcels comprising the following lands located in the Central Mackenzie Valley area of the Northwest Territories:

PARCEL 1 (68 772 hectares more or less)		
Latitude	Longitude	Part
64°40' N	126°00' W	Sections 49, 50, 59, 60, 69, 70, 79, 80
64°40' N	126°15' W	Sections 9, 10, 19, 20, 29, 30, 39, 40, 49, 50, 59, 60, 69, 70, 79, 80
64°40' N	126°30' W	Sections 9, 10, 19, 20, 29, 30, 39, 40, 49, 50, 59, 60, 69, 70, 79, 80
64°50' N	126°15' W	Sections 59, 60, 69, 70, 79, 80
64°50' N	126°30' W	Sections 9, 10, 19, 20, 29, 30, 39-80
65°00' N	126°15' W	Sections 51-80
65°00' N	126°30' W	All
65°10' N	126°15' W	Sections 53, 62, 63, 71-73
65°10' N	126°30' W	Sections 1-5, 11-15, 2-25, 31-35, 41-45, 51-55, 61-65, 71-75

PARCEL 2 (80 464 hectares more or less)		
Latitude	Longitude	Part
67°10' N	130°15' W	All
67°10' N	130°30' W	All
67°20' N	130°15' W	All
67°20' N	130°30' W	All

PARCEL 3 (84 880 hectares more or less)		
Latitude	Longitude	Part
65°50' N	126°30' W	All
65°50' N	126°45' W	All
66°00' N	126°30' W	All
66°00' N	126°45' W	All

**MINISTÈRE DES AFFAIRES INDIENNES ET DU NORD CANADIEN**

**LOI FÉDÉRALE SUR LES HYDROCARBURES**

*Appel d'offres de 2001: Partie centrale de la vallée du Mackenzie*

Le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien demande par la présente qu'on soumette des offres à l'égard de six (6) parcelles dans la région de la partie centrale de la vallée du Mackenzie comprenant les terres suivantes sises :

PARCELLE 1 (68 772 hectares plus ou moins)		
Latitude	Longitude	Partie
64°40' N.	126°00' O.	Sections 49, 50, 59, 60, 69, 70, 79, 80
64°40' N.	126°15' O.	Sections 9, 10, 19, 20, 29, 30, 39, 40, 49, 50, 59, 60, 69, 70, 79, 80
64°40' N.	126°30' O.	Sections 9, 10, 19, 20, 29, 30, 39, 40, 49, 50, 59, 60, 69, 70, 79, 80
64°50' N.	126°15' O.	Sections 59, 60, 69, 70, 79, 80
64°50' N.	126°30' O.	Sections 9, 10, 19, 20, 29, 30, 39-80
65°00' N.	126°15' O.	Sections 51-80
65°00' N.	126°30' O.	Toutes
65°10' N.	126°15' O.	Sections 53, 62, 63, 71-73
65°10' N.	126°30' O.	Sections 1-5, 11-15, 2-25, 31-35, 41-45, 51-55, 61-65, 71-75

PARCELLE 2 (80 464 hectares plus ou moins)		
Latitude	Longitude	Partie
67°10' N.	130°15' O.	Toutes
67°10' N.	130°30' O.	Toutes
67°20' N.	130°15' O.	Toutes
67°20' N.	130°30' O.	Toutes

PARCELLE 3 (84 880 hectares plus ou moins)		
Latitude	Longitude	Partie
65°50' N.	126°30' O.	Toutes
65°50' N.	126°45' O.	Toutes
66°00' N.	126°30' O.	Toutes
66°00' N.	126°45' O.	Toutes

PARCEL 4 (84 320 hectares more or less)		
Latitude	Longitude	Part
66°00' N	131°00' W	Sections 41-80
66°00' N	131°15' W	All
66°00' N	131°30' W	Sections 1-40
66°10' N	131°15' W	Sections 1-5, 11-15, 21-25, 31-35, 41-80
66°10' N	131°30' W	All
66°10' N	131°45' W	Sections 6-10, 16-20, 26-30, 36-40

PARCEL 5 (83 216 hectares more or less)		
Latitude	Longitude	Part
66°20' N	131°30' W	Sections 41-80
66°20' N	131°45' W	All
66°20' N	132°00' W	Sections 1-40
66°30' N	131°45' W	All
66°30' N	132°00' W	All

PARCEL 6 (80 510 hectares more or less)		
Latitude	Longitude	Part
64°20' N	125°30' W	Sections 63, 73
64°20' N	125°45' W	Sections 3, 13, 23-27, 33-37, 43-50, 53-60, 63-70, 73-80
64°20' N	126°00' W	Sections 3-10, 13-20, 28-30, 38-40, 48-50, 58-60, 68-70, 78-80
64°20' N	126°15' W	Sections 8-10, 18-20, 28-30, 39, 40
64°30' N	126°00' W	Sections 1, 11, 21, 31, 41, 47-53, 58-63, 68-75, 78-80
64°30' N	126°15' W	Sections 1-40
64°40' N	126°00' W	Sections 41-48, 51-58, 61-68, 71-78
64°40' N	126°15' W	Sections 1-8, 11-18, 21-28, 31-38, 41-48, 51-58, 61-68, 71-78
64°40' N	126°30' W	Sections 1-8, 11-18, 21-28, 31-38

PARCELLE 4 (84 320 hectares plus ou moins)		
Latitude	Longitude	Partie
66°00' N.	131°00' O.	Sections 41-80
66°00' N.	131°15' O.	Toutes
66°00' N.	131°30' O.	Sections 1-40
66°10' N.	131°15' O.	Sections 1-5, 11-15, 21-25, 31-35, 41-80
66°10' N.	131°30' O.	Toutes
66°10' N.	131°45' O.	Sections 6-10, 16-20, 26-30, 36-40

PARCELLE 5 (83 216 hectares plus ou moins)		
Latitude	Longitude	Partie
66°20' N.	131°30' O.	Sections 41-80
66°20' N.	131°45' O.	Toutes
66°20' N.	132°00' O.	Sections 1-40
66°30' N.	131°45' O.	Toutes
66°30' N.	132°00' O.	Toutes

PARCELLE 6 (80 510 hectares plus ou moins)		
Latitude	Longitude	Partie
64°20' N.	125°30' O.	Sections 63, 73
64°20' N.	125°45' O.	Sections 3, 13, 23-27, 33-37, 43-50, 53-60, 63-70, 73-80
64°20' N.	126°00' O.	Sections 3-10, 13-20, 28-30, 38-40, 48-50, 58-60, 68-70, 78-80
64°20' N.	126°15' O.	Sections 8-10, 18-20, 28-30, 39, 40
64°30' N.	126°00' O.	Sections 1, 11, 21, 31, 41, 47-53, 58-63, 68-75, 78-80
64°30' N.	126°15' O.	Sections 1-40
64°40' N.	126°00' O.	Sections 41-48, 51-58, 61-68, 71-78
64°40' N.	126°15' O.	Sections 1-8, 11-18, 21-28, 31-38, 41-48, 51-58, 61-68, 71-78
64°40' N.	126°30' O.	Sections 1-8, 11-18, 21-28, 31-38

The following is a summary of the official Call for Bids:

- All bids must be submitted in accordance with the terms and conditions of the Call for Bids.
- Winning bidders for parcels will receive an exploration licence for a term of eight (8) years consisting of two consecutive periods of four (4) years each. A sample of the Exploration Licence may be found in the Call for Bids.
- Sealed bids must be delivered, either by registered mail or in person, at the following address: National Energy Board, Frontier Information Office, 444 Seventh Avenue SW, Calgary, Alberta T2P 0X8.  
The Call for Bids will close at 12:00 hours, Mountain Time, on September 17, 2001.
- For the purpose of selecting a winning bid, the sole criterion to be used will be the total amount of money that the bidder proposes to spend on exploration on each parcel within Period 1 of the term ("Work Proposal Bid").
- Bids of less than \$1,000,000 on each parcel will not be considered.
- Each bid must be accompanied by a Work Deposit in the amount of 25 percent of the bid.

Work deposits of unsuccessful bidders will be returned, without interest, after the announcement of the bid results. Work Deposits of successful bidders are refundable as allowable expenditures are incurred during Period 1 of the term.

Voici le résumé de l'appel d'offres officiel:

- Toute soumission faisant suite à la présente doit être soumise conformément aux modalités de l'appel d'offres.
- Chaque soumissionnaire retenu à l'égard des parcelles pourra recevoir un permis de prospection d'une durée de huit (8) années divisée en deux périodes consécutives de quatre (4) ans. Un exemplaire du permis de prospection se trouve à l'appel d'offres.
- Les offres doivent être soumises sous pli scellé, soit par poste recommandée ou en personne, à l'adresse suivante : Office national de l'énergie, Bureau d'information sur les terres domaniales 444, Septième Avenue Sud-Ouest, Calgary (Alberta) T2P 0X8.  
La clôture de cet appel d'offres est fixée à midi, heure des Rocheuses, le 17 septembre 2001.
- Le choix des offres se fait selon un seul critère, soit la somme d'argent totale que le soumissionnaire s'engage à consacrer à des travaux de prospection sur une parcelle donnée pendant la Période 1 (« engagement à faire des travaux »).
- Les soumissions inférieures à un million de dollars par parcelle ne sont pas acceptables.
- Chaque soumission doit être accompagnée d'un dépôt de garantie équivalent à 25 p. 100 de la soumission.  
Les dépôts de garantie des soumissionnaires dont l'offre n'est pas retenue seront retournés, sans intérêt, immédiatement

7. The successful bidder must pay the required issuance fees of \$250.00 per grid or portion thereof.

Exploration licences are subject to the payment of Environmental Studies Research Fund (ESRF) levies in accordance with section 81 of the *Canada Petroleum Resources Act*. Where applicable, the ESRF manager will send notices to the interest holders.

8. The drilling of one well prior to the end of Period 1 is a condition precedent to obtaining tenure to Period 2. Where a well has been commenced and drilling is being pursued diligently, Period 1 shall continue until the well has been completed. Period 2 shall be reduced accordingly. Such a well shall be drilled to a depth sufficient to evaluate a defined geological objective.

The interest owner may, at its option, extend Period 1 for one year by posting a Drilling Deposit, in the name of the Receiver General for Canada with the Northern Oil and Gas Directorate of the Department of Indian Affairs and Northern Development, before the end of the last year of Period 1. Where Period 1 is extended by the posting of a Drilling Deposit, Period 2 shall be reduced accordingly.

9. Rentals will be payable during Period 2 at a rate of \$3.00 per hectare in respect of the first year, \$5.50 in respect of the second year and \$8.00 in respect of the third and fourth year. There are no rentals payable in Period 1. Rentals are refundable as allowable expenditures are incurred during Period 2 of the term.

10. Allowable expenditures are defined in the Call for Bids.

11. Operators wishing to conduct activities as a result of this call for bids will be required to comply with all federal environmental requirements including, for example, the federal Environmental Assessment and Review Process as well as those defined in the Sahtu and Gwich'in Land Claim Agreements.

12. The successful bidder shall adhere to the Northern Benefits Requirements contained in the Call for Bids document.

13. The successful bidder shall adhere to the terms of the Sahtu and Gwich'in Land Claim Agreements. Interested parties should become familiar with the Agreements.

14. For the purpose of issuing an exploration licence, the Minister will choose the highest bid in terms of the single bidding criterion (work proposal bid). The Minister is not bound to select any bid submitted.

Bids will only be accepted in relation to an entire parcel.

The full text of the Call for Bids is available from the Northern Oil and Gas Directorate of the Department of Indian Affairs and Northern Development, 10 Wellington Street, 6th Floor, Hull, Quebec K1A 0H4, (819) 953-8529 (Web site: [http://www.ainc-inac.gc.ca/oil/index\\_e.html](http://www.ainc-inac.gc.ca/oil/index_e.html)), or from the National Energy Board,

après l'annonce des résultats de l'appel d'offres. Le dépôt de garantie du soumissionnaire dont l'offre est retenue sera réduit proportionnellement à l'affectation des dépenses admissibles encourues au cours de la Période 1 de validité du permis.

7. Le soumissionnaire retenu doit s'acquitter des droits exigibles pour la délivrance du permis de prospection qui s'élèvent à 250 \$ par étendue quadrillée ou toute partie de celle-ci.

Les titulaires de permis de prospection doivent effectuer des versements dans le Fonds pour l'étude de l'environnement (FEE) conformément à l'article 81 de la *Loi fédérale sur les hydrocarbures*. Le cas échéant, le gestionnaire du FEE enverra un avis aux titulaires de titre.

8. Pour avoir droit à la Période 2 de validité du permis, le titulaire doit avoir foré un puits sur les terres visées avant la fin de la Période 1. Lorsqu'un puits a été entamé et que le forage se poursuit avec diligence, la Période 1 continue jusqu'à ce que le puits soit terminé. La Période 2 se voit réduite en conséquence. Ce puits doit être de profondeur suffisante pour évaluer un objectif géologique défini.

Le titulaire peut, au choix, prolonger la Période 1 d'un an en remettant à la Direction du pétrole et du gaz du Nord du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien un dépôt de forage à l'ordre du Receveur général du Canada avant la fin de la dernière année de la Période 1. Si la Période 1 est prolongée par le versement d'un dépôt de forage, la Période 2 est réduite en conséquence.

9. Les loyers ne seront exigés qu'au cours de la Période 2. Ils seront de 3,00 \$ par hectare au cours de la première année, de 5,50 \$ au cours de la deuxième année et de 8,00 \$ au cours des troisième et quatrième années. Aucun loyer n'est perçu au cours de la Période 1. Les loyers seront réduits proportionnellement à l'affectation des dépenses admissibles au cours de la Période 2 de validité du permis.

10. La liste des dépenses admissibles se trouve à l'appel d'offres.

11. Les exploitants souhaitant réaliser des activités en vertu de cet appel d'offres doivent se conformer à toutes les exigences environnementales fédérales, par exemple, le Processus d'évaluation et d'examen en matière d'environnement, et les exigences précisées dans les ententes définitives portant règlement des revendications territoriales avec les Gwich'in et la population du Sahtu.

12. Le soumissionnaire retenu devra observer les lignes directrices en matière de retombées économiques dans le Nord énoncées dans l'appel d'offres.

13. Le soumissionnaire respectera les modalités de l'Accord sur les revendications territoriales conclues avec les Gwich'in et la population du Sahtu. Les intéressés devraient connaître l'accord.

14. Aux fins de délivrance du permis de prospection, le ministre retiendra la meilleure offre en fonction du critère unique applicable (offre d'exécution de travaux). Le ministre n'est pas tenu de retenir une offre.

Pour être acceptables, les offres doivent se rapporter à une parcelle complète.

On peut obtenir le texte intégral de l'appel d'offres en s'adressant à la Direction du pétrole et du gaz du Nord, Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, 10, rue Wellington, 6<sup>e</sup> étage, Hull (Québec) K1A 0H4, (819) 953-8529 (site Web : [http://www.ainc-inac.gc.ca/oil/index\\_f.html](http://www.ainc-inac.gc.ca/oil/index_f.html)), ou auprès de



Frontier Information Office, 444 Seventh Avenue SW, Calgary, Alberta T2P 0X8, c/o R. Klaubert, (403) 299-3112.

ROBERT NAULT, M.P., P.C.  
*Minister of Indian Affairs and Northern Development*

[18-1-o]

l'Office national de l'énergie, Bureau d'information sur les terres domaniales, 444, Septième Avenue Sud-Ouest, Calgary (Alberta) T2P 0X8, à l'attention de R. Klaubert, (403) 299-3112.

*Le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien*  
ROBERT NAULT, c.p., député

[18-1-o]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY****BOARDS OF TRADE ACT***Summerland Chamber of Commerce*

Notice is hereby given that Her Excellency the Governor General in Council, by Order in Council dated March 15, 2001, has been pleased to change the name of the Summerland Chamber of Commerce to that of the Summerland Chamber of Economic Development and Tourism upon petition made therefor under section 39 of the *Boards of Trade Act*.

April 5, 2001

ROBERT WEIST  
*Director*  
*Compliance Branch*  
*Corporations Directorate*  
For the Minister of Industry

[18-1-o]

**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE****LOI SUR LES CHAMBRES DE COMMERCE***Summerland Chamber of Commerce*

Avis est par les présentes donné qu'il a plu à Son Excellence la Gouverneure générale en conseil d'autoriser, en vertu de l'article 39 de la *Loi sur les chambres de commerce*, le changement de nom de la Summerland Chamber of Commerce en celui de la Summerland Chamber of Economic Development and Tourism tel qu'il est constaté dans un arrêté en conseil en date du 15 mars 2001.

Le 5 avril 2001

*Le directeur*  
*Direction de la conformité*  
*Direction générale des corporations*  
ROBERT WEIST  
Pour le ministre de l'Industrie

[18-1-o]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY****CANADA CORPORATIONS ACT***Application for Surrender of Charter*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, an application for surrender of charter was received from:

File Number N° de dossier	Name of Company Nom de la société	Received Reçu
335965-4	"THE CAMBRIDGE EXCHANGE", COMMUNITY PROJECTS, CAMBRIDGE, INC.	10/11/00
094680-2	CAN-AIDE FOUNDATION LA FONDATION CAN-AIDE	19/01/01
294458-8	Centre international de développement en audit et contrôle International Center for Development in Audit and Control	22/08/00
325922-6	FONDATION STE-GENEVIÈVE	14/02/01
368920-4	PACE ACTION.COM	15/03/01
180186-4	THE ASSOCIATION OF THE PROVINCIAL RESEARCH ORGANIZATIONS OF CANADA INC. L'ASSOCIATION DES ORGANISATIONS PROVINCIALES DE RECHERCHE DU CANADA INC.	27/02/01

April 17, 2001

MARC LEBLANC  
*Director*  
*Incorporation and Disclosure*  
*Services Branch*  
For the Minister of Industry

[18-1-o]

**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE****LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES***Demande d'abandon de charte*

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, une demande d'abandon de charte a été reçue de :

Le 17 avril 2001

*Le directeur*  
*Direction des services de constitution*  
*et de diffusion d'information*  
MARC LEBLANC  
Pour le ministre de l'Industrie

[18-1-o]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY****CANADA CORPORATIONS ACT***Letters Patent*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, letters patent have been issued to:

**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE****LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES***Lettres patentes*

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, des lettres patentes ont été émises en faveur de :

File Number N° de dossier	Name of Company Nom de la compagnie	Head Office Siège social	Effective Date Date d'entrée en vigueur
386763-3	2002 International Europe Class World Championship Inc.	Hamilton, Ont.	16/02/01
388202-1	ADMINISTRATION PORTUAIRE DE PETIT DE GRAT	Petit-de-Grat (N.-É.)	02/04/01
386596-7	AFRIQUE SANS FRONTIÈRES AFRICA WITHOUT BORDERS	Toronto, Ont.	13/02/01
386888-9	AG MINISTRIES INTERNATIONAL	Barrie, Ont.	27/11/00
386582-7	AGI INTERNATIONAL LEARNING INSTITUTE FOR ALZHEIMER DISEASE AND RELATED DISORDERS L'INSTITUT INTERNATIONAL DE L'ENSEIGNEMENT AGI POUR LA MALADIE D'ALZHEIMER ET LES DÉSORDRES ASSOCIÉS	Montréal, Que.	13/02/01
387187-8	ASSEMBLY OF HOPE	Montréal, Que.	05/03/01
386141-4	ASSOCIATION DES WEBMESTRES EN HISTOIRE DE L'ART/ART HISTORY WEBMASTERS ASSOCIATION	Région métropolitaine de Montréal (Qué.)	01/02/01
386057-4	ATLANTIC VENTURE NETWORKING GROUP	Fredericton, N.B.	29/01/01
387181-9	BIRTHRIGHT ISRAEL FOUNDATION OF CANADA LA FONDATION BIRTHRIGHT ISRAËL DU CANADA	Metropolitan Region of Toronto, Ont.	05/03/01
386890-7	BROCKVILLE & DISTRICT BASEBALL ASSOCIATION	County of Leeds, Ont.	23/02/01
388352-3	CALGARY HOCKEY DEVELOPMENT	Calgary, Alta.	06/04/01
387622-5	CAMBODIAN LAND MINE MUSEUM AND RELIEF FUND	County of Huron, Ont.	20/03/01
385898-7	CAMPBELLFORD/SEYMOUR COMMUNITY FOUNDATION	Municipality of Campbellford/ Seymour, Ont.	23/01/01
386336-1	CANADA-EUROPE ROUND TABLE FOR BUSINESS - FORUM SUR LE COMMERCE CANADA-EUROPE	Ottawa, Ont.	05/02/01
384573-7	Canadian ATM Industry Association	Calgary, Alta.	15/12/00
370081-0	Canadian Christian Clinical Counsellors Association, Inc.	Burlington, Ont.	07/02/01
385961-4	Canadian Corrugated Case Association Association Canadienne des Fabricants de Carton Ondulé	Toronto, Ont.	26/01/01
386670-0	CANADIAN ALLIANCE INC. - ALLIANCE CANADIENNE INC.	Calgary, Alta.	15/02/01
386105-8	CANADIAN ASSOCIATION FOR PROMOTION OF YOUNG PILOTS	St. Albert, Alta.	30/01/01
386485-5	CANADIAN COUNCIL FOR HOMEOPATHIC CERTIFICATION	Stouffville, Ont.	12/02/01
386816-8	CANADIAN ENVIRONMENTAL GRANTMAKERS' NETWORK	Toronto, Ont.	21/02/01
385421-3	CANADIAN FAIR TRADE ASSOCIATION ASSOCIATION JUSTE ECHANGE DU CANADA	Hull, Que.	08/01/01
386970-9	CANADIAN FRIENDS SERVICE COMMITTEE	Toronto, Ont.	03/04/01
386207-1	CANADIAN INSTITUTE FOR SUPPLY MANAGEMENT L'INSTITUT CANADIENNE DE GESTION DE FOURNITURES	Toronto, Ont.	02/02/01
387305-6	CANADIAN PSYCHOLOGICAL ASSOCIATION FOUNDATION/FONDATION DE LA SOCIÉTÉ CANADIENNE DE PSYCHOLOGIE	Ottawa, Ont.	08/03/01
388109-1	CANADIAN SIKH COUNCIL CONSEIL SIKH CANADIEN	Ottawa, Ont.	02/04/01
387780-9	CANADIAN SLAG ASSOCIATION	Hamilton, Ont.	23/03/01
385616-0	CANADIAN UROLOGY RESEARCH CONSORTIUM	Toronto, Ont.	15/01/01
385617-8	CANWEST WESTERN INDEPENDENT PRODUCERS FUND	Edmonton, Alta.	15/01/01
385320-9	CELEBRATE CANADA COMMITTEE for NEWFOUNDLAND AND LABRADOR - COMITE des CELEBRATIONS du CANADA de TERRE-NEUVE et du LABRADOR	St. John's, Nfld.	02/01/01
386333-6	CHARLES DARWIN FOUNDATION OF CANADA FONDATION CHARLES DARWIN DU CANADA	Toronto, Ont.	06/02/01
387783-3	CHISHTIYA INAYATI OF CANADA	Ottawa, Ont.	23/03/01
385364-1	CHURCH RESOURCE MINISTRIES CANADA	Chilliwack, B.C.	04/01/01

File Number N° de dossier	Name of Company Nom de la compagnie	Head Office Siège social	Effective Date Date d'entrée en vigueur
387273-4	CONGREGATION OF NOTRE DAME VISITATION PROVINCE INC.	Halifax, N.S.	07/03/01
387339-1	CONGRÈS FORESTIER MONDIAL 2003 WORLD FORESTRY CONGRESS	Région métropolitaine de Montréal (Qué.)	09/03/01
386981-4	EAGLE WORLDWIDE MINISTRIES	Brantford, Ont.	28/02/01
385901-1	Eeyou Istchee Sports and Recreation Association L'Association des Sports et des Loisirs de Eeyou Istchee	Nemaska, Que.	23/01/01
386689-1	eMPOWR Canada Incorporated	Ottawa, Ont.	15/02/01
386337-9	FARO SUSTAINABLE DEVELOPMENT CORPORATION	Faro, Yuk.	05/02/01
386676-9	FASworld Canada - SAFmonde Canada	Toronto, Ont.	16/02/01
387983-6	Father's Loving Heart International	Ottawa, Ont.	29/03/01
386796-0	First Nations Governance Institute	Nipissing First Nation, Ont.	20/02/01
388188-1	FONDATION ADF/LOUIS-DA SILVA ADF/LOUIS-DA SILVA FOUNDATION	Terrebonne (Qué.)	04/04/01
386724-2	FONDS RADIOSTAR	Ottawa (Ont.)	16/02/01
385810-3	FONDS RICHÉLIEU OTTAWA 1	Ottawa (Ont.)	19/01/01
385835-9	FOUNDATION FOR LIFE CHRISTIAN MINISTRIES	Richmond Hill, Ont.	12/01/01
387292-1	FOUNDATION FOR SUSTAINABLE DEVELOPMENT TECHNOLOGY IN CANADA FONDATION POUR L'APPUI TECHNOLOGIQUE CANADIEN AU DÉVELOPPEMENT DURABLE	National Capital Region, Ont.	08/03/01
385870-7	FRENCH CHAMBER OF COMMERCE IN CANADA (TORONTO)/CHAMBRE DE COMMERCE FRANÇAISE AU CANADA (TORONTO)	Toronto, Ont.	23/01/01
387523-7	GANARASKA FESTIVAL THEATRE INC.	Northumberland, Ont.	13/03/01
386567-3	Greenbank Games Club Inc.	Ottawa, Ont.	13/02/01
370079-8	GUARDIANS AFGHANISTAN	Ottawa, Ont.	08/02/01
387539-3	HARBOUR AUTHORITY OF ANCHOR POINT	Anchor Point, Nfld.	14/03/01
388133-0	HARBOUR AUTHORITY OF CALVERT	Calvert, Nfld.	02/04/01
387133-9	HARBOUR AUTHORITY OF CARTERS POINT	Murphy Cove, N.S.	26/02/01
387540-7	HARBOUR AUTHORITY OF FERRYLAND	Ferryland, Nfld.	14/03/01
387538-5	HARBOUR AUTHORITY OF FRANCOIS	François, Nfld.	14/03/01
386950-4	HARBOUR AUTHORITY OF GREEN ISLAND COVE	Green Island Cove, Nfld.	26/02/01
385841-3	HARBOUR AUTHORITY OF ST. VINCENTS	Hare Bay, Nfld.	22/01/01
386995-4	HARBOUR AUTHORITY OF TROUT RIVER	Trout River, Nfld.	26/02/01
386821-4	HEALING KIDS SOCIETY	Mississauga, Ont.	21/02/01
387441-9	HEARTWOOD HOUSE: AU CŒUR DE LA VIE	Ottawa, Ont.	12/03/01
386769-2	HEBRON HARVEST MINISTRIES	Newmarket, Ont.	20/02/01
386116-3	HECLA VILLAGE HARBOUR AUTHORITY	Riverton, Man.	30/01/01
380270-1	HIIRAN DEVELOPMENT AGENCY	Ottawa, Ont.	28/02/01
386066-3	HOMELAND INTERNATIONAL INC.	St. Catharines, Ont.	26/01/01
385866-9	Intercommunautaire l'Arche de Dieu Intercommunity the Ark of God	Montréal (Qué.)	19/01/01
386603-3	International Art Festival in Montreal Corporation	Côte-Saint-Luc, Que.	14/02/01
385894-4	INTERNATIONAL FOUNDATION FOR HEALTHCARE RECRUITMENT	Ottawa-Carleton, Ont.	24/01/01
387152-5	INTERNATIONAL INITIATIVE FOR A SUSTAINABLE BUILT ENVIRONMENT	Ottawa, Ont.	02/03/01
387697-7	INTERNATIONAL VOLUNTEER SERVICE (CANADA)	Mississauga, Ont.	20/03/01
385590-2	KATERI NATIVE MINISTRY OF OTTAWA	Ottawa, Ont.	12/01/01
387597-1	KNOW THYSELF AS SOUL FOUNDATION (EASTERN CANADA) LA FONDATION POUR LA CONNAISSANCE DE L'ÂME (EST DU CANADA)	Brampton, Ont.	19/03/01
385985-1	KRG CHILDREN'S CHARITIES	Toronto, Ont.	30/01/01
387727-2	L'ASSOCIATION NATIONALE DES RETRAITÉS DE LA SRC THE CBC PENSIONERS' NATIONAL ASSOCIATION	Ottawa (Ont.)	23/03/01
386524-0	LA FONDATION PIERRE ELLIOTT TRUDEAU THE PIERRE ELLIOTT TRUDEAU FOUNDATION	Montréal (Qué.)	07/02/01
387696-9	LADY TITANS BASKETBALL CLUB INC.	Nepean, Ont.	22/03/01
386982-2	LE MOUVEMENT DE LA CONSCIENCE MINÉRALE UNIVERSELLE	Montréal (Qué.)	26/02/01
386979-2	LES MINISTÈRES IMPACT EVANGELISATION (I.E.)	Montréal (Qué.)	26/02/01
387629-2	M.A.P. (Mentorship - Aftercare - Presence)	Ottawa, Ont.	20/03/01
387136-3	MAILLAGE SAINT-MICHEL	Montréal (Qué.)	02/03/01
385900-2	MANNA-RELIEF MINISTRIES INC.	Edmonton, Alta.	23/01/01

File Number N° de dossier	Name of Company Nom de la compagnie	Head Office Siège social	Effective Date Date d'entrée en vigueur
386215-1	MARGO'S PLACE CORPORATION	Toronto, Ont.	02/02/01
386876-1	Mechta Children's Center	Montréal, Que.	21/02/01
387688-8	MILES AHEAD CANADA	Calgary, Alta.	22/03/01
386568-1	MOLECULAR FARMING ASSOCIATION- ASSOCIATION DE LA MOLÉCULTURE	Saskatoon, Sask.	14/02/01
386338-7	Moosonee Cree Alliance	Moosonee, Ont.	05/02/01
387208-4	MORNING SKY HEALTH AND WELLNESS SOCIETY	Frog Lake, Alta.	06/03/01
384837-0	NATIONAL ABORIGINAL LANDS MANAGERS ASSOCIATION	Township of Smith-Ennismore, Ont.	21/12/00
387702-7	NATIONAL AMPUTEE CENTRE/CENTRE D'INFORMATION POUR LES PERSONNES AMPUTEES	Ottawa, Ont.	22/03/01
387274-2	NATIONAL CAPITAL HEAVY CONSTRUCTION ASSOCIATION	Ottawa, Ont.	08/03/01
387703-5	New Media Business Alliance	Toronto, Ont.	22/03/01
386587-8	Nimisuk Women's Support Group	District of Kenora, Ont.	14/02/01
388108-3	NORTHERN GOVERNANCE CENTRE	Whitehorse, Yuk.	02/04/01
386292-5	PALESTINE EDUCATION FOUNDATION (ONTARIO)	Mississauga, Ont.	05/02/01
385687-9	PDA OF BREAST CANCER SURVIVORS	Peterborough, Ont.	17/01/01
370078-0	PISTE RÉCRÉATIVE PRESCOTT-RUSSELL RECREATIONAL TRAIL INC.	L'Orignal (Ont.)	08/02/01
385012-9	POLARIS INSTITUTE	Ottawa, Ont.	27/12/00
387034-1	POLO TRAINING FOUNDATION CANADA	Port Hope, Ont.	27/02/01
386771-4	PROACT GLOBAL COMMUNITY SERVICES	Oakville, Ont.	20/02/01
387665-9	Professionals Union Services (SPS-PUS) / Services Professionnels Syndicaux (SPS-PUS)	Toronto, Ont.	21/03/01
387254-8	QAIQTUK NANGIRVIK MINISTRIES MINISTÈRES QAIQTUK NANGIRVIK	Pond Inlet, Nun.	08/03/01
386569-0	REACHING OUT - Youth and Mental Health INC.	Halifax, N.S.	14/02/01
387561-0	REHABILITATION FOUNDATION FOR DISABLED PERSONS, CANADA	Toronto, Ont.	14/03/01
387143-6	ROCK CITY WOMEN'S FESTIVAL/ LE FESTIVAL FÉMININ DE ROCK CITY	Ottawa, Ont.	01/03/01
385560-1	SASSON V'SIMCHA	Toronto, Ont.	11/01/01
387672-1	Scholar Access Society	Edmonton, Alta.	20/03/01
387527-0	SEEKING HARMONY IN NEIGHBOURHOODS EVERYDAY	Toronto, Ont.	14/03/01
387105-3	Silu' Corporation/Société Silu'	Edmonton, Alta.	01/03/01
387341-2	SPIRIT ABLAZE BIBLE INSTITUTE	Toronto, Ont.	12/03/01
376131-2	TAYLOR / MOIR FOUNDATION	Toronto, Ont.	15/05/00
385556-2	The Canadian Association of Midwives - L' Association Canadienne des Sages-Femmes	Toronto, Ont.	10/01/01
387188-6	THE BRIDGE ASSOCIATION OF SOUTHERN BAPTIST CHURCHES IN EASTERN CANADA	Montréal, Que.	05/03/01
384027-1	THE CANADIAN BOARD OF MARINE UNDERWRITERS	Greater Toronto Area, Ont.	30/11/00
386709-9	THE CANADIAN FOUNDATION FOR HOLISTIC HEALTH RESEARCH - LA FONDATION CANADIENNE POUR LA RECHERCHE EN SANTÉ HOLISTIQUE	Toronto, Ont.	15/02/01
386228-3	THE CUSTOMER SERVICE EXCELLENCE CORP.	Toronto, Ont.	31/01/01
387342-1	THE FLORENCE MARGARET THOMPSON CHARITABLE FOUNDATION	Toronto, Ont.	12/03/01
386895-8	THE FRANK FOWLER FOUNDATION	Toronto, Ont.	23/02/01
387560-1	THE FRIENDS OF L'ARCHE IN CANADA LES AMIS DE L'ARCHE AU CANADA	Toronto, Ont.	14/03/01
387304-8	THE HARRY AND SHIRLEY YOUNG CHARITABLE	Municipality of York, Ont.	09/03/01
387671-3	THE ITER INTERNATIONAL FUSION ENERGY INSTITUTE	Toronto, Ont.	21/03/01
387204-1	THE LESTER B. PEARSON CANADIAN INTERNATIONAL PEACE KEEPING TRAINING CENTRE INC./LE CENTRE CANADIEN INTERNATIONAL LESTER B. PEARSON POUR LA FORMATION EN MAINTIEN DE LA PAIX INC.	Annapolis, N.S.	14/03/01
388156-3	THE MOMENTUM SOCIETY OF CANADA	Vancouver, B.C.	02/04/01
387340-4	THE SHINE YOUR LIGHT FOUNDATION INCORPORATED	Sarnia, Ont.	13/03/01
386731-5	THE SISTERS OF SAINT KOSMAS AITOLOS GREEK ORTHODOX MONASTERY	Township of King, Ont.	19/02/02
378462-2	THE UNITED WAY OF HALDIMAND AND NORFOLK	Regional Municipality of Haldimand-Norfolk, Ont.	06/07/00
387271-8	TORONTO HOMEMAKING SERVICE (THS) INC.	Toronto, Ont.	07/03/01

File Number N° de dossier	Name of Company Nom de la compagnie	Head Office Siège social	Effective Date Date d'entrée en vigueur
386209-7	VALHALLA SUMMER SCHOOL OF FINE ARTS SOCIETY	Silverton, B.C.	02/02/01
385827-8	VISION TV FOUNDATION FONDATION VISION TV	Toronto, Ont.	19/01/01
372189-2	WELLNESS COUNCILS OF CANADA	Whitby, Ont.	16/02/01
385081-1	WILLPOWER INSTITUTE FOUNDATION INSTITUT WILLPOWER FOUNDATION	Edmonton, Alta.	27/12/00
386978-4	WORSHIP INTERCESSORY MINISTRIES (WIM)	Greater Ottawa, Ont.	26/02/01

April 17, 2001

Le 17 avril 2001

MARC LEBLANC  
*Director*  
*Incorporation and Disclosure*  
*Services Branch*  
For the Minister of Industry

[18-1-o]

*Le directeur*  
*Direction des services de constitution*  
*et de diffusion d'information*  
MARC LEBLANC  
Pour le ministre de l'Industrie

[18-1-o]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY****MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**

## CANADA CORPORATIONS ACT

## LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES

*Supplementary Letters Patent**Lettres patentes supplémentaires*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, supplementary letters patent have been issued to:

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, des lettres patentes supplémentaires ont été émises en faveur de :

File No. N° de dossier	Company Name Nom de la compagnie	Date of S.L.P. Date de la L.P.S.
034891-1	CANADIAN OLYMPIC ASSOCIATION ASSOCIATION OLYMPIQUE CANADIENNE	15/03/01
321050-2	CANADIAN SCIENTIFIC SUBMERSIBLE FACILITY - ETABLISSEMENT CANADIEN DES SUBMERSIBLES SCIENTIFIQUES	16/01/01
056270-0	INTELLECTUAL PROPERTY INSTITUTE OF CANADA/ INSTITUT DE PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE DU CANADA	02/02/01
363708-5	Invest in Kids Corporation	28/02/01
286906-3	LAKE OF THE WOODS DISTRICT HOSPITAL FOUNDATION	13/03/01
365967-4	LAO BUDDHIST ASSOCIATION OF OTTAWA - VALLEY	14/03/01
004274-9	LES ASSEMBLEES DE DIEU REFORMEES	18/01/01
281096-4	NATIONAL INDIAN & INUIT COMMUNITY HEALTH REPRESENTATIVE ORGANIZATION (NIICHO) ORGANISATION NATIONALE DES REPRESENTANTS INDIENS & INUIT EN SANTE COMMUNAUTAIRE (ONRIISC)	13/03/01
273138-0	OHWISTHA CAPITAL CORPORATION	22/01/01
361767-0	RAINY LAKE CONSERVANCY	07/03/01
225026-8	ROCKY MOUNTAIN ELK FOUNDATION CANADA	12/02/01
362649-1	THE EARTH RANGERS FOUNDATION	02/03/01
085738-6	THE NAVIGATORS OF CANADA	08/03/01
323165-8	THE TOLERANCE FOUNDATION LA FONDATION DE LA TOLERANCE	26/03/01
3270768-7	ZUKERMAN MUSICAL INSTRUMENTS FOUNDATION FOR THE NATIONAL ARTS CENTRE ORCHESTRA/ FONDATION ZUKERMAN DES INSTRUMENTS DE MUSIQUE POUR L'ORCHESTRE DU CENTRE NATIONAL DES ARTS	02/02/01

April 17, 2001

Le 17 avril 2001

MARC LEBLANC  
*Director*  
*Incorporation and Disclosure*  
*Services Branch*  
For the Minister of Industry

[18-1-o]

*Le directeur*  
*Direction des services de constitution*  
*et de diffusion d'information*  
MARC LEBLANC  
Pour le ministre de l'Industrie

[18-1-o]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY****CANADA CORPORATIONS ACT***Supplementary Letters Patent — Name Change*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, supplementary letters patent have been issued to:

**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE****LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES***Lettres patentes supplémentaires — Changement de nom*

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, des lettres patentes supplémentaires ont été émises en faveur de :

File No. N° de dossier	Old Company Name Ancien nom de la compagnie	New Company Name Nouveau nom de la compagnie	Date of S.L.P. Date de la L.P.S.
334561-1	ALUMNI AND FRIENDS OF THE MEDICAL RESEARCH COUNCIL OF CANADA INC. / LES ANCIENS ET AMIS DE CONSEIL DE RECHERCHE MÉDICALES DU CANADA INC.	Friends of Canadian Institutes of Health Research Inc. / Amis des Instituts de recherche en santé du Canada Inc.	06/02/01
378466-5	Atlantic Genome Centre	GENOME ATLANTIC	14/02/01
033262-3	BETTER BUSINESS BUREAU OF OTTAWA-HULL INCORPORATED / BUREAU D'ÉTHIQUE COMMERCIALE D'OTTAWA-HULL INCORPORÉE	BETTER BUSINESS BUREAU OF EASTERN ONTARIO AND THE OUTAOUAIS INCORPORATED BUREAU D'ÉTHIQUE COMMERCIALE DE L'EST DE L'ONTARIO ET DE L'OUTAOUAIS INCORPORÉE	17/01/01
283807-9	CANADIAN COSMETIC, TOILETRY AND FRAGRANCE ASSOCIATION FOUNDATION LA FONDATION D'ASSOCIATION CANADIENNE DES COSMÉTIQUES, PRODUITS DE TOILETTE ET PARFUMS	Canadian Cosmetic, Toiletry and Fragrance Association Foundation / La Fondation de l'Association Canadienne des Cosmétiques, Produits de Toilette et Parfums	20/02/01
313072-0	CANADIAN FRIENDS OF JAY FEINBERG	GIFT OF LIFE BONE MARROW FOUNDATION	02/02/01
209542-4	CANADIAN JUDGES CONFERENCE CONFERENCE CANADIENNE DES JUGES	Canadian Superior Courts Judges Association / Association Canadienne des juges des cours supérieurs	07/02/01
035050-8	CANADIAN SKI AND SNOWBOARD ASSOCIATION	CANADIAN SKI AND SNOWBOARD ASSOCIATION / ASSOCIATION CANADIENNE DE SKI ET DE SURF DES NEIGES	17/01/01
333608-5	CANADIAN TREATMENT ADVOCATES COUNCIL INC. COMITÉ CANADIEN AVISEUR SUR L'ACCÈS AUX TRAITEMENTS INC.	Canadian Treatment Advocates Council Inc. Conseil canadien de surveillance et d'accès aux traitements Inc.	24/01/01
093663-4	CANADIAN WINE INSTITUTE - INSTITUT DU VIN CANADIEN	CANADIAN VINTNERS ASSOCIATION - L'ASSOCIATION DES VIGNERONS DU CANADA	20/12/00
161285-9	CENTRE D'INFORMATION SUR LES NOUVELLES RELIGIONS	Centre spiritualités et religions de Montréal	21/02/01
312900-4	CHILDREN'S ASSOCIATION - 14TH FIELD REGIMENT (R.C.A.)	Juno Beach Centre Association	06/02/01
356571-8	Comité organisateur des 10es Championnats du monde de la FINA 2003	Comité organisateur des Xes championnats du monde de la FINA 2005	26/02/01
273144-4	COMMUNAUTÉ CHARISMATIQUE ET CHRISTIQUE (C.C.C.) (de foi et de rites catholiques) CHARISMATIC AND CHRISTIC COMMUNITY (C.C.C.) (Catholic faith and rites)	ÉGLISE CATHOLIQUE GALLICANE DU CANADA GALLICAN CATHOLIC CHURCH OF CANADA	06/03/01
331357-3	HERITAGE LANDS INTERNATIONAL ASSOCIATION	NATURAL HERITAGE INTERNATIONAL FOUNDATION	09/01/01
311452-0	LEVER POND'S FOUNDATION FONDATION LEVER POND'S	UNILEVER CANADA FOUNDATION FONDATION UNILEVER CANADA	14/02/01
320216-0	MARKSLAN CHARITABLE FOUNDATION	THE BEN AND SYLVIA MARKS CHARITABLE FOUNDATION	16/02/01
189248-7	MICHEL LEMIEUX - VICTOR PILON CRÉATION inc.	4D art Lemieux/Pilon inc.	26/02/01
259877-9	NATIVE AMERICAN CHURCH OF BEAVER LAKE, SADDLE LAKE AND COLD LAKE FIRST NATIONS	Lakeland Ceremonial Tipi	16/02/01
378644-7	THE CANADIAN ASSOCIATION OF INTERNET PROFESSIONALS	Internet Professionals Association of Canada (IPAC) Association des Professionnels Internet du Canada (APIC)	06/04/01
034925-9	THE PARKINSON FOUNDATION OF CANADA	PARKINSON SOCIETY CANADA / SOCIÉTÉ PARKINSON CANADA	21/03/01
025432-1	UNITARIAN SERVICE COMMITTEE OF CANADA	USC Canada	02/02/01
361380-1	WILP WILXO' OSKWHL NISGA' A FOUNDATION	WILP WILXO' OSKWHL NISGA' A EDUCATION	22/01/01

April 17, 2001

Le 17 avril 2001

MARC LEBLANC  
*Director*  
*Incorporation and Disclosure*  
*Services Branch*  
For the Minister of Industry

*Le directeur*  
*Direction des services de constitution*  
*et de diffusion d'information*  
MARC LEBLANC  
Pour le ministre de l'Industrie

**DEPARTMENT OF INDUSTRY****TELECOMMUNICATIONS ACT**

*Notice No. SMSE-016-01 — Public Discussion on Simplifications to the Conformity Assessment Process for Telecommunications Terminal Equipment*

**1. Intent**

The purpose of this notice is to invite public comments on how the conformity assessment process for telecommunications terminal equipment could be simplified in Canada. Specifically, the Department of Industry (the Department) is seeking comments on the benefits that a self-declaration approach would offer to Canadian consumers.

**2. Background**

Currently, suppliers of telecommunications terminal equipment are required to certify their products to Industry Canada's certification requirements in order to demonstrate conformity. However, industry worldwide is promoting the adoption of the Suppliers' Declaration of Conformity (SDOC) as the preferred approach to assuring product conformity.

In the United States, the Federal Communications Commission (FCC) conducted a public consultation on the streamlining of the Part 68 registration process as part of its 2000 Biennial Regulatory Review. On December 21, 2000, the FCC released a Report and Order (CC Docket 99-216, FCC 00-400) which transfers most of the FCC's current Part 68 functions to the private sector. Among other changes, the FCC Order gives suppliers the option of using SDOC to demonstrate conformity to the appropriate technical requirements. The text of the Order can be found at the following Web site: <http://www.fcc.gov/ccb/nsd/documents/PART68.HTML>.

**3. Possible Approach**

Two self-declaration procedures can be considered as alternatives to certification: Declaration of Conformity (DOC) and Suppliers' Declaration of Conformity (SDOC).

DOC is an equipment approval procedure under which the party responsible for the equipment's compliance (i.e. the manufacturer, importer, or assembler), has the equipment tested to ensure that it complies with the appropriate technical standards. The party performing such measurements must be a designated or recognized testing laboratory<sup>1</sup> according to DES-LAB or REC-LAB procedures established for Phase I of Mutual Recognition Agreements/Arrangements.

SDOC, as defined in the *ISO/IEC Guide 22*, requires responsible parties to test for and declare conformity of their own equipment with required technical criteria, or at their option, have it tested by an independent laboratory. Unlike the DOC process, SDOC does not require testing of the equipment by a designated/recognized laboratory.

The Declaration of Conformity approach seems to be the most appropriate alternative for the Canadian environment. The following scenario is offered for discussion:

<sup>1</sup> Currently, Industry Canada's certification program requires the use of designated/recognized laboratories.

**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE****LOI SUR LES TÉLÉCOMMUNICATIONS**

*Avis n° SMSE-016-01 — Consultation publique sur les simplifications du processus d'évaluation de la conformité du matériel terminal*

**1. Objet**

L'objet du présent avis est d'inviter le public à formuler des observations sur la façon dont le processus d'évaluation de la conformité du matériel terminal pourrait être simplifié au Canada. Le ministère de l'Industrie (le Ministère) sollicite plus précisément des observations sur les avantages qu'un processus d'auto-déclaration offrirait aux consommateurs canadiens.

**2. Contexte**

Actuellement, les fournisseurs de matériel terminal doivent faire homologuer leurs produits au regard des exigences d'homologation d'Industrie Canada s'ils veulent en prouver la conformité. Toutefois, l'industrie mondiale favorise l'adoption d'une déclaration de conformité du fournisseur (DCF) comme moyen privilégié d'assurer la conformité des produits.

Aux États-Unis, la Federal Communications Commission (FCC) a mené des consultations publiques sur la rationalisation du processus d'enregistrement aux termes de la partie 68, dans le cadre de son examen de la réglementation biennal de 2000. Le 21 décembre 2000, la FCC a diffusé un rapport et une ordonnance (CC Docket 99-216, FCC 00-400) selon laquelle la plupart des fonctions actuelles de la FCC liées à la partie 68 sont transférées au secteur privé. L'ordonnance de la FCC permet notamment aux fournisseurs de recourir à une déclaration de conformité du fournisseur pour prouver qu'ils se conforment aux exigences techniques appropriées. Le texte de l'ordonnance se trouve sur le site Web suivant (en anglais seulement) : <http://www.fcc.gov/ccb/nsd/documents/PART68.HTML>.

**3. Approche possible**

On pourrait envisager deux procédures d'autodéclaration comme mécanismes d'homologation : la déclaration de conformité (DDC) et la déclaration de conformité du fournisseur (DCF).

La DDC est une procédure d'approbation du matériel selon laquelle la partie responsable de la conformité de l'équipement (c'est-à-dire le fabricant, l'importateur ou le monteur) fait soumettre le matériel à des essais pour s'assurer qu'il est conforme aux normes techniques appropriées. La partie qui fait ces essais doit être un laboratoire d'essai désigné ou reconnu<sup>1</sup> selon les procédures de désignation ou de reconnaissance des laboratoires établies aux fins de la phase I des accords et arrangements de reconnaissance mutuelle [DES-LAB (F) et REC-LAB (F)].

La DCF, telle qu'elle est définie dans la *Guide 22 de l'ISO/IEC*, exige que les parties responsables fassent des essais et déclarent la conformité de leur propre matériel au regard des critères techniques applicables ou qu'ils fassent faire des essais par un laboratoire indépendant. Contrairement au processus de DDC, le processus de DCF n'exige pas que les essais soient effectués par un laboratoire désigné ou reconnu.

Le processus de déclaration de conformité semble être l'option la plus appropriée au contexte canadien. Le scénario suivant est proposé à des fins de discussion :

<sup>1</sup> Actuellement, le programme d'homologation d'Industrie Canada exige le recours à des laboratoires désignés ou reconnus.

I. Suppliers would demonstrate conformity to telecommunications terminal equipment requirements by providing Industry Canada with a Declaration of Conformity. Suppliers would be required to use the services of designated/recognized testing laboratories.

Some control must exist as part of any self-declaration scheme to make it trustworthy. SDOC, as implemented in the United States, relies strongly on post-market surveillance and severe penalties for non-compliance. Currently, such controls do not exist in the Canadian regulatory environment. With DOC, control is exercised at the beginning of the process, by ensuring that testing laboratories meet some minimum criteria. Laboratory accreditation ensures that measurements are performed by competent organizations and ensures traceability of measurement results. Given that laboratory accreditation is already a requirement in Canada, moving to DOC would require a minimum of change in regulations and it could be implemented fairly quickly.

II. Certification would no longer be required or offered for telecommunications terminal equipment.

The FCC Order allows, as an alternative to SDOC, certification using Telecommunications Certification Bodies (TCBs). Canada does not have any private certification bodies to certify telecommunications terminal equipment, and therefore DOC would be the only option in Canada to demonstrate conformity to technical requirements.

Industry Canada's Certification and Engineering Bureau would no longer certify telecommunications terminal equipment but would continue to perform other functions, such as developing test requirements, providing testing services, maintaining a database of compliant equipment and providing assessment services for suppliers who want test results analysed.

III. A notification to Industry Canada would be required identifying the product subject to declaration of conformity.

The notification could include the following information for listing in the database:

- Filing Number, which consists of:
  - Declaring party code (assigned by Industry Canada); and
  - Unique Product Number (assigned by declaring party);
- Declaring Party Information:
  - Company name and address;
  - Contact person (name, mailing address, electronic mail, facsimile, telephone); and
  - Contact point in Canada, if any;
- Product Information:
  - Manufacturer name and address;
  - Model name and/or number (as it appears on the product);
  - Type of equipment (from the equipment category code list);
  - Ringer Equivalence Number;
  - Network interface type; and
  - Multiline or single line;
- Product Testing Information:
  - Designated/recognized testing laboratory used (name and address); and
  - Requirements to which the product was tested (e.g. CS-03, Part I, Issue 8, Amendment 4).

I. Les fournisseurs prouveraient que le matériel terminal est conforme aux exigences applicables en fournissant à Industrie Canada une déclaration de conformité. Les fournisseurs seraient tenus de recourir aux services de laboratoires d'essais désignés ou reconnus.

Il faut une certaine forme de contrôle pour que tout processus d'autodéclaration soit digne de confiance. La DCF, telle qu'elle a été mise en œuvre aux États-Unis, repose largement sur la surveillance après la mise sur le marché et sur l'imposition d'amendes sévères dans les cas de non-conformité. Actuellement, de tels contrôles n'existent pas dans l'environnement réglementaire canadien. En régime de DDC, on exerce le contrôle au début du processus en s'assurant que les laboratoires d'essai répondent à des critères minimaux. L'accréditation des laboratoires permet de veiller à ce que les essais soient effectués par des organisations compétentes et d'assurer la traçabilité des résultats des essais. Comme l'accréditation des laboratoires est déjà une exigence au Canada, le processus de DDC nécessiterait le minimum de changements réglementaires et se prêterait à une mise en œuvre assez rapide.

II. L'homologation du matériel terminal ne serait plus exigée ni offerte.

Comme solution de rechange à la DCF, l'ordonnance de la FCC permet l'homologation par l'intermédiaire des organismes d'homologation des télécommunications (TCB). Le Canada n'étant doté d'aucun organisme d'homologation privé pour le matériel terminal, la DDC constituerait donc au Canada le seul moyen de prouver la conformité aux exigences techniques.

Le Bureau d'homologation et de services techniques d'Industrie Canada n'homologuerait plus le matériel terminal, mais il continuerait à s'acquitter d'autres fonctions, comme développer les exigences relatives aux essais, effectuer des essais, tenir une base de données sur les plaintes relatives au matériel et fournir des services d'évaluation aux fournisseurs qui veulent faire analyser les résultats des essais.

III. On pourrait exiger l'envoi d'un avis à Industrie Canada qui préciserait le produit devant faire l'objet d'une déclaration de conformité.

L'avis pourrait contenir les renseignements suivants, qui seront enregistrés dans la base de données :

- numéro de dépôt, c'est-à-dire :
  - code du déclarant (assigné par Industrie Canada);
  - numéro de produit unique (assigné par le déclarant);
- information sur le déclarant :
  - nom et adresse de la société;
  - personne-ressource (nom, adresse, courriel, télécopieur, téléphone);
  - personne-ressource au Canada, s'il y a lieu;
- information sur le produit :
  - nom et adresse du fabricant;
  - nom ou numéro de modèle (tel qu'il est indiqué sur le produit);
  - type de matériel (selon la liste des codes de catégorie de matériel);
  - numéro d'équivalence du récepteur d'appel;
  - type d'interface réseau;
  - ligne multiple ou unique;
- information sur les essais du produit :
  - nom et adresse du laboratoire d'essai désigné ou reconnu utilisé;
  - exigences au regard desquelles le produit a été mis à l'essai (par exemple, CS-03, partie I, version 8, modification 4).



## 4. Invitation to Comment

Industry Canada, through this consultation, wishes to determine whether the public interest would be served by implementing a new conformity assessment process for telecommunications terminal equipment based on self-declaration. Industry Canada also seeks comments on other issues not addressed here such as labeling/marketing requirements, complaint procedures, auditing and suppliers' obligations and liabilities.

Based on the comments received and further consideration of these and any other relevant issues, the Department will, at an appropriate time, announce its decision.

This Notice is available electronically at the following Internet address:

World Wide Web (WWW)  
<http://strategis.gc.ca/spectrum>

or can be obtained in hard copy, for a fee from: Tyrell Press Ltd., 2714 Fenton Road, Gloucester, Ontario K1T 3T7, sales1@tyrellpress.ca (Electronic mail), 1-800-267-4862 (Canada toll-free telephone), 1-800-574-0137 (United States toll-free telephone), (613) 822-0740 (Worldwide telephone), (613) 822-1089 (Facsimile); and DLS, St. Joseph Print Group, 45 Sacré-Cœur Boulevard, Hull, Quebec K1A 0S7, 1-888-562-5561 (Canada toll-free telephone), 1-800-565-7757 (Canada toll-free facsimile), (819) 779-4335 (Worldwide telephone), (819) 779-2833 (Worldwide facsimile).

Interested parties should submit their comments in electronic format (WordPerfect, Microsoft Word, Adobe PDF or ASCII TXT) to facilitate posting on the Department's Web site. Documents submitted should be sent with a note specifying the software, version number and operating system used. All comments should make reference to "Comments — *Canada Gazette* Notice SMSE-016-01" and be sent to: kwan.andy@ic.gc.ca. Written submissions must be addressed to the Deputy Director, Telecommunication Engineering and Certification, Industry Canada, 300 Slater Street, Ottawa, Ontario K1A 0C8. They must cite the *Canada Gazette*, Part I, the publication date, the title and the notice reference number (SMSE-016-01).

To ensure that all comments are duly considered, submissions must be received no later than 60 days following the publication of this notice. All comments will be posted on the Industry Canada Web site (<http://strategis.gc.ca/spectrum>) shortly thereafter.

April 24, 2001

R. W. McCAUGHERN  
 Director General  
 Spectrum Engineering Branch

[18-1-o]

## DEPARTMENT OF INDUSTRY

### TELECOMMUNICATIONS ACT RADIOCOMMUNICATION ACT

Notice No. SMSE-017-01 — Public Discussion on a Proposed Importation Monitoring Scheme for Radio and Telecommunications Equipment

#### 1. Intent

The purpose of this notice is to invite public comments on a proposed importation monitoring scheme for radio and

## 4. Invitation à formuler des observations

Par les présentes consultations, Industrie Canada souhaite déterminer si la mise en œuvre d'un nouveau processus d'évaluation de la conformité du matériel terminal fondé sur l'autodéclaration servirait l'intérêt public. Industrie Canada cherche aussi à recueillir des observations sur d'autres questions dont il n'est pas fait mention dans la présente, notamment les exigences d'étiquetage/d'identification, les procédures de plainte, la vérification et les obligations et les responsabilités des fournisseurs.

En se fondant sur les observations reçues et sur une étude plus approfondie de ces questions et d'autres questions connexes, le Ministère annoncera sa décision en temps opportun.

Le présent avis est disponible en version électronique à l'adresse suivante :

World Wide Web (WWW)  
<http://strategis.gc.ca/spectre>

On peut également obtenir une copie papier du document, moyennement des frais, en s'adressant à : Tyrell Press Ltd., 2714, chemin Fenton, Gloucester (Ontario) K1T 3T7, sales1@tyrellpress.ca (courriel), 1-800-267-4862 (téléphone sans frais, Canada), 1-800-574-0137 (téléphone sans frais, États-Unis), (613) 822-0740 (téléphone, autres pays), (613) 822-1089 (télécopieur); ou à DLS, Groupe d'imprimerie Saint-Joseph inc., 45, boulevard Sacré-Cœur, Hull (Québec) K1A 0S7, 1-888-562-5561 (téléphone sans frais, Canada), 1-800-565-7757 (télécopieur sans frais, Canada), (819) 779-4335 (téléphone, autres pays), (819) 779-2833 (télécopieur, autres pays).

Les parties intéressées peuvent soumettre leurs observations sous forme électronique (WordPerfect, Microsoft Word, Adobe PDF ou ASCII TXT), ce qui en facilitera l'affichage sur le site Web du Ministère. Les documents soumis doivent être accompagnés d'une note précisant le logiciel, le numéro de la version et le système d'exploitation utilisés. Toutes les observations doivent porter la mention suivante « Commentaires — Avis SMSE-016-01 de la *Gazette du Canada* » et être envoyées à : kwan.andy@ic.gc.ca. Les observations écrites peuvent être envoyées au Directeur adjoint, Direction du génie des télécommunications et de l'homologation, Industrie Canada, 300, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1A 0C8. Le titre, la date de parution et le numéro de l'avis (SMSE-016-01) publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* doivent figurer sur tous les documents présentés.

Pour que les soumissions reçoivent toute l'attention qu'elles méritent, elles doivent être reçues dans les 60 jours suivant la publication du présent avis. Toutes les observations seront affichées dans le site Web d'Industrie Canada (<http://strategis.gc.ca/spectre>) peu après.

Le 24 avril 2001

Le directeur général  
 Direction générale du génie du spectre  
 R. W. McCAUGHERN

[18-1-o]

## MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

### LOI SUR LES TÉLÉCOMMUNICATIONS LOI SUR LA RADIOCOMMUNICATION

Avis n° SMSE-017-01 — Discussion publique sur un plan proposé de surveillance des importations de matériel de radio et de télécommunications

#### 1. Objet

Le présent avis invite le public à donner son opinion et à commenter un plan proposé de surveillance des importations de

telecommunications equipment entering into Canada. This proposal would allow Industry Canada to focus its attention on high risk importers. Through this consultation, the Department of Industry (the Department) seeks to establish whether the public interest would be served if the proposed approach were implemented.

## 2. Background

Mutual Recognition Agreements/Arrangements (MRAs) have greatly contributed to promote the streamlining of conformity assessment processes. As well, a worldwide trend to deregulation has resulted in having many countries opting for different forms of Declaration of Conformity (DOC) processes. As a result, more and more of the conformity assessment functions will be performed by the manufacturers themselves or by organizations which are not located in Canada. Industry Canada is currently the only organization which certifies radio and terminal equipment for the Canadian market. With Phase II of the MRAs (acceptance of certificates produced by foreign bodies) and potentially DOC for terminal equipment, Industry Canada will have to be much more active in market surveillance activities. Industry Canada has had a minimum involvement in the past with importation monitoring. However, in a market surveillance environment, Industry Canada recognizes that this must change.

In comparison, the United States Customs Agency is collecting information on the Federal Communications Commission (FCC) form 740 for radio equipment on behalf of the FCC. The information that has to be provided is quite comprehensive (e.g., FCC ID, harmonized system code, model No., manufacturer, quantity, etc.) and it has to be provided at the time of importation or at least be on file with the U.S. Customs Agency.

## 3. Current Import Situation

During our discussions with representatives of the Canada Customs and Revenue Agency (CCRA) and Canadian industry, the following points emerged with regards to importation aspects.

### A new business environment

- CCRA importation and accounting streamlining, putting into practice processes that are founded on the principles of voluntary compliance and self-assessment and which transfers control from Customs systems to that of business operations. Accounting information can be consolidated and provided on a monthly basis.
- Non-targeted importation monitoring schemes are very expensive to implement and maintain.

### Importation industry issues

- “Just in time” inventory processes means business sensitivity to delays and other requirements such as requesting additional information to be provided at the time of importation. The industry has raised the point that it is difficult to obtain detailed information in a very short period before the shipment arrives at the border.
- Physical examination at the border is expensive and labour intensive.
- It is expensive for brokers and importers to adapt their processes and information management systems to provide new data at the time of importation.

## 4. Proposal

Use “managed risk” based approaches with regards to importation monitoring. Move to the second approach proposed only if

matériel de radio et de télécommunications entrant au Canada. Cette proposition permettrait à Industrie Canada de se concentrer sur les importateurs à haut risque. Le ministère de l'Industrie (le Ministère) cherche à déterminer au moyen de la présente consultation si la mise en œuvre de l'approche proposée servirait l'intérêt public.

## 2. Contexte

Les accords et arrangements de reconnaissance mutuelle (ARM) ont beaucoup contribué à promouvoir la rationalisation des procédés d'évaluation de la conformité. De plus, une tendance mondiale à la déréglementation a amené de nombreux pays à opter pour différents processus de déclaration de conformité (DDC). Ainsi, les évaluations de la conformité seront de plus en plus exécutées par les fabricants eux-mêmes ou par des organisations qui ne sont pas situées au Canada. Industrie Canada est actuellement la seule organisation qui certifie le matériel radio et terminal pour le marché canadien. À la suite de la Phase II des ARM (acceptation de certificats produits par des entités étrangères) et possiblement à la DDC dans le cas du matériel terminal, Industrie Canada devra devenir beaucoup plus actif dans les activités de surveillance du marché. L'intervention d'Industrie Canada dans la surveillance des importations était jusqu'à maintenant minime. Cependant, dans un contexte où le marché doit être surveillé, Industrie Canada reconnaît que cela doit changer.

À titre de comparaison, signalons que le United States Customs Agency (l'Agence des douanes des États-Unis) recueille de l'information sur le formulaire FCC 740 de la Federal Communications Commission (FCC) au nom de cette dernière. De l'information très exhaustive doit être fournie (par exemple, ID de la FCC, code du Système harmonisé, numéro du modèle, fabricant, quantité, etc.) au moment de l'importation ou, du moins, doit être dans les dossiers de l'Agence des douanes des États-Unis.

## 3. Situation actuelle

Au cours de nos discussions avec des représentants de l'Agence des douanes et du revenu du Canada (ADRC) et de l'industrie canadienne, il a été question des points suivants.

### Un nouvel environnement

- La rationalisation des mécanismes de l'ADRC visant les importations et la comptabilisation qui met en pratique des processus fondés sur des principes de conformité volontaire et d'autoévaluation et qui transfère le contrôle exercé par les systèmes des douanes aux systèmes d'exploitation des entreprises. Les renseignements comptables peuvent être consolidés et fournis sur une base mensuelle.
- L'application des mécanismes de surveillance non ciblée des importations est très coûteuse.

### Points touchant les importateurs

- Les procédures d'inventaire « juste à temps » rendent les activités commerciales vulnérables en raison des retards et d'autres exigences éventuelles, par exemple si de l'information supplémentaire doit être fournie au moment de l'importation. L'industrie a souligné qu'il est difficile d'obtenir de l'information détaillée très peu de temps avant l'arrivée de la cargaison à la frontière.
- L'examen physique à la frontière est coûteux et laborieux.
- Il en coûte cher aux courtiers et aux importateurs pour adapter leurs processus et leurs systèmes de gestion de l'information de manière à pouvoir fournir de nouvelles données au moment de l'importation.

## 4. Proposition

Il s'agit de faire appel à des approches fondées sur un « risque géré » en ce qui a trait à la surveillance des importations. On ne

the number, type and impact of non-compliances detected in products imported using the first approach persist and justify closer monitoring.

#### First Approach

This approach will contain two processes:

- A. Obtaining currently available importation data on Industry Canada regulated products (B3 data) from CCRA through existing Customs systems. This would be analysed to identify high risk areas. This data is readily available and does not impose additional requirements on importers.
- B. Receiving a notification from CCRA when shipments identified as high risk by Industry Canada through, for example, complaints received on products or a past history of non-compliance with Industry Canada requirements by an importer, have entered into Canada.

This approach can readily be implemented in cooperation with CCRA as it would be using existing systems, processes and procedures. No additional data, invoice or form have to be provided by brokers or importers.

#### Second Approach

The first approach would have already laid much of the groundwork and would continue to be used. The second approach would add two components:

- A. Pre-approved importers (low risk) — Industry Canada would set up agreements whereby importers can show that they have a system in place to ensure that only compliant products are imported and that imports could be traced if a problem occurs. These importers will be able to use the normal importation processes with no changes. They would not have to provide specific information at time of importation. Information would be provided to Industry Canada on demand only. This option would allow importers to participate in the CCRA Customs Self-Assessment (CSA) program if they import Industry Canada regulated goods.
- B. Other importers (unknown risk) — Industry Canada would require the provision of extra data elements at the time of importation (i.e. model number and Harmonized System code) using the other government Department options of the CCRA Accelerated Customs Release Operations Support System (ACROSS) for targeted Industry Canada regulated products. Preferably, this information would be provided electronically through the existing CCRA ACROSS system. When release information is provided on paper, the release information would be forwarded to Industry Canada.

Industry Canada recognizes that the implementation of this second approach would require the development and/or modifications to importers and brokers systems and would consider this in its implementation plan. This approach would be implemented only if the level of non-compliance with Industry Canada's requirements cannot be addressed effectively through education and enforcement measures.

#### 5. Proposed Implementation

The first approach (notification/analysis of existing Customs data) would be implemented by mid 2001. It would allow an

passer à la deuxième approche que si le nombre, le type et l'impact des non-conformités qui sont apparus dans les produits importés en utilisant la première approche persistent et justifient une surveillance plus étroite.

#### Première approche

Cette approche comportera deux mécanismes :

- A. Obtenir des données existantes (données B3) sur les importations de produits réglementés par Industrie Canada auprès de l'ADRC au moyen des systèmes actuels des douanes. Ces données seraient analysées pour déterminer les situations à haut risque. Ces données existent déjà et n'imposeraient pas de travail supplémentaire aux importateurs.
- B. Recevoir un avis de l'ADRC quand des cargaisons considérées à haut risque par Industrie Canada sur des produits qui ont fait l'objet de plaintes ou qui impliquent des importateurs qui ont des antécédents de non-conformité aux exigences d'Industrie Canada, sont entrées au Canada.

Cette approche peut être mise en œuvre rapidement en coopération avec l'ADRC car elle utiliserait les systèmes, les processus et les procédures en place. Aucune donnée additionnelle, ni facture ou formulaire n'aurait à être fourni par les courtiers ou les importateurs.

#### Deuxième approche

La première approche aurait déjà bien préparé le terrain et continuerait d'être utilisée. La deuxième approche ajouterait deux éléments :

- A. Importateurs avec agrément préalable (faible risque) — Industrie Canada conclura des ententes en vertu desquelles les importateurs pourront montrer qu'ils disposent d'un système pour veiller à ce que seuls des produits conformes soient importés et à ce que les importations puissent être retracées en cas de problème. Ces importateurs seront en mesure de suivre le mécanisme d'importation inchangé. Ils n'auront à fournir aucune information précise au moment de l'importation. De l'information ne devrait être fournie à Industrie Canada que sur demande. Cette option permettrait aux importateurs de participer au Programme d'autocotisation des douanes (PAD) de l'ADRC lorsqu'ils importent des produits réglementés par Industrie Canada.
- B. Autres importateurs (risque inconnu) — Industrie Canada exigerait que des données supplémentaires soient fournies au moment de l'importation (c'est-à-dire le numéro du modèle et le code du Système harmonisé) par l'entremise des options mises en place pour les autres ministères du Gouvernement dans le Système de soutien de la mainlevée accélérée des expéditions commerciales (SSMAEC) pour les produits ciblés qui sont réglementés par Industrie Canada. Cette information serait de préférence fournie par voie électronique au moyen du système SSMAEC existant de l'ADRC. Lorsque l'information de dédouanement est fournie sur papier, une copie de cette information serait envoyée à Industrie Canada.

Industrie Canada reconnaît que la mise en œuvre de cette deuxième approche exigerait le développement et/ou les modifications aux systèmes des importateurs et des courtiers et considérerait ceci dans son plan de mise en œuvre. Cette approche serait mise en place seulement si le niveau de non-conformité avec les exigences d'Industrie Canada ne peut pas être traité efficacement par des mesures d'éducation et d'application de la loi.

#### 5. Mise en œuvre proposée

La première approche proposée (avis/analyse des données existantes des douanes) serait mise en œuvre au plus tard au

effective and focussed monitoring scheme which can be implemented with a minimum impact on the Industry. Should the first approach prove insufficient or closer monitoring be justified by market behavior, the second approach would then be available to provide a more rigorous monitoring process.

#### 6. Invitation to Comment

Industry Canada, through this public consultation, must determine whether the public interest would be served by implementing the proposed importation monitoring scheme starting with the first approach and moving to the second one only if necessary. Industry Canada invites comments on the above proposal.

Based on the comments received and further consideration of these and any other relevant issues, the Department will, at an appropriate time, announce its decision.

This notice is available electronically at the following Internet address:

World Wide Web (WWW)  
<http://strategis.gc.ca/spectrum>

or can be obtained in hard copy, for a fee, from: Tyrell Press Ltd., 2714 Fenton Road, Gloucester, Ontario K1T 3T7, sales1@tyrellpress.ca (Electronic mail), 1-800-267-4862 (Canada toll-free telephone), 1-800-574-0137 (United States toll-free telephone), (613) 822-0740 (Worldwide telephone), (613) 822-1089 (Facsimile); and DLS, St. Joseph Print Group, 45 Sacré-Cœur Boulevard, Hull, Quebec K1A 0S7, 1-888-562-5561 (Canada toll-free telephone), 1-800-565-7757 (Canada toll-free facsimile), (819) 779-4335 (Worldwide telephone), (819) 779-2833 (Worldwide facsimile).

Interested parties should submit their comments in electronic format (WordPerfect, Microsoft Word, Adobe PDF or ASCII TXT) to facilitate posting on the Department's Web site. Documents submitted should be sent with a note specifying the software, version number and operating system used. All comments should make reference to "Comments — *Canada Gazette* Notice SMSE-017-01" and be sent to: kwan.andy@ic.gc.ca. Written submissions must be addressed to the Deputy Director, Telecommunication Engineering and Certification, Industry Canada, 300 Slater Street, Ottawa, Ontario K1A 0C8. They must cite the *Canada Gazette*, Part I, the publication date, the title and the notice reference number (SMSE-017-01).

To ensure that all comments are duly considered, submissions must be received no later than 60 days following the publication of this notice. All comments will be posted on the Industry Canada Web site (<http://strategis.gc.ca/spectrum>) shortly thereafter.

April 23, 2001

R. W. McCAUGHERN  
*Director General  
 Spectrum Engineering Branch*

[18-1-o]

milieu de 2001. Elle permettrait de mettre en œuvre rapidement et avec un impact minimum sur les ressources un mécanisme de surveillance focalisé. Si la première approche s'avérait insuffisante ou si une surveillance plus étroite était justifiée en raison du comportement du marché, on mettrait alors en œuvre la deuxième approche pour exercer une surveillance plus rigoureuse.

#### 6. Appel de commentaires

Industrie Canada doit déterminer, au moyen de la présente consultation publique, s'il serait dans l'intérêt public de mettre en œuvre le mécanisme proposé de surveillance des importations consistant à commencer par la première approche, puis à passer à la deuxième approche au besoin seulement. Industrie Canada cherche à obtenir des commentaires sur la proposition susmentionnée.

Le Ministère annoncera sa décision au moment approprié, en se fondant sur les commentaires reçus, un examen plus poussé des questions et d'autres questions pertinentes.

Le présent avis est accessible par voie électronique, à l'adresse suivante :

World Wide Web (WWW)  
<http://strategis.gc.ca/spectre>

On peut également obtenir une copie papier du document, moyennant des frais, en s'adressant à : Tyrell Press Ltd., 2714, chemin Fenton, Gloucester (Ontario) K1T 3T7, sales1@tyrellpress.ca (courriel), 1-800-267-4862 (téléphone sans frais, Canada), 1-800-574-0137 (téléphone sans frais, États-Unis), (613) 822-0740 (téléphone, autres pays), (613) 822-1089 (télécopieur); ou DLS, Groupe d'imprimerie St-Joseph inc., 45, boulevard Sacré-Cœur, Hull (Québec) K1A 0S7, 1-888-562-5561 (téléphone sans frais, Canada), 1-800-565-7757 (télécopieur sans frais, Canada), (819) 779-4335 (téléphone, autres pays), (819) 779-2833 (télécopieur, autres pays).

Les parties intéressées devraient soumettre leurs commentaires sous forme électronique (WordPerfect, Microsoft Word, Adobe PDF ou ASCII TXT), ce qui facilitera l'affichage sur le site Web du Ministère. Les documents soumis devraient être accompagnés d'une note indiquant le nom du logiciel, le numéro de la version et le système d'exploitation utilisés. Tous les commentaires devraient porter la référence « Commentaires — Avis SMSE-017-01 de la *Gazette du Canada* » et être adressés à : kwan.andy@ic.gc.ca. Les présentations écrites devraient être adressées au Directeur adjoint, Services techniques d'homologation et de certification, Industrie Canada, 300, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1A 0C8. Il faudra indiquer le numéro de référence de l'avis (SMSE-017-01), son titre et sa date de publication dans la Partie I de la *Gazette du Canada*.

Pour que tous les commentaires soient pris en considération, toutes les présentations doivent avoir été reçues au plus tard 60 jours après la publication du présent avis. Tous les commentaires seront affichés sur le site Web d'Industrie Canada (<http://strategis.gc.ca/spectre>) peu de temps après.

Le 23 avril 2001

*Le directeur général  
 Direction générale du génie du spectre*  
 R. W. McCAUGHERN

[18-1-o]

---

**PARLIAMENT**

**HOUSE OF COMMONS**

First Session, Thirty-Seventh Parliament

**PRIVATE BILLS**

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on January 27, 2001.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, (613) 992-6443.

WILLIAM C. CORBETT  
*Clerk of the House of Commons*

**PARLEMENT**

**CHAMBRE DES COMMUNES**

Première session, trente-septième législature

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ**

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 27 janvier 2001.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, (613) 992-6443.

*Le greffier de la Chambre des communes*  
WILLIAM C. CORBETT

---

**COMMISSIONS****CANADA CUSTOMS AND REVENUE AGENCY****INCOME TAX ACT***Revocation of Registration of Charities*

The following notice of proposed revocation was sent to the charities listed below because they have not met the filing requirements of the *Income Tax Act*:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraph 168(1)(c) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the charities listed below and that by virtue of paragraph 168(2)(b) thereof, the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice in the *Canada Gazette*.”

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
100334994RR0001	AU BOUT DU FIL DRUMMOND INC. DRUMMONDVILLE (QUÉ.)
101161230RR0001	ENTRAIDE LE VOILIER INC., SAINT-GEORGES (QUÉ.)
101945632RR0001	CENTRE DE LA PETITE ENFANCE DE L'ANSE AUX LIÈVRES INC., QUÉBEC (QUÉ.)
105713093RR0001	WINNIPEG HOUSING REHABILITATION CORPORATION, WINNIPEG, MAN.
106685076RR0001	ADATH YERAIM, MONTRÉAL, QUE.
106778129RR0001	BRITISH COLUMBIA SCHIZOPHRENIA SOCIETY, VICTORIA BRANCH, VICTORIA, B.C.
106863780RR0001	CANADIAN MENTAL HEALTH ASSOCIATION NEWFOUNDLAND DIVISION, ST. JOHN'S, NFLD.
106900400RR0001	CENTRE LOCAL DE SERVICES COMMUNAUTAIRES DE MATANE, MATANE (QUÉ.)
106955966RR0001	COMITÉ CHÔMAGE AIDE SOCIALE ET D'ENTRAIDE ÉCONOMIQUE DE LA MRC DE BÉCANCOUR (C.A.S.E.), SAINT-PIERRE-LES- BECQUETS (QUÉ.)
107395816RR0001	FORT SMITH HEALTH CENTRE BOARD OF MANAGEMENT, FORT SMITH, N.W.T.
107414724RR0001	GARDERIE ÉDUCATIVE LIMBOUR, GATINEAU (QUÉ.)
107414781RR0001	CENTRE DE LA PETITE ENFANCE STE-ROSE, LAVAL (QUÉ.)
107516213RR0001	ISLAND COMMUNITY HOME SUPPORT SERVICES SOCIETY, VICTORIA, B.C.
107524860RR0001	THE JANE-FINCH CONCERNED CITIZENS ORGANIZATION, DOWNSVIEW, ONT.
107614687RR0001	LES ATELIERS L'ESSOR INC., ANJOU (QUÉ.)
107761694RR0184	FIRST PORT HAWKESBURY GROUP COMMITTEE, PORT HAWKESBURY, N.S.
107781122RR0001	NORTHERN ADDICTION SERVICES, YELLOWKNIFE, N.W.T.
107831109RR0001	PRINCE EDWARD ISLAND COUNCIL OF THE DISABLED, CHARLOTTETOWN, P.E.I.
107883969RR0001	REHABILITATION SOCIETY OF CALGARY FOR THE HANDICAPPED, CALGARY, ALTA.
107907511RR0001	ROCKY MOUNTAIN BAPTIST CHURCH, ROCKY MOUNTAIN HOUSE, ALTA.
107951618RR0521	THE SALVATION ARMY, PETERBOROUGH COMMUNITY RESOURCE CENTRE, PETERBOROUGH, ONT.
107951618RR0471	THE SALVATION ARMY, COMMUNITY RELATIONS AND DEVELOPMENT SERVICES, BURNABY, B.C.
107951618RR0278	THE SALVATION ARMY-STONEY CREEK CORPS., HAMILTON, ONT.

**COMMISSIONS****AGENCE DES DOUANES ET DU REVENU DU CANADA****LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU***Annulation d'enregistrement d'organismes de bienfaisance*

L'avis d'intention de révocation suivant a été envoyé aux organismes de bienfaisance indiqués ci-après parce qu'ils n'ont pas présenté leur déclaration tel qu'il est requis en vertu de la *Loi de l'impôt sur le revenu* :

« Avis est donné par les présentes que, conformément à l'alinéa 168(1)c) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement des organismes de bienfaisance mentionnés ci-dessous en vertu de l'alinéa 168(2)b) de cette Loi et que la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis dans la *Gazette du Canada*. »

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
107951618RR0376	GLADSTONE AVENUE CORPS., OTTAWA, ONT.
108085002RR0001	I. C. C. FOUNDATION/FONDATION I.C.C., OTTAWA, ONT.
108167925RR0001	VANCOUVER WOMEN'S RESEARCH CENTRE SOCIETY, VANCOUVER, B.C.
108200510RR0001	THE WESTERN SOCIETY FOR SENIOR CITIZENS SERVICES, NEW WESTMINSTER, B.C.
118776095RR0001	ABBOTSFORD PASTORAL CHARGE, ABBOTSFORD B.C.
118791581RR0001	ASSEMBLÉE SPIRITUELLE DES BAHÁ'IS DES ÎLES-DE-LA-MADELEINE, CAP-AUX-MEULES (QUÉ.)
118797836RR0001	AYLESBURY UNITED CHURCH, AYLESBURY, SASK.
118798545RR0001	BALGONIE SENIOR CITIZENS CLUB INC., BALGONIE, SASK.
118811678RR0001	BLOCK PARENTS (SAULT STE. MARIE) INCORPORATED, SAULT STE. MARIE, ONT.
118812874RR0001	BAFFIN REGIONAL HEALTH AND SOCIAL SERVICES BOARD, IQALUIT, N.W.T.
118830256RR0001	CANADIAN CLAY AND GLASS GALLERY IN WATERLOO, WATERLOO, ONT.
118832203RR0001	CANADIAN FRIENDS OF OHR YAAKOV, THORNHILL, ONT.
118837590RR0002	CAPE BRETON HEALTHCARE COMPLEX, NEW WATERFORD, ONT.
118845262RR0001	CENTRE D'AMITIÉ AUTOCHTONE LA TUQUE INC., LA TUQUE (QUÉ.)
118866003RR0001	CLUB DES RELATIONS INTERNATIONALES C.R.I., MONTRÉAL (QUÉ.)
118935386RR0001	GARDERIE CHEZ PICOTINE, MONTRÉAL (QUÉ.)
118939990RR0001	GLEN EWEN AUTUMN LEAVES, GLEN EWEN, SASK.
118983683RR0001	KITIMAT HOME SUPPORT SERVICES SOCIETY, KITIMAT, B.C.
119013522RR0001	L'ENTRAIDE POUR LA DÉFICIENCE INTELLECTUELLE DU JOLIETTE MÉTROPOLITAIN INC., JOLIETTE (QUÉ.)
119026367RR0001	LUTHER HOME, WINNIPEG, MAN.
119026870RR0001	MACDONALD COMMUNITY CLUB INC., MACDONALD, MAN.
119031813RR0001	MAPLE LEAF CEMETERY, LUNENBURG COUNTY, N.S.
119043628RR0001	TRILLIUM HEALTH CENTRE, ETOBICOKE, ONT.
119058816RR0001	NORMAN WELLS HISTORICAL SOCIETY, NORMAN WELLS, N.W.T.
119063865RR0001	N. W. T. FAMILY COUNSELLING SERVICE, YELLOWKNIFE, N.W.T.
119068906RR0001	OPERATION BREAK OF OTTAWA-CARLETON INC., OTTAWA, ONT.

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse	Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
119138246RR0001	THE SALVATION ARMY WHITNEY PIER CORPS, SYDNEY, N.S.	131635880RR0001	BIG BROTHERS AND BIG SISTERS OF PEMBROKE AND AREA, PEMBROKE, ONT.
119144384RR0001	SEDLEY NEW HORIZONS CENTRE, SEDLEY, SASK.	131690331RR0001	MANITOBA SOCIETY OF INDEPENDENT ANIMATORS (MSIA) INC., WINNIPEG, MAN.
119144582RR0001	SELKIRK COLLEGE FOUNDATION, CASTLEGAR, B.C.	131885501RR0001	HUBBARDS DISTRICT FIRE DEPARTMENT, HUBBARDS, N.S.
119160257RR0001	SPIRITUAL ASSEMBLY OF THE BAHÁ'Í'S OF HUNTSVILLE, HUNTSVILLE, ONT.	131982886RR0001	CANADIAN MULTILINGUAL LITERACY CENTRE (TORONTO), TORONTO, ONT.
119208395RR0001	TALBOT HOUSE (SOCIETY), FRENCHVALE, N.S.	132005737RR0001	METIS HERITAGE ASSOCIATION, YELLOWKNIFE, N.W.T.
119228229RR0001	THE COMPASSIONATE FRIENDS-VANCOUVER CHAPTER, VANCOUVER, B.C.	132258740RR0001	COMMUNITY AIDS TREATMENT INFORMATION EXCHANGE/RÉSEAU COMMUNAUTAIRE D'INFO TRAITEMENTS SIDA, TORONTO, ONT.
119230134RR0001	THE DONALD G. NURSE FOUNDATION, KITCHENER, ONT.	132478108RR0001	RIVERSIDE HABITAT ASSOCIATION INC., DUREA, MAN.
119255693RR0001	THE SPIRITUAL ASSEMBLY OF THE BAHÁ'Í'S OF FORT ERIE, FORT ERIE, ONT.	132634015RR0001	ASSOCIATION DES PERSONNES HANDICAPÉES PHYSIQUE COWANSVILLE ET RÉGION, COWANSVILLE (QUÉ.)
119264950RR0001	TIMMINS NATIVE FRIENDSHIP CENTRE, TIMMINS, ONT.	132784943RR0001	KITCHENER-WATERLOO EXTEND-A-FAMILY ASSOCIATION, KITCHENER, ONT.
119279875RR0001	NORTH THOMPSON VICTIMS ASSISTANCE & SAFE HOME SOCIETY, CLEARWATER, B.C.	132932492RR0001	NORTH SHORE CHILD CARE RESOURCE SOCIETY, NORTH VANCOUVER, B.C.
119280337RR0001	VALE COMMUNITY CENTRE, THUNDER BAY, ONT.	133231480RR0001	THE AUXILIARY TO THE ALLEN GRAY AUXILIARY HOSPITAL ASSOCIATION, EDMONTON, ALTA.
119284271RR0001	VICTORIA HOUSE, REGINA, SASK.	133638585RR0001	LA MAISON DES JEUNES ACTIMAJE, EAST ANGUS (QUÉ.)
119284842RR0001	VICTORIAN ORDER OF NURSES (PROVINCE OF ALBERTA), CALGARY, ALTA.	133722736RR0001	ARCTIC RESEARCH ESTABLISHMENT, ST. CATHARINES, ONT.
119293132RR0001	WESTERN COMMUNITY IMPROVEMENT SOCIETY, VICTORIA, B.C.	133993709RR0001	WILLIAMSBURG NON-PROFIT HOUSING CORPORATION, WILLIAMSBURG, ONT.
119304558RR0001	HOSPITALITY-TOURISM EDUCATION FOUNDATION, TORONTO, ONT.	134072487RR0001	CASAE-ACEEA INC., MONTRÉAL, QUE.
120717129RR0001	THE PAS ACTION CENTER INC., THE PAS, MAN.	134112481RR0001	ASSOCIATION DES DEVENUS SOURDS ET DES MALENTENDANTS DU QUÉBEC SECTEUR SUD- OUEST, VALLEYFIELD (QUÉ.)
122093339RR0001	INTERVALLE, THETFORD MINES (QUÉ.)	134509827RR0001	VIA AGRO-ÉCOLOGIE (REGROUPEMENT ENVIRONNEMENTAL), QUÉBEC (QUÉ.)
122298854RR0001	INDEPENDENT INTERPRETER REFERRAL SERVICE INC., WINNIPEG, MAN.	134824770RR0001	DYSLEXIA ASSOCIATION OF CANADA (1991)/ASSOCIATION CANADIENNE DE LA DYSLEXIE (1991), OTTAWA, ONT.
122811490RR0001	THE WRINCH MEMORIAL HOSPITAL, HAZELTON, B.C.	134895572RR0001	GEORGIAN BAY NATIVE FRIENDSHIP CENTRE INC., MIDLAND, ONT.
123187361RR0001	THE COMMON HERITAGE PROGRAMME/LE PROGRAM DU PATRIMOINE UNIVERSEL, OTTAWA, ONT.	134911692RR0001	FONDATION OLO DU SUD-OUEST INC., VALLEYFIELD (QUÉ.)
124781758RR0001	CENTRE DE LA PETITE ENFANCE LES POUSSINEAUX, SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU (QUÉ.)	135120533RR0001	RESCUE RANCH, FORT MACLEOD, ALTA.
124886789RR0001	ASSOCIATION QUÉBÉCOISE DU THÉÂTRE AMATEUR, VICTORIAVILLE (QUÉ.)	135400026RR0001	1ST CANADIAN SIGNAL REGIMENT (1 CANADIAN SIGNAL REGIMENT), KINGSTON, ONT.
125513176RR0001	CANADIAN JOURNAL OF WOMEN AND THE LAW/REVUE CANADIENNE FEMMES ET DROIT, NORTH YORK, ONT.	135594414RR0001	PORT HOPE & DISTRICT HOSPITAL AUXILIARY, PORT HOPE, ONT.
127404481RR0001	PRINCE GEORGE ALCOHOL AND DRUG SERVICES SOCIETY, PRINCE GEORGE, B.C.	136506607RR0001	PARENTS ET AMIS REPRÉSENTANT L'HANDICAPÉ INTELLECTUEL, MONTRÉAL (QUÉ.)
129259842RR0001	THE M. E. ASSOCIATION OF CANADA (MYALGIC ENCEPHALOMYELITIS - CHRONIC FATIGUE SYNDROME), OTTAWA, ONT.	136545142RR0001	SERVICE ALIMENT ACTION DE LASALLE INC., LASALLE (QUÉ.)
129483491RR0001	ASSOCIATION RÉGIONALE DE LOISIRS POUR PERSONNES HANDICAPÉES DE L'ABITIBI TÉMISCAMINQUE, ROUYN-NORANDA (QUÉ.)	138547047RR0001	FONDATION MÊNopause OSTÉOPOROSE/ MÉNopause OSTÉOPOROSIS FOUNDATION, MONTRÉAL (QUÉ.)
129574943RR0001	MANITOBA ASSOCIATION FOR NATIVE LANGUAGES INC., WINNIPEG, MAN.	138786272RR0001	OPERATION FREEDOM, MARKSTAY, ONT.
129997235RR0001	ÉCHANGE DE SERVICES DE LASALLE, LASALLE (QUÉ.)	139388094RR0001	POWELL RIVER GREENWAYS SOCIETY, POWELL RIVER, B.C.
130005622RR0001	CENTRE LOCAL DE SERVICES COMMUNAUTAIRES ORLÉANS, BEAUPORT (QUÉ.)	139649834RR0001	R. W. LARGE MEMORIAL HOSPITAL FOUNDATION, WAGLISLA, B.C.
130356223RR0001	THE AUXILIARY ESPANOLA GENERAL HOSPITAL, ESPANOLA, ONT.	140489477RR0001	FEATHER OF HOPE ABORIGINAL AIDS PREVENTION SOCIETY, EDMONTON, ALTA.
130421456RR0001	CHILDREN'S INTERNATIONAL LEARNING CENTRE (HAMILTON), HAMILTON, ONT.	140783861RR0001	EASTERN CHARLOTTE WATERWAYS INC., ST. GEORGE, N.B.
130521479RR0001	MOUVEMENT DES AMIS DE LA RIVIÈRE DU SUD, SAINT-RAPHAËL (QUÉ.)	140792722RR0001	CENTRE DE LA PETITE ENFANCE « LES JARDINS D'HONORINE » INC., SAINT- HYACINTHE (QUÉ.)
130592884RR0001	BROOKS & DISTRICT AWARENESS OF THE DISABLED ASSOCIATION, BROOKS, ALTA.		
131308017RR0001	DEWEY'S CHARITABLE ASSOCIATION, YARMOUTH, N.S.		

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse	Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
140799305RR0001	CHEZ MA COUSINE EVELYN CORPORATION- LA CORPORATION CHEZ MA COUSINE EVELYN, MONTRÉAL, QUÉ.	884159765RR0001	THE UNITARIAN FELLOWSHIP OF THE COWICHAN VALLEY, DUNCAN, B.C.
141056135RR0001	O'CONNOR FOCUS COMMUNITY AGAINST SUBSTANCE ABUSE, TORONTO, ONT.	884771841RR0001	UNE ÉTOILE EST NÉE À VERDUN INC., VERDUN (QUÉ.)
141088948RR0001	PIDABAN, NOTRE-DAME-DU-NORD (QUÉ.)	885278952RR0001	THE LEARNING MOSAIC FOUNDATION, EDMONTON, ALTA.
141290270RR0001	SERVICE D'URGENCE EN VIOLENCE CONJUGALE, BAIE-COMEAU (QUÉ.)	885700344RR0001	SHKODAY ABINOJIWAK OBIMIWEDOON, THUNDER BAY, ONT.
141665604RR0001	LES CLSC ET CHSLD DE LA MRC DE L'ISLET, SAINT-EUGÈNE-DE-L'ISLET (QUÉ.)	886100791RR0001	NORTHWEST TERRITORIES SOCIETY FOR THE PREVENTION OF CRUELTY TO ANIMALS, YELLOWKNIFE, N.W.T.
142953306RR0001	LES ATELIERS FORMATECH, SAINTE- ANGÉLIQUE (QUÉ.)	886298991RR0001	NORTHERN ONTARIO HANDICAPPED SERVICES INCORPORATED, SAULT STE. MARIE, ONT.
865226740RR0001	PROGRAMME D'AIDE ET DE SOUTIEN AU RACCROCHAGE SCOLAIRE ET SOCIAL, MONTRÉAL (QUÉ.)	886433168RR0001	THE NATIONAL FOOTBALL FEDERATION OF CANADA, NORTH YORK, ONT.
866000748RR0001	FONDATION DE L'ÉGLISE SAINT-ROMUALD D'ETCHEMIN, SAINT-ROMUALD (QUÉ.)	886752088RR0001	BANFF REGIONAL AIDS COMMITTEE SOCIETY, BANFF, ALTA.
866879950RR0001	WEST PARRY SOUND HEALTH CENTRE FOUNDATION, PARRY SOUND, ONT.	886913276RR0001	CANADIAN COMMITTEE ON LABOUR HISTORY, ST. JOHN'S, NFLD.
867385999RR0001	SOUTH BRUCE GREY HEALTH CENTRE, WALKERTON, ONT.	887235794RR0001	THE N.W.T. ARMY CADET LEAGUE, YELLOWKNIFE, N.W.T.
867921421RR0001	CONSUMER/SURVIVOR ASSOCIATION OF LAMBTON, SARNIA, ONT.	887312874RR0001	SEARCH AND RESCUE MANITOBA INC., WINNIPEG, MAN.
868030131RR0001	THE SCOTT ISLAND FOUNDATION, OTTAWA, ONT.	887609022RR0001	SEVENTH-DAY ADVENTIST CHORAL ENSEMBLE OF GREATER TORONTO, NORTH YORK, ONT.
868484627RR0001	THEATRE SKAM ASSOCIATION, VICTORIA, B.C.	887618734RR0001	DEPRESSION & MANIC-DEPRESSION ASSOCIATION OF ALBERTA, EDMONTON, ALTA.
868598947RR0001	403 (HELICOPTER) OPERATIONAL TRAINING SQUADRON 403 (HEL) OTS, OROMOCTO, N.B.	887965226RR0001	FONDATION CHARLES LABERGE, SALABERRY- DE-VALLEYFIELD (QUÉ.)
868861675RR0001	PEGASOS SERVICES D'AIDE POUR TOXICOMANES/PEGASOS ADDICTION SUPPORT SERVICES, CHOMEDEY (QUÉ.)	888074887RR0001	CHOOSE: THE FELLOWSHIP CALGARIANS HELPING OURSELVES OVERCOME STRESSFUL EXPERIENCES, CALGARY, ALTA.
869073965RR0001	MAISON DE JEUNES DE ST-FÉLIX-DE-VALOIS, SAINT-FÉLIX-DE-VALOIS (QUÉ.)	888247475RR0001	CANADIAN CENTRE FOR POLICE-RACE RELATIONS/CENTRE CANADIEN POUR LES RELATIONS INTERRACIALES DE LA POLICE, OTTAWA, ONT.
869267492RR0001	LA MAISON DES JEUNES DU GRAND BEAUCEVILLE INC., BEAUCEVILLE (QUÉ.)	888363637RR0001	ÉGLISE DE LA PENTECÔTE CAMINO DE SANTIDAD INC., MONTRÉAL (QUÉ.)
869297754RR0001	FONDATION LANAUDOISE MARIE-NOËLLE PATRY INC., CHARLEMAGNE (QUÉ.)	888380490RR0001	ASSOCIATION DES AÎNÉS ET AÎNÉES DE L'UNIVERSITÉ DU QUÉBEC À RIMOUSKI, RIMOUSKI (QUÉ.)
870040367RR0001	ACT FOR CHANGE (ADOLESCENTS COMING TOGETHER FOR CHANGE), ANTIGONISH, N.S.	888496643RR0001	L'ASSOCIATION DE L'ÉCOLE GEORGE & JULIA BUGNET, EDMONTON (ALB.)
871574935RR0001	BIBLIOTHÈQUE DU CENT. DE DALHOUSIE, DALHOUSIE (N.-B.)	888519634RR0001	PETIT FRIPON, MONTRÉAL (QUÉ.)
872089222RR0001	9 TO 5 WORKING SOCIETY - GRANDMA'S HOUSE, VANCOUVER, B.C.	888555042RR0001	SURREY ABORIGINAL CULTURAL SOCIETY, SURREY, B.C.
872112693RR0001	LONGVIEW & DISTRICT HISTORICAL SOCIETY, LONGVIEW, ALTA.	888701778RR0001	THE NORTH AMERICAN SOCIETY FOR EXCELLENCE IN THE ARTS AND CRAFTS, OTTAWA, ONT.
872874268RR0001	VANCOUVER SUPPORTED CHILD CARE SERVICES SOCIETY, VANCOUVER, B.C.	888742046RR0001	EMILY CARR COLLEGE OF ART SCHOLARSHIP AND MEMORIAL TRUST FUND, VANCOUVER, B.C.
873205678RR0001	YORK FACTORY FIRST NATION CHILD DAYCARE INC., YORK LANDING, MAN.	888881075RR0001	TIMMINS PALLIATIVE CARE ASSOCIATION, TIMMINS, ONT.
873709638RR0001	KINDER VILLAGE CHILD CARE SOCIETY, NEWPORT, N.S.	888927597RR0001	SUDBURY EAST COMMUNITY ACTION NETWORK INC./RÉSEAU-ACTION COMMUNAUTAIRE SUDBURY L'EST INC., ST. CHARLES, ONT.
874409352RR0001	LES MATINÉES ÉDUCATIVES MAMAN ET MOI DE LAVAL, LAVAL (QUÉ.)	888965951RR0001	HAMILTON SESQUICENTENNIAL CELEBRATION INC., HAMILTON, ONT.
874802150RR0001	COMPULSIVE AND PROBLEM GAMBLERS SOCIETY, HALIFAX, N.S.	889000790RR0001	THE ONTARIO NETWORK FOR THE PREVENTION OF ELDER ABUSE, TORONTO, ONT.
875733065RR0001	TIMISKAMING BRAIN INJURY ASSOCIATION, KIRKLAND LAKE, ONT.	889353868RR0001	HORN OF AFRICA RELIEF AND DEVELOPMENT ORGANIZATION, OTTAWA, ONT.
875949166RR0001	CANADIAN MUSLIM AWARENESS ASSOCIATION, VANCOUVER, B.C.	889402178RR0001	THE CAMEX FOUNDATION, VANCOUVER, B.C.
876565896RR0001	SENIOR PEER SUPPORT OF WESTERN MANITOBA, ROSSBURN, MAN.	889514584RR0001	RIVERS INLET RESTORATION SOCIETY, RICHMOND, B.C.
877630186RR0001	MINISTRIES OF "THE WORLD CHRIST"/EVANGELISTIC CENTRES MINISTERIOS "EL MUNDO PARA CRISTO"/CENTROS EVANGELISTICOS, TORONTO, ONT.	889617544RR0001	LE FOYER D'ACCUEIL DE GRACEFIELD, GRACEFIELD (QUÉ.)
882077498RR0001	JOSHUA DOTTEN MEMORIAL, PORT HOPE, N.S.		
882938020RR0001	FONDATION UIVIIT FOUNDATION, IQALUIT, NU.		
883564569RR0001	ORGANISME DE CHARITÉ NOTRE-DAME DE LA PAIX, CHARLEVOIX (QUÉ.)		



Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse	Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
889637344RR0001	ÉGLISE CATHOLIQUE UKRAINIENNE DE ST-ANDRIJ L'APÔTRE/UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH OF ST-ANDRIJ THE APOSTLE, PIERREFONDS (QUÉ.)	891610461RR0001	ROYAL CANADIAN LEGION ALEXANDRIA BRANCH 423 POPPY FUND, ALEXANDRIA, ONT.
889676797RR0001	HORNBY ISLAND FOREST MANAGEMENT SOCIETY, HORNBY ISLAND, B.C.	892043845RR0001	BURNABY SAFETY SOCIETY, BURNABY, B.C.
889692976RR0001	PEMBERTON & DISTRICT HEALTH CARE FOUNDATION, PEMBERTON, B.C.	892091653RR0001	VANCOUVER EAST COMMUNITY SKILLS CONNECTION, VANCOUVER, B.C.
889701199RR0001	COLCHESTER SEXUAL ASSAULT CENTRE, TRURO, N.S.	892206368RR0001	CANADIAN SECTION OF IGFM, THE INTERNATIONAL SOCIETY FOR HUMAN RIGHTS, GLOUCESTER, ONT.
889810198RR0001	CENTRE FOR COMPARATIVE ABORIGINAL LAW & JUSTICE/CENTRE DE DROIT COMPARÉ ET DE JUSTICE AUTOCHTONES, OTTAWA, ONT.	892360769RR0001	NORTHSIDE HOSPITAL FOUNDATION, NORTH SYDNEY, N.S.
889836078RR0001	SANDALPRINTS FOUNDATION, ABBOTSFORD, B.C.	892442443RR0001	CENTRE LOCAL DE SERVICES COMMUNAUTAIRES DE PORTNEUF, SAINT-RAYMOND (QUÉ.)
889928198RR0001	MAISON INTERNATIONALE DE LA PHOTOGRAPHIE INC., MONTRÉAL (QUÉ.)	892463845RR0001	NORTH QUEENS SCHOOL PLAYING FIELD COMMITTEE, CALEDONIA, N.S.
889932448RR0001	AISHIHIK LAKE TREATMENT CENTRE SOCIETY, HAINES JUNCTION, Y.T.	892501560RR0001	C.F.B. GAGETOWN MUSEUM, OROMOCTO, N.B.
889973434RR0001	STETTTLER COMMUNITY COMPUTER RESOURCE CENTRE SOCIETY, STETTTLER, ALTA.	892652769RR0001	COMMUNITY MENTAL HEALTH COMMITTEE, FAIRVIEW, ALTA.
889991576RR0001	WARREN AND AREA HISTORICAL SOCIETY, WARREN, ONT.	892707563RR0001	THE OYSTER POND WALK SOCIETY, OYSTER POND, HALIFAX COUNTY, N.S.
890093172RR0001	MILFORD CEMETERY ASSOCIATION, ANNAPOLIS ROYAL, N.S.	892925769RR0001	TRI-TOWN PALLIATIVE CARE SOCIETY, COLD LAKE, ALTA.
890256175RR0001	CREMONA & DISTRICT COMMUNITY CHEST, CARSTAIRS, ALTA.	892996760RR0001	CANADIAN UNIVERSITIES SCHOLARSHIP FOUNDATION (C.U.S.F.), NEPEAN, ONT.
890327471RR0001	B.C. PEOPLE FIRST SOCIETY, VANCOUVER, B.C.	893233569RR0001	THE BERNARD AND MIRIAM KOHN FOUNDATION/LA FONDATION BERNARD ET MIRIAM KOHN, OUTREMONT, QUE.
890410020RR0001	COMPUSTEP YOUTH SOCIETY, NORTH VANCOUVER, B.C.	893292763RR0001	THE CHARLOTTE BIRCHARD CHILD CARE EDUCATION FUND/LE FONDS CHARLOTTE BIRCHARD DE FORMATION AUX SERVICES DE GARDE À L'ENFANCE, OTTAWA, ONT.
890458920RR0001	PAWSITIVE PETS INC., MOORETOWN, ONT.	893363366RR0001	LE CENTRE D'HÉBERGEMENT ET DE SOINS DE LONGUE DURÉE DE CHICOUTIMI, CHICOUTIMI (QUÉ.)
890517451RR0001	CENTRE NELLIGAN (PARENTS, AMIS ET AMIES DE LA SANTÉ MENTALE INC.), ROBERVAL (QUÉ.)	893377960RR0001	SCIENTISTS IN THE SCHOOLS ASSOCIATION, HALIFAX, N.S.
890542947RR0001	ALLERGY ASTHMA AND IMMUNOLOGY SOCIETY OF ONTARIO FUND, MISSISSAUGA, ONT.	893796284RR0001	UNIVIRUS RESEARCH OF CANADA, OTTAWA, ONT.
890641145RR0001	NORTH END PARENT CENTRE ASSOCIATION, HALIFAX, N.S.	894060268RR0001	ANIMATION JEUNESSE HAUT SAINT-FRANÇOIS, EAST ANGUS (QUÉ.)
890719784RR0001	COLUMBIA VALLEY AMBULANCE SOCIETY, INVERMERE, B.C.	894065028RR0001	THE ENGLISH SUITCASE THEATRE COMPANY INCORPORATED, WINNIPEG, MAN.
890723349RR0001	CAMILLE PARENT FUNDING COMMITTEE (P.F.C.), RED DEER, ALTA.	894650696RR0001	CLUB DÉFI-SPORT DE STE-FOY INC., SAINTE-FOY (QUÉ.)
890765548RR0001	EAST LAMBTON SECONDARY SCHOOL FOUNDATION, WATFORD, ONT.	894889294RR0001	210535 SASKATCHEWAN INC., SASKATOON, SASK.
891240541RR0001	ASSOCIATION DU QUÉBEC POUR ENFANTS AVEC PROBLÈMES AUDITIFS (A.Q.E.P.A.) BAS ST-LAURENT (01) INC., RIMOUSKI (QUÉ.)	895146165RR0001	MAISONS DES JEUNES DU LAC AYLMEER, DISRAELI (QUÉ.)
891301541RR0001	THE NORTH AMERICAN SOCIETY FOR THE PROFOGATION OF THE BUDDHA, VANCOUVER, B.C.	895280477RR0001	BROME-MISSISQUOI-PERKINS HOSPITAL FOUNDATION/FONDATION DE L'HÔPITAL BROME-MISSISQUOI-PERKINS, COWANSVILLE (QUÉ.)
891324568RR0001	GARDERIE ZAMIZOU INC., MASSON-ANGERS (QUÉ.)	895370278RR0001	LA POPOTE ROULANTE DE VAL D'OR INC., VAL-D'OR (QUÉ.)
891476194RR0001	L'ASSEMBLÉE SPIRITUELLE DES BAHÁ'ÍS DE MATANE, MATANE (QUÉ.)	896444544RR0001	CENTRE COMMUNAUTAIRE D'AIDE À LA JEUNESSE TANDEM LAC-SAINT-JEAN EST, ALMA (QUÉ.)
891484347RR0001	SOUTH THOMPSON SEARCH AND RESCUE SOCIETY, CHASE, B.C.	896655453RR0001	CENTRE DE PRÉVENTION ET DE SUPPORT AUX ENFANTS ABUSÉS SEXUELLEMENT DE BEAUCE-ETCHEMINS, SAINT-GEORGES (QUÉ.)
891501868RR0001	NORTHWEST TERRITORIES CRIME STOPPERS ASSOCIATION, YELLOWKNIFE, N.W.T.	897221032RR0001	NORTHWEST MARITIME INSTITUTE, PRINCE RUPERT, B.C.
891566143RR0001	INSTITUT YOSSEF HAIM BEN ICH HAI INC., MONTRÉAL (QUÉ.)	898036330RR0001	HOLMAN DAYCARE COMMITTEE, INUVIK, N.W.T.
891568768RR0001	GROUPE D'ENTRAIDE CLAIRE-VOIE, MONT-LAURIER (QUÉ.)		
891589335RR0001	MAIN STREET YOUTH CENTRE INC., GRAND BANK, NFLD.		

MAUREEN KIDD  
Director General  
Charities Directorate

[18-1-o]

Le directeur général  
Direction des organismes de bienfaisance  
MAUREEN KIDD

[18-1-o]

**CANADA CUSTOMS AND REVENUE AGENCY****INCOME TAX ACT***Revocation of Registration of Charities*

The following notice of proposed revocation was sent to the charities listed below because they have not met the filing requirements of the *Income Tax Act*:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraph 168(1)(c) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the charities listed below and that by virtue of paragraph 168(2)(b) thereof, the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice in the *Canada Gazette*.”

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
118832914RR0001	CANADIAN GLADIOLUS SOCIETY, COBOURG, ONT.
118849884RR0001	CHARITABLE AND SERVICE FUND OF THE EMPLOYEES OF SEARS CANADA INC., BARRIE, BARRIE, ONT.
119018216RR0001	FELLOWSHIP OF CHRISTIAN FIREFIGHTERS, LETHBRIDGE ASSOCIATION, KIPP, ALTA.
119245405RR0001	THE MINTO SKATING CENTRE, OTTAWA, ONT.
123173742RR0001	THE ROCKY VIEW FOUNDATION, CROSSFIELD, ALTA.
136720273RR0001	INTERNATIONAL BUDDHIST PROGRESS SOCIETY OF TORONTO, MISSISSAUGA, ONT.
138413919RR0001	CAMP LIBERTY RECREATIONAL SOCIETY, FORT SASKATCHEWAN, ALTA.
868287368RR0001	L'ASSOCIATION CANADIENNE DES ÉTUDES PATRISTIQUES/THE CANADIAN SOCIETY OF PATRISTIC STUDIES (CSPS/ACÉP), WATERLOO (ONT.)
869848762RR0001	ASSOCIATION SOCIALE ET RÉCRÉATIVE FRATERNITÉ, MONTRÉAL (QUÉ.)
871337945RR0001	FIRST NATIONS PRISON MINISTRY, FOR ALL PEOPLES, OHSWEKEN, ONT.
873444533RR0001	TREAD LIGHTLY! CANADA INC., WATERLOO, ONT.
877656421RR0001	GARDE-MANGER DE STE-ADELE, SAINTE-ADELE (QUÉ.)
886371194RR0001	CANADIAN ICHTHYOSIS FOUNDATION, DELTA, B.C.
886371681RR0001	ONTARIO ASSOCIATION FOR ENVIRONMENTAL ETHICS, LEAMINGTON, ONT.

MAUREEN KIDD  
*Director General  
Charities Directorate*

[18-1-o]

**CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL****DETERMINATION***Natural Resources Services*

Notice is hereby given that, after completing its inquiry, the Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) made a determination (File No. PR-2000-042) on April 26, 2001, with respect to a complaint filed by the Spallumcheen Band (the complainant), of Enderby, British Columbia, under subsection 30.11(1) of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, R.S.C. 1985 (4th Supp.), c. 47, as amended by the *North American Free Trade Agreement Implementation Act*, S.C. 1993, c. 44,

**AGENCE DES DOUANES ET DU REVENU DU CANADA****LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU***Annulation d'enregistrement d'organismes de bienfaisance*

L'avis d'intention de révocation suivant a été envoyé aux organismes de bienfaisance indiqués ci-après parce qu'ils n'ont pas présenté leur déclaration tel qu'il est requis en vertu de la *Loi de l'impôt sur le revenu* :

« Avis est donné par les présentes que, conformément à l'alinéa 168(1)c) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement des organismes de bienfaisance mentionnés ci-dessous en vertu de l'alinéa 168(2)b) de cette Loi et que la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis dans la *Gazette du Canada*. »

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
888198249RR0001	AFRICAN EVANGELICAL CHRISTIAN FELLOWSHIP, VANCOUVER, B.C.
888268992RR0001	MIDLAND WALWYN CHARITABLE FOUNDATION INC.- FONDATION DE BIENFAISANCE MIDLAND WALWYN INC., TORONTO, ONT.
888273042RR0001	LA CHAPELLE DU SACRÉ-CŒUR DE PONT-LA-FRANCE INC., PONT-LA-FRANCE (N.-B.)
888726775RR0001	THE SHELDON KENNEDY FOUNDATION INC., CALGARY, ALTA.
888957842RR0001	SEARS EMPLOYEES CHARITABLE FUND, TORONTO, ONT.
889185823RR0001	FORSHANG BUDDHIST CULTURAL CENTRE, RICHMOND, B.C.
890181597RR0001	THE ABBOTSFORD MATSQUI FIREFIGHTERS BURN FUND, ABBOTSFORD, B.C.
890485733RR0001	VAINCRE LE VIH SIDA, CHARLESBOURG (QUÉ.)
890701261RR0001	ROYAL CANADIAN LEGION SUNNY BRAE BRANCH No. 54 POPPY FUND, MONCTON, N.B.
891079345RR0001	MERCAZ HARAYA - THE CENTRE FOR VISION, VANCOUVER, B.C.
891967069RR0001	LOW-INCOME FAMILY EMPOWERMENT SUPPORT PARENTS INFORMATION NETWORK, LONDON, ONT.
892622374RR0001	VOICES, TORONTO, ONT.
892868985RR0001	MONTREUX SOCIETY FOR EATING DISORDERS, VICTORIA, B.C.

*Le directeur général  
Direction des organismes de bienfaisance  
MAUREEN KIDD*

[18-1-o]

**TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR****DÉCISION***Services de ressources naturelles*

Avis est donné par la présente que le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal), à la suite de son enquête, a rendu une décision (dossier n° PR-2000-042) le 26 avril 2001 concernant une plainte déposée par la Bande indienne de Spallumcheen (la partie plaignante), d'Enderby (Colombie-Britannique), aux termes du paragraphe 30.11(1) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, L.R.C. 1985 (4<sup>e</sup> supp.), c. 47, modifiée par la *Loi de mise en œuvre de l'Accord*

concerning a procurement (Solicitation No. F1516-0-0656) by the Department of Fisheries and Oceans (DFO). The solicitation was for the operation and maintenance of the Shuswap River hatchery.

The complainant alleged that DFO gave preferential treatment to one bidder.

Having examined the evidence presented by the parties and considered the provisions of the *Agreement on Internal Trade*, the Tribunal determined that the complaint was not valid.

Further information may be obtained from: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Ottawa, April 26, 2001

MICHEL P. GRANGER  
*Secretary*

[18-1-o]

## CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

### INQUIRY

#### *EDP Hardware and Software*

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) has received a complaint (File No. PR-2001-006) from Diversicom Data Systems Inc. (the complainant), a division of Megatech Electrical Ltd., of Stittsville, Ontario, concerning a procurement (Solicitation No. 31184-004343/A) by the Department of Public Works and Government Services (the Department) on behalf of the National Research Council. The solicitation is for the provision of network switches and parts. Pursuant to subsection 30.13(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Act* and subsection 7(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Procurement Inquiry Regulations*, notice is hereby given that the Tribunal has decided to conduct an inquiry into this complaint.

It is alleged that the Department improperly found the complainant's proposal non-compliant.

Further information may be obtained from: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Ottawa, April 24, 2001

MICHEL P. GRANGER  
*Secretary*

[18-1-o]

## CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

### INQUIRY

#### *EDP Hardware and Software*

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) has received a complaint (File No. PR-2001-008) from Foundry Networks, of Nepean, Ontario, concerning a procurement (Solicitation No. 51019-003040/B) by the Department of Public Works

*de libre-échange nord-américain*, L.C. 1993, c. 44, au sujet d'un marché (invitation n° F1516-0-0656) du ministère des Pêches et des Océans (MPO). L'invitation portait sur l'exploitation et l'entretien de l'écloserie de la rivière Shuswap.

La partie plaignante a allégué que le MPO a accordé un traitement préférentiel à un soumissionnaire.

Après avoir examiné les éléments de preuve présentés par les parties et tenu compte des dispositions de l'*Accord sur le commerce intérieur*, le Tribunal a déterminé que la plainte n'était pas fondée.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15<sup>e</sup> étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 26 avril 2001

*Le secrétaire*  
MICHEL P. GRANGER

[18-1-o]

## TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

### ENQUÊTE

#### *Matériel et logiciel informatiques*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a reçu une plainte (dossier n° PR-2001-006) déposée par Diversicom Data Systems Inc. (la partie plaignante), a division of Megatech Electrical Ltd., de Stittsville (Ontario), concernant un marché (invitation n° 31184-004343/A) du ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (le Ministère) au nom du Conseil national de recherches. L'appel d'offres porte sur la fourniture de commutateurs et pièces de réseau. Conformément au paragraphe 30.13(2) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* et au paragraphe 7(2) du *Règlement sur les enquêtes du Tribunal canadien du commerce extérieur sur les marchés publics*, avis est donné par la présente que le Tribunal a décidé d'enquêter sur cette plainte.

Il est allégué que le Ministère a incorrectement jugé la proposition de la partie plaignante non conforme.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15<sup>e</sup> étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 24 avril 2001

*Le secrétaire*  
MICHEL P. GRANGER

[18-1-o]

## TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

### ENQUÊTE

#### *Matériel et logiciel informatiques*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a reçu une plainte (dossier n° PR-2001-008) déposée par Foundry Networks, de Nepean (Ontario), concernant un marché (invitation n° 51019-003040/B) du ministère des Travaux publics et des

and Government Services on behalf of the Department of Veterans Affairs. The solicitation is for the provision of Cisco networking equipment. Pursuant to subsection 30.13(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Act* and subsection 7(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Procurement Inquiry Regulations*, notice is hereby given that the Tribunal has decided to conduct an inquiry into this complaint.

It is alleged that this procurement contains restrictive requirements in violation of the applicable trade agreements.

Further information may be obtained from: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Ottawa, April 24, 2001

MICHEL P. GRANGER  
*Secretary*

[18-1-o]

## CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL INQUIRY

### *EDP Hardware and Software*

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) has received a complaint (File No. PR-2001-009) from Foundry Networks, of Nepean, Ontario, concerning a procurement (Solicitation No. V1828-00083/A) by the Department of Public Works and Government Services on behalf of the Department of Human Resources Development. The solicitation is for the provision of 3COM networking switches. Pursuant to subsection 30.13(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Act* and subsection 7(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Procurement Inquiry Regulations*, notice is hereby given that the Tribunal has decided to conduct an inquiry into this complaint.

It is alleged that this procurement contains restrictive requirements in violation of the applicable trade agreements.

Further information may be obtained from: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Ottawa, April 24, 2001

MICHEL P. GRANGER  
*Secretary*

[18-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### NOTICE TO INTERESTED PARTIES

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the

Services gouvernementaux au nom du ministère des Anciens combattants. L'appel d'offres porte sur la fourniture d'équipement de réseau Cisco. Conformément au paragraphe 30.13(2) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* et au paragraphe 7(2) du *Règlement sur les enquêtes du Tribunal canadien du commerce extérieur sur les marchés publics*, avis est donné par la présente que le Tribunal a décidé d'enquêter sur cette plainte.

Il est allégué que ce marché public comprend des exigences restrictives, en contravention des accords commerciaux pertinents.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15<sup>e</sup> étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 24 avril 2001

*Le secrétaire*  
MICHEL P. GRANGER

[18-1-o]

## TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR ENQUÊTE

### *Matériel et logiciel informatiques*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a reçu une plainte (dossier n° PR-2001-009) déposée par Foundry Networks, de Nepean (Ontario), concernant un marché (invitation n° V1828-00083/A) du ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux au nom du ministère du Développement des ressources humaines. L'appel d'offres porte sur la fourniture de commutateurs de réseau 3COM. Conformément au paragraphe 30.13(2) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* et au paragraphe 7(2) du *Règlement sur les enquêtes du Tribunal canadien du commerce extérieur sur les marchés publics*, avis est donné par la présente que le Tribunal a décidé d'enquêter sur cette plainte.

Il est allégué que ce marché public comprend des exigences restrictives, en contravention des accords commerciaux pertinents.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15<sup>e</sup> étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 24 avril 2001

*Le secrétaire*  
MICHEL P. GRANGER

[18-1-o]

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### AVIS AUX INTÉRESSÉS

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les

notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, 1 Promenade du Portage, Ground Floor, Hull, Quebec K1A 0N2, (819) 997-2429 (Telephone), 994-0423 (TDD), (819) 994-0218 (Facsimile);
- Bank of Commerce Building, Suite 1007, 1809 Barrington Street, Halifax, Nova Scotia B3J 3K8, (902) 426-7997 (Telephone), 426-6997 (TDD), (902) 426-2721 (Facsimile);
- Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, (204) 983-6306 (Telephone), 983-8274 (TDD), (204) 983-6317 (Facsimile);
- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, (604) 666-2111 (Telephone), 666-0778 (TDD), (604) 666-8322 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 405 De Maisonneuve Boulevard E, 2nd Floor, Suite B2300, Montréal, Quebec H2L 4J5, (514) 283-6607 (Telephone), 283-8316 (TDD), (514) 283-3689 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario M4T 1M2, (416) 952-9096 (Telephone), (416) 954-6343 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, (306) 780-3422 (Telephone), (306) 780-3319 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, Scotia Place Tower Two, 19th Floor, Suite 1909, 10060 Jasper Avenue, Edmonton, Alberta T5J 3R8, (780) 495-3224 (Telephone), (780) 495-3214 (Facsimile).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

*Secretary General*

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### DECISIONS

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

2000-474-1

April 25, 2001

869933 Alberta Ltd. (Shaw Communications Inc.)  
Across Canada

The Commission hereby corrects the English-language version of Decision CRTC 2000-474 dated December 14, 2000, which approved Category 2 digital specialty service Bloomberg Television Canada.

Part (b) of the English-language text of Bloomberg Television Canada's nature of service should have read as follows:

(b) The programming must be drawn exclusively from the following categories, as set out in Schedule 1 to the *Pay Television Regulations, 1990*: 1, 2a, 2b, 3, 5a, 5b, 12 and 13.

The specific numbers for the programming categories were missing from the English-language version of Decision CRTC 2000-474.

avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'affaires aux bureaux suivants du Conseil :

- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, 1, promenade du Portage, Rez-de-chaussée, Hull (Québec) K1A 0N2, (819) 997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), (819) 994-0218 (télécopieur);
- Édifice de la Banque de Commerce, Pièce 1007, 1809, rue Barrington, Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3K8, (902) 426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), (902) 426-2721 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, (204) 983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), (204) 983-6317 (télécopieur);
- 530-580, rue Hornby, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, (604) 666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), (604) 666-8322 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 405, boulevard de Maisonneuve Est, 2<sup>e</sup> étage, Bureau B2300, Montréal (Québec) H2L 4J5, (514) 283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), (514) 283-3689 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario) M4T 1M2, (416) 952-9096 (téléphone), (416) 954-6343 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., Édifice Cornwall Professional, Pièce 103, 2125, 11<sup>e</sup> Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, (306) 780-3422 (téléphone), (306) 780-3319 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., Scotia Place Tower Two, 19<sup>e</sup> étage, Bureau 1909, 10060, avenue Jasper, Edmonton (Alberta) T5J 3R8, (780) 495-3224 (téléphone), (780) 495-3214 (télécopieur).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

*Secrétaire général*

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### DÉCISIONS

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

2000-474-1

Le 25 avril 2001

869933 Alberta Ltd. (Shaw Communications Inc.)  
L'ensemble du Canada

Le Conseil corrige par la présente la version anglaise de la décision CRTC 2000-474 du 14 décembre 2000 dans laquelle il a approuvé le service spécialisé numérique de catégorie 2 appelé Bloomberg Television Canada.

Le paragraphe b) du texte anglais décrivant la nature du Bloomberg Television Canada aurait dû se lire comme suit :

b) The programming must be drawn exclusively from the following categories, as set out in Schedule 1 to the *Pay Television Regulations, 1990*: 1, 2a, 2b, 3, 5a, 5b, 12 and 13.

La version anglaise de la décision CRTC 2000-474 ne contenait pas les numéros spécifiques pour les groupes de catégories d'émissions.

<p>2001-229 <i>April 24, 2001</i></p> <p>Access Communications Co-operative Limited Regina, Estevan, Weyburn and Yorkton, Saskatchewan</p> <p>Approved — Applications to carry Canadian and U.S. 4+1 signals on a discretionary digital basis.</p>	<p>2001-229 <i>Le 24 avril 2001</i></p> <p>Access Communications Co-operative Limited Regina, Estevan, Weyburn et Yorkton (Saskatchewan)</p> <p>Approuvé — Demandes de distribution en mode numérique sur une base facultative de signaux canadiens et américains 4+1.</p>
<p>2001-230 <i>April 24, 2001</i></p> <p>Shaw Cablesystems Company Shaw Cablesystems (SMB) Ltd. Prairie Co-Ax TV Ltd. Access Communications Co-operative Limited MacGregor, Manitoba; Assiniboia, Bengough, etc., Saskatchewan; Pincher Creek, Cowley and Lundbrek, etc., Alberta; Fairmont Hot Springs and Columere Park, etc., British Columbia</p> <p>Approved — Applications to carry Canadian and U.S. 4+1 signals on a discretionary digital basis.</p>	<p>2001-230 <i>Le 24 avril 2001</i></p> <p>Shaw Cablesystems Company Shaw Cablesystems (SMB) Ltd. Prairie Co-Ax TV Ltd. Access Communications Co-operative Limited MacGregor (Manitoba); Assiniboia, Bengough, etc. (Saskatchewan); Pincher Creek, Cowley et Lundbrek, etc. (Alberta); Fairmont Hot Springs et Columere Park, etc. (Colombie-Britannique)</p> <p>Approuvé — Demandes de distribution en mode numérique sur une base facultative de signaux canadiens et américains 4+1.</p>
<p>2001-231 <i>April 25, 2001</i></p> <p>CHUM Limited Across Canada</p> <p>Approved — Renewal of the broadcasting licence for the national English-language specialty television service known as “Bravo!” from May 1, 2001, to August 31, 2007.</p> <p>Denied — Proposal to alter the required level of Canadian content and the definition of the broadcast day.</p>	<p>2001-231 <i>Le 25 avril 2001</i></p> <p>CHUM limitée L’ensemble du Canada</p> <p>Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion pour le service national de télévision spécialisé de langue anglaise appelé « Bravo! », du 1<sup>er</sup> mai 2001 au 31 août 2007.</p> <p>Refusé — Proposition visant à modifier le niveau de contenu canadien exigé et la définition de la journée de radiodiffusion.</p>
<p>2001-232 <i>April 26, 2001</i></p> <p>Golden West Broadcasting Ltd. Estevan, Saskatchewan</p> <p>Approved — New English-language FM radio station at Estevan, expiring August 31, 2007.</p>	<p>2001-232 <i>Le 26 avril 2001</i></p> <p>Golden West Broadcasting Ltd. Estevan (Saskatchewan)</p> <p>Approuvé — Nouvelle station de radio FM de langue anglaise à Estevan, expirant le 31 août 2007.</p>
<p>2001-233 <i>April 26, 2001</i></p> <p>CIBM-FM Mont-Bleu ltée La Pocatière, Saint-Pamphile and Sainte-Perpétue, Quebec</p> <p>Approved — Addition of a transmitter at Sainte-Perpétue.</p>	<p>2001-233 <i>Le 26 avril 2001</i></p> <p>CIBM-FM Mont-Bleu ltée La Pocatière, Saint-Pamphile et Sainte-Perpétue (Québec)</p> <p>Approuvé — Ajout d’un émetteur à Sainte-Perpétue.</p>
<p>2001-234 <i>April 26, 2001</i></p> <p>3819914 Canada inc. Saint-Pamphile, Quebec</p> <p>Approved — Broadcasting licence for a French-language FM radio programming undertaking at Saint-Pamphile to serve the regional county municipality of l’Islet, expiring August 31, 2007.</p>	<p>2001-234 <i>Le 26 avril 2001</i></p> <p>3819914 Canada inc. Saint-Pamphile (Québec)</p> <p>Approuvé — Licence de radiodiffusion visant l’exploitation à Saint-Pamphile d’une entreprise de programmation de radio FM de langue française afin de couvrir le territoire de la municipalité régionale du comté de l’Islet, expirant le 31 août 2007.</p>
<p>2001-235 <i>April 27, 2001</i></p> <p>Médiacâble inc. Trois-Rivières, Quebec Cogeco Câble Laurentides inc. Sainte-Anne-des-Lacs, Quebec</p> <p>Approved — Transfer of the assets of the cable distribution undertaking serving Trois-Rivières from Cogeco Câble Canada inc. to Médiacâble inc.; and of the assets of the cable distribution undertaking serving Sainte-Anne-des-Lacs from Médiacâble inc. to Cogeco Câble Laurentides inc. The licence for Trois-Rivières will expire August 31, 2001, and the licence for Sainte-Anne-des-Lacs will expire August 31, 2004.</p>	<p>2001-235 <i>Le 27 avril 2001</i></p> <p>Médiacâble inc. Trois-Rivières (Québec) Cogeco Câble Laurentides inc. Sainte-Anne-des-Lacs (Québec)</p> <p>Approuvé — Transfert de l’actif de l’entreprise de distribution par câble desservant Trois-Rivières de Cogeco Câble Canada inc. à Médiacâble inc.; et l’actif de l’entreprise de distribution par câble desservant Sainte-Anne-des-Lacs de Médiacâble inc. à Cogeco Câble Laurentides inc. La licence pour Trois-Rivières expirera le 31 août 2001 et la licence pour Sainte-Anne-des-Lacs expirera le 31 août 2004.</p>

2001-236

April 27, 2001

Huntsville Cable Systems Limited  
Dunchurch; McKellar; Orrville; and Parry Sound, Ontario

Approved — Acquisition of the assets of the cable distribution undertakings serving the localities noted above, from Radio and T.V. Distribution Limited. The licences for Dunchurch, McKellar and Orrville will expire August 31, 2001, and the licence for Parry Sound will expire August 31, 2002.

2001-237

April 27, 2001

CJMC Radio du Golfe  
Sainte-Anne-des-Monts and Gros-Morne, Quebec

Approved — Addition of a transmitter at Gros-Morne.

[18-1-o]

2001-236

Le 27 avril 2001

Huntsville Cable Systems Limited  
Dunchurch; McKellar; Orrville; et Parry Sound (Ontario)

Approuvé — Acquisition de l'actif des entreprises de distribution par câble desservant les collectivités susmentionnées, propriété de Radio and T.V. Distribution Limited. Les licences pour Dunchurch, McKellar et Orrville expireront le 31 août 2001 et la licence pour Parry Sound expirera le 31 août 2002.

2001-237

Le 27 avril 2001

CJMC Radio du Golfe  
Sainte-Anne-des-Monts et Gros-Morne (Québec)

Approuvé — Ajout d'un émetteur à Gros-Morne.

[18-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### PUBLIC NOTICE 2001-46

*Cable Public Affairs Channel (CPAC) — Call for Comments on Possible Change to the Regime Governing the Carriage of This Service by Broadcasting Distribution Undertakings*

CPAC is a satellite-to-cable programming undertaking owned by members of the Canadian cable distribution industry. It is funded by its network affiliates (which currently include 84 licensed cable television systems and two national direct-to-home satellite distributors), and operated on a not-for-profit basis. CPAC is not available over the air. The service, which includes television coverage of the proceedings of the House of Commons and complementary public affairs programming, is instead distributed across Canada by broadcasting distribution undertakings (BDUs). The service is available in three audio modes, namely English, French, and "floor" sound (or language of origination).

CPAC is among the services that, by current regulation, may be carried by BDUs. Its distribution is thus not mandatory. When carried, however, it must generally be distributed as part of the basic service. All licensed distributors are subject to this requirement except those operating Class 3 distribution undertakings.

On February 12, 2001, the Commission issued Public Notice CRTC 2001-25 entitled *Achieving a Better Balance: Report on French-language Broadcasting Services in a Minority Environment*. Among the many matters discussed within this report was the distribution of CPAC and, in particular, the fact that, when CPAC is distributed, it is very often in its English-language version. The Commission's report concluded with a list of recommendations and determinations, including the following two statements addressed specifically to the distribution of CPAC:

Concerning distribution of CPAC the Commission expects distributors to provide this service in the majority language in any given market, and also to offer the SAP signal in the minority language where the technology being used makes this possible.

Moreover, the Commission intends to examine the issue of CPAC's distribution further and will shortly initiate a separate process to determine whether the distribution status of CPAC should be changed, in light of its importance in making the proceedings of the House of Commons available to Canadians.

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### AVIS PUBLIC 2001-46

*Chaîne d'affaires publiques par câble (CPAC) — Appel d'observations sur la modification possible du régime qui régit l'offre de ce service par des entreprises de distribution de radiodiffusion*

CPAC est une entreprise de programmation de satellite au câble, sans but lucratif et détenue par des entreprises membres de l'industrie canadienne de la câblodistribution. Elle est financée par les entreprises affiliées qui, présentement, comprennent 84 câblodistributeurs autorisés et deux distributeurs par satellite de radiodiffusion directe à l'échelle nationale. Le signal de CPAC n'est pas diffusé en direct. Le service, qui comprend les débats télévisés de la Chambre des communes ainsi qu'une programmation complémentaire d'affaires publiques, est plutôt distribué dans l'ensemble du Canada par les entreprises de distribution de radiodiffusion (EDR). Le signal de CPAC est distribué en trois modes audio : en anglais, en français et en son ambiant (ou mode intégral).

Selon la réglementation actuelle, CPAC figure parmi les services qui peuvent être distribués par les EDR, sans toutefois être obligatoires. Mais lorsqu'il est distribué, ce service doit généralement être intégré au service de base. Tous les distributeurs autorisés sont soumis à cette exigence, sauf ceux qui exploitent une entreprise de distribution de classe 3.

Le 12 février 2001, le Conseil a publié l'avis public CRTC 2001-25 intitulé *Vers un avenir mieux équilibré : Rapport sur les services de radiodiffusion de langue française en milieu minoritaire*. Parmi les nombreuses questions soulevées dans ce document, une portait sur la distribution de CPAC et tout particulièrement sur le fait que, lorsque ce service est distribué, il est le plus souvent dans sa version de langue anglaise. En conclusion, le document du Conseil énonce toute une liste de recommandations et de décisions, incluant les deux déclarations suivantes qui concernent spécifiquement la distribution de CPAC :

En ce qui a trait à la distribution de CPAC, le Conseil s'attend à ce que les distributeurs offrent ce service dans la langue de la majorité d'un marché donné et qu'ils offrent également la seconde piste audio dans la langue de la minorité de ce même marché, là où la technologie le permet.

De plus, le Conseil a l'intention d'examiner la question de la distribution de CPAC et entamera bientôt un processus séparé afin de déterminer si le statut de distribution de CPAC doit changer, vu son importance à titre de service qui offre les débats de la Chambre des communes.

The term SAP mentioned in the first of the above recommendations is an acronym for, variously, the second or secondary audio programming signal. Distribution undertakings equipped with stereo generators may transmit a SAP signal as a sub-carrier of the audio portion of a television signal. A fuller discussion of SAP and its potential use in the distribution of the CPAC service follows later in this notice.

This notice initiates the separate process referred to in the second of the above recommendations. In the following sections of this notice, the Commission briefly traces CPAC's evolution, presents the data it has on hand regarding CPAC's distribution, and examines the factors affecting the extent of that distribution. The notice then calls for public comment on what change to the current regulatory regime would be both reasonable and effective in ensuring the broadest possible distribution of the service, in both official languages, to BDU subscribers across Canada.

### Background

Televised coverage of the proceedings of the House of Commons first became available in the fall of 1977. From 1979 to 1991, the Canadian Broadcasting Corporation was responsible for the national distribution of this coverage. It was delivered by cable undertakings to their subscribers on what were termed special programming channels. Cable Public Affairs Channel Inc., under the ownership of members of the cable industry, assumed responsibility for distributing this programming to BDUs in 1992.

In Public Notice CRTC 1992-6, the Commission issued an order exempting from licensing requirements any entity, such as CPAC, carrying on a broadcasting undertaking that provides a programming service consisting of coverage of the proceedings of the House of Commons, including its various committees. The exemption criteria specified, among other things, that the service must be made available to BDUs throughout Canada without charge, and must include "gavel to gavel" coverage of the House of Commons proceedings.

CPAC remains exempt from licensing requirements with respect to those aspects of its programming service that relate to coverage of the proceedings of the House of Commons. In Decision CRTC 93-635, however, the Commission licensed CPAC to carry on a satellite-to-cable programming undertaking for the purpose of producing and distributing public affairs programming to complement its House of Commons coverage. This complementary programming includes long form, unedited coverage of public proceedings such as those of Royal Commissions, task forces or special committees of inquiry, federal-provincial conferences, and proceedings of federal regulatory agencies. CPAC gives priority to the proceedings of the House of Commons, as it is required to do under CPAC's agreement with the Speaker of the House. CPAC's licence was renewed for a full term by Decision CRTC 95-22, and expires August 31, 2002.

### CPAC's current distribution

As mentioned earlier, BDUs are not required to carry CPAC. If they choose to distribute the service, however, it must generally be carried as part of the basic service. This requirement does not apply to Class 3 licensees.

At the time CPAC assumed responsibility for distributing the proceedings of the House of Commons, the company's owners did not request mandatory distribution of the service, nor did the Commission require such distribution. The channel capacity

L'expression « seconde piste audio » mentionnée dans la première des susdites recommandations est souvent désignée par l'acronyme SCES qui désigne le signal contenu dans un second canal d'émissions sonores ou signal secondaire. Les entreprises de distribution équipées de générateurs stéréo peuvent transmettre un signal SCES comme sous-porteuse de la piste audio d'un signal de télévision. Le SCES et son utilisation potentielle pour la distribution du service de CPAC font l'objet d'une étude plus approfondie un peu plus loin dans cet avis.

Cet avis marque le début du processus séparé mentionné dans la deuxième des susdites recommandations. Dans les sections qui suivent, le Conseil trace brièvement l'évolution de CPAC, présente les données qu'il possède sur sa distribution et examine les facteurs pouvant influencer l'envergure de cette distribution. Enfin, cet avis sollicite les observations du public sur le type de modification raisonnable et efficace au régime réglementaire actuel, qui permettrait d'assurer la plus large distribution possible du service dans les deux langues officielles, aux abonnés des EDR de l'ensemble du Canada.

### Contexte

La première transmission télévisée des débats de la Chambre des communes date de l'automne 1977. De 1979 à 1991, la Société Radio-Canada était responsable de la distribution de cette transmission à l'échelle nationale. Les débats étaient offerts par des câblodistributeurs à leurs abonnés sur ce que l'on a appelé des canaux de programmation spéciale. La Chaîne d'affaires publiques par câble inc., propriété de membres de l'industrie du câble, a assumé en 1992 la responsabilité de la distribution de cette programmation aux EDR.

Dans l'avis public CRTC 1992-6, le Conseil a publié une ordonnance d'exemption de licence pour toute entité qui, comme CPAC, exploite une entreprise de radiodiffusion dont la programmation porte sur la couverture des débats de la Chambre des communes et des activités de ses divers comités. Les critères d'exemption indiquaient notamment que le service doit être disponible gratuitement pour toutes les EDR du Canada et doit couvrir les débats de la Chambre des communes du début à la fin d'une séance.

CPAC reste exemptée de l'exigence de licence pour les portions de son service de programmation portant sur les débats de la Chambre des communes. Cependant, dans la décision CRTC 93-635, le Conseil a accordé à CPAC une licence d'exploitation d'une entreprise de programmation du satellite au câble, pour lui permettre de produire et de distribuer une programmation d'affaires publiques en complément à sa couverture des débats de la Chambre des communes. Cette programmation complémentaire inclut la couverture complète et sans montage de processus publics tels que les commissions royales, les groupes de travail ou comités spéciaux d'enquête, les conférences fédérales-provinciales de même que les débats d'organismes fédéraux de réglementation. CPAC donne priorité aux débats de la Chambre des communes, conformément à l'accord conclu avec le président de la Chambre. La décision CRTC 95-22 a renouvelé la licence de CPAC pour une période complète qui expirera le 31 août 2002.

### Distribution actuelle de CPAC

Comme il a été mentionné ci-dessus, les EDR ne sont pas obligées de distribuer CPAC. Cependant, si elles choisissent de le faire, elles doivent intégrer CPAC à leur service de base. Cette exigence ne s'applique pas aux titulaires de licence de classe 3.

Lorsque CPAC a assumé la responsabilité de la distribution des débats de la Chambre des communes, les propriétaires de la société n'ont pas demandé que la distribution de ce service soit obligatoire, et le Conseil ne l'a pas imposée. Déjà à cette époque,



available to distribution undertakings to add services was then, as it is now, very much an issue, particularly on analog.

Nevertheless, under the current regulations, more than 7.3 million households representing 95 percent of all cable television subscribers now have access to CPAC and one or more of its three audio feeds (source: Mediastats, September 2000). According to data gathered by CPAC, 8 percent of Canadian subscribers receive two separate video channels of CPAC, one in French and the other in English. The service is also delivered to the approximately 1.2 million subscribers of the two direct-to-home (DTH) satellite distribution companies, and those of several multipoint distribution systems (MDS).

With respect to cable specifically, the data indicate that upwards of 99.6 percent of the subscribers of Class 1 cable distribution undertakings (generally those having 6 000 or more subscribers) receive CPAC's service. Most often, however, the language of the principal audio feed is English. Mediastats reports that, of all Class 1 cable subscribers, only 26.5 percent receive the French-language feed of CPAC as their principal audio feed. In the case of Class 2 cable undertakings (generally those having more than 2 000, but fewer than 6 000 subscribers), CPAC is available to 88.8 percent of all subscribers in one or more of its three available audio feeds. However, only 17.3 percent of Class 2 subscribers are reported as receiving the service in the French language. The parallel statistics for Class 3 cable undertakings (generally those with fewer than 2 000 subscribers) are 59.5 percent and 18.6 percent.

According to CPAC's research, 37 percent of Canadian cable subscribers who receive CPAC in the official language of the majority (as the principal audio signal accompanying CPAC's video signal) also have access to a separate audio feed in the official language of the minority. This separate feed might be either on a SAP channel or on the audio (radio) programming service offered by their BDU.

In order to distribute a SAP signal on a single channel, a cable company might incur an upgrade cost of as little as \$500. This relatively small expense assumes that the system is already equipped with a high-quality stereo generator. Otherwise, a cable operator could face an equipment upgrade of between \$3,000 and \$5,000 per channel to enable the distribution of a stereo signal.

Based on the evidence presented to the Commission in the consultations leading up to the publication of its report, there are many communities that are home to sizeable second official language minorities, most particularly of Francophones, who either do not have access to CPAC's feed in their language, or who remain unaware of its availability on a SAP channel or as part of an audio programming service offering.

SAP signals are receivable in the home using television sets or VCR units that are equipped with internal SAP decoders. Stand-alone SAP decoders are also available. A subscriber with the appropriate equipment may select a SAP channel and route it to the speaker or speakers of the television set. Although television manufacturers are not obliged to equip sets with SAP decoders, they have been added to many sets since the early 90s. Current estimates are that some 50 percent of Canadian homes have equipment capable of receiving SAP channels.

#### Matters for consideration

With this as background, the Commission seeks to benefit from public input on the following questions, and on any other matter that parties may deem relevant to the carriage of CPAC by BDUs:

tout comme aujourd'hui, la capacité de transmission disponible pour l'ajout de services par les entreprises de distribution constituait un important problème, surtout en mode analogique.

Néanmoins, selon la réglementation actuelle, plus de 7,3 millions de foyers représentant 95 p. 100 des abonnés au câble ont accès à CPAC et à au moins une de ses trois sources audio (source : Mediastats, septembre 2000). D'après les données fournies par CPAC, 8 p. 100 des abonnés canadiens reçoivent deux canaux vidéo distincts de CPAC, un en français et l'autre en anglais. Le service est aussi offert aux quelque 1,2 million d'abonnés des deux entreprises de distribution par satellite de radiodiffusion directe (SRD) et à ceux de plusieurs systèmes de distribution multipoint (SDM).

En ce qui a trait plus particulièrement au câble, les données indiquent que plus de 99,6 p. 100 des abonnés des entreprises de câblodistribution de classe 1 (généralement celles de 6 000 abonnés ou plus) reçoivent CPAC. Cependant, le plus souvent la langue de la principale source audio est l'anglais. Selon Mediastats, seulement 26,5 p. 100 des abonnés des entreprises de câblodistribution de classe 1 reçoivent la version française de CPAC en tant que principale source audio. Dans le cas des câblodistributeur de classe 2 (ayant généralement plus de 2 000 abonnés mais moins de 6 000), CPAC est disponible à 88,8 p. 100 de tous les abonnés dans au moins une de ses trois sources audio. Cependant, seulement 17,3 p. 100 des abonnés d'entreprises de classe 2 reçoivent le service en langue française. Les statistiques correspondantes pour les câblodistributeur de classe 3 (ayant généralement moins de 2 000 abonnés) sont de 59,5 p. 100 et de 18,6 p. 100.

D'après les données fournies par CPAC, 37 p. 100 des abonnés du câble au Canada qui reçoivent CPAC dans la langue officielle de la majorité (en tant que signal principal audio accompagnant le signal vidéo de CPAC) ont aussi accès à une source audio distincte dans la langue officielle de la minorité. Cette source distincte peut se trouver soit sur un SCES, soit sur le service de programmation audio (de radio) offert par leur EDR.

Pour distribuer un signal SCES sur un canal séparé, un câblodistributeur n'aurait à encourir qu'un faible coût de mise à niveau de l'ordre de 500 \$, à condition toutefois, que le système soit déjà équipé d'un générateur stéréo de haute qualité. Autrement, il lui faudrait dépenser de 3 000 \$ à 5 000 \$ par canal, pour la mise à niveau d'équipement permettant la distribution d'un signal stéréo.

D'après les témoignages présentés lors des consultations qui ont mené à la publication de son rapport, le Conseil a noté les faits suivants : dans beaucoup de communautés où vivent d'importantes minorités qui parlent la deuxième langue officielle, et qui sont surtout des francophones, celles-ci n'ont, ou bien pas accès à une source de CPAC dans leur langue, ou bien ne sont pas informées de sa disponibilité sur un SCES ou sur un service de programmation audio.

Les appareils de télévision domestiques ou les magnétoscopes équipés de décodeurs internes de SCES peuvent capter les signaux SCES. Il existe également des décodeurs de SCES autonomes. Les abonnés qui disposent de l'équipement approprié peuvent choisir un SCES et l'aiguiller vers le ou les haut-parleurs de l'appareil de télévision. Bien que les fabricants n'y soient pas obligés, ils ont doté de nombreux appareils de télévision de décodeurs SCES depuis le début des années 90. Selon les évaluations actuelles, environ 50 p. 100 des foyers canadiens possèdent l'équipement nécessaire pour recevoir des SCES.

#### Questions à considérer

Dans ce contexte, le Conseil sollicite les suggestions du public sur les questions qui suivent, ainsi que sur toute autre question que les parties considéreraient pertinente dans le cadre de la distribution de CPAC par les EDR :

- What should be the distribution status of CPAC? For example, should it be mandatory to carry the service on an analog channel in the official language of the majority of any given community?
  - Should carriage of the service in the official language of the minority of any given community also be a regulatory requirement? Alternatively, is the expectation set out by the Commission in Public Notice 2001-25 sufficient to accomplish the Commission's objectives?
  - If carriage of CPAC in the official language of the minority is made mandatory, how should it be distributed? Would carriage of the audio feed on a SAP channel be sufficient, or should it be given its own, separate video channel (i.e. should two video channels be dedicated to the distribution of CPAC)? If carriage on a SAP channel is sufficient, what onus should be placed on distributors and CPAC to make subscribers aware of the availability of the service in this mode, and to educate subscribers concerning how to access the signal?
  - If CPAC in the official language of the minority is to be given its own video channel, should it be on an analog or on a digital channel? Should it be distributed as a discretionary service or should it be accorded a distribution status equivalent to that now generally given the service when distributed in the official language of the majority (i.e. on an analog channel of the basic service)?
  - Should all types and classes of BDUs generally be made subject to the same regulatory requirements with respect to the distribution of CPAC?
- Quel devrait être le statut de distribution de CPAC? Par exemple, doit-il être obligatoire de distribuer le service sur un canal analogique dans la langue officielle de la majorité de toute communauté?
  - La distribution du service dans la langue officielle de la minorité de toute communauté devrait-elle aussi être réglementée? Sinon, les attentes exprimées par le Conseil dans l'avis public 2001-25 lui permettraient-elles d'atteindre ses objectifs?
  - Comment devrait se faire la distribution de CPAC dans la langue officielle de la minorité, si elle était obligatoire? La distribution de la source audio sur un SCES serait-elle suffisante ou devrait-on lui octroyer son propre canal vidéo séparé (c'est-à-dire faudrait-il consacrer deux canaux vidéo à la distribution de CPAC)? Si la distribution sur un SCES s'avérait suffisante, quelle devrait être la responsabilité des distributeurs et de CPAC en matière d'information des abonnés sur la disponibilité du service dans ce mode et sur la façon d'accéder au signal?
  - Si CPAC devait avoir son propre canal vidéo dans la langue officielle de la minorité, serait-il en mode analogique ou numérique? Doit-on le distribuer à titre de service facultatif ou doit-on lui accorder un statut équivalent à celui généralement accordé au service lorsqu'il est distribué dans la langue officielle de la majorité (c'est-à-dire sur un canal analogique du service de base)?
  - Toutes les EDR, quels que soient leur type et leur classe, devraient-elles, en général, être soumises aux mêmes exigences réglementaires relativement à la distribution de CPAC?

#### Call for comments

The Commission invites comments that address the issues and questions set out in this public notice. As a first phase, the Commission will accept comments that it receives on or before May 28, 2001.

This will be followed by a second written process to allow any party to file a reply to a comment filed with the Commission during the first phase. The Commission will accept all such replies that it receives on or before June 27, 2001.

The Commission will not formally acknowledge comments. It will, however, fully consider all comments and they will form part of the public record of the proceeding, provided that the procedures for filing set out in the integral version of this notice have been followed.

April 27, 2001

[18-1-o]

#### Appel d'observations

Le Conseil invite les parties intéressées à se prononcer sur les sujets et les questions abordés dans le présent avis public. Dans la première étape, il tiendra compte des observations présentées au plus tard le 28 mai 2001.

Suivra une seconde étape qui permettra à toute partie de déposer par écrit une réplique aux observations déposées auprès du Conseil au cours de la première étape. Le Conseil acceptera toutes les répliques reçues au plus tard le 27 juin 2001.

Le Conseil n'accusera pas officiellement réception des observations. Il en tiendra toutefois pleinement compte et il les versera au dossier public de la présente instance, à la condition que la procédure de dépôt énoncée dans la version intégrale du présent avis ait été suivie.

Le 27 avril 2001

[18-1-o]

## HAZARDOUS MATERIALS INFORMATION REVIEW COMMISSION

### HAZARDOUS MATERIALS INFORMATION REVIEW ACT

#### *Filing of a Claim for Exemption*

Pursuant to paragraph 12(1)(a) of the *Hazardous Materials Information Review Act*, the Chief Screening Officer of the Hazardous Materials Information Review Commission hereby gives notice of the receipt of the claims for exemption listed below.

## CONSEIL DE CONTRÔLE DES RENSEIGNEMENTS RELATIFS AUX MATIÈRES DANGEREUSES

### LOI SUR LE CONTRÔLE DES RENSEIGNEMENTS RELATIFS AUX MATIÈRES DANGEREUSES

#### *Dépôt d'une demande de dérogation*

Conformément à l'alinéa 12(1)a) de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, le directeur de la Section de contrôle du Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses accuse, par les présentes, réception des demandes de dérogation énumérées ci-dessous.

Claimant/ Demandeur	Subject of the Claim for Exemption	Objet de la demande de dérogation	Product Identifier (As shown on the MSDS)/ Identificateur du produit (tel qu'indiqué sur la FS)	Registry Number/ Numéro d'enregistrement
Schlumberger, Sugar Land, Texas	Chemical name, common name, generic name, trade name or brand name of a controlled product; and information that could be used to identify a supplier of a controlled product of one ingredient	Appellation chimique, courante, commerciale ou générique ou marque d'un produit contrôlé; et renseignements qui pourraient servir à identifier le fournisseur d'un produit contrôlé d'un ingrédient	XE935 Surfactant Blend	4987
Rohm and Haas Canada Inc., West Hill, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	MONOMER QM-516, EXPERIMENTAL	4994
Rohm and Haas Canada Inc., West Hill, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	Q-1550	5064

The above claims seek exemption from the disclosure of employer confidential information in respect of a controlled product which would otherwise be required to be disclosed by the provisions of the applicable provincial legislation relating to occupational health and safety.

Les demandes ci-dessus portent sur la dérogation à l'égard de la divulgation de renseignements confidentiels du fournisseur concernant un produit contrôlé, qui devraient autrement être divulgués en vertu des dispositions de la loi de la province applicable en matière de santé et sécurité.

Claimant/ Demandeur	Subject of the Claim for Exemption	Objet de la demande de dérogation	Product Identifier (As shown on the MSDS)/ Identificateur du produit (tel qu'indiqué sur la FS)	Registry Number/ Numéro d'enregistrement
Ethyl Corporation, Richmond, Virginia	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	HiTEC 6888E Performance Additive	4951
The Lubrizol Corporation, Wickliffe, Ohio	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	LUBRIZOL TM 859	4952
The Lubrizol Corporation, Wickliffe, Ohio	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	LUBRIZOL TM 6178	4953
The Lubrizol Corporation, Wickliffe, Ohio	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	ANGLAMOL TM 6091	4954
Resolution Performance Products, Houston, Texas	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	EPI-CURE(R) 8537-WY-60 CURING AGENT	4955
Fuji Graphic Systems Canada Inc., Mississauga, Ontario	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	HDA 61 Fountain Additive	4956
Crompton Co./Cie, West Hill, Ontario	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	Niax silicone L-631	4957
Ferro Corporation, Cleveland, Ohio	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	SANTICIZERT TM 2248 Plasticizer	4958
Air Products & Chemicals Inc. - Chemicals Group, Allentown, Pennsylvania	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	ANCAMIDE* 2482 CURING AGENT	4959
CYTEC INDUSTRIES INC., West Paterson, New Jersey	Chemical identity and concentration of three ingredients	Dénomination chimique et concentration de trois ingrédients	CYCOM+ 7701 Structural Prepreg	4960
Rohm and Haas Canada Inc., West Hill, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	PARALOID (TM) KM-399 Modifier	4961
Rohm and Haas Canada Inc., West Hill, Ontario	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	Thixon 532-EF	4962
Borden Chemical - Canada, Division of the Borden Company, Limited, Toronto, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	Cascophen OS-33D	4963
3M Canada Company, London, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	SCOTCHKOTE 413 FUSION BONDED EPOXY COATING	4964
Nalco/Exxon Energy Chemicals Canada Inc., Calgary, Alberta	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	SCORPION EC1024A	4965

Claimant/ Demandeur	Subject of the Claim for Exemption	Objet de la demande de dérogation	Product Identifier (As shown on the MSDS)/ Identificateur du produit (tel qu'indiqué sur la FS)	Registry Number/ Numéro d'enregistrement
Octel Starreon, L.L.C., Newark, Delaware	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	Octel Starreon DMA 561	4966
The Lubrizol Corporation, Wickliffe, Ohio	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	IRCOGEL (R) 905	4967
The Lubrizol Corporation, Wickliffe, Ohio	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	IRCOGEL (R) 906	4968
Schlumberger, Sugar Land, Texas	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	SLURRIABLE CROSSLINK ACTIVATOR J465	4969
Schlumberger, Sugar Land, Texas	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	EZEFLO* F103 Surfactant	4970
Schlumberger, Sugar Land, Texas	Chemical identity of four ingredients	Dénomination chimique de quatre ingrédients	XE918 Acid Gelling Agent	4971
Cognis Canada Corporation, Mississauga, Ontario	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	FOAMSTAR A-38	4972
Rohm and Haas Canada Inc., West Hill, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	ACUSOLTM 771 Polymer	4973
Rohm and Haas Canada Inc., West Hill, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	PARALOID (TM) 9910-XP Modifier Powder	4974
Ethyl Corporation, Richmond, Virginia	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	HiTEC 536 Performance Additive	4975
Ethyl Corporation, Richmond, Virginia	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	HiTEC 2893 Performance Additive	4976
Canada Colors and Chemicals Limited, Don Mills, Ontario	Chemical identity and concentration of three ingredients	Dénomination chimique et concentration de trois ingrédients	EPI-REZ 3520-WY-55	4977
Cognis Canada Corporation, Mississauga, Ontario	Chemical identity and concentration of three ingredients	Dénomination chimique et concentration de trois ingrédients	SYNTERGENT APW	4978
Crompton Co./Cie, Elmira, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	VIBRACURE A-931	4979
3M Canada Company, London, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	3M (TM) ALL PURPOSE CLEANER AND DEGREASER PN38050, PN38051, PN38052, PN38350	4980
Hercules Canada, Mississauga, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	HERCULES TM 247 RELEASE AGENT	4981
Ciba Specialty Chemicals Canada Inc., Mississauga, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	TINEGAL KD-N	4982
Degussa-Huls Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of four ingredients	Dénomination chimique et concentration de quatre ingrédients	COLORTREND TM 888-0427 MAGENTA	4983
BYK-Chemie USA, Wallingford, Connecticut	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	Disperbyk-109	4984
Nalco/Exxon Energy Chemicals Canada Inc., Calgary, Alberta	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	EC3264A	4985
Nalco Canada Inc., Burlington, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	01PM020	4986
Crompton Co./Cie, West Hill, Ontario	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	Silcat RHS silane	4988
3M Canada Company, London, Ontario	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	SCOTCH-WELD (TM) AF-325 BLUE LOW DENSITY SURFACING FILM	4989

Claimant/ Demandeur	Subject of the Claim for Exemption	Objet de la demande de dérogation	Product Identifier (As shown on the MSDS)/ Identificateur du produit (tel qu'indiqué sur la FS)	Registry Number/ Numéro d'enregistrement
3M Canada Company, London, Ontario	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	"SCOTCH-WELD" (TM) AF-325 LOW DENSITY SURFACING FILM	4990
3M Canada Company, London, Ontario	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	"SCOTCH-WELD" (TM) AF-325 LS LOW DENSITY SURFACING FILM	4991
3M Canada Company, London, Ontario	Chemical identity of four ingredients	Dénomination chimique de quatre ingrédients	SCOTCH-WELD (TM) AF-325 LS BLUE LOW DENSITY	4992
The Lubrizol Corporation, Wickliffe, Ohio	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	LUBRIZOL (R) 3220ME	4993
Cognis Canada Corporation, Mississauga, Ontario	Chemical identity and concentration of four ingredients	Dénomination chimique et concentration de quatre ingrédients	STABILOL HCN CONC	4995
Degussa-Huls Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	1857 244 24E Red Oxide	4996
QU.I.P. International Inc., Baie-d'Urfé, Quebec	Chemical identity and concentration of four ingredients	Dénomination chimique et concentration de quatre ingrédients	GREENSOLV 274	4997
Baker Petrolite Corp., Sugar Land, Texas	Chemical identity of five ingredients	Dénomination chimique de cinq ingrédients	CRW9139 CORROSION INHIBITOR	4998
Baker Petrolite Corp., Sugar Land, Texas	Chemical identity of five ingredients	Dénomination chimique de cinq ingrédients	CRW9996 CORROSION INHIBITOR	4999
Borden Chemical - Canada, Division of the Borden Company, Limited, Toronto, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	Cascophen OS33LD	5000
Shell Canada Limited, Calgary, Alberta	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	GASOLINE ADDITIVE 01-C	5001
Ethyl Corporation, Richmond, Virginia	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	HiTEC 521F Performance Additive	5002
Baker Petrolite Corp., Sugar Land, Texas	Chemical identity of six ingredients	Dénomination chimique de six ingrédients	CGO118 CORROSION INHIBITOR	5003
DSM Desotech Inc., Elgin, Illinois	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	Cabelite TM Clear Ink 751-000	5004
DSM Desotech Inc., Elgin, Illinois	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	Cabelite TM Blue Ink 751-001	5005
DSM Desotech Inc., Elgin, Illinois	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	Cabelite TM Orange Ink 751-002	5006
DSM Desotech Inc., Elgin, Illinois	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	Cabelite TM Green Ink 751-003	5007
DSM Desotech Inc., Elgin, Illinois	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	Cabelite TM Brown Ink 751-004	5008
DSM Desotech Inc., Elgin, Illinois	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	Cabelite TM Slate Ink 751-005	5009
DSM Desotech Inc., Elgin, Illinois	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	Cabelite TM White Ink 751-006	5010
DSM Desotech Inc., Elgin, Illinois	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	Cabelite TM Red Ink 751-007	5011
DSM Desotech Inc., Elgin, Illinois	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	Cabelite TM Black Ink 751-008	5012

Claimant/ Demandeur	Subject of the Claim for Exemption	Objet de la demande de dérogation	Product Identifier (As shown on the MSDS)/ Identificateur du produit (tel qu'indiqué sur la FS)	Registry Number/ Numéro d'enregistrement
DSM Desotech Inc., Elgin, Illinois	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	Cablelite TM Yellow Ink 751-009	5013
DSM Desotech Inc., Elgin, Illinois	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	Cablelite TM Violet Ink 751-010	5014
DSM Desotech Inc., Elgin, Illinois	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	Cablelite TM Rose Ink 751-011	5015
DSM Desotech Inc., Elgin, Illinois	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	Cablelite TM Aqua Ink 751-012	5016
Air Products & Chemicals Inc. - Chemicals Group, Allentown, Pennsylvania	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	ANCAMINE* 2280 CURING AGENT	5017
Cognis Canada Corporation, Mississauga, Ontario	Chemical identity and concentration of three ingredients	Dénomination chimique et concentration de trois ingrédients	PHOTOMER 3609	5018
Rohm and Haas Canada Inc., West Hill, Ontario	Chemical identity of six ingredients	Dénomination chimique de six ingrédients	ADVASTABTM TM-281 SP Methyltin Mercaptide	5019
Rohm and Haas Canada Inc., West Hill, Ontario	Chemical identity of six ingredients	Dénomination chimique de six ingrédients	ADVASTABTM TM-283 SP Methyltin Mercaptide	5020
Rohm and Haas Canada Inc., West Hill, Ontario	Chemical identity of eight ingredients	Dénomination chimique de huit ingrédients	ADVASTABTM TM-694 Methyltin Mercaptide	5021
The Lubrizol Corporation, Wickliffe, Ohio	Chemical identity of four ingredients	Dénomination chimique de quatre ingrédients	LUBRIZOL (R) 5056	5022
BYK-Chemie USA, Wallingford, Connecticut	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	Anti-Terra-202	5023
Air Products & Chemicals Inc. - Chemicals Group, Allentown, Pennsylvania	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	ANCAMINE* 1618 CURING AGENT	5024
Air Products & Chemicals Inc. - Chemicals Group, Allentown, Pennsylvania	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	ANCAMINE* 1916 CURING AGENT	5025
Air Products & Chemicals Inc. - Chemicals Group, Allentown, Pennsylvania	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	ANCAMINE* 2021 CURING AGENT	5026
Air Products & Chemicals Inc. - Chemicals Group, Allentown, Pennsylvania	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	ANCAMINE* 2489 CURING AGENT	5027
Air Products & Chemicals Inc. - Chemicals Group, Allentown, Pennsylvania	Chemical identity and concentration of five ingredients	Dénomination chimique et concentration de cinq ingrédients	ANCAMINE* 2552 CURING AGENT	5028
Baker Petrolite Corp., Sugar Land, Texas	Chemical identity of four ingredients	Dénomination chimique de quatre ingrédients	CGW9994 CORROSION INHIBITOR	5029
3M Canada Company, London, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	"SCOTCHCAL" BRAND THINNER 9701 - UV CURING	5030
3M Canada Company, London, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	"SCOTCHCAL" BRAND SCREEN PRINTING INK 9702 - UV CURING	5031
3M Canada Company, London, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	"SCOTCHCAL" BRAND SCREEN PRINTING INK 9703 - UV CURING	5032
3M Canada Company, London, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	"SCOTCHCAL" BRAND SCREEN PRINTING INK 9705 - UV CURING	5033
3M Canada Company, London, Ontario	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	"SCOTCHCAL" BRAND TONER 9710 - UV CURING	5034

Claimant/ Demandeur	Subject of the Claim for Exemption	Objet de la demande de dérogation	Product Identifier (As shown on the MSDS)/ Identificateur du produit (tel qu'indiqué sur la FS)	Registry Number/ Numéro d'enregistrement
3M Canada Company, London, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	"SCOTCHCAL" BRAND SCREEN PRINTING INK 9712 - UV CURING	5035
3M Canada Company, London, Ontario	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	"SCOTCHCAL" BRAND SCREEN PRINTING INK 9714 - UV CURING	5036
3M Canada Company, London, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	"SCOTCHCAL" BRAND SCREEN PRINTING INK 9715 (LF) - UV CURING	5037
3M Canada Company, London, Ontario	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	"SCOTCHCAL" BRAND SCREEN PRINTING INK 9716 - UV CURING	5038
3M Canada Company, London, Ontario	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	"SCOTCHCAL" BRAND SCREEN PRINTING INK 9720 - UV CURING	5039
3M Canada Company, London, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	"SCOTCHCAL" BRAND SCREEN PRINTING INK 9724 - UV CURING	5040
3M Canada Company, London, Ontario	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	"SCOTCHCAL" BRAND SCREEN PRINTING INK 9725 - UV CURING	5041
3M Canada Company, London, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	"SCOTCHCAL" BRAND SCREEN PRINTING INK 9727 - UV CURING	5042
3M Canada Company, London, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	"SCOTCHCAL" BRAND SCREEN PRINTING INK 9733 - UV CURING	5043
3M Canada Company, London, Ontario	Chemical identity of five ingredients	Dénomination chimique de cinq ingrédients	"SCOTCHCAL" BRAND SCREEN PRINTING INK 9735 - UV CURING	5044
3M Canada Company, London, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	"SCOTCHCAL" BRAND SCREEN PRINTING INK 9737 - UV CURING	5045
3M Canada Company, London, Ontario	Chemical identity of four ingredients	Dénomination chimique de quatre ingrédients	"SCOTCHCAL" BRAND SCREEN PRINTING INK 9752 - UV CURING	5046
3M Canada Company, London, Ontario	Chemical identity of five ingredients	Dénomination chimique de cinq ingrédients	"SCOTCHCAL" BRAND SCREEN PRINTING INK 9753 - UV CURING	5047
3M Canada Company, London, Ontario	Chemical identity of four ingredients	Dénomination chimique de quatre ingrédients	"SCOTCHCAL" BRAND SCREEN PRINTING INK 9757 - UV CURING	5048
3M Canada Company, London, Ontario	Chemical identity of five ingredients	Dénomination chimique de cinq ingrédients	"SCOTCHCAL" BRAND SCREEN PRINTING INK 9767 - UV CURING	5049
3M Canada Company, London, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	"SCOTCHCAL" BRAND SCREEN PRINTING INK 9770 - UV CURING	5050
3M Canada Company, London, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	"SCOTCHCAL" BRAND SCREEN PRINTING INK 9771 - UV CURING	5051
3M Canada Company, London, Ontario	Chemical identity of five ingredients	Dénomination chimique de cinq ingrédients	"SCOTCHCAL" BRAND SCREEN PRINTING INK 9772 - UV CURING	5052
3M Canada Company, London, Ontario	Chemical identity of five ingredients	Dénomination chimique de cinq ingrédients	"SCOTCHCAL" BRAND SCREEN PRINTING INK 9791 - UV CURING	5053
3M Canada Company, London, Ontario	Chemical identity of four ingredients	Dénomination chimique de quatre ingrédients	"SCOTCHCAL" BRAND SCREEN PRINTING INK 9792 - UV CURING	5054
3M Canada Company, London, Ontario	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	"SCOTCHCAL" BRAND SCREEN PRINTING INK 9795 - UV CURING	5055

Claimant/ Demandeur	Subject of the Claim for Exemption	Objet de la demande de dérogation	Product Identifier (As shown on the MSDS)/ Identificateur du produit (tel qu'indiqué sur la FS)	Registry Number/ Numéro d'enregistrement
3M Canada Company, London, Ontario	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	"SCOTCHCAL" BRAND SCREEN PRINTING INK 9796 - UV CURING	5056
3M Canada Company, London, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	"SCOTCHCAL" BRAND HALFTONE BASE 9797 - UV CURING	5057
3M Canada Company, London, Ontario	Chemical identity of four ingredients	Dénomination chimique de quatre ingrédients	SCOTCHCAL BRAND SCREEN PRINTING INK 9723 - UV CURING	5058
3M Canada Company, London, Ontario	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	SCOTCHCAL BRAND SCREEN PRINTING INK 9713 - UV CURING	5059
3M Canada Company, London, Ontario	Chemical identity of four ingredients	Dénomination chimique de quatre ingrédients	SCOTCHCAL BRAND SCREEN PRINTING INK 9732 - UV CURING	5060
Union Carbide Canada Inc., Anjou, Quebec	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	UCON <sup>®</sup> Lubricant 5599	5061
Union Carbide Canada Inc., Anjou, Quebec	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	UCON <sup>®</sup> Trident(TM) 32 AW Hydraulic Fluid	5062
Nalco/Exxon Energy Chemicals Canada Inc., Calgary, Alberta	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	SCALECHEK LP	5063

The above claims seek exemption from the disclosure of supplier confidential business information in respect of a controlled product; such disclosure would otherwise be required under the provisions of the *Hazardous Products Act*.

Subsection 12(2) of the *Hazardous Materials Information Review Act* requires that this notice contain a statement offering every affected party the opportunity to make written representations to the screening officer with respect to the claim for exemption and the material safety data sheet to which it relates.

Under the provisions of the *Hazardous Materials Information Review Regulations*, "affected party," for purposes of the *Hazardous Materials Information Review Act*, means, in respect of a controlled product that is the subject of a claim for exemption, a person who is not a competitor of the claimant and who uses, supplies or is otherwise involved in the use or supply of the controlled product at a work place, and includes

- (a) a supplier of the controlled product;
- (b) an employee at the work place;
- (c) an employer at the work place;
- (d) a safety and health professional for the work place;
- (e) a safety and health representative or a member of a safety and health committee for the work place; and
- (f) a person who is authorized in writing to represent
  - (i) a supplier referred to in paragraph (a) or an employer referred to in paragraph (c), or
  - (ii) an employee referred to in paragraph (b), except where that person is an official or a representative of a trade union that is not certified or recognized in respect of the work place.

Written representations respecting a claim for exemption cited in the present notice, or the material safety data sheet to which the claim relates, must cite the appropriate Registry Number, state the reasons and evidence upon which the representations are based and be delivered within 30 days of the date of the publication of

Les demandes ci-dessus portent sur la dérogation à l'égard de la divulgation de renseignements confidentiels du fournisseur concernant un produit contrôlé, qui devraient autrement être divulgués en vertu des dispositions de la *Loi sur les produits dangereux*.

Le paragraphe 12(2) de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses* exige que cet avis offre à toute partie touchée de faire des représentations par écrit auprès de l'agent de contrôle sur la demande de dérogation et la fiche signalétique en cause.

En vertu des dispositions du *Règlement sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, « partie touchée », pour l'application de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, s'entend, relativement à un produit contrôlé qui est visé par une demande de dérogation, de la personne qui n'est pas un concurrent du demandeur et qui utilise ou fournit le produit contrôlé dans un lieu de travail ou qui participe d'une façon ou d'une autre à l'utilisation ou à la fourniture du produit contrôlé dans ce lieu. Sont inclus dans la présente définition :

- a) le fournisseur du produit contrôlé;
- b) l'employé au lieu de travail;
- c) l'employeur au lieu de travail;
- d) le professionnel de l'hygiène et de la sécurité du travail pour le lieu de travail;
- e) le représentant à l'hygiène et à la sécurité ou un membre du comité d'hygiène et de sécurité pour le lieu de travail;
- f) la personne autorisée par écrit à représenter :
  - (i) soit le fournisseur ou l'employeur visé à l'alinéa a) ou c),
  - (ii) soit l'employé visé à l'alinéa b), sauf si cette personne est l'agent ou le représentant d'un syndicat qui n'est pas accrédité ou reconnu pour le lieu de travail.

Les observations écrites concernant une demande de dérogation visée par le présent avis, ou la fiche signalétique faisant l'objet de la demande de dérogation, doivent faire mention du numéro d'enregistrement pertinent et comprendre les raisons et les faits sur lesquels elles se fondent. Elles doivent être envoyées, dans les



this notice in the *Canada Gazette*, Part I, to the Screening Officer at the following address: Hazardous Materials Information Review Commission, 200 Kent Street, Suite 9000, Ottawa, Ontario K1A 0M1.

R. BOARDMAN  
*Chief Screening Officer*

[18-1-o]

30 jours suivant la date de publication du présent avis dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, à l'agent de contrôle à l'adresse suivante : Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses, 200, rue Kent, Bureau 9000, Ottawa (Ontario) K1A 0M1.

*Le directeur de la section de contrôle*  
R. BOARDMAN

[18-1-o]

**MISCELLANEOUS NOTICES****ACF INDUSTRIES, INCORPORATED**

## DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on April 17, 2001, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Supplement No. 21 dated as of April 16, 2001, to Loan, Chattel Mortgage and Security Agreement dated as of May 24, 1994, between ACF Industries, Incorporated, as Debtor, and European American Bank, as Secured Party, relating to 62 cars;
2. Supplement No. 8 dated as of April 16, 2001, between ACF Industries, Incorporated, as Debtor and National Bank of Canada, as Secured Party, under Security Agreement — Chattel Mortgage dated March 6, 1996, relating to 100 cars;
3. Supplement No. 8 dated as of April 16, 2001, between ACF Industries, Incorporated, as Debtor, and Firststar Bank, N. A., as Secured Party, under Security Agreement — Chattel Mortgage dated November 10, 1999, relating to 173 cars;
4. Release dated as of April 16, 2001, by Firststar Bank, N. A. in favour of ACF Industries, Incorporated, under Security Agreement — Chattel Mortgage dated November 10, 1999, relating to 181 cars;
5. Bill of Sale dated as of April 16, 2001, by ACF Industries, Incorporated, as Transferor, to Shippers First LLC, as Transferee, relating to 751 cars; and
6. Assignment and Assumption Agreement dated as of April 16, 2001, between ACF Industries, Incorporated and Shippers First LLC, relating to 751 cars.

April 17, 2001

AIRD & BERLIS  
Barristers and Solicitors

[18-1-o]

**ALBERTA ENERGY COMPANY**

## PLANS DEPOSITED

Alberta Energy Company hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Alberta Energy Company has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Prince George, at Prince George, British Columbia, under deposit number PGP46707, a description of the site and plans of the Elleh Creek Crossing over Elleh Creek, located 9.2 km east of kilometre 38 (end of the constructed road) on the Slocan Elleh Road.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Division, Canadian Coast Guard,

**AVIS DIVERS****ACF INDUSTRIES, INCORPORATED**

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 17 avril 2001 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Vingt et unième supplément en date du 16 avril 2001 à l'accord de prêt, à l'hypothèque mobilière et au contrat de garantie en date du 24 mai 1994 entre la ACF Industries, Incorporated, en qualité de débiteur, et la European American Bank, en qualité de créancier garanti, concernant 62 wagons;
2. Huitième supplément en date du 16 avril 2001 entre la ACF Industries, Incorporated, en qualité de débiteur, et la Banque Nationale du Canada, en qualité de créancier garanti, en vertu du contrat de garantie — hypothèque mobilière en date du 6 mars 1996, concernant 100 wagons;
3. Huitième supplément en date du 16 avril 2001 entre la ACF Industries, Incorporated, en qualité de débiteur, et la Firststar Bank, N. A., en qualité de créancier garanti, en vertu du contrat de garantie — hypothèque mobilière en date du 10 novembre 1999, concernant 173 wagons;
4. Mainlevée en date du 16 avril 2001 par la Firststar Bank, N. A. en faveur de la ACF Industries, Incorporated, en vertu du contrat de garantie — hypothèque mobilière en date du 10 novembre 1999, concernant 181 wagons;
5. Contrat de vente en date du 16 avril 2001 par la ACF Industries, Incorporated, en qualité de cédant, à la Shippers First LLC, en qualité de cessionnaire, concernant 751 wagons;
6. Contrat de cession et de prise en charge en date du 16 avril 2001 entre la ACF Industries, Incorporated et la Shippers First LLC, concernant 751 wagons.

Le 17 avril 2001

Les avocats  
AIRD & BERLIS

[18-1-o]

**ALBERTA ENERGY COMPANY**

## DÉPÔT DE PLANS

La société Alberta Energy Company donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Alberta Energy Company a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Prince George, à Prince George (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt PGP46707, une description de l'emplacement et les plans du pont Elleh Creek au-dessus du ruisseau Elleh, situé à 9,2 km à l'est de la borne kilométrique 38 sur le chemin Slocan Elleh (au bout du chemin construit).

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Division de la protection des eaux navigables,

Department of Fisheries and Oceans, 350-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3.

Prince George, April 23, 2001

ALLNORTH CONSULTANTS LIMITED  
DARBY KREITZ  
*Professional Engineer*

[18-1-o]

## ALBERTA TRANSPORTATION

### PLANS DEPOSITED

Alberta Transportation hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Alberta Transportation has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Southern Alberta, at Calgary, Alberta, under deposit number 0110880, a description of the site and plans of the proposed bridge/culvert structure that will carry secondary highway 566 over Nose Creek, approximately 1 km east of Balzac, Alberta (Bridge File No. 1015), located in SSW 16-26-29-W4M.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigation Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Airdrie, April 30, 2001

MISH ENGINEERING LTD.  
A. V. (ASH) MORJARIA, P.Eng.  
*Consulting Engineer*

[18-1-o]

## ASSOCIATION MÉTROPOLITAINE DE NATATION (RÉGION DE MONTRÉAL) INC.

### SURRENDER OF CHARTER

Notice is hereby given that the Association métropolitaine de natation (région de Montréal) inc. intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

April 19, 2001

DUGAS AND LEGROS  
*Barristers and Solicitors*

[18-1-o]

## BMO LIFE INSURANCE COMPANY

### NOTICE OF INTENTION

Notice is hereby given that the Bank of Montreal intends to apply, pursuant to subsection 25(1) of the *Insurance Companies Act*

Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 555, rue Hastings Ouest, Bureau 350, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3.

Prince George, le 23 avril 2001

ALLNORTH CONSULTANTS LIMITED  
*L'ingénieur*  
DARBY KREITZ

[18-1-o]

## ALBERTA TRANSPORTATION

### DÉPÔT DE PLANS

L'Alberta Transportation (le ministère des Transports de l'Alberta) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. L'Alberta Transportation a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Southern Alberta, à Calgary (Alberta), sous le numéro de dépôt 0110880, une description de l'emplacement et les plans d'un pont/ponceau que l'on propose de construire au-dessus du ruisseau Nose, pour assurer la circulation routière de la route secondaire 566, à environ 1 km à l'est de Balzac (Alberta) [dossier de pont n° 1015], aux coordonnées S.-S.-O. 16-26-29 à l'ouest du quatrième méridien.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de protection de la navigation, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Airdrie, le 30 avril 2001

MISH ENGINEERING LTD.  
*L'ingénieur-conseil*  
A. V. (ASH) MORJARIA, ing.

[18-1-o]

## ASSOCIATION MÉTROPOLITAINE DE NATATION (RÉGION DE MONTRÉAL) INC.

### ABANDON DE CHARTE

Avis est par les présentes donné que la société Association métropolitaine de natation (région de Montréal) inc. demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 19 avril 2001

*Les avocats*  
DUGAS ET LEGROS

[18-1-o]

## BMO COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE

### AVIS D'INTENTION

Avis est par les présentes donné que la Banque de Montréal a l'intention de demander, en vertu du paragraphe 25(1) de la *Loi*

(Canada), to the Minister of Finance for the issuance of letters patent incorporating an insurance company pursuant to section 22 of the *Insurance Companies Act* (Canada) under the name in English, BMO Life Insurance Company, and in French, BMO Compagnie d'assurance-vie.

Any person who objects to the issuance of the proposed letters patent may submit an objection in writing to the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before June 18, 2001.

Toronto, April 18, 2001

**BANK OF MONTREAL**

V. J. JONES

*Secretary to the Board*

[17-4-o]

*sur les sociétés d'assurances* (Canada), au ministre des Finances la délivrance de lettres patentes constituant en personne morale une compagnie d'assurances en vertu de l'article 22 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada) sous les noms de BMO Compagnie d'assurance-vie, en français, et de BMO Life Insurance Company, en anglais.

Toute personne qui s'oppose à la délivrance éventuelle de ces lettres patentes peut soumettre une opposition par écrit au Surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, avant le 18 juin 2001.

Toronto, le 18 avril 2001

**BANQUE DE MONTRÉAL**

*Le secrétaire au conseil d'administration*

V. J. JONES

[17-4-o]

## THE CANADIAN TRANSIT COMPANY

### ANNUAL MEETING

Notice is hereby given that the annual meeting of shareholders of The Canadian Transit Company will be held at the offices of the Detroit International Bridge Company, 12225 Stephens Road, Warren, Michigan, on Tuesday, June 5, 2001, at 2 p.m., for the purpose of electing directors of the Company and for the transaction of any other business authorized or required to be transacted by the shareholders.

Windsor, April 16, 2001

**DAN STAMPER**

*President*

[17-4-o]

## THE CANADIAN TRANSIT COMPANY

### ASSEMBLÉE ANNUELLE

Avis est par les présentes donné que l'assemblée annuelle des actionnaires de The Canadian Transit Company se tiendra aux bureaux de la Detroit International Bridge Company, situés au 12225, chemin Stephens, Warren, Michigan, le mardi 5 juin 2001, à 14 h, afin d'élire les administrateurs de la compagnie et de délibérer sur toutes les questions soulevées par les actionnaires ou approuvées par ceux-ci.

Windsor, le 16 avril 2001

*Le président*

**DAN STAMPER**

[17-4]

## CLAYTON MOULTON

### PLANS DEPOSITED

Clayton Moulton hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Clayton Moulton has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the town council office of the Electoral District of Burin-Placentia West, at Rushoon, Newfoundland, under deposit number BWA 8200-01-1079, a description of the site and plans of a proposed aquaculture cod grow-out site in Flat Island Harbour, Placentia Bay.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, P.O. Box 5667, St. John's, Newfoundland A1C 5X1.

Red Harbour, April 27, 2001

**CLAYTON MOULTON**

*Owner*

[18-1-o]

## CLAYTON MOULTON

### DÉPÔT DE PLANS

Clayton Moulton donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Clayton Moulton a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau du conseil municipal de la circonscription électorale de Burin-Placentia West, à Rushoon (Terre-Neuve), sous le numéro de dépôt BWA 8200-01-1079, une description de l'emplacement et les plans des installations d'aquaculture pour l'engraissement de la morue que l'on propose d'aménager dans le havre Flat Island, baie Placentia.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Case postale 5667, St. John's (Terre-Neuve) A1C 5X1.

Red Harbour, le 27 avril 2001

*Le propriétaire*

**CLAYTON MOULTON**

[18-1]

**EL-MO LEASING II CORPORATION****DOCUMENT DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on March 23, 2001, the following document were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Supplement No. 2 to Memorandum of Master Lease (EL-MO II 2001-A) dated March 20, 2001, between El-Mo Leasing II Corporation and Union Pacific Railroad Company.

April 24, 2001

MCCARTHY TÉTRAULT  
*Solicitors*

[18-1-o]

**EL-MO LEASING II CORPORATION****DÉPÔT DE DOCUMENT**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada le 23 mars 2001 :

Deuxième supplément au résumé du contrat maître de location (EL-MO II 2001-A) en date du 20 mars 2001 entre la El-Mo Leasing II Corporation et la Union Pacific Railroad Company.

Le 24 avril 2001

*Les conseillers juridiques*  
MCCARTHY TÉTRAULT

[18-1-o]

**EL-MO LEASING II CORPORATION****DOCUMENTS DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on March 27, 2001, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Memorandum of Lease Agreement (EL-MO II 2001-A) dated March 28, 2001, between Wilmington Trust Company and El-Mo Leasing II Corporation;
2. Memorandum of Lease Supplement Nos. A1 and A2 (EL-MO II 2001-A) dated March 28, 2001, between Wilmington Trust Company and El-Mo Leasing II Corporation;
3. Memorandum of Trust Indenture and Security Agreement (EL-MO II 2001-A) dated March 28, 2001, between First Security Bank, N.A. and Wilmington Trust Company;
4. Memorandum of Indenture Supplement Nos. A1 and A2 (EL-MO II 2001-A) dated March 28, 2001, between First Security Bank, N.A. and Wilmington Trust Company; and
5. Memorandum of Partial Assignment of Master Lease (EL-MO II 2001-A) dated March 28, 2001, between El-Mo Leasing II Corporation and Wilmington Trust Company.

April 24, 2001

MCCARTHY TÉTRAULT  
*Solicitors*

[18-1-o]

**EL-MO LEASING II CORPORATION****DÉPÔT DE DOCUMENTS**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transport au Canada*, que le 27 mars 2001 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Résumé du contrat de location (EL-MO II 2001-A) en date du 28 mars 2001 entre la Wilmington Trust Company et la El-Mo Leasing II Corporation;
2. Résumé des suppléments n<sup>os</sup> A1 et A2 au contrat de location (EL-MO II 2001-A) en date du 28 mars 2001 entre la Wilmington Trust Company et la El-Mo Leasing II Corporation;
3. Résumé de la convention de fiducie et du contrat de garantie (EL-MO II 2001-A) en date du 28 mars 2001 entre la First Security Bank, N.A. et la Wilmington Trust Company;
4. Résumé des suppléments n<sup>os</sup> A1 et A2 à la convention de fiducie (EL-MO II 2001-A) en date du 28 mars 2001 entre la First Security Bank, N.A. et la Wilmington Trust Company;
5. Résumé de cession partielle du contrat maître de location (EL-MO II 2001-A) en date du 28 mars 2001 entre la El-Mo Leasing II Corporation et la Wilmington Trust Company.

Le 24 avril 2001

*Les conseillers juridiques*  
MCCARTHY TÉTRAULT

[18-1-o]

**FOUNTAIN INDIAN BAND****PLANS DEPOSITED**

The Fountain Indian Band hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Fountain Indian Band has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Kamloops, at Kamloops, British Columbia, under deposit number KRO26933, a description of the site and plans of the replacement of the Fountain (Quatlenemo) Lake Dam at the north end of Fountain (Quatlenemo) Lake, at Fountain Valley, near Lillooet, British Columbia, in front of Fountain Indian Reserve Lot No. 5.

**BANDE INDIENNE FOUNTAIN****DÉPÔT DE PLANS**

La bande indienne Fountain donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La bande indienne Fountain a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Kamloops, à Kamloops (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt KRO26933, une description de l'emplacement et les plans du remplacement du barrage du lac Fountain (Quatlenemo) dans la partie nord du lac Fountain (Quatlenemo), à Fountain Valley, près de Lillooet (Colombie-Britannique), en face du lot de la réserve indienne Fountain n<sup>o</sup> 5.

And take notice that the project is presently being screened pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Division, Operational Programs, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 350-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3.

Kamloops, April 30, 2001

JOHN C. N. WATSON  
*Professional Engineer*

[18-1-o]

Le projet fait présentement l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Division de la protection des eaux navigables, Programmes opérationnels, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 555, rue Hastings Ouest, Bureau 350, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3.

Kamloops, le 30 avril 2001

*L'ingénieur*  
JOHN C. N. WATSON

[18-1-o]

## GUYSBOROUGH WATERFRONT SOCIETY

### PLANS DEPOSITED

The Guysborough Waterfront Society hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Guysborough Waterfront Society has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Dartmouth, Nova Scotia, and in the office of the Registry of Deeds, Municipal Building, at Guysborough, Nova Scotia, under deposit numbers 467, 468, 469, 470, 471 and 472, a description of the site and plans of the Waterfront Marina Development located at the east end of Queen Street, off Main Street, Guysborough, found on map No. 11F/06, at latitude 45°23' and longitude 61°30'.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Division, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, P.O. Box 1000, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 3Z8.

Guysborough, May 5, 2001

GUYSBOROUGH WATERFRONT SOCIETY

[18-1-o]

## GUYSBOROUGH WATERFRONT SOCIETY

### DÉPÔT DE PLANS

La Guysborough Waterfront Society donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Guysborough Waterfront Society a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Dartmouth (Nouvelle-Écosse), et au bureau d'enregistrement des titres, situé à l'hôtel de ville de Guysborough (Nouvelle-Écosse), sous les numéros de dépôt 467, 468, 469, 470, 471 et 472, une description de l'emplacement et les plans du projet Waterfront Marina Development, situé au bout est de la rue Queen, près de la rue Main, à Guysborough, se trouvant sur la carte numéro 11F/06, à 45°23' de latitude et 61°30' de longitude.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Division de la protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Case postale 1000, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 3Z8.

Guysborough, le 5 mai 2001

GUYSBOROUGH WATERFRONT SOCIETY

[18-1]

## ITEL RAIL CORPORATION

### DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on April 17, 2001, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Full Release and Termination dated as of April 12, 2001, by The Chase Manhattan Bank.

April 25, 2001

MCCARTHY TÉTRAULT  
*Solicitors*

[18-1-o]

## ITEL RAIL CORPORATION

### DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 17 avril 2001 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Quittance et mainlevée complète en date du 12 avril 2001 par The Chase Manhattan Bank.

Le 25 avril 2001

*Les conseillers juridiques*  
MCCARTHY TÉTRAULT

[18-1-o]

**J. P. MORGAN CANADA**

## NOTICE OF INTENTION

Notice is hereby given, pursuant to subsection 236(2) of the *Bank Act* (Canada), that J. P. Morgan Canada, a Schedule II bank with its head office in Toronto, Ontario, intends to apply to the Minister of Finance (Canada) for approval of an agreement of purchase and sale among J. P. Morgan Canada, Morgan Guaranty Trust Company of New York, an authorized foreign bank under the *Bank Act* (Canada) and The Chase Manhattan Bank, an authorized foreign bank under the *Bank Act* (Canada).

Toronto, April 26, 2001

J. P. MORGAN CANADA

[17-4-o]

**J. P. MORGAN CANADA**

## AVIS D'INTENTION

Avis est par les présentes donné, conformément au paragraphe 236(2) de la *Loi sur les banques* (Canada), que la J. P. Morgan Canada, une banque de l'annexe II dont le siège social est situé à Toronto (Ontario), a l'intention de porter sa candidature auprès du ministre des Finances (Canada) en vue d'obtenir l'approbation de la conclusion d'une entente de vente et d'achat entre la J. P. Morgan Canada, la Morgan Guaranty Trust Company of New York, une banque étrangère autorisée en vertu de la *Loi sur les banques* (Canada) et The Chase Manhattan Bank, une banque étrangère autorisée en vertu de la *Loi sur les banques* (Canada).

Toronto, le 26 avril 2001

J. P. MORGAN CANADA

[17-4-o]

**LASALLE NATIONAL LEASING**

## DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on March 30, 2001, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. First Supplement to Memorandum of Lease Agreement dated as of March 27, 2001, between LaSalle National Leasing Corporation and Formosa Plastics Corporation, U.S.A. and Formosa Transrail Corporation;
2. Memorandum of Lease Agreement (Equipment Schedule No. 3) dated as of March 30, 2001, between Formosa Plastics Corporation, U.S.A. and Formosa Transrail Corporation and LaSalle National Leasing Corporation;
3. Memorandum of Lease Agreement (Equipment Schedule No. 5) dated as of March 30, 2001, between Formosa Plastics Corporation, U.S.A. and Formosa Transrail Corporation and LaSalle National Leasing Corporation;
4. Memorandum of Lease Agreement (Equipment Schedule No. 4) dated as of March 30, 2001, between Formosa Plastics Corporation, U.S.A. and Formosa Transrail Corporation and LaSalle National Leasing Corporation; and
5. Memorandum of Lease Agreement (Equipment Schedule No. 6) dated as of March 30, 2001, between Formosa Plastics Corporation, U.S.A. and Formosa Transrail Corporation and LaSalle National Leasing Corporation.

April 23, 2001

McCARTHY TÉTRAULT  
*Solicitors*

[18-1-o]

**LASALLE NATIONAL LEASING**

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 30 mars 2001 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Premier supplément au résumé du contrat de location en date du 27 mars 2001 entre la LaSalle National Leasing Corporation et la Formosa Plastics Corporation, U.S.A. et la Formosa Transrail Corporation;
2. Résumé du contrat de location (troisième annexe de matériel) en date du 30 mars 2001 entre la Formosa Plastics Corporation, U.S.A. et la Formosa Transrail Corporation et la LaSalle National Leasing Corporation;
3. Résumé du contrat de location (cinquième annexe de matériel) en date du 30 mars 2001 entre la Formosa Plastics Corporation, U.S.A. et la Formosa Transrail Corporation et la LaSalle National Leasing Corporation;
4. Résumé du contrat de location (quatrième annexe de matériel) en date du 30 mars 2001 entre la Formosa Plastics Corporation, U.S.A. et la Formosa Transrail Corporation et la LaSalle National Leasing Corporation;
5. Résumé du contrat de location (sixième annexe de matériel) en date du 30 mars 2001 entre la Formosa Plastics Corporation, U.S.A. et la Formosa Transrail Corporation et la LaSalle National Leasing Corporation.

Le 23 avril 2001

*Les conseillers juridiques*  
McCARTHY TÉTRAULT

[18-1-o]

**MCCORMICK RANKIN CORPORATION**

## PLANS DEPOSITED

McCormick Rankin Corporation, on behalf of the Ministry of Transportation of Ontario, hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, McCormick Rankin Corporation has deposited with the Minister

**MCCORMICK RANKIN CORPORATION**

## DÉPÔT DE PLANS

La société McCormick Rankin Corporation, au nom du ministère des Transports de l'Ontario, donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La McCormick Rankin Corporation a,

of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Algoma (No. 1), at Sault Ste. Marie, Ontario, under deposit number T-420829, a description of the site and plans of the proposed bridges to be constructed over the Root River, on a proposed new alignment of Highway 17, within the Garden River First Nation (GRIR No. 14), District of Algoma.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Mississauga, May 2, 2001

GORD FIRTH  
*Professional Engineer*

[18-1-o]

## MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE, DES PÊCHERIES ET DE L'ALIMENTATION DU QUÉBEC

### PLANS DEPOSITED

The Ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation du Québec (Ministry of Agriculture, Fisheries and Food of Quebec) hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation du Québec has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Gaspé, at Percé, Quebec, under deposit number 145998, a description of the site and plans of the proposed aquaculture area in Gaspé Bay, in the town of Gaspé, approximately off lots 1, 2, 3, 4, 5, 6-1, 6-2, 7, 8, 9, 11-26 and 12-14, to wit, just to the northeast of Jacques Cartier Point.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 101 Champlain Boulevard, Québec, Quebec G1K 7Y7.

Grande-Rivière, April 25, 2001

MARCEL LEBLANC  
*Deputy Minister*  
For the Minister for Agriculture,  
Fisheries and Food at the Centre  
aquicole marin de Grande-Rivière

[18-1-o]

## PRISTINE AQUACULTURE LIMITED

### PLANS DEPOSITED

Pristine Aquaculture Limited hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Pristine Aquaculture Limited has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the town office of

en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement d'Algoma (n° 1), à Sault Ste. Marie (Ontario), sous le numéro de dépôt T-420829, une description de l'emplacement et les plans des ponts que l'on propose de construire au-dessus de la rivière Root, sur le nouveau tracé routier proposé de la route 17, dans la réserve indienne de la Première nation Garden River (GRIR n° 14), district d'Algoma.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Mississauga, le 2 mai 2001

*L'ingénieur*  
GORD FIRTH

[18-1]

## MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE, DES PÊCHERIES ET DE L'ALIMENTATION DU QUÉBEC

### DÉPÔT DE PLANS

Le ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation du Québec donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation du Québec a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Gaspé, à Percé (Québec), sous le numéro de dépôt 145998, une description de l'emplacement et les plans de l'aire d'aquaculture marine que l'on propose d'aménager dans la baie de Gaspé, ville de Gaspé, approximativement en face des lots 1, 2, 3, 4, 5, 6-1, 6-2, 7, 8, 9, 11-26 et 12-14, à savoir au nord-est de la pointe Jacques-Cartier.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 101, boulevard Champlain, Québec (Québec) G1K 7Y7.

Grande-Rivière, le 25 avril 2001

*Le sous-ministre*  
MARCEL LEBLANC  
Pour le ministre de l'Agriculture, des  
Pêcheries et de l'Alimentation au Centre  
aquicole marin de Grande-Rivière

[18-1-o]

## PRISTINE AQUACULTURE LIMITED

### DÉPÔT DE PLANS

La société Pristine Aquaculture Limited donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Pristine Aquaculture Limited a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des



the Electoral District of Burgeo and La Poile, at Isle aux Morts, Newfoundland, under deposit number BWA 8200-95-1085, a description of the site and plans of the expansion and upgrade of an aquaculture site in Otter Bay, near Isle aux Morts.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, P.O. Box 5667, St. John's, Newfoundland A1C 5X1.

Isle aux Morts, April 4, 2001

**BERNARD WARREN**  
*President*

[18-1-o]

Pêches et des Océans, et au bureau municipal de la circonscription électorale de Burgeo and La Poile, à Isle aux Morts (Terre-Neuve), sous le numéro de dépôt BWA 8200-95-1085, une description de l'emplacement et les plans de l'agrandissement et de l'amélioration des installations d'aquaculture situées dans la baie Otter, près de Isle aux Morts.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Case postale 5667, St. John's (Terre-Neuve) A1C 5X1.

Isle aux Morts, le 4 avril 2001

*Le président*  
**BERNARD WARREN**

[18-1]

## THE RICHARDSON GREENSHIELDS FOUNDATION

### SURRENDER OF CHARTER

Notice is hereby given that THE RICHARDSON GREENSHIELDS FOUNDATION intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

April 20, 2001

**DAVID A. RICHARDS**  
*Vice-Chairman*

[18-1-o]

## THE RICHARDSON GREENSHIELDS FOUNDATION

### ABANDON DE CHARTE

Avis est par les présentes donné que la société THE RICHARDSON GREENSHIELDS FOUNDATION demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 20 avril 2001

*Le vice-président du Conseil*  
**DAVID A. RICHARDS**

[18-1-o]

## SAFECO INSURANCE COMPANY OF AMERICA

### GENERAL INSURANCE COMPANY OF AMERICA

### FIRST NATIONAL INSURANCE COMPANY OF AMERICA

### RELEASE OF ASSETS

Notice is hereby given, pursuant to section 651 of the *Insurance Companies Act*, that SAFECO Insurance Company of America, General Insurance Company of America and First National Insurance Company of America intend to apply to the Superintendent of Financial Institutions on or after May 25, 2001, for the release of their assets in Canada. SAFECO Insurance Company of America, General Insurance Company of America and First National Insurance Company of America have discharged or provided for the discharge of all their obligations and liabilities in Canada, including their liabilities under terminated policies.

Any policyholder in Canada who opposes the release of the assets should file such opposition with the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before May 25, 2001.

Toronto, April 7, 2001

**ROBERT M. SUTHERLAND**  
*Chief Agent for Canada*

[15-4-o]

## SAFECO INSURANCE COMPANY OF AMERICA

### GENERAL INSURANCE COMPANY OF AMERICA

### FIRST NATIONAL INSURANCE COMPANY OF AMERICA

### LIBÉRATION D'ACTIF

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 651 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, que la SAFECO Insurance Company of America, la General Insurance Company of America et la First National Insurance Company of America ont l'intention de demander au surintendant des institutions financières, le 25 mai 2001 ou après cette date, la libération de leur actif au Canada. La SAFECO Insurance Company of America, la General Insurance Company of America et la First National Insurance Company of America se sont libérées ou ont pris les dispositions nécessaires pour se libérer de toutes leurs obligations et responsabilités au Canada, y compris leurs responsabilités en vertu de polices terminées.

Tout titulaire de police au Canada qui s'oppose à cette libération d'actif doit faire acte d'opposition auprès du Surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 25 mai 2001.

Toronto, le 7 avril 2001

*L'agent principal au Canada*  
**ROBERT M. SUTHERLAND**

[15-4-o]

**SEA SHELL HOLDINGS LTD.**

## PLANS DEPOSITED

Sea Shell Holdings Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Sea Shell Holdings Ltd. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Charlotte, at St. Stephen, New Brunswick, under deposit number 11984755, a description of the site and plans of a proposed marine aquaculture site in the Bay of Fundy, at Back Bay, Charlotte County, New Brunswick, in front of lot numbers 15148663, 15148661, 1343870, 1243153, 1244821, 15148731.

And take notice that the project is presently being screened pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment as it relates to areas of federal responsibility should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, Foot of Parker Street, P.O. Box 1000, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 3Z8.

St. Stephen, April 25, 2001

**BILL GROOM**  
*Owner*

[18-1-o]

**SEA SHELL HOLDINGS LTD.**

## DÉPÔT DE PLANS

La société Sea Shell Holdings Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Sea Shell Holdings Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Charlotte, à St. Stephen (Nouveau-Brunswick), sous le numéro de dépôt 11984755, une description de l'emplacement et les plans des installations d'aquaculture que l'on propose d'aménager dans la baie de Fundy, à Back Bay, comté de Charlotte (Nouveau-Brunswick), en face des lots numéros 15148663, 15148661, 1343870, 1243153, 1244821, 15148731.

Le projet fait présentement l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement en ce qui a trait aux compétences fédérales doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Rue Parker, Case postale 1000, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 3Z8.

St. Stephen, le 25 avril 2001

*Le propriétaire*  
**BILL GROOM**

[18-1-o]

**SHIPPERS FIRST LLC**

## DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on April 17, 2001, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Bill of Sale dated as of April 16, 2001, by Shippers First LLC, as Transferor, to ACF Industries, Incorporated, as Transferee, relating to 1 204 cars;
2. Assignment and Assumption Agreement dated as of April 16, 2001, between ACF Industries, Incorporated and Shippers First LLC, relating to 1 204 cars; and
3. Supplement No. 5 dated as of April 16, 2001, to Security Agreement — Chattel Mortgage dated as of April 16, 1998, between Shippers First LLC, as Debtor, and The Industrial Bank of Japan Trust Company, as Secured Party, relating to 1 204 cars.

April 17, 2001

**AIRD & BERLIS**  
*Barristers and Solicitors*

[18-1-o]

**SHIPPERS FIRST LLC**

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 17 avril 2001 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Contrat de vente en date du 16 avril 2001 par la Shippers First LLC, en qualité de cédant, à la ACF Industries, Incorporated, en qualité de cessionnaire, concernant 1 204 wagons;
2. Contrat de cession et de prise en charge en date du 16 avril 2001 entre la ACF Industries, Incorporated et la Shippers First LLC, concernant 1 204 wagons;
3. Cinquième supplément en date du 16 avril 2001 au contrat de garantie — hypothèque mobilière en date du 16 avril 1998 entre la Shippers First LLC, en qualité de débiteur, et The Industrial Bank of Japan Trust Company, en qualité de créancier garanti, concernant 1 204 wagons.

Le 17 avril 2001

*Les avocats*  
**AIRD & BERLIS**

[18-1-o]

**STANLEY BUTT**

## PLANS DEPOSITED

Stanley Butt hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable*

**STANLEY BUTT**

## DÉPÔT DE PLANS

Stanley Butt donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu

*Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Stanley Butt has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the town council office of the Electoral District of St. Barbe, at Norris Point, Newfoundland, under deposit number BWA 8200-01-1077, a description of the site and plans of a proposed aquaculture cod grow-out site in Gadds Harbour, at Bonne Bay, Newfoundland.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, P.O. Box 5667, St. John's, Newfoundland A1C 5X1.

Rocky Harbour, April 23, 2001

STANLEY BUTT

*Owner*

[18-1-o]

#### STOLT SEA FARM INC.

##### PLANS DEPOSITED

Stolt Sea Farm Inc. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* to approve the renewal plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Stolt Sea Farm Inc. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Victoria Island, at Victoria, British Columbia, under deposit number ES20475, a description of a salmon farm license renewal in Bickley Bay, on the east side of Thurlow Island.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 350-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3.

Campbell River, April 23, 2001

CLARE BACKMAN  
*Environmental Manager*

[18-1-o]

de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Stanley Butt a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau du conseil municipal de la circonscription électorale de St. Barbe, à Norris Point (Terre-Neuve), sous le numéro de dépôt BWA 8200-01-1077, une description de l'emplacement et les plans des installations d'aquaculture pour l'engraissement de la morue que l'on propose d'aménager dans la baie Gadds Harbour, à Bonne Bay (Terre-Neuve).

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Case postale 5667, St. John's (Terre-Neuve) A1C 5X1.

Rocky Harbour, le 23 avril 2001

*Le propriétaire*  
STANLEY BUTT

[18-1]

#### STOLT SEA FARM INC.

##### DÉPÔT DE PLANS

La société Stolt Sea Farm Inc. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans de renouvellement et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Stolt Sea Farm Inc. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de l'île de Victoria, à Victoria (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt ES20475, une description du renouvellement d'une licence de pisciculture de saumon dans la baie Bickley, du côté est de l'île Thurlow.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 555, rue Hastings Ouest, Bureau 350, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3.

Campbell River, le 23 avril 2001

*Le gestionnaire de l'environnement*  
CLARE BACKMAN

[18-1]

**PROPOSED REGULATIONS****RÈGLEMENTS PROJETÉS***Table of Contents**Table des matières*

	<i>Page</i>		<i>Page</i>
<b>Canada Deposit Insurance Corporation</b>		<b>Société d'assurance-dépôts du Canada</b>	
Canada Deposit Insurance Corporation Standards of Sound Business and Financial Practices By-law.....	1557	Règlement administratif de la Société d'assurance-dépôts du Canada concernant les normes des pratiques commerciales et financières saines.....	1557
<b>Health, Dept. of</b>		<b>Santé, min. de la</b>	
Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1138 — Bentazon) .....	1577	Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1138 — bentazone).....	1577
Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1157 — Clethodim).....	1581	Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1157 — clétodime) .....	1581
Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1200 — Imidacloprid).....	1585	Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1200 — imidaclopride).....	1585
Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1219 — Isoxaflutole).....	1589	Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1219 — isoxaflutole) .....	1589
Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1222 — Kresoxim-methyl).....	1593	Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1222 — kresoxim-méthyl) .....	1593
Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1228 — Amitrole) .....	1597	Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1228 — amitrole).....	1597
Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1230 — Cymoxanil) .....	1600	Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1230 — cymoxanil) .....	1600
Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1231 — Pyridaben).....	1603	Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1231 — pyradabène).....	1603
Regulations Amending the Food and Drug Regulations 1239 — Sechedule F) .....	1607	Règlement modifiant le Règlements sur les aliments et drogues (1239 — annexe F).....	1607
Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1248 — Ibuprofen).....	1611	Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1248 — Ibuprofène).....	1611
Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1261 — Tebufenozide).....	1617	Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1261 — tébufenozide) .....	1617
Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1284 — Thiamethoxam).....	1621	Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1284 — thiamethoxam) .....	1621
Regulations Amending the Medical Devices Regulations .....	1625	Règlement modifiant le Règlement sur les instruments médicaux.....	1625
<b>Justice, Dept. of</b>		<b>Justice, min. de la</b>	
Regulations Amending the Contraventions Regulations .....	1632	Règlement modifiant le Règlement sur les contraventions.....	1632

## Canada Deposit Insurance Corporation Standards of Sound Business and Financial Practices By-law

### Statutory Authority

Canada Deposit Insurance Corporation Act

### Sponsoring Agency

Canada Deposit Insurance Corporation

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

#### Description

The Standards of Sound Business and Financial Practices By-law ("Standards By-law") will apply to member institutions of the Canada Deposit Insurance Corporation ("CDIC").

Following publication in 1999 of the Government's policy paper entitled *Reforming Canada's Financial Services Sector: A Framework for the Future*, CDIC undertook a review of the existing standards of sound business and financial practices ("Standards") that are contained in the Capital Management Standards By-law, Credit Risk Management Standards By-law, Foreign Exchange Risk Management Standards By-law, Interest Rate Risk Management Standards By-law, Internal Control Standards By-law, Liquidity Management Standards By-law, Real Estate Appraisals Standards By-law and Securities Portfolio Management Standards By-law. These By-laws came into force on August 17, 1993, and will be repealed by the Standards By-law.

As a result of that review, CDIC identified changes that could be made to enhance and modernize the Standards to better align them with current approaches to sound business and financial practices that are utilized by well-run institutions. CDIC also identified other changes that would streamline the related administrative reporting process. The result is aimed at reducing the overall regulatory burden on member institutions.

Rather than focusing on eight separate areas of sound business and financial practices, the Standards By-law requires that a member institution manage its operations in accordance with effective board governance, appropriate, effective and prudent strategic, risk, capital, liquidity and funding management processes, and supported by an appropriate control environment and that significant issues related thereto are identified and appropriate actions are taken to address such issues.

In addition, the reporting requirements will be contained in the By-law. Members will be required to file a resolution of the board of directors and a management representation letter as to adherence to the standards, annually. Also, a Standards report is to be filed periodically. Under the By-law, the timing for filing a Standards report will be determined with reference to the premium category in which the member institution is classified under the

## Règlement administratif de la Société d'assurance-dépôts du Canada concernant les normes des pratiques commerciales et financières saines

### Fondement législatif

Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada

### Organisme responsable

Société d'assurance-dépôts du Canada

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

#### Description

Le Règlement administratif concernant les normes des pratiques commerciales et financières saines (le « Règlement ») s'appliquera aux institutions membres de la Société d'assurance-dépôts du Canada (la « SADC »).

À la suite de la publication, en 1999, du document de politique du Gouvernement intitulé *La réforme du secteur financier : un cadre pour l'avenir*, la SADC a entrepris l'examen des normes actuelles des pratiques commerciales et financières saines (les « normes ») définies dans le Règlement administratif concernant les normes de gestion du capital, le Règlement administratif concernant les normes de gestion du risque de crédit, le Règlement administratif concernant les normes de gestion du risque de change, le Règlement administratif concernant les normes de gestion du risque de taux d'intérêt, le Règlement administratif concernant les normes de contrôle interne, le Règlement administratif concernant les normes de gestion de la liquidité, le Règlement administratif concernant les normes d'évaluation immobilière et le Règlement administratif concernant les normes de gestion du portefeuille de titres. Ces règlements administratifs sont entrés en vigueur le 17 août 1993 et ils seront abrogés par le Règlement.

Cet examen a montré que les normes pouvaient être améliorées et actualisées pour s'aligner davantage sur les pratiques commerciales et financières saines auxquelles recourent actuellement les institutions bien gérées. Il est aussi ressorti de cet examen que d'autres changements pourraient simplifier le processus administratif connexe de déclaration. Ces modifications ont pour but d'alléger le fardeau que représentent l'ensemble des exigences réglementaires visant les institutions membres.

Plutôt que de cibler huit secteurs distincts en matière de pratiques commerciales et financières saines, le Règlement stipule qu'une institution membre doit gérer ses activités en respectant des règles efficaces de régie d'entreprise et des processus adéquats, efficaces et prudents de gestion stratégique des risques, du capital et des liquidités et du financement, et en s'appuyant sur un cadre de contrôle adéquat, et que les problèmes importants à cet égard doivent être repérés et donner lieu à des correctifs adéquats.

Par ailleurs, les exigences en matière de déclaration seront incluses dans le Règlement. Les institutions membres devront produire chaque année une résolution du conseil d'administration ainsi qu'une lettre de la direction concernant le respect des normes. Elles devront également produire périodiquement un rapport relatif aux normes. En vertu du Règlement, la date de soumission des rapports sera fonction de la catégorie de prime dans laquelle

CDIC Differential Premiums By-law. For example, member institutions that are classified in premium category 1 will only have to file a Standards report in every fifth year, rather than annually. The report itself will be streamlined and require less detail than the present Standards Assessment and Reporting Program ("SARP"). The Standards report is designed to provide CDIC with assurance that the institution has carefully considered and critically assessed whether it is following the Standards.

The Standards By-law is divided into the following Sections and/or Parts: Interpretation, Part 1, Part 2 and Consequential Amendments. The interpretation section contains the definition of essential terms. Part 1 of the By-law sets out the standards that are to be applied by member institutions, while Part 2 of the By-law addresses the reporting requirements. The consequential amendments section sets out the required amendments to the CDIC Differential Premiums By-law.

The objects of CDIC include the promotion of standards of sound business and financial practices for member institutions. The authority for the Standards By-law is provided for in paragraph 11(2)(e) of the Canada Deposit Insurance Corporation Act (CDIC Act), which stipulates that the Board of Directors of CDIC is authorized to make by-laws respecting standards of sound business and financial practices for member institutions.

#### *Alternatives*

There are no available alternatives. The CDIC Act specifically provides that standards of sound business and financial practices may only be made by by-law. Having been brought into existence by by-law, the existing standards of sound business and financial practices may only be amended by by-law.

#### *Benefits and Costs*

##### *Costs*

The Standards By-law will not impose any additional costs on member institutions. In fact, the streamlined and simplified reporting process should reduce the costs incurred by member institutions in complying with the by-law.

##### *Net Benefits*

The Standards By-law will improve the correlation between the standards of sound business and financial practices and current concepts of sound business management employed by well-run institutions and as such should enable member institutions to respond more effectively to the rapid pace of change in the financial services industry. The implementation of sound business and financial practices by member institutions may give rise to other benefits, both tangible and intangible, for the members following the Standards, including an enhanced reputation and attractiveness to depositors and investors. The Standards By-law is sufficiently flexible so as to be tailored in its application to accommodate the diverse characteristics and operations of member institutions.

The Standards By-law will benefit CDIC by reducing CDIC's risk and exposure as a deposit insurer. By requiring member institutions to carefully and prudently manage their operations, this may reduce institutional failure and the probability that CDIC will be called upon to pay out the insured deposits of failed member institutions.

se classera l'institution membre, aux termes du Règlement administratif sur les primes différentielles de la SADC. Par exemple, une institution membre appartenant à la catégorie 1 devra transmettre à la SADC son rapport relatif aux normes tous les cinq ans seulement au lieu de chaque année. Le rapport lui-même sera simplifié et sera moins détaillé que les rapports soumis dans le cadre du programme d'application des normes du Code actuel (le « PANC »). Le rapport est conçu pour donner à la SADC l'assurance que l'institution a évalué avec soin et de façon éclairée sa conformité aux normes.

Le Règlement comprend plusieurs sections ou parties : les définitions, la partie 1, la partie 2 et les modifications accessoires. Après la définition des termes fondamentaux utilisés dans le Règlement, on trouve à la partie 1 les normes qui s'appliqueront aux institutions membres et à la partie 2 les exigences en matière de déclaration. La section relative aux modifications accessoires énonce les modifications devant être apportées au Règlement administratif sur les primes différentielles de la SADC.

Aux termes de son mandat, la SADC doit notamment promouvoir de saines pratiques commerciales et financières chez ses institutions membres. Elle est autorisée à prendre le Règlement conformément à l'alinéa 11(2)e) de la *Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada* (la « Loi sur la SADC »), qui stipule que le conseil d'administration de la SADC peut prendre, à l'intention des institutions membres, des règlements administratifs régissant les normes des pratiques commerciales et financières saines.

#### *Solutions envisagées*

Aucune autre solution n'est possible étant donné que la Loi sur la SADC stipule expressément que l'établissement de saines normes des pratiques commerciales et financières ne peut se faire que par voie de règlement administratif. Les normes actuelles étant entrées en vigueur par voie de règlement, elles ne peuvent être modifiées que de la même façon.

#### *Avantages et coûts*

##### *Coûts*

Le Règlement n'imposera aucun coût additionnel aux institutions membres. En fait, la simplification du processus de déclaration devrait réduire les coûts liés à la conformité au Règlement des institutions membres.

##### *Avantages nets*

Le Règlement établira une meilleure correspondance entre les normes des pratiques commerciales et financières saines et les concepts actuels de saine gestion commerciale appliqués par les institutions membres bien gérées. D'ailleurs, les normes devraient permettre aux institutions membres de mieux s'adapter à la rapidité des changements qui marquent le secteur des services financiers. En mettant en œuvre des pratiques commerciales et financières saines, les institutions membres qui se conforment aux normes pourraient retirer d'autres avantages tangibles et intangibles. Par exemple, leur réputation pourrait s'en trouver renforcée et les déposants et les autres investisseurs pourraient les trouver plus attrayantes. Le Règlement est suffisamment souple pour que son application s'adapte aux diverses caractéristiques et activités propres aux institutions membres.

Le Règlement profitera aussi à la SADC en réduisant les risques qu'elle court en tant qu'assureur et son degré d'exposition à ces risques. Comme il exige des institutions membres qu'elles gèrent leurs activités avec prudence, le Règlement peut réduire les risques de faillite des institutions membres et la probabilité que la SADC ait à rembourser des dépôts assurés.

*Consultation*

In creating the Standards By-law, CDIC researched proven domestic and international standards of sound business practices and undertook extensive consultation with CDIC member institutions, their trade associations, domestic and international supervisory authorities and other interested parties during 1999 and 2000. CDIC issued two consultation papers in January and August 2000 respectively and met with many of its member institutions and their trade associations. During the consultation process, CDIC received a number of helpful comments that have been reflected in some of the concepts in the By-law. CDIC has prepared a further consultation paper that will be distributed shortly.

*Compliance and Enforcement*

The Standards By-law does not give rise to any unique compliance or enforcement issues.

*Contacts*

Ken Mylrea, Director General, Insurance, (613) 992-7902 (Telephone), (613) 996-6095 (Facsimile), kmylrea@cdic.ca (Electronic mail); or Sandra Chisholm, Director of Standards and Insurance, (613) 943-1976 (Telephone), (613) 580-3017 (Facsimile), schisholm@cdic.ca (Electronic mail); at Canada Deposit Insurance Corporation, 50 O'Connor Street, 17th Floor, Ottawa, Ontario K1P 5W5.

*Consultations*

Pour établir le Règlement, la SADC a fait des recherches sur des normes éprouvées en matière de saines pratiques commerciales et financières utilisées au Canada et dans d'autres pays, et elle a mené tout au long de 1999 et de 2000 des consultations étendues avec ses institutions membres, leurs associations, des autorités de surveillance au pays et à l'étranger ainsi que d'autres intéressés. Elle a diffusé deux documents de consultation, l'un en janvier l'autre en août 2000, et a rencontré un grand nombre de représentants des institutions membres et de leurs associations. Au cours de ces consultations, elle a recueilli des commentaires utiles dont tiennent compte certains concepts du Règlement. La SADC a rédigé un nouveau document de consultation qu'elle diffusera sous peu.

*Respect et exécution*

Le Règlement ne posera aucun problème particulier en ce qui concerne son respect ou son exécution.

*Personnes-ressources*

Ken Mylrea, Directeur général de l'assurance, (613) 992-7902 (téléphone), (613) 996-6095 (télécopieur), kmylrea@sadc.ca (courriel); ou Sandra Chisholm, Directrice des normes et de l'assurance, (613) 943-1976 (téléphone), (613) 580-3017 (télécopieur), schisholm@sadc.ca (courriel); à la Société d'assurance-dépôts du Canada, 50, rue O'Connor, 17<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1P 5W5.

**PROPOSED REGULATORY TEXT**

Notice is hereby given that the Board of Directors of Canada Deposit Insurance Corporation pursuant to paragraph 11(2)(e) of the *Canada Deposit Insurance Corporation Act*, proposes to make the annexed Standards of Sound Business and Financial Practices By-law and to repeal the Capital Management Standards By-law, Credit Risk Management Standards By-law, Foreign Exchange Risk Management Standards By-law, Interest Rate Risk Management Standards By-law, Internal Control Standards By-law, Liquidity Management Standards By-law, Real Estate Appraisals Standards By-law and the Securities Portfolio Management Standards By-law.

Any interested person may make representations concerning the proposed Regulation within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must be addressed to Ken Mylrea, Director General, Insurance, (613) 992-7902 (Telephone), (613) 996-6095 (Facsimile), kmylrea@cdic.ca (Electronic mail), or Sandra Chisholm, Director of Standards and Insurance, (613) 946-1976 (Telephone), (613) 580-3017 (Facsimile), schisholm@cdic.ca (Electronic mail); at Canada Deposit Insurance Corporation, 50 O'Connor Street, 17th Floor, Ottawa, Ontario K1P 5W5, and cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of this notice.

Ottawa, April 27, 2001

J. P. SABOURIN  
*President and Chief Executive Officer*

**PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Avis est donné qu'en vertu de l'alinéa 11 (2)e) de la *Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada*, le conseil d'administration de la Société d'assurance-dépôts du Canada se propose de prendre le *Règlement administratif concernant les normes des pratiques commerciales et financières saines*, ci-après, et d'abroger le *Règlement administratif concernant les normes de gestion du capital*, le *Règlement administratif concernant les normes de gestion du risque de crédit*, le *Règlement administratif concernant les normes de gestion du risque de change*, le *Règlement administratif concernant les normes de gestion du risque de taux d'intérêt*, le *Règlement administratif concernant les normes de contrôle interne*, le *Règlement administratif concernant les normes de gestion de la liquidité*, le *Règlement administratif concernant les normes d'évaluation immobilière* et le *Règlement administratif concernant les normes de gestion du portefeuille de titres*.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du règlement proposé, dans les 30 jours suivant la date de publication du présent avis, à : Ken Mylrea, Directeur général de l'assurance, (613) 992-7902 (téléphone), (613) 996-6095 (télécopieur), kmylrea@sadc.ca (courriel); ou Sandra Chisholm, Directrice des normes et de l'assurance, (613) 946-1976 (téléphone), (613) 580-3017 (télécopieur), schisholm@sadc.ca (courriel); à la Société d'assurance-dépôts du Canada, 50, rue O'Connor, 17<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1P 5W5. Ils sont priés d'y citer Partie I de la *Gazette du Canada* et la date de publication du présent avis.

Ottawa, le 27 avril 2001

*Le président et chef de la direction*  
J. P. SABOURIN

**CANADA DEPOSIT INSURANCE CORPORATION  
STANDARDS OF SOUND BUSINESS AND  
FINANCIAL PRACTICES BY-LAW**

INTERPRETATION

1. (1) The following definitions apply in this By-law.
- “appropriate”, in relation to a thing so described, means that a knowledgeable individual in the financial institutions industry would conclude that it is suitable for its intended purpose, having regard to the nature, magnitude, complexity and implications of the matter in question. (*adéquat*)
- “business objectives” means short- and long-term operating and financial objectives. (*objectifs commerciaux*)
- “business plan” means a detailed description of how particular operations are to be conducted in implementing a business strategy. (*plan d’exploitation*)
- “business strategy” means a detailed description of how business objectives are to be achieved. (*stratégie d’entreprise*)
- “capital management” means the determination, allocation and maintenance — as to both quantity and quality — of the capital needed to support current and planned operations. (*gestion du capital*)
- “CDIC standards” means the standards of sound business and financial practices for member institutions established in Part 1. (*normes de la SADC*)
- “control environment” means the environment that results from the following factors: approach to governance, management style, organizational structure, resource commitments, communication style, procedures and controls and the level of adherence thereto, the conduct of personnel, and human resource policies and practices. (*milieu propice à la maîtrise*)
- “credit risk”, in relation to a member institution, means the risk of loss to which the institution is exposed that is attributable to the possibility that persons will fail to honour their obligations, whether on- or off-balance sheet, to the institution or to any of its subsidiaries. (*risque de crédit*)
- “Differential Premiums By-law” means the *Canada Deposit Insurance Corporation Differential Premiums By-law*. (*Règlement administratif sur les primes différentielles*)
- “effective”, in relation to a thing so described, means that a knowledgeable individual in the financial institutions industry would conclude that it is achieving, or can reasonably be expected to achieve, its intended purpose. (*efficace*)
- “examiner” has the same meaning as in subsection 1(1) of the *Differential Premiums By-law*. (*inspecteur*)
- “fiduciary risk”, in relation to a member institution, means the risk of loss to which the institution is exposed, whether directly or as a result of adverse effects on its reputation, that is attributable to the possibility that the institution or any of its subsidiaries will breach their duties or obligations in the course of holding, administering, managing or investing assets on behalf of other persons, or in the course of providing investment advice to other persons. (*risque fiduciaire*)
- “funding management” means the management of the sources, levels and concentration of funding, both on- and off-balance sheet. (*gestion du financement*)
- “liquidity management” means the management of cash flow and the concentration of assets and liabilities, both on- and off-balance sheet, for the purpose of obtaining a desired relationship between cash inflows and cash outflows. (*gestion des liquidités*)

**RÈGLEMENT ADMINISTRATIF DE LA SOCIÉTÉ  
D’ASSURANCE-DÉPÔTS DU CANADA CONCERNANT  
LES NORMES DES PRATIQUES COMMERCIALES  
ET FINANCIÈRES SAINES**

DÉFINITIONS

1. (1) Les définitions qui suivent s’appliquent au présent règlement administratif.
- « activités » Les activités commerciales et les fonctions de soutien de ces activités. (*operations*)
- « activités importantes » À l’égard d’une institution membre, les activités de l’institution — y compris les activités menées par l’entremise d’une ou de plusieurs de ses filiales — qui sont importantes pour l’atteinte de ses objectifs commerciaux ou la mise en œuvre de sa stratégie d’entreprise. (*significant operations*)
- « adéquat » Se dit de ce qui, selon une personne avertie au sein du secteur des institutions financières, convient à l’objectif visé compte tenu de la nature, de l’importance, de la complexité et des incidences de l’affaire en cause. (*appropriate*)
- « année d’application des normes » La période commençant le 15 juillet et se terminant le 14 juillet de l’année suivante. (*standards year*)
- « cadre supérieur » À l’égard d’une institution membre :
- le premier dirigeant, le directeur de l’exploitation et le président de l’institution, et quiconque exerce les fonctions qu’exercent normalement les personnes occupant de tels postes dans le secteur des institutions financières;
  - quiconque rend compte directement de la gestion d’une activité importante de l’institution au conseil d’administration de l’institution, au premier dirigeant, au directeur de l’exploitation ou au président;
  - tout administrateur de l’institution qui est employé à temps plein par celle-ci. (*senior management*)
- « efficace » Se dit de ce qui, selon une personne avertie au sein du secteur des institutions financières, atteint ou devrait normalement permettre d’atteindre l’objectif visé. (*effective*)
- « filiale » S’entend au sens de l’article 2 de la *Loi sur les banques*. (*subsidiary*)
- « gestion des liquidités » La gestion des flux de trésorerie et du degré de concentration de l’actif et du passif, figurant au bilan ou hors bilan, en vue d’établir l’équilibre souhaité entre les rentrées de fonds et les sorties de fonds. (*liquidity management*)
- « gestion du capital » La détermination, la répartition et la préservation du capital — tant en ce qui a trait au montant qu’à la qualité — nécessaire aux activités présentes et projetées. (*capital management*)
- « gestion du financement » La gestion des sources, des niveaux et du degré de concentration du financement, figurant au bilan ou hors bilan. (*funding management*)
- « inspecteur » S’entend au sens du paragraphe 1(1) du Règlement administratif sur les primes différentielles. (*examiner*)
- « milieu propice à la maîtrise » Le milieu qui résulte de la régie d’entreprise, du style de gestion, de la structure organisationnelle, des pratiques d’engagement des ressources, du style de communication, des procédures et mesures de contrôle et de leur respect, de la conduite du personnel et des politiques et pratiques en matière de ressources humaines. (*control environment*)
- « moyens techniques » À l’égard d’une institution membre, les installations, plates-formes, systèmes informatiques (matériels)



- “market risk”, in relation to a member institution, means the risk of loss to which the institution is exposed that is attributable to the possibility of adverse changes in the values of financial instruments and other investments or assets owned by the institution or any of its subsidiaries, whether on- or off-balance sheet, as a result of changes in market rates or prices. (*risque de marché*)
- “operational risk”, in relation to a member institution, means the risk of loss, whether direct or indirect, to which the institution is exposed that is attributable to the possibility of disruptions in the operations of the institution or any of its subsidiaries caused by external events, human error, or the inadequacy or failure of processes, procedures or controls. (*risque d’exploitation*)
- “operations” means business activities and the functions that support those activities. (*activités*)
- “prudent”, in relation to a thing so described, means that a knowledgeable individual in the financial institutions industry would conclude that it is the product of the exercise of careful and practical judgment, having regard to business objectives, risks, the business and economic environment, and the quantity, quality and sustainability of earnings, liquidity, funding, capital and other resources. (*prudent*)
- “resources” includes financial, informational and human resources and technology. (*ressources*)
- “senior management”, in relation to a member institution, means
- the chief executive officer, the chief operating officer and the president of the institution, and any individuals who perform the functions that normally are performed by a chief executive officer, a chief operating officer or a president in the financial institutions industry;
  - all individuals who are directly accountable to the board of directors of the institution, or to the chief executive officer, the chief operating officer or the president, for the management of a significant operation of the institution; and
  - any members of the board of directors who are full-time employees of the institution. (*cadre supérieur*)
- “significant operations”, in relation to a member institution, means operations that are important to the achievement of the institution’s business objectives or to the implementation of its business strategy, and includes any such operations that are conducted through one or more subsidiaries of the institution. (*activités importantes*)
- “significant risk”, in relation to a member institution, means a risk or a combination of risks to which the institution is exposed, whether directly or through one or more of its subsidiaries, that if realized could have a material adverse effect on the institution’s earnings, liquidity, funding, capital, reputation, brand value, ability to achieve its business objectives or ability to implement its business strategy. (*risque important*)
- “standards year” means the period beginning on July 15 in one year and ending on July 14 in the next year. (*année d’application des normes*)
- “structural risk”, in relation to a member institution, means the risk of loss to which the institution is exposed that is attributable to the possibility that assets and liabilities, whether on- or off-balance sheet, of the institution or one or more of its subsidiaries will be mismatched as regards their final maturity dates, repricing dates, currency of denomination, or type of commodity. (*risque structurel*)
- “subsidiary” has the same meaning as in section 2 of the *Bank Act*. (*filiale*)
- “technology”, in relation to a member institution, means the facilities, platforms, computer systems (both hardware and et logiciels), fichiers de données et autres systèmes techniques qui appuient les activités de l’institution. (*technology*)
- « normes de la SADC » Les normes des pratiques commerciales et financières saines à l’intention des institutions membres établies à la partie 1. (*CDIC standards*)
- « objectifs commerciaux » Les objectifs d’exploitation et les objectifs financiers à court et à long terme. (*business objectives*)
- « plan d’exploitation » État détaillé de la façon dont certaines activités doivent être menées en vue de la mise en œuvre de la stratégie d’entreprise. (*business plan*)
- « prudent » Se dit de ce qui, selon une personne avertie au sein du secteur des institutions financières, témoigne d’un jugement éclairé et pratique, compte tenu des objectifs commerciaux, des risques, de l’environnement économique et commercial et du montant, de la qualité et de la durabilité des bénéfices, des liquidités, des sources de financement, du capital et des autres ressources. (*prudent*)
- « Règlement administratif sur les primes différentielles » Le *Règlement administratif de la Société d’assurance-dépôts du Canada sur les primes différentielles*. (*Differential Premiums By-Law*)
- « ressources » S’entend notamment des ressources financières, informationnelles et humaines et des moyens techniques. (*resources*)
- « risque de crédit » À l’égard d’une institution membre, le risque de perte auquel est exposée l’institution en cas de manquement par quiconque à ses obligations, figurant au bilan ou hors bilan, envers elle ou l’une de ses filiales. (*credit risk*)
- « risque de marché » À l’égard d’une institution membre, le risque de perte auquel est exposée l’institution en cas de détérioration de la valeur d’un instrument financier ou d’un autre placement ou élément d’actif, figurant au bilan ou hors bilan, détenu par l’institution ou l’une de ses filiales à la suite de variations des taux ou cours du marché. (*market risk*)
- « risque d’exploitation » À l’égard d’une institution membre, le risque — direct ou indirect — de perte auquel est exposée l’institution en cas de perturbation de ses activités ou de celles d’une de ses filiales imputable à un événement extérieur, une erreur humaine ou une insuffisance ou défaillance des processus, procédures ou mesures de contrôle. (*operational risk*)
- « risque fiduciaire » À l’égard d’une institution membre, le risque de perte auquel est exposée l’institution soit directement, soit par suite de répercussions négatives sur sa réputation en cas de manquement, par l’institution ou l’une de ses filiales, à ses devoirs ou obligations en matière de détention, d’administration, de gestion ou d’investissement de l’actif d’autres personnes ou de conseils en placements à d’autres personnes. (*fiduciary risk*)
- « risque important » À l’égard d’une institution membre, le risque ou un ensemble de risques auquel est exposée l’institution, directement ou par l’entremise d’une de ses filiales, dont la réalisation peut avoir des répercussions négatives importantes sur ses bénéfices, ses liquidités, son financement, son capital, sa réputation, la valeur de ses marques ou sur sa capacité à atteindre ses objectifs commerciaux ou à mettre en œuvre sa stratégie d’entreprise. (*significant risk*)
- « risque structurel » À l’égard d’une institution membre, le risque de perte auquel est exposée l’institution en cas de non-concordance d’éléments d’actif et de passif, figurant au bilan ou hors bilan, de l’institution ou d’une ou de plusieurs de ses filiales quant à leurs échéances finales, aux dates de modification des taux d’intérêts, à la devise dans laquelle ils sont libellés ou aux types de marchandises. (*structural risk*)

software), data files and other technological systems that support the operations of the institution. (*moyens techniques*)

(2) For the purposes of this By-law, a member institution is in control when it can demonstrate that

(a) its operations are subject to effective governance by its board of directors, are being managed in accordance with ongoing, appropriate and effective strategic, risk, liquidity, funding and capital management processes, and are being conducted in an appropriate control environment; and

(b) any significant weaknesses or breakdowns relating to those matters are being identified, and appropriate and timely action is being taken to address them.

## PART I

### STANDARDS OF SOUND BUSINESS AND FINANCIAL PRACTICES

#### *Establishment of Standards*

2. The sound business and financial practices set out in sections 3 to 22 are established as standards for member institutions.

#### *Standards Relating to the Board of Directors*

##### General

3. It is a sound business and financial practice for the board of directors of a member institution to

(a) understand its responsibilities and evaluate objectively, on a regular basis, its effectiveness in fulfilling those responsibilities;

(b) exercise independent judgment in directing and overseeing the operations of the institution;

(c) establish the responsibilities and authority of board committees and of the institution's senior management, as well as accountability requirements for them;

(d) appoint to senior management positions individuals who are suitably qualified and capable of managing the operations of the institution effectively and prudently, and plan for their succession;

(e) satisfy itself, on a regular basis, that the institution's compensation plans are consistent with the sustainable achievement of the institution's business objectives, the prudent management of its operations and the risks to which it is exposed, and adherence to its processes, policies, procedures and controls;

(f) establish standards of business conduct and ethical behaviour for the institution's directors, senior management and other personnel, and obtain, on a regular basis, reasonable assurance that the institution has an ongoing, appropriate and effective process for ensuring adherence to those standards as referred to in section 21; and

(g) evaluate, on a regular basis, the effectiveness and prudence of senior management in managing the operations of the institution and the risks to which the institution is exposed.

##### Strategic Management

4. It is a sound business and financial practice for the board of directors of a member institution to

(a) establish the business objectives of the institution, evaluate and approve the institution's business strategy and its business plans for significant operations, and review those things at least

« stratégie d'entreprise » État détaillé de la façon dont les objectifs commerciaux doivent être atteints. (*business strategy*)

(2) Pour l'application du présent règlement administratif, une institution membre maîtrise la situation si elle peut démontrer :

a) que son conseil d'administration exerce sur ses activités une régie d'entreprise efficace, que celles-ci sont gérées conformément à des processus permanents, adéquats et efficaces de gestion stratégique, de gestion des liquidités et du financement et de gestion des risques et du capital, et qu'elles sont menées dans un milieu propice à la maîtrise qui est adéquat;

b) que les faiblesses et défaillances importantes ayant trait à ces matières sont relevées et que des mesures adéquates sont prises en temps utile pour y faire face.

## PARTIE I

### NORMES DES PRATIQUES COMMERCIALES ET FINANCIÈRES SAINES

#### *Établissement des normes*

2. Les articles 3 à 22 établissent les normes des pratiques commerciales et financières saines à l'intention des institutions membres.

#### *Normes concernant le conseil d'administration*

##### Dispositions générales

3. Constitue une pratique commerciale et financière saine le fait, pour le conseil d'administration d'une institution membre :

a) de comprendre ses responsabilités et d'évaluer régulièrement, de manière objective, l'efficacité avec laquelle il les remplit;

b) de faire preuve d'indépendance de jugement dans l'exercice de ses fonctions de direction et de surveillance des activités de l'institution;

c) d'établir les attributions et les pouvoirs des comités du conseil et des cadres supérieurs de l'institution de même que leurs obligations respectives de rendre compte;

d) de nommer des cadres supérieurs convenablement qualifiés et aptes à gérer les activités de l'institution de manière efficace et prudente, et de prévoir la relève;

e) de vérifier régulièrement que les régimes de rémunération de l'institution sont compatibles avec la réalisation durable des objectifs commerciaux de l'institution, la gestion prudente de ses activités et des risques auxquels elle est exposée et le respect de ses processus, politiques, procédures et mesures de contrôle;

f) d'établir des règles de conduite et de comportement à l'intention des administrateurs, des cadres supérieurs et des autres employés de l'institution et d'obtenir régulièrement l'assurance suffisante que l'institution est dotée du processus permanent, adéquat et efficace visé à l'article 21 lui permettant de garantir le respect de ces règles;

g) d'évaluer régulièrement l'efficacité et la prudence avec lesquelles les cadres supérieurs gèrent les activités de l'institution et les risques auxquels elle est exposée.

##### Gestion stratégique

4. Constitue une pratique commerciale et financière saine le fait, pour le conseil d'administration d'une institution membre :

a) d'établir les objectifs commerciaux de l'institution et d'évaluer et approuver sa stratégie d'entreprise et les plans d'exploitation visant ses activités importantes, et de les revoir au moins

once a year to ensure that they remain appropriate and prudent in light of the institution's current and anticipated business and economic environment, resources and results;

(b) evaluate frequently the institution's actual operating and financial results against forecast results, in light of the institution's business objectives, business strategy and business plans; and

(c) obtain, on a regular basis, reasonable assurance that the institution has an ongoing, appropriate and effective strategic management process as referred to in section 11.

#### Risk Management

**5.** It is a sound business and financial practice for the board of directors of a member institution to

(a) understand the significant risks to which the institution is exposed;

(b) establish appropriate and prudent risk management policies for those risks, including the policies referred to in sections 13 to 17, as applicable;

(c) review those policies at least once a year to ensure that they remain appropriate and prudent; and

(d) obtain, on a regular basis, reasonable assurance that the institution has an ongoing, appropriate and effective risk management process as referred to in section 12 and that the institution's risk management policies for significant risks are being adhered to.

#### Liquidity and Funding Management

**6.** It is a sound business and financial practice for the board of directors of a member institution to

(a) understand the liquidity and funding needs of the institution;

(b) establish appropriate and prudent liquidity and funding management policies for the institution, taking into account the institution's significant operations, including policies on the sources, types and levels of liquidity that are to be maintained by the institution and policies that are designed to prevent the institution's funding from becoming unduly concentrated with respect to source, type, term to maturity or currency of denomination;

(c) review those policies at least once a year to ensure that they remain appropriate and prudent; and

(d) obtain, on a regular basis, reasonable assurance that the institution has ongoing, appropriate and effective liquidity and funding management processes as referred to in section 18 and that the institution's liquidity and funding management policies are being adhered to.

#### Capital Management

**7.** It is a sound business and financial practice for the board of directors of a member institution to

(a) understand the capital needs of the institution;

(b) establish appropriate and prudent capital management policies for the institution, taking into account the institution's significant operations, including policies on the quantity and quality of capital needed to support the current and planned operations of the institution that reflect both the risks to which the institution is exposed and its regulatory capital requirements;

(c) review those policies once a year, or more frequently if necessary, to ensure that they remain appropriate and prudent; and

une fois l'an en vue de veiller à ce qu'ils demeurent adéquats et prudents compte tenu de l'environnement économique et commercial de l'institution, de ses ressources et de ses résultats, actuels et prévus;

b) d'évaluer fréquemment les résultats d'exploitation et les résultats financiers réels de l'institution par rapport aux résultats prévus, compte tenu de ses objectifs commerciaux, de sa stratégie d'entreprise et de ses plans d'exploitation;

c) d'obtenir régulièrement l'assurance suffisante que l'institution est dotée du processus permanent, adéquat et efficace de gestion stratégique visé à l'article 11.

#### Gestion des risques

**5.** Constitue une pratique commerciale et financière saine le fait, pour le conseil d'administration d'une institution membre :

a) de comprendre les risques importants auxquels l'institution est exposée;

b) d'établir des politiques adéquates et prudentes de gestion de ces risques, notamment les politiques visées aux articles 13 à 17, s'il y a lieu;

c) de revoir ces politiques au moins une fois l'an en vue de veiller à ce qu'elles demeurent adéquates et prudentes;

d) d'obtenir régulièrement l'assurance suffisante que l'institution est dotée du processus permanent, adéquat et efficace de gestion des risques visé à l'article 12 et que ses politiques de gestion des risques importants sont respectées.

#### Gestion des liquidités et du financement

**6.** Constitue une pratique commerciale et financière saine le fait, pour le conseil d'administration d'une institution membre :

a) de comprendre les besoins de l'institution en liquidités et financement;

b) d'établir pour l'institution, en tenant compte des activités importantes de celle-ci, des politiques adéquates et prudentes de gestion des liquidités et du financement, notamment des politiques sur les sources, les types et les niveaux de liquidités à conserver par celle-ci et des politiques en vue de prévenir une concentration excessive du financement de l'institution quant à ses sources, ses types, ses dates d'échéance et la devise dans laquelle il est libellé;

c) de revoir au moins une fois l'an ces politiques en vue de veiller à ce qu'elles demeurent adéquates et prudentes;

d) d'obtenir régulièrement l'assurance suffisante que l'institution est dotée des processus permanents, adéquats et efficaces de gestion des liquidités et du financement visés à l'article 18 et que ses politiques de gestion des liquidités et du financement sont respectées.

#### Gestion du capital

**7.** Constitue une pratique commerciale et financière saine le fait, pour le conseil d'administration d'une institution membre :

a) de comprendre les besoins en capital de l'institution;

b) d'établir pour l'institution, en tenant compte des activités importantes de celle-ci, des politiques adéquates et prudentes de gestion du capital, notamment des politiques sur le montant et la qualité du capital dont l'institution doit disposer pour mener ses activités présentes et projetées et qui reflètent tant les risques auxquels elle est exposée que les exigences réglementaires applicables;

c) de revoir ces politiques une fois l'an, ou plus fréquemment au besoin, en vue de veiller à ce qu'elles demeurent adéquates et prudentes;

(d) obtain, on a regular basis, reasonable assurance that the institution has an ongoing, appropriate and effective capital management process as referred to in section 19 and that the institution's capital management policies are being adhered to.

#### Control Environment

**8.** It is a sound business and financial practice for the board of directors of a member institution to obtain, on a regular basis, reasonable assurance that the institution has a control environment as referred to in section 20.

#### Independent Inspection and Audit

**9.** It is a sound business and financial practice for the board of directors of a member institution to

(a) establish the mandate of, and allocate sufficient resources for, the institution's independent inspection and audit group, and approve its plan each year; and

(b) seek from the independent inspection and audit group, on a regular basis, validations that the institution's processes, policies, procedures and controls are being monitored and adhered to, and that appropriate action is being taken to address any significant weaknesses or breakdowns that have been identified.

#### Institution In Control

**10.** It is a sound business and financial practice for the board of directors of a member institution to obtain, on a regular basis, reasonable assurance that the institution is in control.

#### *Standards Relating to Senior Management*

##### Strategic Management

**11.** It is a sound business and financial practice for the senior management of a member institution to ensure that the institution has an ongoing, appropriate and effective strategic management process for

(a) developing and submitting to the board of directors of the institution for its consideration and approval the business objectives of the institution;

(b) developing and submitting to the board of directors for its consideration and approval a business strategy for the institution that takes into account the institution's business and economic environment, its financial position, and the risks to which it is or will be exposed in conducting its current and planned operations;

(c) developing business plans for the institution, and submitting business plans for significant operations to the board of directors for its consideration and approval;

(d) implementing the institution's business strategy and business plans;

(e) reviewing the institution's business objectives, business strategy and business plans at least once a year to ensure that they remain appropriate and prudent;

(f) providing the board of directors with timely, relevant, accurate and complete reports on the implementation of the institution's business strategy and its business plans for significant operations, and on the institution's actual operating and financial results as against forecast results; and

(g) providing the board of directors with timely, relevant, accurate and complete reports that will enable it to assess whether the institution has an ongoing, appropriate and effective strategic management process.

d) d'obtenir régulièrement l'assurance suffisante que l'institution est dotée du processus permanent, adéquat et efficace de gestion du capital visé à l'article 19 et que ses politiques de gestion du capital sont respectées.

#### Milieu propice à la maîtrise

**8.** Constitue une pratique commerciale et financière saine le fait, pour le conseil d'administration d'une institution membre, d'obtenir régulièrement l'assurance suffisante qu'existe, dans l'institution, le milieu propice à la maîtrise visé à l'article 20.

#### Inspection et vérification indépendantes

**9.** Constitue une pratique commerciale et financière saine le fait, pour le conseil d'administration d'une institution membre :

a) d'établir le mandat du groupe indépendant d'inspection et de vérification de l'institution, de lui allouer des ressources suffisantes et d'approuver son programme chaque année;

b) de demander régulièrement du groupe indépendant d'inspection et de vérification de l'institution la confirmation que les processus, politiques, procédures et mesures de contrôle font l'objet d'un suivi et sont respectés et que des mesures adéquates sont prises pour rectifier les faiblesses et défaillances importantes relevées.

#### Maîtrise de la situation

**10.** Constitue une pratique commerciale et financière saine le fait, pour le conseil d'administration d'une institution membre, d'obtenir régulièrement l'assurance suffisante que l'institution maîtrise la situation.

#### *Normes concernant les cadres supérieurs*

##### Gestion stratégique

**11.** Constitue une pratique commerciale et financière saine le fait, pour les cadres supérieurs d'une institution membre, de veiller à ce que l'institution soit dotée d'un processus permanent, adéquat et efficace de gestion stratégique visant ce qui suit :

a) l'élaboration et la remise au conseil d'administration, pour appréciation et approbation, des objectifs commerciaux de l'institution;

b) l'élaboration et la remise au conseil d'administration, pour appréciation et approbation, d'une stratégie d'entreprise pour l'institution qui tient compte de l'environnement économique et commercial de celle-ci, de sa situation financière ainsi que des risques auxquels elle est ou sera exposée dans la conduite de ses activités présentes et projetées;

c) l'élaboration de plans d'exploitation pour l'institution et la remise au conseil d'administration, pour appréciation et approbation, des plans d'exploitation visant les activités importantes;

d) la mise en œuvre de la stratégie d'entreprise et des plans d'exploitation de l'institution;

e) la révision, au moins une fois l'an, des objectifs commerciaux, de la stratégie d'entreprise et des plans d'exploitation de l'institution en vue de veiller à ce qu'ils demeurent adéquats et prudents;

f) la remise au conseil d'administration, en temps utile, de rapports pertinents, exacts et complets sur la mise en œuvre de la stratégie d'entreprise de l'institution et de ses plans d'exploitation visant les activités importantes et sur ses résultats d'exploitation et ses résultats financiers réels par rapport aux résultats prévus;

g) la remise au conseil d'administration, en temps utile, de rapports pertinents, exacts et complets qui lui permettent d'évaluer si l'institution est dotée d'un processus permanent, adéquat et efficace de gestion stratégique.

## Risk Management

## General

**12.** It is a sound business and financial practice for the senior management of a member institution to ensure that the institution has an ongoing, appropriate and effective risk management process for

- (a) identifying the risks to which the institution is or will be exposed, whether on- or off-balance sheet and whether directly or through one or more of its subsidiaries, in conducting its current and planned operations, and measuring those risks on an aggregate basis;
- (b) measuring, on an aggregate basis, the different types of risk to which the institution is or will be exposed in relation to a single counterparty or issuer and groups of associated counterparties or issuers;
- (c) assessing whether the risks that are identified constitute significant risks;
- (d) developing appropriate and prudent risk management policies, including policies on aggregate exposure limits, submitting to the board of directors of the institution for its consideration and approval policies for managing significant risks, including the policies referred to in sections 13 to 17, as applicable, and reviewing the institution's risk management policies at least once a year to ensure that they remain appropriate and prudent;
- (e) managing the risks to which the institution is exposed in accordance with the institution's risk management policies;
- (f) establishing appropriate and effective procedures and controls for managing the risks to which the institution is exposed, including the procedures and controls referred to in sections 13 to 17, as applicable, monitoring adherence to those procedures and controls, and reviewing them on a regular basis to ensure that they remain appropriate and effective;
- (g) providing the board of directors with timely, relevant, accurate and complete reports on the management of significant risks and on the procedures and controls for managing those risks;
- (h) dealing with extraordinary events; and
- (i) providing the board of directors with timely, relevant, accurate and complete reports that will enable it to assess whether the institution has an ongoing, appropriate and effective risk management process.

## Credit Risk

**13.** (1) It is a sound business and financial practice for a member institution that is exposed to significant credit risk to have

- (a) appropriate and prudent policies on the areas and types of credit, both on- and off-balance sheet, in which the institution is willing to engage; and
- (b) appropriate and prudent policies on exposure limits for a single counterparty, for groups of associated counterparties, for industries or economic sectors, for geographic regions and for other credit exposures warranting aggregation, that take into account all other risks, both on- and off-balance sheet, to which the institution is exposed.

(2) It is a sound business and financial practice for a member institution that is exposed to significant credit risk to have procedures and controls for managing that risk, including

- (a) defined and prudent levels of decision-making authority for approving credit exposures;

## Gestion des risques

## Dispositions générales

**12.** Constitue une pratique commerciale et financière saine le fait, pour les cadres supérieurs d'une institution membre, de veiller à ce que l'institution soit dotée d'un processus permanent, adéquat et efficace de gestion des risques visant ce qui suit :

- a) la détection des risques, figurant au bilan ou hors bilan, auxquels l'institution est ou sera exposée, directement ou par l'entremise d'une ou de plusieurs de ses filiales, dans la conduite de ses activités présentes et projetées, et la mesure globale de ces risques;
- b) la mesure globale des divers types de risques auxquels l'institution est ou sera exposée par rapport à une contrepartie ou un émetteur unique, ou à un groupe de contreparties ou d'émetteurs associés;
- c) l'évaluation de ces risques en vue de déterminer s'il s'agit de risques importants;
- d) l'élaboration de politiques adéquates et prudentes de gestion des risques, y compris de politiques sur les limites globales des engagements, la remise au conseil d'administration, pour appréciation et approbation, des politiques de gestion des risques importants, notamment les politiques visées aux articles 13 à 17, s'il y a lieu, et la révision des politiques de gestion des risques au moins une fois l'an en vue de veiller à ce qu'elles demeurent adéquates et prudentes;
- e) la gestion des risques auxquels l'institution est exposée conformément à ses politiques de gestion des risques;
- f) l'établissement, aux fins de gestion des risques auxquels l'institution est exposée, de procédures et mesures de contrôle adéquates et efficaces, notamment celles qui sont visées aux articles 13 à 17, s'il y a lieu, la surveillance de leur respect et leur révision régulière en vue de veiller à ce qu'elles demeurent adéquates et efficaces;
- g) la remise au conseil d'administration, en temps utile, de rapports pertinents, exacts et complets sur la gestion des risques importants et sur les procédures et mesures de contrôle visant leur gestion;
- h) la réponse à toute situation exceptionnelle;
- i) la remise au conseil d'administration, en temps utile, de rapports pertinents, exacts et complets qui lui permettent d'évaluer si l'institution est dotée d'un processus permanent, adéquat et efficace de gestion des risques.

## Risques de crédit

**13.** (1) Constitue une pratique commerciale et financière saine le fait, pour l'institution membre qui est exposée à des risques de crédit importants, de se doter de ce qui suit :

- a) des politiques adéquates et prudentes sur les secteurs et types de crédit, figurant au bilan ou hors bilan, dans lesquels l'institution est disposée à transiger;
- b) des politiques adéquates et prudentes délimitant les engagements à l'égard d'une contrepartie unique ou de groupes de contreparties associées, de secteurs d'activité, de secteurs économiques ou de régions géographiques ou à l'égard d'autres engagements de crédit justifiant une consolidation, et qui tiennent compte de tous les autres risques, figurant au bilan ou hors bilan, auxquels l'institution est exposée.

(2) Constitue une pratique commerciale et financière saine le fait, pour l'institution membre qui est exposée à des risques de crédit importants, d'élaborer des procédures et des mesures de contrôle pour gérer ces risques, notamment :

- (b) an effective assessment and rating system for credit risk;
- (c) an ongoing, appropriate and effective process for managing credit exposures that warrant special attention; and
- (d) an effective methodology for identifying, estimating, providing for and recording credit impairments.

#### Market Risk

**14.** (1) It is a sound business and financial practice for a member institution that is exposed to significant market risk to have

- (a) appropriate and prudent policies on the types of financial instruments and other investments, both on- and off-balance sheet, in which the institution is willing to trade or take positions; and
- (b) appropriate and prudent policies on exposure limits for a single issuer, for groups of associated issuers, for types of financial instruments and other investments or assets, for industries or economic sectors, for geographic regions and for other market exposures warranting aggregation, that take into account all other risks, both on- and off-balance sheet, to which the institution is exposed.

(2) It is a sound business and financial practice for a member institution that is exposed to significant market risk to have procedures and controls for managing that risk, including

- (a) defined and prudent levels of decision-making authority for approving market exposures;
- (b) fixed quality and return expectations for market exposures;
- (c) a list of suitably qualified securities dealers and other counterparties with whom the institution is willing to deal;
- (d) reliable data and effective techniques, such as stress testing and shock testing, for assessing the nature, quality and value of the institution's market exposures and for evaluating the extent of market risk to which the institution is or will be exposed under current and reasonably foreseeable scenarios;
- (e) effective techniques for back-testing against actual results the assessments and evaluations made using the data and techniques referred to in paragraph (d); and
- (f) an effective methodology for identifying, estimating, providing for and recording market impairments.

#### Structural Risk

**15.** (1) It is a sound business and financial practice for a member institution to have appropriate and prudent policies on the types and extent of structural risk to which it is willing to be exposed.

(2) It is a sound business and financial practice for a member institution to have procedures and controls for managing structural risk, including

- (a) defined and prudent levels of decision-making authority; and
- (b) effective techniques, such as stress testing and shock testing, for measuring the institution's structural risk positions and for evaluating the impact on those positions of changes in

- a) une délimitation prudente des pouvoirs d'approbation des engagements de crédit;
- b) un système efficace d'évaluation et de cotation des risques de crédit;
- c) un processus permanent, adéquat et efficace de gestion des engagements de crédit justifiant une attention particulière;
- d) une méthode efficace de détection, d'estimation et de comptabilisation des créances douteuses, et d'établissement de provisions.

#### Risques de marché

**14.** (1) Constitue une pratique commerciale et financière saine le fait, pour l'institution membre qui est exposée à des risques de marché importants, de se doter de ce qui suit :

- a) des politiques adéquates et prudentes sur les types d'instruments financiers et autres titres de placement, figurant au bilan ou hors bilan, que l'institution est disposée à transiger ou dans lesquels elle est disposée à investir;
- b) des politiques adéquates et prudentes délimitant les engagements à l'égard d'un émetteur unique et de groupes d'émetteurs associés, de types d'instruments financiers et autres titres de placement et éléments d'actif, de secteurs d'activités, de secteurs économiques ou régions géographiques, ou à l'égard d'autres engagements de marché justifiant une consolidation, et qui tiennent compte de tous les autres risques, figurant au bilan ou hors bilan, auxquels l'institution est exposée.

(2) Constitue une pratique commerciale et financière saine le fait, pour l'institution membre qui est exposée à des risques de marché importants, d'élaborer des procédures et des mesures de contrôle pour gérer ces risques, notamment :

- a) une délimitation prudente des pouvoirs d'approbation des engagements de marché;
- b) un barème des normes de qualité applicables aux engagements de marché et des taux de rendement attendus;
- c) une liste des courtiers en valeurs mobilières convenablement qualifiés et des autres contreparties avec lesquels l'institution est disposée à faire affaire;
- d) des données fiables et des techniques efficaces, tels des tests de tension et de résistance aux chocs, en vue de mesurer la nature, la qualité et la valeur des engagements de marché de l'institution de même que l'étendue des risques de marché auxquels l'institution est ou sera exposée dans la conjoncture courante et dans des conditions normalement prévisibles;
- e) des techniques efficaces en vue de comparer les mesures obtenues au moyen des données et des techniques visées à l'alinéa d) aux résultats réels;
- f) une méthode efficace de détection, d'estimation et de comptabilisation des moins-values attribuables aux fluctuations du marché, et d'établissement de provisions.

#### Risques structurels

**15.** (1) Constitue une pratique commerciale et financière saine le fait, pour une institution membre, de se doter de politiques adéquates et prudentes sur les types et l'étendue des risques structurels qu'elle est disposée à assumer.

(2) Constitue une pratique commerciale et financière saine le fait, pour une institution membre, d'élaborer des procédures et des mesures de contrôle pour gérer les risques structurels, notamment :

- a) une délimitation prudente des pouvoirs décisionnels;
- b) des techniques efficaces, tels des tests de tension et de résistance aux chocs, en vue de mesurer les risques structurels de l'institution et l'effet, sur ces risques, des fluctuations des

underlying factors under current and reasonably foreseeable scenarios.

#### Fiduciary Risk

**16.** (1) It is a sound business and financial practice for a member institution to have appropriate and prudent policies on the types of fiduciary activities in which it is willing to engage.

(2) It is a sound business and financial practice for a member institution that is exposed to significant fiduciary risk to have procedures and controls for managing that risk, including

- (a) an ongoing, appropriate and effective process for ensuring that assets held, administered, managed or invested on behalf of other persons are dealt with prudently and in accordance with the agreements and arrangements made between the institution and those persons; and
- (b) an ongoing, appropriate and effective process for ensuring that the investment advice provided to other persons is suitably represented and appropriate in light of their risk tolerances and reward expectations.

#### Operational Risk

**17.** (1) It is a sound business and financial practice for a member institution to have

- (a) appropriate and prudent policies on the operational risk that is inherent in the operations of the institution; and
- (b) if the institution uses outsourced services in conducting significant operations, appropriate and prudent policies on
  - (i) the circumstances in which outsourced services may be used,
  - (ii) the selection of capable and reliable service providers,
  - (iii) the standards of quality for outsourced services, including standards relating to accuracy, security and timeliness, and
  - (iv) the monitoring of the performance of, and the risks associated with, service providers.

(2) It is a sound business and financial practice for a member institution to have procedures and controls for managing the operational risk that is inherent in the operations of the institution, including

- (a) a human resource management program that encompasses
  - (i) an ongoing, appropriate and effective process to attract and retain a sufficient number of qualified personnel to achieve the institution's business objectives and implement the institution's business strategy and business plans,
  - (ii) defined and prudent levels of decision-making authority,
  - (iii) the segregation of incompatible functional responsibilities,
  - (iv) the clear communication to personnel of their responsibilities, and
  - (v) the effective supervision of personnel;
- (b) documentation of the institution's significant processes, policies, procedures and controls;
- (c) valuation methods and accounting principles for the appropriate valuation of and accounting for the institution's assets and liabilities, both on- and off-balance sheet;
- (d) accurate and complete records of financial and other key information;

facteurs sous-jacents dans la conjoncture courante et dans des conditions normalement prévisibles.

#### Risques fiduciaires

**16.** (1) Constitue une pratique commerciale et financière saine le fait, pour une institution membre, de se doter de politiques adéquates et prudentes sur les types d'activités fiduciaires dans lesquelles elle est disposée à s'engager.

(2) Constitue une pratique commerciale et financière saine le fait, pour l'institution membre qui est exposée à des risques fiduciaires importants, d'élaborer des procédures et des mesures de contrôle pour gérer ces risques, notamment :

- a) un processus permanent, adéquat et efficace visant à assurer que la détention, l'administration, la gestion ou l'investissement d'éléments d'actif pour le compte d'autres personnes s'effectue d'une manière prudente et conforme aux ententes et modalités convenues entre celles-ci et l'institution;
- b) un processus permanent, adéquat et efficace visant à assurer que les conseils en placement fournis à d'autres personnes sont convenablement présentés et sont adéquats compte tenu de leur tolérance à l'égard des risques et du rendement qu'elles s'attendent à obtenir.

#### Risques d'exploitation

**17.** (1) Constitue une pratique commerciale et financière saine le fait, pour une institution membre, de se doter de politiques adéquates et prudentes sur ce qui suit :

- a) les risques d'exploitation qui sont inhérents à ses activités;
- b) si elle a recours à l'impartition pour exécuter des activités importantes :
  - (i) les circonstances dans lesquelles l'institution peut avoir recours à l'impartition,
  - (ii) le choix de fournisseurs de services compétents et fiables,
  - (iii) les normes de qualité des services impartis, notamment en ce qui a trait à la précision, la sécurité et la rapidité d'exécution,
  - (iv) la surveillance du rendement des fournisseurs de services et des risques qu'ils présentent.

(2) Constitue une pratique commerciale et financière saine le fait, pour une institution membre, d'élaborer des procédures et des mesures de contrôle pour gérer les risques d'exploitation qui sont inhérents à ses activités, notamment :

- a) un programme de gestion des ressources humaines qui comporte ce qui suit :
  - (i) un processus permanent, adéquat et efficace en vue de recruter et de retenir un nombre suffisant d'employés qualifiés, qui permette à l'institution d'atteindre ses objectifs commerciaux et de mettre en œuvre sa stratégie d'entreprise et ses plans d'exploitation,
  - (ii) la délimitation prudente des pouvoirs décisionnels,
  - (iii) la séparation des responsabilités fonctionnelles incompatibles,
  - (iv) la communication claire aux employés de leurs responsabilités,
  - (v) la supervision efficace des employés;
- b) la mise par écrit des processus, politiques, procédures et mesures de contrôle importants de l'institution;
- c) des méthodes d'évaluation et des principes comptables qui permettent d'évaluer et de comptabiliser de manière adéquate les éléments d'actif et de passif de l'institution, figurant au bilan ou hors bilan;

- (e) management information systems that provide timely, relevant, accurate and complete information to facilitate the day-to-day management of the institution's operations and of the risks to which the institution is exposed;
- (f) ongoing, appropriate and effective technology development and maintenance processes for ensuring that the institution's technology is, and continues to be, aligned with its business objectives, business strategy, business plans, operational needs and management of the risks to which it is exposed, that the institution's technology is authorized, tested and documented before it is introduced, and that the institution's technology is updated when necessary;
- (g) appropriate and effective security procedures and controls for safeguarding the institution's records of financial and other key information, the institution's technology and the information recorded, processed, reported and stored using that technology, including procedures and controls for safeguarding their integrity; and
- (h) ongoing, appropriate and effective business continuity plans, including backup and recovery processes and standby arrangements for dealing with the loss of availability or the destruction of critical information or critical technology.

#### Liquidity and Funding Management

**18.** It is a sound business and financial practice for the senior management of a member institution to ensure that the institution has ongoing, appropriate and effective liquidity and funding management processes for

- (a) identifying the ongoing liquidity and funding needed to enable the institution to conduct its operations, including operations conducted through one or more of its subsidiaries;
- (b) developing and submitting to the board of directors of the institution for its consideration and approval appropriate and prudent liquidity and funding management policies, including policies on the sources, types and levels of liquidity that are to be maintained by the institution and policies that are designed to prevent the institution's funding from becoming unduly concentrated with respect to source, type, term to maturity or currency of denomination;
- (c) managing the institution's liquidity and funding in accordance with the institution's liquidity and funding management policies;
- (d) establishing appropriate and effective procedures and controls for managing the institution's liquidity and funding, monitoring adherence to those procedures and controls, and reviewing them on a regular basis to ensure that they remain appropriate and effective;
- (e) establishing a liquidity and funding contingency plan for the institution and reviewing that plan on a regular basis;
- (f) providing the board of directors with timely, relevant, accurate and complete reports on the institution's liquidity and funding positions and on the procedures and controls for managing the institution's liquidity and funding; and
- (g) providing the board of directors with timely, relevant, accurate and complete reports that will enable it to assess whether the institution has ongoing, appropriate and effective liquidity and funding management processes.

- d) des registres exacts et complets des données financières et autres renseignements clés;
- e) des systèmes d'information de gestion qui fournissent, en temps utile, des informations pertinentes, exactes et complètes en vue de faciliter la gestion courante des activités de l'institution et des risques auxquels elle est exposée;
- f) des processus permanents, adéquats et efficaces de développement et d'entretien techniques en vue d'assurer que les moyens techniques de l'institution cadrent toujours avec ses objectifs commerciaux, sa stratégie d'entreprise et ses plans d'exploitation, les exigences de ses activités et la gestion des risques auxquels elle est exposée, qu'ils sont autorisés, testés et mis par écrit avant leur mise en place et qu'ils sont mis à niveau au besoin;
- g) des procédures de sécurité et des mesures de contrôle adéquates et efficaces en vue de préserver tant les registres des données financières et autres renseignements clés, les moyens techniques de l'institution et les données que ces moyens permettent d'enregistrer, de traiter, de communiquer et de stocker que leur intégrité;
- h) des plans de poursuite des activités permanents, adéquats et efficaces, y compris des processus de sauvegarde et de restauration et des dispositifs de secours en vue de faire face à l'inaccessibilité ou à la perte de données cruciales ou de moyens techniques cruciaux.

#### Gestion des liquidités et du financement

**18.** Constitue une pratique commerciale et financière saine le fait, pour les cadres supérieurs d'une institution membre, de veiller à ce que l'institution soit dotée de processus permanents, adéquats et efficaces de gestion des liquidités et du financement visant ce qui suit :

- a) la détermination des liquidités et du financement dont l'institution a besoin en permanence pour mener ses activités, y compris les activités menées par l'entremise d'une ou de plusieurs de ses filiales;
- b) l'élaboration et la remise au conseil d'administration, pour appréciation et approbation, de politiques adéquates et prudentes de gestion des liquidités et du financement, notamment des politiques sur les sources, les types et les niveaux de liquidités à conserver et des politiques en vue de prévenir une concentration excessive du financement de l'institution quant à ses sources, ses types, ses dates d'échéance et la devise dans laquelle il est libellé;
- c) la gestion des liquidités et du financement de l'institution conformément aux politiques de celle-ci en ces matières;
- d) l'établissement, aux fins de la gestion des liquidités et du financement, de procédures et de mesures de contrôle adéquates et efficaces, la surveillance de leur respect et leur révision régulière en vue de s'assurer qu'elles demeurent adéquates et efficaces;
- e) l'établissement d'un plan d'urgence en matière de liquidités et de financement et sa révision régulière;
- f) la remise au conseil d'administration, en temps utile, de rapports pertinents, exacts et complets sur les liquidités et le financement dont dispose l'institution et sur les procédures et mesures de contrôle visant la gestion des liquidités et du financement de l'institution;
- g) la remise au conseil d'administration, en temps utile, de rapports pertinents, exacts et complets qui lui permettent d'évaluer si l'institution est dotée de processus permanents, adéquats et efficaces de gestion des liquidités et du financement.



## Capital Management

**19.** It is a sound business and financial practice for the senior management of a member institution to ensure that the institution has an ongoing, appropriate and effective capital management process for

- (a) identifying the capital needed to support the current and planned operations of the institution, including operations conducted or to be conducted through one or more of its subsidiaries;
- (b) developing and submitting to the board of directors of the institution for its consideration and approval appropriate and prudent capital management policies, including policies on the quantity and quality of capital needed to support the current and planned operations of the institution that reflect both the risks to which the institution is exposed and its regulatory capital requirements;
- (c) regularly measuring and monitoring the institution's capital requirements and capital position, and ensuring that the institution meets and will continue to meet its capital requirements;
- (d) managing the institution's capital in accordance with the institution's capital management policies;
- (e) establishing appropriate and effective procedures and controls for managing the institution's capital, monitoring adherence to those procedures and controls, and reviewing them on a regular basis to ensure that they remain appropriate and effective;
- (f) providing the board of directors with timely, relevant, accurate and complete reports on the institution's capital position and on the procedures and controls for managing the institution's capital; and
- (g) providing the board of directors with timely, relevant, accurate and complete reports that will enable it to assess whether the institution has an ongoing, appropriate and effective capital management process.

## Control Environment

**20.** It is a sound business and financial practice for the senior management of a member institution to ensure that

- (a) the institution has a control environment that supports the appropriate, effective and prudent management of its operations and of the risks to which it is exposed, and that contributes to the achievement of its business objectives; and
- (b) the board of directors of the institution is provided with timely, relevant, accurate and complete reports that will enable it to assess whether the institution has such a control environment.

## Standards of Business Conduct and Ethical Behaviour

**21.** It is a sound business and financial practice for the senior management of a member institution to

- (a) develop and submit to the board of directors of the institution for its consideration and approval standards of business conduct and ethical behaviour for the institution's senior management and other personnel;
- (b) ensure that the institution has an ongoing, appropriate and effective process for ensuring adherence to the institution's standards of business conduct and ethical behaviour; and
- (c) ensure that the board of directors is provided with timely, relevant, accurate and complete reports that will enable it to assess whether the institution has a process referred to in paragraph (b).

## Gestion du capital

**19.** Constitue une pratique commerciale et financière saine le fait, pour les cadres supérieurs d'une institution membre, de veiller à ce que l'institution soit dotée d'un processus permanent, adéquat et efficace de gestion du capital visant ce qui suit :

- a) la détermination du capital dont l'institution a besoin pour mener ses activités présentes et projetées, y compris les activités menées par l'entremise d'une ou de plusieurs de ses filiales;
- b) l'élaboration et la remise au conseil d'administration, pour appréciation et approbation, de politiques adéquates et prudentes de gestion du capital, notamment de politiques sur le montant et la qualité du capital dont l'institution a besoin pour mener ses activités présentes et projetées et qui tiennent compte tant des risques auxquels elle est exposée que des exigences réglementaires applicables;
- c) le calcul et la surveillance réguliers des besoins en capital de l'institution et du capital dont elle dispose, et l'assurance que l'institution satisfait en permanence aux exigences en matière de capital;
- d) la gestion du capital de l'institution conformément à ses politiques en la matière;
- e) l'établissement, aux fins de la gestion du capital, de procédures et de mesures de contrôle adéquates et efficaces, la surveillance de leur respect et leur révision régulière en vue de veiller à ce qu'elles demeurent adéquates et efficaces;
- f) la remise au conseil d'administration, en temps utile, de rapports pertinents, exacts et complets sur le capital dont dispose l'institution et sur les procédures et mesures de contrôle visant la gestion de celui-ci;
- g) la remise au conseil d'administration, en temps utile, de rapports pertinents, exacts et complets qui lui permettent d'évaluer si l'institution est dotée d'un processus permanent, adéquat et efficace de gestion du capital.

## Milieu propice à la maîtrise

**20.** Constitue une pratique commerciale et financière saine le fait, pour les cadres supérieurs d'une institution membre, de veiller à ce qui suit :

- a) l'existence dans l'institution d'un milieu propice à la maîtrise qui favorise la gestion adéquate, efficace et prudente de ses activités et des risques auxquels elle est exposée et qui contribue à l'atteinte de ses objectifs commerciaux;
- b) la remise au conseil d'administration, en temps utile, de rapports pertinents, exacts et complets qui lui permettent d'évaluer régulièrement s'il existe dans l'institution un tel milieu.

## Règles de conduite et de comportement

**21.** Constitue une pratique commerciale et financière saine le fait, pour les cadres supérieurs d'une institution membre :

- a) d'élaborer et de remettre au conseil d'administration, pour appréciation et approbation, des règles de conduite et de comportement à l'intention des cadres supérieurs et des autres employés de l'institution;
- b) de veiller à ce que l'institution soit dotée d'un processus permanent, adéquat et efficace en vue d'assurer le respect de ces règles;
- c) de veiller à la remise au conseil d'administration, en temps utile, de rapports pertinents, exacts et complets qui lui permettent d'évaluer si l'institution est dotée du processus visé à l'alinéa b).

## Institution In Control

**22.** It is a sound business and financial practice for the senior management of a member institution to ensure that the institution has an ongoing, appropriate and effective process for assisting the board of directors to assess whether the institution is in control.

## PART 2

## REPORTING REQUIREMENTS

*Senior Management Representation Letter and Board of Directors' Resolution*

## Timing of Submissions

**23.** (1) A member institution, other than a member institution referred to in section 26, shall submit to the Corporation a senior management representation letter and board of directors' resolution pertaining to the CDIC standards in each standards year, starting with the standards year beginning on July 15, 2002.

(2) The letter and resolution for the standards years beginning on July 15, 2002 and on July 15, 2003 may be submitted at any time during those standards years.

(3) The letter and resolution for the standards year beginning on July 15, 2004, and for subsequent standards years, shall be submitted in the same quarter as that in which the letter and resolution for the standards year beginning on July 15, 2003 were submitted.

(4) Despite subsections (2) and (3), a member institution that is a subsidiary of another member institution shall submit its letter and resolution for each standards year in the same quarter as that in which the parent member institution submits its letter and resolution for that standards year.

## Contents of Senior Management Representation Letter

**24.** Each senior management representation letter shall be addressed to the board of directors of the member institution and to the Corporation, shall be signed by the chief executive officer of the institution and by another member of senior management who is not a member of the board of directors, and shall contain

- (a) a statement to the effect that the senior management of the institution are familiar with the CDIC standards and acknowledge their responsibilities under those standards;
- (b) a statement indicating whether senior management are fulfilling their responsibilities under the CDIC standards;
- (c) a statement setting out senior management's conclusion as to whether the operations of the institution are being managed in accordance with the CDIC standards;
- (d) if the statement referred to in paragraph (c) indicates that senior management have concluded that the operations of the institution are not being managed in accordance with the CDIC standards, or that the operations are being managed in accordance with the CDIC standards except for identified deficiencies,
  - (i) an explanation of the reasons for that conclusion,
  - (ii) a statement confirming that an action plan to correct any identified deficiencies has been prepared and is being implemented, and
  - (iii) a statement confirming that a copy of the action plan will be submitted to the institution's examiner; and

## Maîtrise de la situation

**22.** Constitue une pratique commerciale et financière saine le fait, pour les cadres supérieurs d'une institution membre, de veiller à ce que celle-ci soit dotée d'un processus permanent, adéquat et efficace en vue d'aider le conseil d'administration à évaluer régulièrement si l'institution maîtrise la situation.

## PARTIE 2

## EXIGENCES EN MATIÈRE DE DÉCLARATION

*Lettre de déclaration des cadres supérieurs et résolution du conseil d'administration*

## Calendrier

**23.** (1) Une institution membre — sauf l'institution membre visée à l'article 26 — transmet à la Société une lettre de déclaration des cadres supérieurs et une résolution du conseil d'administration relatives aux normes de la SADC à chaque année d'application des normes, à compter de celle qui commence le 15 juillet 2002.

(2) La lettre et la résolution visant les années d'application des normes qui commencent le 15 juillet 2002 et le 15 juillet 2003 sont transmises à tout moment pendant ces années.

(3) La lettre et la résolution visant l'année d'application des normes qui commence le 15 juillet 2004 et les années suivantes sont transmises pendant le même trimestre que celui durant lequel l'ont été la lettre et la résolution visant l'année qui a commencé le 15 juillet 2003.

(4) Malgré les paragraphes (2) et (3), l'institution membre qui est la filiale d'une autre institution membre transmet la lettre et la résolution pendant le même trimestre que cette dernière.

## Teneur de la lettre de déclaration des cadres supérieurs

**24.** La lettre de déclaration des cadres supérieurs, signée par le premier dirigeant de l'institution membre et un autre cadre supérieur qui n'en est pas administrateur, est adressée au conseil d'administration de celle-ci et à la Société; elle comporte :

- a) une déclaration selon laquelle les normes de la SADC sont familières aux cadres supérieurs et ceux-ci reconnaissent leurs responsabilités aux termes des normes;
- b) une déclaration indiquant si les cadres supérieurs remplissent leurs responsabilités aux termes des normes;
- c) une déclaration énonçant la conclusion des cadres supérieurs selon laquelle les activités de l'institution sont ou ne sont pas gérées conformément aux normes de la SADC;
- d) si la déclaration visée à l'alinéa c) indique que les cadres supérieurs ont conclu soit que les activités de l'institution ne sont pas gérées conformément aux normes de la SADC, soit qu'elles le sont malgré les manquements relevés :
  - (i) une explication de ce qui fonde cette conclusion,
  - (ii) la confirmation qu'un plan d'action a été établi visant à rectifier les manquements relevés et qu'il est en voie d'application,
  - (iii) la confirmation que le plan d'action sera transmis à l'inspecteur de l'institution;
- e) dans le cas où l'institution est tenue de transmettre un rapport relatif aux normes avec la lettre de déclaration, une

(e) when the institution is required to submit a standards report at the same time that it submits the senior management representation letter, an opinion as to whether the contents of the standards report are accurate and fairly presented.

#### Contents of Board of Directors' Resolution

**25.** Each board of directors' resolution shall be addressed to the Corporation and shall contain

- (a) a statement to the effect that the board of directors is familiar with the CDIC standards and acknowledges its responsibilities under those standards;
- (b) a statement indicating whether the board of directors is fulfilling its responsibilities under the CDIC standards;
- (c) a statement indicating whether the board of directors has carefully considered the senior management representation letter and other information relevant to forming an opinion as to whether the member institution is following the CDIC standards;
- (d) a statement setting out the board of directors' opinion as to whether the institution is following the CDIC standards;
- (e) if the statement referred to in paragraph (d) indicates that the board of directors is of the opinion that the institution is not following the CDIC standards, or that the institution is following the CDIC standards except for identified deficiencies,
  - (i) an explanation of the reasons for the opinion that relate to deficiencies other than those identified in the senior management representation letter,
  - (ii) a statement confirming that an action plan to correct those other deficiencies has been prepared and is being implemented, and
  - (iii) a statement confirming that a copy of the action plan will be submitted to the institution's examiner; and
- (f) when the institution is required to submit a standards report at the same time that it submits the board of directors' resolution, a statement to the effect that the board of directors has carefully considered the standards report and approves it on behalf of the institution.

#### New Member Institutions

**26.** (1) A member institution that becomes a member institution after July 14, 2002 shall submit to the Corporation a senior management representation letter and board of directors' resolution pertaining to the CDIC standards in each standards year, starting with the first standards year after the date on which it becomes a member institution.

(2) The letter and resolution for the first and second standards years after the date on which the institution becomes a member institution may be submitted at any time during those standards years.

(3) The letter and resolution for the third standards year after the date on which the institution becomes a member institution, and for subsequent standards years, shall be submitted in the same quarter as that in which the letter and resolution for the second standards year after the date on which the institution became a member institution were submitted.

(4) Despite subsections (2) and (3), a member institution that is a subsidiary of another member institution shall submit its letter and resolution for each standards year in the same quarter as that in which the parent member institution submits its letter and resolution for that standards year.

opinion indiquant si celui-ci présente une image fidèle de la situation.

#### Teneur de la résolution du conseil d'administration

**25.** La résolution du conseil d'administration est adressée à la Société et comporte :

- a) une déclaration selon laquelle les normes de la SADC sont familières au conseil d'administration et celui-ci reconnaît ses responsabilités aux termes des normes;
- b) une déclaration indiquant si le conseil d'administration remplit ses responsabilités aux termes des normes;
- c) une déclaration indiquant si le conseil d'administration s'est penché sur la lettre de déclaration des cadres supérieurs et les autres renseignements pertinents lui permettant de juger si l'institution membre se conforme aux normes de la SADC;
- d) une déclaration énonçant l'opinion du conseil d'administration selon laquelle l'institution se conforme ou ne se conforme pas aux normes de la SADC;
- e) si la déclaration visée à l'alinéa d) indique que le conseil d'administration juge que l'institution soit ne se conforme pas aux normes de la SADC, soit s'y conforme malgré les manquements relevés :
  - (i) une explication de ce qui fonde cette conclusion, au regard des manquements autres que les manquements relevés dans la lettre de déclaration des cadres supérieurs,
  - (ii) la confirmation qu'un plan d'action a été établi visant à rectifier ces autres manquements et qu'il est en voie d'application,
  - (iii) la confirmation que le plan d'action sera transmis à l'inspecteur de l'institution;
- f) dans le cas où l'institution est tenue de transmettre un rapport relatif aux normes avec la résolution, une déclaration selon laquelle le conseil d'administration s'est penché sur celui-ci et l'approuve au nom de l'institution.

#### Nouvelles institutions membres

**26.** (1) L'institution membre qui devient une institution membre après le 14 juillet 2002 transmet à la Société une lettre de déclaration des cadres supérieurs et une résolution du conseil d'administration relatives aux normes de la SADC à chaque année d'application des normes, à compter de la première année d'application des normes suivant la date à laquelle elle est devenue une institution membre.

(2) La lettre et la résolution visant les deux premières années d'application des normes suivant la date à laquelle l'institution est devenue une institution membre sont transmises à tout moment pendant ces années.

(3) À compter de la troisième année d'application des normes suivant la date à laquelle l'institution est devenue une institution membre, la lettre et la résolution sont transmises pendant le même trimestre que celui durant lequel elles l'ont été pendant la deuxième année d'application des normes suivant la date à laquelle l'institution est devenue une institution membre.

(4) Malgré les paragraphes (2) et (3), l'institution membre qui est la filiale d'une autre institution membre transmet la lettre et la résolution pendant le même trimestre que cette dernière.

*Standards Report*

## Timing of Submissions

**27.** Subject to sections 32 and 33, a member institution shall submit to the Corporation a standards report in the standards years specified below, at the same time that the institution submits its senior management representation letter and board of directors' resolution for those standards years:

- (a) if the institution is classified in premium category 1 under the Differential Premiums By-law, in every fifth standards year;
- (b) if the institution is classified in premium category 2 under the Differential Premiums By-law, in every third standards year; and
- (c) if the institution is classified in premium category 3 or 4 under the Differential Premiums By-law, in each standards year.

## First Report

**28.** Subject to sections 32 and 33, a member institution, other than a member institution referred to in section 30, shall submit to the Corporation its first standards report in the standards year specified below, at the same time that the institution submits its senior management representation letter and board of directors' resolution for that standards year:

- (a) if the institution is classified in premium category 1 under the Differential Premiums By-law on July 14, 2002, in the standards year beginning on July 15, 2006;
- (b) if the institution is classified in premium category 2 under the Differential Premiums By-law on July 14, 2002, in the standards year beginning on July 15, 2004; and
- (c) if the institution is classified in premium category 3 or 4 under the Differential Premiums By-law on July 14, 2002, in the standards year beginning on July 15, 2002.

## Contents

**29.** Each standards report shall contain

(a) an explanation of how the senior management of the member institution arrived at their conclusion as to whether the operations of the institution are being managed in accordance with the CDIC standards, including a description of

- (i) the criteria, methods and other means used by senior management to determine which of the current and planned operations of the institution are significant operations,
- (ii) the criteria, methods and other means used by senior management to assess which of the risks to which the institution is or will be exposed constitute significant risks,
- (iii) how senior management assessed the appropriateness and effectiveness of the institution's processes, procedures and controls,
- (iv) the criteria, methods and other means used in bringing to the attention of senior management and the board of directors significant weaknesses or breakdowns relating to the institution's processes, policies, procedures and controls, and
- (v) how senior management's application of the concept of significance was explained to the board of directors;

(b) an explanation of how the board of directors of the institution arrived at its opinion as to whether the institution is following the CDIC standards, including a description of how the board

*Rapport relatif aux normes*

## Calendrier

**27.** Sous réserve des articles 32 et 33, une institution membre transmet à la Société, aux intervalles ci-après, un rapport relatif aux normes, joint à la lettre de déclaration des cadres supérieurs et à la résolution du conseil d'administration pour l'année d'application des normes visée :

- a) si elle appartient à la catégorie 1 aux termes du Règlement administratif sur les primes différentielles, à toutes les cinq années d'application des normes;
- b) si elle appartient à la catégorie 2 aux termes du Règlement administratif sur les primes différentielles, à toutes les trois années d'application des normes;
- c) si elle appartient aux catégories 3 ou 4 aux termes du Règlement administratif sur les primes différentielles, à chaque année d'application des normes.

## Premier rapport

**28.** Sous réserve des articles 32 et 33, une institution membre — sauf l'institution membre visée à l'article 30 — transmet à la Société un premier rapport relatif aux normes, joint à la lettre de déclaration des cadres supérieurs et à la résolution du conseil d'administration, aux époques suivantes :

- a) si elle appartient à la catégorie 1 aux termes du Règlement administratif sur les primes différentielles le 14 juillet 2002, pendant l'année d'application des normes qui commence le 15 juillet 2006;
- b) si elle appartient à la catégorie 2 aux termes du Règlement administratif sur les primes différentielles le 14 juillet 2002, pendant l'année d'application des normes qui commence le 15 juillet 2004;
- c) si elle appartient aux catégories 3 ou 4 aux termes du Règlement administratif sur les primes différentielles le 14 juillet 2002, pendant l'année d'application des normes qui commence le 15 juillet 2002.

## Teneur

**29.** Le rapport relatif aux normes comporte :

a) une explication de la façon dont les cadres supérieurs de l'institution membre sont arrivés à la conclusion selon laquelle les activités de l'institution sont ou ne sont pas gérées conformément aux normes de la SADC, y compris une explication :

- (i) des critères, méthodes et autres moyens qu'ils ont utilisés pour déterminer lesquelles des activités présentes et projetées de l'institution sont des activités importantes,
- (ii) des critères, méthodes et autres moyens qu'ils ont utilisés pour déterminer lesquels des risques auxquels l'institution est ou sera exposée sont des risques importants,
- (iii) de la façon dont ils ont déterminé si les processus, procédures et mesures de contrôle de l'institution sont adéquats et efficaces,
- (iv) des critères, méthodes et autres moyens par lesquels les faiblesses et défaillances importants ayant trait aux processus, politiques, procédures et mesures de contrôle de l'institution sont portées à leur attention et à l'attention du conseil d'administration,
- (v) de la façon dont ils ont expliqué au conseil d'administration l'application qu'ils ont faite de la notion d'importance;

b) une explication de la façon dont le conseil d'administration de l'institution s'est formé une opinion selon laquelle celle-ci se conforme ou ne se conforme pas aux normes de la SADC, y compris une explication de la façon :

- (i) evaluated its effectiveness in fulfilling its responsibilities,
  - (ii) assessed the appropriateness and prudence of the institution's policies, and
  - (iii) assessed whether it was provided with timely, relevant, accurate and complete reports; and
- (c) a copy of all information directly related to the making of the board of directors' resolution on behalf of the institution that was provided to the board at the time the resolution was made.

#### First Report for New Member Institutions

**30.** (1) Subject to sections 32 and 33, a member institution that becomes a member institution after July 14, 2002 or that has not been classified for the first time under the Differential Premiums By-law by that date, other than in accordance with subsection 7(2) of that By-law, shall submit to the Corporation its first standards report in the standards year specified below, at the same time that the institution submits its senior management representation letter and board of directors' resolution for that standards year:

- (a) if, when the institution is classified for the first time under the Differential Premiums By-law, other than in accordance with subsection 7(2) of that By-law, it is classified in premium category 1, in the fifth standards year after the date on which it is so classified;
- (b) if, when the institution is classified for the first time under the Differential Premiums By-law, other than in accordance with subsection 7(2) of that By-law, it is classified in premium category 2, in the third standards year after the date on which it is so classified; and
- (c) if, when the institution is classified for the first time under the Differential Premiums By-law, other than in accordance with subsection 7(2) of that By-law, it is classified in premium category 3 or 4, in the first standards year after the date on which it is so classified.

(2) Despite subsection (1), a member institution that is a subsidiary of another member institution shall submit to the Corporation its first standards report in the standards year in which the parent member institution is required to submit its next standards report.

#### Additional Information

**31.** (1) The Corporation shall request each member institution that is classified in premium category 4 under the Differential Premiums By-law to provide the Corporation with additional information on areas of concern related to the CDIC standards. The request shall indicate the areas of concern and specify the type of information that is to be provided.

(2) The Corporation shall notify a member institution of the request between July 15 and October 14 of the standards year after the date on which the institution is classified in premium category 4.

(3) A member institution that is notified of a request to provide additional information shall comply with the request by the April 15 following the date of notification.

#### Classification of Member Institution in Different Category

**32.** (1) A member institution that, after July 14, 2002, is classified under the Differential Premiums By-law in a different premium category from that in which it was classified for the

- (i) dont il a déterminé l'efficacité avec laquelle il remplit ses responsabilités,
- (ii) dont il a déterminé si les politiques de l'institution sont adéquates et prudentes,
- (iii) dont il a évalué si les rapports qui lui sont remis le sont en temps utile et sont pertinents, exacts et complets;

c) les informations qui ont trait directement à l'établissement, par le conseil d'administration, de la résolution au nom de l'institution, et qui lui ont été fournies au moment de l'établissement de la résolution.

#### Premier rapport — nouvelles institutions membres

**30.** (1) Sous réserve des articles 32 et 33, l'institution membre qui devient une institution membre après le 14 juillet 2002 ou qui, à cette date, n'avait pas encore été classée pour la première fois aux termes d'une disposition du Règlement administratif sur les primes différentielles autre que le paragraphe 7(2), transmet à la Société un premier rapport relatif aux normes, joint à la lettre de déclaration des cadres supérieurs et à la résolution du conseil d'administration, aux époques suivantes :

- a) si, après avoir été classée pour la première fois aux termes d'une disposition du Règlement administratif sur les primes différentielles autre que le paragraphe 7(2), elle appartient à la catégorie 1, pendant la cinquième année d'application des normes suivant la date à laquelle elle a été ainsi classée;
- b) si, après avoir été classée pour la première fois aux termes d'une disposition du Règlement administratif sur les primes différentielles autre que le paragraphe 7(2), elle appartient à la catégorie 2, pendant la troisième année d'application des normes suivant la date à laquelle elle a été ainsi classée;
- c) si, après avoir été classée pour la première fois aux termes d'une disposition du Règlement administratif sur les primes différentielles autre que le paragraphe 7(2), elle appartient aux catégories 3 ou 4, pendant la première année d'application des normes suivant la date à laquelle elle a été ainsi classée.

(2) Malgré le paragraphe (1), l'institution membre qui est la filiale d'une autre institution membre transmet à la Société son premier rapport relatif aux normes durant l'année d'application des normes pendant laquelle cette dernière transmet son prochain rapport.

#### Renseignements supplémentaires

**31.** (1) La Société demande de l'institution membre qui est classée dans la catégorie 4 aux termes du Règlement administratif sur les primes différentielles des renseignements supplémentaires sur les sujets de préoccupation ayant trait aux normes de la SADC; elle précise ces sujets et le genre de renseignements demandés.

(2) La Société communique sa demande à l'institution entre le 15 juillet et le 14 octobre de l'année d'application des normes qui suit la date du classement dans la catégorie 4.

(3) L'institution fournit les renseignements supplémentaires à la Société au plus tard le 15 avril suivant la demande.

#### Classement d'une institution membre dans une catégorie différente

**32.** (1) L'institution membre qui, après le 14 juillet 2002, est classée, aux termes du Règlement administratif sur les primes différentielles, dans une catégorie différente de celle à laquelle

preceding premium year shall submit to the Corporation a standards report in the standards year specified below, at the same time that the institution submits its senior management representation letter and board of directors' resolution for that standards year:

- (a) if the institution is classified in a higher-numbered premium category, in the first standards year after the date on which it is so classified; and
- (b) if the institution is classified in a lower-numbered premium category, in the standards year in which it would have been required to submit a report had it been classified in the same premium category as it was for the preceding premium year.

(2) A member institution referred to in subsection (1) shall submit to the Corporation subsequent standards reports as specified in section 27.

#### Reclassification of Member Institution as a Result of Review

**33.** A member institution that, during the period beginning on July 15 in one year and ending on April 30 in the next year, is reclassified as a result of a review under the Differential Premiums By-law shall submit to the Corporation a standards report in the standards year in which it would have been required to submit a report had it been classified in the reclassified category initially.

#### *Combined Reporting*

**34.** Where a member institution is the parent corporation of one or more member institutions, the submission to the Corporation by the parent member institution of the following documents fulfills the obligations under this Part of the parent member institution and those of its subsidiary member institutions to which the documents relate:

- (a) a senior management representation letter that relates to the parent member institution and one or more of its subsidiary member institutions, signed by the chief executive officer of the parent member institution and by another member of the senior management of that institution who is not a member of its board of directors;
- (b) a resolution of the board of directors of the parent member institution that relates to that institution and one or more of its subsidiary member institutions; and
- (c) a standards report that relates to the parent member institution and one or more of its subsidiary member institutions.

#### *Amalgamations*

**35.** (1) A member institution that is formed by the amalgamation of member institutions is to be treated for the purposes of this By-law as being classified, during the standards year in which the amalgamation takes place, in the same premium category under the Differential Premiums By-law as that in which the amalgamating institution having the lowest-numbered premium categorization was classified before the amalgamation took place.

(2) A member institution that is formed by the amalgamation of member institutions is not required to submit a senior management representation letter, board of directors' resolution and, if applicable, standards report for the standards year in which the amalgamation takes place if, before the amalgamation took place, the amalgamating institution that had the lowest-numbered premium categorization submitted to the Corporation its senior management representation letter, board of directors' resolution and, if applicable, standards report for that standards year.

elle appartenait au cours de l'exercice comptable des primes précédent transmet à la Société un rapport relatif aux normes, joint à la lettre de déclaration des cadres supérieurs et à la résolution du conseil d'administration, aux époques ci-après :

- a) si elle est classée dans une catégorie numérique supérieure, pendant la première année d'application des normes suivant la date à laquelle elle a été ainsi classée;
- b) si elle est classée dans une catégorie numérique inférieure, pendant l'année d'application des normes durant laquelle elle aurait dû transmettre un rapport, fût-elle demeurée dans la même catégorie.

(2) L'institution membre visée au paragraphe (1) transmet les rapports relatifs aux normes subséquents conformément à l'article 27.

#### Reclassement d'une institution membre par suite d'une révision

**33.** L'institution membre dont le classement est revu aux termes du Règlement administratif sur les primes différentielles pendant la période qui commence le 15 juillet et se termine le 30 avril de l'année suivante transmet à la Société un rapport relatif aux normes pendant l'année d'application des normes durant laquelle elle aurait dû transmettre un rapport, eût-elle été initialement classée dans la catégorie à laquelle elle appartient à la suite du reclassement.

#### *Rapport combiné*

**34.** L'institution membre qui est la société mère d'une ou de plusieurs institutions membres s'acquitte de ses obligations et de celles d'une ou de plusieurs de ses filiales membres aux termes de la présente partie en transmettant à la Société :

- a) une lettre de déclaration des cadres supérieurs visant l'institution membre mère et l'une ou plusieurs de ses filiales membres, signée par le premier dirigeant de l'institution membre mère et un autre de ses cadres supérieurs qui n'en est pas administrateur;
- b) une résolution du conseil d'administration de l'institution membre mère visant celle-ci et l'une ou plusieurs de ses filiales membres;
- c) un rapport relatif aux normes visant l'institution membre mère et l'une ou plusieurs de ses filiales membres.

#### *Fusion*

**35.** (1) Pour l'application du présent règlement administratif, l'institution membre née de la fusion d'institutions membres est considérée appartenir, au cours de l'année d'application des normes pendant laquelle la fusion a lieu, à la catégorie numérique la plus basse à laquelle appartenait avant la fusion, aux termes du Règlement administratif sur les primes différentielles, l'une ou l'autre des institutions membres fusionnantes.

(2) Dans le cas où l'institution membre fusionnante qui appartenait à la catégorie numérique la plus basse a, avant la fusion, transmis à la Société pour l'année d'application des normes pendant laquelle la fusion a lieu la lettre de déclaration des cadres supérieurs, la résolution du conseil d'administration et, le cas échéant, le rapport relatif aux normes, l'institution membre née de la fusion n'est pas tenue de transmettre une lettre de déclaration, une résolution et, le cas échéant, un rapport pour cette année.

(3) If, before the amalgamation took place, the amalgamating institution that had the lowest-numbered premium categorization did not submit to the Corporation its senior management representation letter, board of directors' resolution and, if applicable, standards report for the standards year in which the amalgamation takes place, the member institution that is formed by the amalgamation shall

(a) submit to the Corporation a senior management representation letter and board of directors' resolution

(i) for the standards year in which the amalgamation takes place, before the end of the 90-day period following that standards year, and

(ii) for subsequent standards years, in the same quarter as that in which the amalgamating member institution that had the lowest-numbered premium categorization would have been required to submit its letter and resolution had the amalgamation not taken place; and

(b) submit to the Corporation a standards report

(i) if the amalgamating institution that had the lowest-numbered premium categorization was required to submit a standards report during the standards year in which the amalgamation takes place, by the end of the 90-day period following that standards year, and

(ii) in any other case, in the standards year in which the amalgamating institution that had the lowest-numbered premium categorization would have been required to submit its next standards report had the amalgamation not taken place.

(4) A member institution that is formed by the amalgamation of member institutions shall submit to the Corporation standards reports as specified in section 27.

#### *Acquisitions*

**36.** (1) A member institution that is acquired by and becomes a subsidiary of another member institution is to be treated for the purposes of this By-law as being classified, during the standards year in which the acquisition takes place, in the same premium category under the Differential Premiums By-law as that in which the parent member institution is classified.

(2) A member institution that is acquired by and becomes a subsidiary of another member institution is not required to submit a senior management representation letter, board of directors' resolution and, if applicable, standards report for the standards year in which the acquisition takes place if, before the acquisition took place, the parent member institution submitted to the Corporation its senior management representation letter, board of directors' resolution and, if applicable, standards report for that standards year.

(3) If, before the acquisition took place, the parent member institution did not submit to the Corporation its senior management representation letter, board of directors' resolution and, if applicable, standards report for the standards year in which the acquisition takes place,

(a) the subsidiary member institution may, if it notifies the Corporation of its intention to do so, submit its senior management representation letter, board of directors' resolution and, if applicable, standards report for that standards year up to 90 days after the end of the standards year; or

(b) the parent member institution may, if it notifies the Corporation of its intention to do so, submit a senior management representation letter, board of directors' resolution and, if applicable, standards report for that standards year in accordance with section 34 up to 90 days after the end of the standards year.

(3) Dans le cas où l'institution membre fusionnante qui appartenait à la catégorie numérique la plus basse n'a pas, avant la fusion, transmis à la Société pour l'année d'application des normes pendant laquelle la fusion a lieu la lettre de déclaration des cadres supérieurs, la résolution du conseil d'administration et, le cas échéant, le rapport relatif aux normes, l'institution membre née de la fusion :

a) transmet à la Société une lettre de déclaration des cadres supérieurs et une résolution du conseil d'administration :

(i) pour l'année d'application des normes pendant laquelle la fusion a lieu, au plus quatre-vingt-dix jours après la fin de cette année,

(ii) pour les années d'application des normes subséquentes, durant le trimestre pendant lequel celle des institutions membres fusionnantes qui appartenait à la catégorie numérique la plus basse aurait dû le faire, n'eût été de la fusion;

b) transmet à la Société un rapport relatif aux normes :

(i) dans le cas où l'institution fusionnante qui appartenait à la catégorie numérique la plus basse était tenue de transmettre un rapport durant l'année d'application des normes pendant laquelle la fusion a lieu, au plus quatre-vingt-dix jours après la fin de cette année,

(ii) dans les autres cas, durant l'année d'application des normes pendant laquelle celle des institutions membres fusionnantes qui appartenait à la catégorie numérique la plus basse aurait dû transmettre son prochain rapport, n'eût été de la fusion.

(4) L'institution membre née de la fusion transmet les rapports relatifs aux normes conformément à l'article 27.

#### *Acquisition*

**36.** (1) Pour l'application du présent règlement administratif, l'institution membre qui, acquise par une autre institution membre, en devient la filiale est considérée appartenir, au cours de l'année d'application des normes pendant laquelle l'acquisition a lieu, à la même catégorie que cette dernière aux termes du Règlement administratif sur les primes différentielles.

(2) Dans le cas où l'institution membre mère a, avant l'acquisition, transmis à la Société pour l'année d'application des normes pendant laquelle l'acquisition a lieu la lettre de déclaration des cadres supérieurs, la résolution du conseil d'administration et, le cas échéant, le rapport relatif aux normes, la filiale membre n'est pas tenue de transmettre une lettre de déclaration, une résolution et, le cas échéant, un rapport pour cette année.

(3) Dans le cas où l'institution membre mère n'a pas, avant l'acquisition, transmis à la Société pour l'année d'application des normes pendant laquelle l'acquisition a lieu la lettre de déclaration des cadres supérieurs, la résolution du conseil d'administration et, le cas échéant, le rapport relatif aux normes :

a) la filiale membre peut, si elle en avise la Société, transmettre ses lettre de déclaration et résolution et, le cas échéant, son rapport relatif aux normes visant cette année au plus quatre-vingt-dix jours après la fin de cette année;

b) l'institution membre mère peut, si elle en avise la Société, transmettre une lettre de déclaration, une résolution et, le cas échéant, un rapport visant cette année conformément à l'article 34, au plus quatre-vingt-dix jours après la fin de cette année.

## AMENDMENTS TO THE DIFFERENTIAL PREMIUMS BY-LAW

**37. The definition “CDIC standards” in subsection 1(1) of the *Canada Deposit Insurance Corporation Differential Premiums By-law*<sup>1</sup> is replaced by the following:**

“CDIC standards” means the standards of sound business and financial practices for member institutions established in Part 1 of the *Canada Deposit Insurance Corporation Standards of Sound Business and Financial Practices By-law*. (*normes de la SADC*)

**38. Section 29 of the By-law is amended by adding the following after subsection (2):**

(3) The references in subsections (1) and (2) and in Schedule 5 to “CDIC standards” are to be read, in respect of the period beginning on April 30, 2001 and ending on July 31, 2001, and in respect of previous periods beginning on April 30 in one year and ending on April 29 in the next year, as references to “CDIC standards” as that term was defined in subsection 1(1) before the coming into force of the *Canada Deposit Insurance Corporation Standards of Sound Business and Financial Practices By-law*.

## REPEALS

**39. The following By-laws are repealed:**

- (a) the *Canada Deposit Insurance Corporation Interest Rate Risk Management Standards By-law*<sup>2</sup>;
- (b) the *Canada Deposit Insurance Corporation Credit Risk Management Standards By-law*<sup>3</sup>;
- (c) the *Canada Deposit Insurance Corporation Foreign Exchange Risk Management Standards By-law*<sup>4</sup>;
- (d) the *Canada Deposit Insurance Corporation Securities Portfolio Management Standards By-law*<sup>5</sup>;
- (e) the *Canada Deposit Insurance Corporation Liquidity Management Standards By-law*<sup>6</sup>;
- (f) the *Canada Deposit Insurance Corporation Real Estate Appraisals Standards By-law*<sup>7</sup>;
- (g) the *Canada Deposit Insurance Corporation Capital Management Standards By-law*<sup>8</sup>; and
- (h) the *Canada Deposit Insurance Corporation Internal Control Standards By-law*<sup>9</sup>.

## COMING INTO FORCE

**40. This By-law comes into force on August 1, 2001.**

[18-1-o]

<sup>1</sup> SOR/99-120  
<sup>2</sup> SOR/93-422  
<sup>3</sup> SOR/93-423  
<sup>4</sup> SOR/93-424  
<sup>5</sup> SOR/93-425  
<sup>6</sup> SOR/93-426  
<sup>7</sup> SOR/93-427  
<sup>8</sup> SOR/93-428  
<sup>9</sup> SOR/93-429

## MODIFICATIONS AU RÈGLEMENT ADMINISTRATIF SUR LES PRIMES DIFFÉRENTIELLES

**37. La définition de « normes de la SADC », au paragraphe 1(1) du *Règlement administratif de la Société d'assurance-dépôts du Canada sur les primes différentielles*<sup>1</sup>, est remplacée par ce qui suit :**

« normes de la SADC » Les normes des pratiques commerciales et financières saines à l'intention des institutions membres établies à la partie 1 du *Règlement administratif de la Société d'assurance-dépôts du Canada concernant les normes des pratiques commerciales et financières saines*. (*CDIC standards*)

**38. L'article 29 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :**

(3) La mention « normes de la SADC » aux paragraphes (1) et (2) et à l'annexe 5 s'entend, à l'égard de la période du 30 avril 2001 au 31 juillet 2001 et de toute période précédente s'échelonnant du 30 avril au 29 avril de l'année suivante, au sens du paragraphe 1(1) dans sa version antérieure à l'entrée en vigueur du *Règlement administratif de la Société d'assurance-dépôts du Canada concernant les normes des pratiques commerciales et financières saines*.

## ABROGATIONS

**39. Les règlements administratifs ci-après sont abrogés :**

- a) le *Règlement administratif de la Société d'assurance-dépôts du Canada concernant les normes de gestion du risque de taux d'intérêt*<sup>2</sup>;
- b) le *Règlement administratif de la Société d'assurance-dépôts du Canada concernant les normes de gestion du risque de crédit*<sup>3</sup>;
- c) le *Règlement administratif de la Société d'assurance-dépôts du Canada concernant les normes de gestion du risque de change*<sup>4</sup>;
- d) le *Règlement administratif de la Société d'assurance-dépôts du Canada concernant les normes de gestion du portefeuille de titres*<sup>5</sup>;
- e) le *Règlement administratif de la Société d'assurance-dépôts du Canada concernant les normes de gestion de la liquidité*<sup>6</sup>;
- f) le *Règlement administratif de la Société d'assurance-dépôts du Canada concernant les normes d'évaluation immobilière*<sup>7</sup>;
- g) le *Règlement administratif de la Société d'assurance-dépôts du Canada concernant les normes de gestion du capital*<sup>8</sup>;
- h) le *Règlement administratif de la Société d'assurance-dépôts du Canada concernant les normes de contrôle interne*<sup>9</sup>.

## ENTRÉE EN VIGUEUR

**40. Le présent règlement administratif entre en vigueur le 1<sup>er</sup> août 2001.**

[18-1-o]

<sup>1</sup> DORS/99-120  
<sup>2</sup> DORS/93-422  
<sup>3</sup> DORS/93-423  
<sup>4</sup> DORS/93-424  
<sup>5</sup> DORS/93-425  
<sup>6</sup> DORS/93-426  
<sup>7</sup> DORS/93-427  
<sup>8</sup> DORS/93-428  
<sup>9</sup> DORS/93-429



## Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1138 — Bentazon)

Statutory Authority

*Food and Drugs Act*

Sponsoring Department

Department of Health

## Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1138 — bentazone)

Fondement législatif

*Loi sur les aliments et drogues*

Ministère responsable

Ministère de la Santé

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

#### Description

Under authority of the *Pest Control Products Act*, the Pest Management Regulatory Agency (PMRA), of Health Canada, has approved an application for the registration of the pest control product (pesticide) bentazon as a herbicide for the control of broadleaf weeds in various crops. This proposed regulatory amendment would establish Maximum Residue Limits (MRLs) under the *Food and Drugs Act* for residues of bentazon and its metabolites resulting from this use in beans, blueberries, corn, peanuts, peas, soybeans and wheat, and in imported barley, leeks, onions and rice, in order to permit the sale of food containing these residues.

Before making a registration decision regarding a new pest control product, the PMRA conducts the appropriate assessment of the risks and value of the product specific to its proposed use. Pest control products will be registered if: the data requirements for assessing value and safety have been adequately addressed; the evaluation indicates that the product has merit and value; and the human health and environmental risks associated with its proposed use are acceptable.

The human health risk assessment includes an assessment of dietary risks posed by expected residues of the pest control product, as determined through extensive toxicological studies. An acceptable daily intake (ADI) and/or acute reference dose (ARD) is calculated by applying a safety factor to a no observable adverse effect level or, in appropriate cases, by applying a risk factor which is calculated based on a linear low-dose extrapolation. The potential daily intake (PDI) is calculated from the amount of residue that remains on each food when the pest control product is used according to the proposed label and the intake of that food from both domestic and imported sources in the diet. PDIs are established for various Canadian subpopulations and age groups, including infants, toddlers, children, adolescents and adults. Provided the PDI does not exceed the ADI or ARD for any subpopulation or age group, and the lifetime risk is acceptable, the expected residue levels are established as MRLs under the *Food and Drugs Act* to prevent the sale of food with higher residue levels. Since, in most cases, the PDI is well below the ADI and lifetime risks are very low when MRLs are originally established, additional MRLs for the pest control product may be added in the future.

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

#### Description

En vertu de la *Loi sur les produits antiparasitaires*, l'Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire (ARLA), de Santé Canada, a approuvé une demande d'homologation de la bentazone comme herbicide pour lutter contre les dicotylédones dans une variété de cultures. La présente modification proposée au Règlement établirait des limites maximales de résidus (LMR) en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues* pour les résidus de la bentazone et ses métabolites résultant de cette utilisation dans les arachides, le blé, les bleuets, les fèves de soya, les haricots, le maïs et les pois, et dans les oignons, l'orge, les poireaux et le riz importés, de manière à permettre la vente d'aliments contenant ces résidus.

Avant de prendre une décision quant à l'homologation d'un nouveau produit antiparasitaire, l'ARLA évalue attentivement les risques et la valeur du produit, en fonction de l'utilisation précise à laquelle il est destiné. Les produits antiparasitaires sont homologués si les conditions suivantes sont réunies : on a examiné de manière adéquate les données exigées en vue de l'évaluation de la valeur et de l'innocuité du produit; l'évaluation indique que le produit présente des avantages et une valeur; les risques associés à l'utilisation proposée du produit pour la santé et l'environnement sont acceptables.

L'évaluation des risques pour la santé humaine comporte une évaluation des risques alimentaires posés par les résidus prévus du produit antiparasitaire, déterminés à l'aide d'études toxicologiques exhaustives. Une dose journalière admissible (DJA) et/ou une dose aiguë de référence (DAR) sont calculées à l'aide d'un facteur de sécurité appliqué à la dose sans effet nocif observé ou, selon le cas, à l'aide d'un facteur de risque dont le calcul est fondé sur l'extrapolation linéaire d'une faible dose. La dose journalière potentielle (DJP) est calculée à partir de la quantité de résidus qui demeure sur chaque aliment lorsque le produit antiparasitaire est utilisé conformément au mode d'emploi qui figure sur l'étiquette proposée; on tient également compte de la quantité consommée de cet aliment, qu'il soit canadien ou importé. Des DJP sont établies pour divers groupes d'âge, y compris les nourrissons, les tout-petits, les enfants, les adolescents et les adultes, et sous-populations au Canada. Pourvu que la DJP ne dépasse pas la DJA ou la DAR pour tout groupe d'âge ou sous-population, et que le risque à vie soit acceptable, les niveaux de résidus prévus sont établis comme LMR en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues* afin de prévenir la vente d'aliments dans lesquels les résidus seraient plus élevés. Comme, dans la plupart des cas, la DJP est bien en-deçà de la DJA et que les risques à vie sont très bas lorsque les LMR sont établies la première fois, il est possible d'ajouter des LMR pour ce produit antiparasitaire.

After the review of all available data, the PMRA has determined that MRLs for bentazon, including its metabolites, of 3 parts per million (p.p.m.) in peas; 0.5 p.p.m. in beans; 0.1 p.p.m. in barley, leeks, onions and wheat; and 0.05 p.p.m. in blueberries, corn, peanuts, rice and soybeans would not pose an unacceptable health risk to the public.

#### *Alternatives*

Under the *Food and Drugs Act*, it is prohibited to sell food containing residues of pest control products at a level greater than 0.1 p.p.m. unless a higher MRL has been established in Table II, Division 15, of the *Food and Drug Regulations*. Also under the *Food and Drugs Act*, the sale of food containing residues of pest control products at a level less than or equal to 0.1 p.p.m. is permitted unless a lower MRL has been established in Table II, Division 15, of the *Food and Drug Regulations*. In the case of bentazon, establishment of MRLs for beans, blueberries, corn, peanuts, peas, rice and soybeans is necessary to support the use of a pest control product which has been shown to be both safe and effective, while at the same time preventing the sale of food with unacceptable residues.

Even though the sale of food containing residues of pest control products at a level greater than 0.1 p.p.m. would already be prohibited by virtue of subsection B.15.002(1) of the *Food and Drug Regulations*, the establishment of an MRL of 0.1 p.p.m. in Table II, Division 15, of the Regulations, for residues of bentazon in barley, leeks, onions and wheat would provide more clarity regarding the applicable MRL and would clearly indicate that the appropriate risk assessment has been completed. This is in keeping with current trends towards increased openness and transparency of regulatory processes and is consistent with current practices of most pesticide regulatory agencies throughout the world.

#### *Benefits and Costs*

This proposed regulatory amendment will provide joint benefits to consumers, the agricultural industry and importers of agricultural products as a result of improved management of pests and will contribute to a safe, abundant and affordable food supply by allowing the importation and sale of food commodities containing acceptable levels of pesticide residues.

Some costs may be incurred related to the implementation of analytical methods for analysis of bentazon and its metabolites in the foods mentioned above. Resources required are not expected to result in significant costs to the Government.

#### *Consultation*

Registration decisions, including dietary risk assessments, made by the PMRA are based on internationally recognized risk management principles, which are largely harmonized among member countries of the Organization for Economic Cooperation and Development. Individual safety evaluations conducted by the PMRA include a review of the assessments conducted at the international level as part of the Joint Food and Agriculture Organization of the United Nations/World Health Organization Food Standards Programme in support of the Codex Alimentarius Commission, as well as MRLs adopted by other national health/regulatory agencies.

Après avoir examiné toutes les données disponibles, l'ARLA a déterminé que des LMR de 3 parties par million (p.p.m.) pour la bentazone y compris ses métabolites dans les pois, de 0,5 p.p.m. dans les haricots, de 0,1 p.p.m. dans le blé, les oignons, l'orge et les poireaux, et de 0,05 p.p.m. dans les arachides, les bleuets, les fèves de soya, le maïs et le riz ne poseraient pas de risque inacceptable pour la santé de la population.

#### *Solutions envisagées*

En vertu de la *Loi sur les aliments et drogues*, il est interdit de vendre des aliments contenant des résidus de produits antiparasitaires à un niveau supérieur à 0,1 p.p.m. à moins qu'une LMR plus élevée ait été établie au tableau II, titre 15 du *Règlement sur les aliments et drogues*. Toujours en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues*, la vente d'aliments contenant des résidus de produits antiparasitaires à un niveau inférieur ou égal à 0,1 p.p.m. est permise à moins qu'une LMR moins élevée ait été établie au tableau II, titre 15 du *Règlement sur les aliments et drogues*. Dans le cas de la bentazone, l'établissement de LMR pour les arachides, les bleuets, les fèves de soya, les haricots, le maïs, les pois, et le riz est nécessaire en vue d'appuyer l'utilisation d'un produit antiparasitaire que l'on a démontré à la fois sûr et efficace, tout en prévenant la vente d'aliments contenant des résidus à des niveaux inacceptables.

Même si la vente d'aliments contenant des résidus de produits antiparasitaires à un niveau supérieur à 0,1 p.p.m. serait déjà interdite en vertu du paragraphe B.15.002(1) du *Règlement sur les aliments et drogues*, l'établissement de LMR de 0,1 p.p.m. au tableau II, titre 15, du *Règlement* pour les résidus de la bentazone dans le blé, les oignons, l'orge et les poireaux indiquerait plus clairement quelle est la LMR applicable et aussi que l'évaluation appropriée du risque a été effectuée. Cette démarche suit les tendances actuelles d'ouverture et de transparence accrues des processus réglementaires et correspond aux pratiques actuelles de la plupart des organismes de réglementation de pesticides à travers le monde.

#### *Avantages et coûts*

La présente modification proposée permettra de mieux lutter contre les ennemis des cultures, ce qui sera profitable tant aux consommateurs, à l'industrie agricole qu'aux importateurs de denrées agricoles. De plus, elle va contribuer à créer des réserves alimentaires sûres, abondantes et abordables en permettant l'importation et la vente d'aliments contenant des résidus de pesticides à des niveaux acceptables.

Il pourrait y avoir des coûts associés à la mise en application de méthodes adéquates pour l'analyse de la bentazone et de ses métabolites dans les aliments susmentionnés. Les ressources exigées ne devraient pas entraîner de coûts importants pour le Gouvernement.

#### *Consultations*

Les décisions réglementaires prises par l'ARLA, y compris les évaluations du risque alimentaire, sont fondées sur des principes de gestion du risque reconnus internationalement; ces principes sont en grande partie harmonisés entre les pays membres de l'Organisation de coopération et de développement économiques. Les évaluations individuelles de la sécurité menées par l'ARLA comportent l'examen des évaluations effectuées à l'échelle internationale dans le cadre du Programme mixte de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture et de l'Organisation mondiale de la santé sur les normes alimentaires de la Commission du Codex Alimentarius, ainsi que des LMR adoptées par d'autres organismes de santé nationaux ou organismes chargés de la réglementation.

*Compliance and Enforcement*

Compliance will be monitored through ongoing domestic and/or import inspection programs conducted by the Canadian Food Inspection Agency when the proposed MRLs for bentazon are adopted.

*Contact*

Geraldine Graham, Alternative Strategies and Regulatory Affairs Division, Pest Management Regulatory Agency, Health Canada, Address Locator 6607D1, 2720 Riverside Drive, Ottawa, Ontario K1A 0K9 (613) 736-3692 (Telephone), (613) 736-3659 (Facsimile), geraldine\_graham@hc-sc.gc.ca (Electronic mail).

*Respect et exécution*

La surveillance de la conformité se fera dans le cadre des programmes permanents d'inspection des produits locaux et/ou importés exécutés par l'Agence canadienne d'inspection des aliments une fois que les LMR proposées pour la bentazone seront adoptées.

*Personne-ressource*

Geraldine Graham, Division des nouvelles stratégies et des affaires réglementaires, Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire, Santé Canada, Indice d'adresse 6607D1, 2720, promenade Riverside, Ottawa (Ontario) K1A 0K9, (613) 736-3692 (téléphone), (613) 736-3659 (télécopieur), geraldine\_graham@hc-sc.gc.ca (courriel).

**PROPOSED REGULATORY TEXT**

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to subsection 30(1)<sup>a</sup> of the *Food and Drugs Act*, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1138 — Bentazon)*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 60 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Geraldine Graham, Alternative Strategies and Regulatory Affairs Division, Pest Management Regulatory Agency, Department of Health, Address Locator 6607D1, 2720 Riverside Drive, Ottawa, Ontario K1A 0K9. (Tel.: (613) 736-3692; Fax: (613) 736-3659; e-mail: geraldine\_graham@hc-sc.gc.ca)

Persons making representations should identify any of those representations the disclosure of which should be refused under the *Access to Information Act*, in particular under sections 19 and 20 of that Act, and should indicate the reasons why and the period during which the representations should not be disclosed. They should also identify any representations for which there is consent to disclosure for the purposes of that Act.

Ottawa, May 2, 2001

RENNIE M. MARCOUX  
*Acting Assistant Clerk of the Privy Council*

**PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu du paragraphe 30(1)<sup>a</sup> de la *Loi sur les aliments et drogues*, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1138 — bentazone)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les soixante jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Geraldine Graham, Division des nouvelles stratégies et des affaires réglementaires, Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire, ministère de la Santé, indice d'adresse 6607D1, 2720, promenade Riverside, Ottawa (Ontario) K1A 0K9. (tél. : (613) 736-3692; téléc. : (613) 736-3659; courriel : geraldine\_graham@hc-sc.gc.ca)

Ils sont également priés d'indiquer, d'une part, celles de ces observations dont la communication devrait être refusée aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information*, notamment des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-communication et, d'autre part, celles dont la communication fait l'objet d'un consentement pour l'application de cette loi.

Ottawa, le 2 mai 2001

*La greffière adjointe intérimaire du Conseil privé,*  
RENNIE M. MARCOUX

**REGULATIONS AMENDING THE FOOD AND DRUG REGULATIONS (1138 — BENTAZON)**

AMENDMENT

**1. Table II to Division 15 of Part B of the *Food and Drug Regulations*<sup>1</sup> is amended by adding the following before item B.1:**

I	II	III	IV	
Item No.	Common Chemical Name	Chemical Name of Substance	Maximum Residue Limit p.p.m. Foods	
B.01	bentazon	3-(1-methylethyl)-1H-2,1,3-benzothiadiazin-4(3H)-one 2,2-dioxide including the metabolites	3 0.5	Peas Beans
		6-hydroxy-3-(1-methylethyl)-1H-2,1,3-benzothiadiazin-4(3H)-one 2,2-dioxide and	0.1	Barley, leeks, onions, wheat
		8-hydroxy-3-(1-methylethyl)-1H-2,1,3-benzothiadiazin-4(3H)-one 2,2-dioxide	0.05	Blueberries, corn, peanuts, rice, soybeans

<sup>a</sup> S.C. 1999, c. 33, s. 347  
<sup>1</sup> C.R.C., c. 870

<sup>a</sup> L.C. 1999, ch. 33, art. 347

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES ALIMENTS ET DROGUES (1138 — BENTAZONE)**

## MODIFICATION

1. Le tableau II du titre 15 de la partie B du *Règlement sur les aliments et drogues*<sup>1</sup> est modifié par adjonction, avant l'article B.1, de ce qui suit :

I	II	III	IV
Article	Appellation chimique courante	Nom chimique de la substance	Limite maximale de résidu p.p.m. Aliments
B.01	bentazone	2,2-Dioxyde de 3-isopropyl-1 <i>H</i> -2,1,3-benzothiadiazin-4(3 <i>H</i> )-one y compris les métabolites	Pois Haricots
		2,2-Dioxyde de 6-hydroxy-3-isopropyl-1 <i>H</i> -2,1,3-benzothiadiazin-4(3 <i>H</i> )-one et 2,2-Dioxyde de 8-hydroxy-3-isopropyl-1 <i>H</i> -2,1,3-benzothiadiazin-4(3 <i>H</i> )-one	Blé, oignons, orge, poireaux Arachides, bleuets, fèves de soya, maïs, riz

## COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[18-1-o]

## ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[18-1-o]

<sup>1</sup> C.R.C., ch. 870

## Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1157 — Clethodim)

### Statutory Authority

*Food and Drugs Act*

### Sponsoring Department

Department of Health

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

#### Description

Clethodim is registered under the *Pest Control Products Act* as a herbicide for the control of annual and perennial grasses in various crops as a post-emergent treatment. Maximum Residue Limits (MRLs) have been established under the *Food and Drugs Act* for residues of clethodim and its metabolites resulting from this use at 10 parts per million (p.p.m.) in soybeans, 0.5 p.p.m. in lentils, peas (dry) and potatoes, 0.4 p.p.m. in mustard seed, 0.3 p.p.m. in flaxseed, 0.2 p.p.m. in sunflower (including sunola) seeds and 0.05 p.p.m. in rapeseed (canola). By virtue of subsection B.15.002(1) of the *Food and Drug Regulations*, the MRL for other foods is 0.1 p.p.m.

The Pest Management Regulatory Agency (PMRA), of Health Canada, has recently approved an application to amend the registration of clethodim in order to allow its use for the control of annual and perennial grasses in beans, chickpeas and onions as a post-emergent treatment. This proposed regulatory amendment would establish MRLs for residues of clethodim and its metabolites resulting from this use in beans, chickpeas and onions, in order to permit the sale of food containing these residues.

Before making a registration decision regarding a new use of a pest control product, the PMRA conducts the appropriate assessment of the risks and value of the product specific to its proposed use. The registration of the pest control product will be amended if: the data requirements for assessing value and safety have been adequately addressed; the evaluation indicates that the product has merit and value; and the human health and environmental risks associated with its proposed use are acceptable.

The human health risk assessment includes an assessment of dietary risks posed by expected residues of the pest control product, as determined through extensive toxicological studies. An acceptable daily intake (ADI) and/or acute reference dose (ARD) is calculated by applying a safety factor to a no observable adverse effect level or, in appropriate cases, by applying a risk factor which is calculated based on a linear low-dose extrapolation. The potential daily intake (PDI) is calculated from the amount of residue that remains on each food when the pest control product is used according to the proposed label and the intake of that food from both domestic and imported sources in the diet. PDIs are

## Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1157 — clétodime)

### Fondement législatif

*Loi sur les aliments et drogues*

### Ministère responsable

Ministère de la Santé

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

#### Description

Le clétodime est homologué comme herbicide, en vertu de la *Loi sur les produits antiparasitaires*, pour lutter contre les graminées annuelles et vivaces dans diverses cultures, en traitement de postlevée. En vertu de la *Loi sur les aliments et drogues*, des limites maximales de résidus (LMR) ont été établies pour les résidus de clétodime, y compris ses métabolites, résultant de cette utilisation. Ces LMR sont de 10 parties par million (p.p.m.) dans les fèves de soya, de 0,5 p.p.m. dans les lentilles, les pois (secs) et les pommes de terre, de 0,4 p.p.m. dans les graines de moutarde, de 0,3 p.p.m. dans les graines de lin, de 0,2 p.p.m. dans les graines de tournesol (y compris le sunola), et de 0,05 p.p.m. dans le colza (canola). En vertu du paragraphe B.15.002(1) du *Règlement sur les aliments et drogues*, la LMR pour les autres aliments est de 0,1 p.p.m.

L'Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire (ARLA), de Santé Canada, a récemment approuvé une demande de modification de l'homologation du clétodime afin de permettre son utilisation pour lutter contre les graminées annuelles et vivaces dans les haricots, les oignons et les pois chiches en traitement de postlevée. La présente modification proposée au Règlement établirait des LMR pour les résidus de clétodime et ses métabolites résultant de cette utilisation dans les haricots, les oignons et les pois chiches, de manière à permettre la vente d'aliments contenant ces résidus.

Avant de prendre une décision quant à l'homologation d'une nouvelle utilisation d'un produit antiparasitaire, l'ARLA évalue attentivement les risques et la valeur du produit, en fonction de l'utilisation précise à laquelle il est destiné. L'homologation du produit antiparasitaire sera modifiée si les conditions suivantes sont réunies : on a examiné de manière adéquate les données exigées en vue de l'évaluation de la valeur et de l'innocuité du produit; l'évaluation indique que le produit présente des avantages et une valeur; les risques associés à l'utilisation proposée du produit pour la santé humaine et l'environnement sont acceptables.

L'évaluation des risques pour la santé humaine comporte une évaluation des risques alimentaires posés par les résidus prévus du produit antiparasitaire, déterminés à l'aide d'études toxicologiques exhaustives. Une dose journalière admissible (DJA) et/ou une dose aiguë de référence (DAR) sont calculées à l'aide d'un facteur de sécurité appliqué à la dose sans effet nocif observé ou, selon le cas, à l'aide d'un facteur de risque dont le calcul est fondé sur l'extrapolation linéaire d'une faible dose. La dose journalière potentielle (DJP) est calculée à partir de la quantité de résidus qui demeure sur chaque aliment lorsque le produit antiparasitaire est utilisé conformément au mode d'emploi qui figure

established for various Canadian subpopulations and age groups, including infants, toddlers, children, adolescents and adults. Provided the PDI does not exceed the ADI or ARD for any subpopulation or age group, and the lifetime risk is acceptable, the expected residue levels are established as MRLs under the *Food and Drugs Act* to prevent the sale of food with higher residue levels. Since, in most cases, the PDI is well below the ADI and lifetime risks are very low when MRLs are originally established, additional MRLs for the pest control product may be added in the future.

After the review of all available data, the PMRA has determined that MRLs for clethodim, including its metabolites, of 0.5 p.p.m. in beans and chickpeas; and 0.2 p.p.m. in onions would not pose an unacceptable health risk to the public. This proposed regulatory amendment would also amend the chemical name of clethodim in order to comply with international nomenclature conventions.

#### *Alternatives*

Under the *Food and Drugs Act*, it is prohibited to sell food containing residues of pest control products at a level greater than 0.1 p.p.m. unless a higher MRL has been established in Table II, Division 15, of the *Food and Drug Regulations*. In the case of clethodim, establishment of MRLs for beans, chickpeas and onions is necessary to support the additional use of a pest control product which has been shown to be both safe and effective, while at the same time preventing the sale of food with unacceptable residues.

#### *Benefits and Costs*

The use of clethodim on beans, chickpeas and onions will provide joint benefits to consumers and the agricultural industry as a result of improved management of pests. In addition, this proposed regulatory amendment will contribute to a safe, abundant and affordable food supply by allowing the importation and sale of food commodities containing acceptable levels of pesticide residues.

Some costs may be incurred related to the implementation of analytical methods for analysis of clethodim and its metabolites in the foods mentioned above. Resources required are not expected to result in significant costs to the Government.

#### *Consultation*

Registration decisions, including dietary risk assessments, made by the PMRA are based on internationally recognized risk management principles, which are largely harmonized among member countries of the Organization for Economic Cooperation and Development. Individual safety evaluations conducted by the PMRA include a review of the assessments conducted at the international level as part of the Joint Food and Agriculture Organization of the United Nations/World Health Organization Food Standards Programme in support of the Codex Alimentarius Commission, as well as MRLs adopted by other national health/regulatory agencies.

#### *Compliance and Enforcement*

Compliance will be monitored through ongoing domestic and/or import inspection programs conducted by the Canadian

sur l'étiquette proposée; on tient également compte de la quantité consommée de cet aliment, qu'il soit canadien ou importé. Des DJP sont établies pour divers groupes d'âge, y compris les nourrissons, les tout-petits, les enfants, les adolescents et les adultes, et sous-populations au Canada. Pourvu que la DJP ne dépasse pas la DJA ou la DAR pour tout groupe d'âge ou sous-population, et que le risque à vie soit acceptable, les niveaux de résidus prévus sont établis comme LMR en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues* afin de prévenir la vente d'aliments dans lesquels les résidus seraient plus élevés. Comme, dans la plupart des cas, la DJP est bien en deçà de la DJA et que les risques à vie sont très bas lorsque les LMR sont établies la première fois, il est possible d'ajouter des LMR pour ce produit antiparasitaire.

Après avoir examiné toutes les données disponibles, l'ARLA a déterminé que des LMR de 0,5 p.p.m. pour le clétodime, y compris ses métabolites, dans les haricots et les pois chiches et de 0,2 p.p.m. dans les oignons ne poseraient pas de risque inacceptable pour la santé de la population. Cette modification réglementaire proposée modifierait aussi le nom chimique du clétodime pour le rendre conforme aux conventions internationales de nomenclature.

#### *Solutions envisagées*

En vertu de la *Loi sur les aliments et drogues*, il est interdit de vendre des aliments contenant des résidus de produits antiparasitaires à un niveau supérieur à 0,1 p.p.m., à moins qu'une LMR plus élevée ait été établie au tableau II, titre 15 du *Règlement sur les aliments et drogues*. Dans le cas du clétodime, l'établissement de LMR pour les haricots, les oignons et les pois chiches est nécessaire en vue d'appuyer l'utilisation supplémentaire d'un produit antiparasitaire que l'on a démontré à la fois sûr et efficace, tout en prévenant la vente d'aliments contenant des résidus à des niveaux inacceptables.

#### *Avantages et coûts*

L'utilisation du clétodime sur les haricots, les oignons et les pois chiches permettra de mieux lutter contre les ennemis des cultures, ce qui sera profitable aux consommateurs et à l'industrie agricole. De plus, cette modification réglementaire proposée va permettre de créer des réserves alimentaires sûres, abondantes et abordables en permettant l'importation et la vente d'aliments contenant des résidus de pesticides à des niveaux acceptables.

Il pourrait y avoir des coûts associés à la mise en application de méthodes adéquates pour l'analyse du clétodime et de ses métabolites dans les aliments susmentionnés. Les ressources exigées ne devraient pas entraîner de coûts importants pour le Gouvernement.

#### *Consultations*

Les décisions réglementaires prises par l'ARLA, y compris les évaluations du risque alimentaire, sont fondées sur des principes de gestion du risque reconnus internationalement; ces principes sont en grande partie harmonisés entre les pays membres de l'Organisation de coopération et de développement économiques. Les évaluations individuelles de la sécurité menées par l'ARLA comportent l'examen des évaluations effectuées à l'échelle internationale dans le cadre du Programme mixte de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture et de l'Organisation mondiale de la santé sur les normes alimentaires de la Commission du Codex Alimentarius, ainsi que des LMR adoptées par d'autres organismes de santé nationaux ou organismes chargés de la réglementation.

#### *Respect et exécution*

La surveillance de la conformité se fera dans le cadre des programmes permanents d'inspection des produits locaux et/ou

Food Inspection Agency when the proposed MRLs for clethodim are adopted.

#### Contact

Geraldine Graham, Alternative Strategies and Regulatory Affairs Division, Pest Management Regulatory Agency, Health Canada, Address Locator 6607D1, 2720 Riverside Drive, Ottawa, Ontario K1A 0K9, (613) 736-3692 (Telephone), (613) 736-3659 (Facsimile), geraldine\_graham@hc-sc.gc.ca (Electronic mail).

importés exécutés par l'Agence canadienne d'inspection des aliments une fois que les LMR proposées pour le clétodime seront adoptées.

#### Personne-ressource

Geraldine Graham, Division des nouvelles stratégies et des affaires réglementaires, Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire, Santé Canada, Indice d'adresse 6607D1, 2720, promenade Riverside, Ottawa (Ontario) K1A 0K9, (613) 736-3692 (téléphone), (613) 736-3659 (télécopieur), geraldine\_graham@hc-sc.gc.ca (courriel).

### PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to subsection 30(1)<sup>a</sup> of the *Food and Drugs Act*, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1157 — Clethodim)*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Geraldine Graham, Alternative Strategies and Regulatory Affairs Division, Pest Management Regulatory Agency, Department of Health, Address Locator 6607D1, 2720 Riverside Drive, Ottawa, Ontario K1A 0K9. (Tel.: (613) 736-3692, Fax (613) 736-3659, e-mail: geraldine\_graham@hc-sc.gc.ca)

Persons making representations should identify any of those representations the disclosure of which should be refused under the *Access to Information Act*, in particular under sections 19 and 20 of that Act, and should indicate the reasons why and the period during which the representations should not be disclosed. They should also identify any representations for which there is consent to disclosure for the purposes of that Act.

Ottawa, May 2, 2001

RENNIE M. MARCOUX  
Acting Assistant Clerk of the Privy Council

### PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu du paragraphe 30(1)<sup>a</sup> de la *Loi sur les aliments et drogues*, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1157 — clétodime)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Geraldine Graham, Division des nouvelles stratégies et des affaires réglementaires, Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire, ministère de la Santé, indice d'adresse 6607D1, 2720, promenade Riverside, Ottawa (Ontario) K1A 0K9. (tél. : (613) 736-3692, téléc. : (613) 736-3659 courriel : geraldine\_graham@hc-sc.gc.ca)

Ils sont également priés d'indiquer, d'une part, celles de ces observations dont la communication devrait être refusée aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information*, notamment des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-communication et, d'autre part, celles dont la communication fait l'objet d'un consentement pour l'application de cette loi.

Ottawa, le 2 mai 2001

La greffière adjointe intérimaire du Conseil privé,  
RENNIE M. MARCOUX

### REGULATIONS AMENDING THE FOOD AND DRUG REGULATIONS (1157 — CLETHODIM)

#### AMENDMENT

1. The portion of item C.10.1.1 of Table II to Division 15 of Part B of the *Food and Drug Regulations*<sup>1</sup> in columns II<sup>2</sup> to IV<sup>2</sup> is replaced by the following:

II		III	IV
Item No.	Common Chemical Name	Maximum Residue Limit p-p.m.	Foods
C.10.1.1	(E,E)-(±)-2-[1-[[3-chloro-2-propenyl]oxylimino]propyl]-5-[2-(ethylthio)propyl]-3-hydroxy-2-cyclohexen-1-one including its metabolites containing the 2-cyclohex-1-enone moiety	0 0.5 0.4 0.3 0.2 0.05	Soybeans Beans, chickpeas, lentils, peas (dry), potatoes Mustard seed Flaxseed Onions, sunflower (including sunola) seeds Rapeseed (canola)

<sup>a</sup> S.C. 1999, c. 33, s. 347

<sup>1</sup> C.R.C., c. 870

<sup>2</sup> SOR/99-287

<sup>a</sup> L.C. 1999, ch. 33, art. 347

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES ALIMENTS ET DROGUES (1157 — CLÉTODIME)**

## MODIFICATION

1. Les colonnes II<sup>1</sup> à IV<sup>1</sup> de l'article C.10.1.1 du tableau II du titre 15 de la partie B du *Règlement sur les aliments et drogues*<sup>2</sup> sont remplacées par ce qui suit :

II		III	IV
Article	Appellation chimique courante	Limite maximale de résidu p.p.m.	Aliments
C.10.1.1	(±)-(2E)-[1-(3-Chloroallyloxyimino)propyl]-5-(2-éthylthiopropyl)-3-hydroxycyclohex-2-énone y compris les métabolites renfermant la partie cyclohexène-2-one	10	Fèves de soya
		0,5	Haricots, lentilles, pois (secs), pois chiches, pommes de terre
		0,4	Graines de moutarde
		0,3	Graines de lin
		0,2	Graines de tournesol (y compris le sunola), oignons
		0,05	Colza (canola)

## COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[18-1-o]

## ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[18-1-o]

<sup>1</sup> DORS/99-287

<sup>2</sup> C.R.C., ch. 870



## Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1200 — Imidacloprid)

Statutory Authority

*Food and Drugs Act*

Sponsoring Department

Department of Health

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

#### Description

Imidacloprid is registered under the *Pest Control Products Act* as an insecticide for the control of Colorado potato beetles, flea beetles, aphids and other insect pests on apples, potatoes and tomatoes. Maximum Residue Limits (MRLs) have been established under the *Food and Drugs Act* for residues of imidacloprid and its metabolites resulting from this use at 6 parts per million (p.p.m.) in tomato paste, 3 p.p.m. in tomato purée, 1 p.p.m. in tomatoes and tomato juice, 0.5 p.p.m. in apples and 0.3 p.p.m. in potatoes. MRLs have also been established at 3.5 p.p.m. in brassica crops and lettuce, 1.5 p.p.m. in grapes, 1 p.p.m. in peppers, 0.6 p.p.m. in pears, 0.2 p.p.m. in mangoes and 0.05 p.p.m. in canola oil and cottonseed oil, imported into Canada, in order to permit the sale of food containing these residues. By virtue of subsection B.15.002(1) of the *Food and Drug Regulations* (the Regulations), the MRL for other foods is 0.1 p.p.m.

The Pest Management Regulatory Agency (PMRA), of Health Canada, has approved applications to amend the registration of imidacloprid in order to allow its use for the control of flea beetles on mustard as a seed treatment and its use for the control of aphids and whiteflies on cucumbers. This proposed regulatory amendment would establish MRLs for residues of imidacloprid and its metabolites resulting from this use in mustard seed and cucumbers, and in imported citrus fruits and pecans, in order to permit the sale of food containing these residues.

Before making a registration decision regarding a new use of a pest control product, the PMRA conducts the appropriate assessment of the risks and value of the product specific to its proposed use. The registration of the pest control product will be amended if: the data requirements for assessing value and safety have been adequately addressed; the evaluation indicates that the product has merit and value; and the human health and environmental risks associated with its proposed use are acceptable.

The human health risk assessment includes an assessment of dietary risks posed by expected residues of the pest control product, as determined through extensive toxicological studies. An acceptable daily intake (ADI) and/or acute reference dose (ARD)

## Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1200 — imidaclopride)

Fondement législatif

*Loi sur les aliments et drogues*

Ministère responsable

Ministère de la Santé

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

#### Description

L'imidaclopride est homologué comme insecticide, en vertu de la *Loi sur les produits antiparasitaires*, pour lutter contre le doryphore de la pomme de terre, la puce de terre, le puceron et d'autres insectes nuisibles sur les pommes, les pommes de terre et les tomates. En vertu de la *Loi sur les aliments et drogues*, des limites maximales de résidus (LMR) ont été établies pour les résidus de l'imidaclopride et ses métabolites, résultant de cette utilisation. Ces LMR sont de 6 parties par million (p.p.m.) dans la pâte de tomates, de 3 p.p.m. dans la purée de tomates, de 1 p.p.m. dans le jus de tomate et les tomates, de 0,5 p.p.m. dans les pommes, et de 0,3 p.p.m. dans les pommes de terre. Des LMR de 3,5 p.p.m. ont aussi été établies dans les cultures de brassica et la laitue, de 1,5 p.p.m. dans les raisins, de 1 p.p.m. dans les poivrons, de 0,6 p.p.m. dans les poires, de 0,2 p.p.m. dans les mangues, et de 0,05 p.p.m. dans l'huile de colza (canola) et l'huile de coton importés, de manière à permettre la vente d'aliments contenant ces résidus. En vertu du paragraphe B.15.002(1) du *Règlement sur les aliments et drogues* (le Règlement), la LMR des autres aliments est de 0,1 p.p.m.

L'Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire (ARLA), de Santé Canada, a approuvé des demandes de modification de l'homologation de l'imidaclopride afin de permettre son utilisation comme traitement des semences pour lutter contre la puce de terre sur la moutarde et pour combattre les pucerons et les mouches blanches sur les concombres. La présente modification proposée au Règlement établirait des LMR pour les résidus d'imidaclopride et ses métabolites résultant de cette utilisation dans les graines de moutarde et les concombres ainsi que dans les agrumes et les pacanes importés, de manière à permettre la vente d'aliments contenant ces résidus.

Avant de prendre une décision quant à l'homologation d'une nouvelle utilisation d'un produit antiparasitaire, l'ARLA évalue attentivement les risques et la valeur du produit, en fonction de l'utilisation précise à laquelle il est destiné. L'homologation du produit antiparasitaire sera modifiée si les conditions suivantes sont réunies : on a examiné de manière adéquate les données exigées en vue de l'évaluation de la valeur et de l'innocuité du produit; l'évaluation indique que le produit présente des avantages et une valeur; les risques associés à l'utilisation proposée du produit pour la santé humaine et l'environnement sont acceptables.

L'évaluation des risques pour la santé humaine comporte une évaluation des risques alimentaires posés par les résidus prévus du produit antiparasitaire, déterminés à l'aide d'études toxicologiques exhaustives. Une dose journalière admissible (DJA) et/ou

is calculated by applying a safety factor to a no observable adverse effect level or, in appropriate cases, by applying a risk factor which is calculated based on a linear low-dose extrapolation. The potential daily intake (PDI) is calculated from the amount of residue that remains on each food when the pest control product is used according to the proposed label and the intake of that food from both domestic and imported sources in the diet. PDIs are established for various Canadian subpopulations and age groups, including infants, toddlers, children, adolescents and adults. Provided the PDI does not exceed the ADI or ARD for any subpopulation or age group, and the lifetime risk is acceptable, the expected residue levels are established as MRLs under the *Food and Drugs Act* to prevent the sale of food with higher residue levels. Since, in most cases, the PDI is well below the ADI and lifetime risks are very low when MRLs are originally established, additional MRLs for the pest control product may be added in the future.

After the review of all available data, the PMRA has determined that MRLs for imidacloprid, including its metabolites, of 1 p.p.m. in citrus fruits, 0.5 p.p.m. in cucumbers and 0.05 p.p.m. in mustard seed and pecans would not pose an unacceptable health risk to the public.

This proposed regulatory amendment would also amend the chemical name of imidacloprid in order to comply with international nomenclature conventions and change the name of the food canola oil to rapeseed (canola) in order to be consistent with current conventions for food descriptors. By virtue of subsection B.15.002(3) of the *Food and Drug Regulations*, the MRL for rapeseed (canola) will still apply to canola oil.

#### *Alternatives*

Under the *Food and Drugs Act*, it is prohibited to sell food containing residues of pest control products at a level greater than 0.1 p.p.m. unless a higher MRL has been established in Table II, Division 15, of the *Food and Drug Regulations*. Also under the *Food and Drugs Act*, the sale of food containing residues of pest control products at a level less than or equal to 0.1 p.p.m. is permitted unless a lower MRL has been established in Table II, Division 15, of the *Food and Drug Regulations*. In the case of imidacloprid, establishment of MRLs for citrus fruits, cucumbers, mustard seed and pecans is necessary to support the additional use of a pest control product which has been shown to be both safe and effective, while at the same time preventing the sale of food with unacceptable residues.

As a means to improve responsiveness of the regulatory system, Interim Marketing Authorizations (IMAs) were issued on August 28, 1999, and May 27, 2000, to permit the immediate sale of cucumbers and citrus fruits containing residues of imidacloprid with MRLs of 0.5 p.p.m. and 1 p.p.m., respectively, while the regulatory process to formally amend the regulation is undertaken.

#### *Benefits and Costs*

This proposed regulatory amendment will provide joint benefits to consumers, the agricultural industry and importers of agricultural products as a result of improved management of pests and will contribute to a safe, abundant and affordable food supply

une dose aiguë de référence (DAR) sont calculées à l'aide d'un facteur de sécurité appliqué à la dose sans effet nocif observé ou, selon le cas, à l'aide d'un facteur de risque dont le calcul est fondé sur l'extrapolation linéaire d'une faible dose. La dose journalière potentielle (DJP) est calculée à partir de la quantité de résidus qui demeure sur chaque aliment lorsque le produit antiparasitaire est utilisé conformément au mode d'emploi qui figure sur l'étiquette proposée; on tient également compte de la quantité consommée de cet aliment, qu'il soit canadien ou importé. Des DJP sont établies pour divers groupes d'âge, y compris les nourrissons, les tout-petits, les enfants, les adolescents et les adultes, et sous-populations au Canada. Pourvu que la DJP ne dépasse pas la DJA ou la DAR pour tout groupe d'âge ou sous-population, et que le risque à vie soit acceptable, les niveaux de résidus prévus sont établis comme LMR en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues* afin de prévenir la vente d'aliments dans lesquels les résidus seraient plus élevés. Comme, dans la plupart des cas, la DJP est bien en deçà de la DJA et que les risques à vie sont très bas lorsque les LMR sont établies la première fois, il est possible d'ajouter des LMR pour ce produit antiparasitaire.

Après avoir examiné toutes les données disponibles, l'ARLA a déterminé que des LMR de 1 p.p.m. pour les résidus d'imidaclopride, y compris ses métabolites, dans les agrumes, de 0,5 p.p.m. dans les concombres et de 0,05 p.p.m. dans les graines de moutarde et les pacanes ne poseraient pas de risque inacceptable pour la santé de la population.

Cette modification réglementaire proposée modifierait aussi le nom chimique de l'imidaclopride pour le rendre conforme aux conventions internationales de nomenclature et permettrait aussi de changer le nom de l'aliment « huile de colza » à « colza (canola) » pour respecter les conventions actuelles utilisées pour décrire les aliments. En vertu du paragraphe B.15.002(3) du *Règlement sur les aliments et drogues*, la LMR du colza (canola) continuera de s'appliquer à l'huile de colza.

#### *Solutions envisagées*

En vertu de la *Loi sur les aliments et drogues*, il est interdit de vendre des aliments contenant des résidus de produits antiparasitaires à un niveau supérieur à 0,1 p.p.m., à moins qu'une LMR plus élevée ait été établie au tableau II, titre 15 du *Règlement sur les aliments et drogues*. Également en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues*, il est permis de vendre des aliments contenant des résidus de produits antiparasitaires à un niveau inférieur ou égal à 0,1 p.p.m., à moins qu'une LMR inférieure ait été établie au tableau II, titre 15 du *Règlement sur les aliments et drogues*. Dans le cas de l'imidaclopride, l'établissement de LMR pour les agrumes, les concombres, les graines de moutarde et les pacanes est nécessaire en vue d'appuyer l'utilisation additionnelle d'un produit antiparasitaire que l'on a démontré à la fois sûr et efficace, tout en prévenant la vente d'aliments contenant des résidus de pesticides à des niveaux inacceptables.

Dans le but d'améliorer la souplesse du système de réglementation, on a accordé des autorisations de mise en marché provisoire, les 28 août 1999 et 27 mai 2000, afin de permettre la vente immédiate de concombres et d'agrumes contenant des résidus d'imidaclopride, avec des LMR de 0,5 p.p.m. et de 1 p.p.m. respectivement, pendant que le processus de modification du *Règlement* suit son cours.

#### *Avantages et coûts*

La présente modification proposée au *Règlement* permettra de mieux lutter contre les ennemis des cultures, ce qui sera profitable tant aux consommateurs, à l'industrie agricole qu'aux importateurs de denrées agricoles. De plus, elle va contribuer à créer des

by allowing the importation and sale of food commodities containing acceptable levels of pesticide residues.

Some costs may be incurred related to the implementation of analytical methods for analysis of imidacloprid and its metabolites in the foods mentioned above. Resources required are not expected to result in significant costs to the Government.

#### Consultation

Registration decisions, including dietary risk assessments, made by the PMRA are based on internationally recognized risk management principles, which are largely harmonized among member countries of the Organization for Economic Cooperation and Development. Individual safety evaluations conducted by the PMRA include a review of the assessments conducted at the international level as part of the Joint Food and Agriculture Organization of the United Nations/World Health Organization Food Standards Programme in support of the Codex Alimentarius Commission, as well as MRLs adopted by other national health/regulatory agencies.

#### Compliance and Enforcement

Compliance will be monitored through ongoing domestic and/or import inspection programs conducted by the Canadian Food Inspection Agency when the proposed MRLs for imidacloprid are adopted.

#### Contact

Geraldine Graham, Alternative Strategies and Regulatory Affairs Division, Pest Management Regulatory Agency, Health Canada, Address Locator 6607D1, 2720 Riverside Drive, Ottawa, Ontario K1A 0K9, (613) 736-3692 (Telephone), (613) 736-3659 (Facsimile), geraldine\_graham@hc-sc.gc.ca (Electronic mail).

réserves alimentaires sûres, abondantes et abordables en permettant l'importation et la vente d'aliments contenant des résidus de pesticides à des niveaux acceptables.

Il pourrait y avoir des coûts associés à la mise en application de méthodes adéquates pour l'analyse de l'imidaclopride et ses métabolites dans les aliments susmentionnés. Les ressources exigées ne devraient pas entraîner de coûts importants pour le Gouvernement.

#### Consultations

Les décisions réglementaires prises par l'ARLA, y compris les évaluations du risque alimentaire, sont fondées sur des principes de gestion du risque reconnus internationalement; ces principes sont en grande partie harmonisés entre les pays membres de l'Organisation de coopération et de développement économiques. Les évaluations individuelles de la sécurité menées par l'ARLA comportent l'examen des évaluations effectuées à l'échelle internationale dans le cadre du Programme mixte de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture et de l'Organisation mondiale de la santé sur les normes alimentaires de la Commission du Codex Alimentarius, ainsi que des LMR adoptées par d'autres organismes de santé nationaux ou organismes chargés de la réglementation.

#### Respect et exécution

La surveillance de la conformité se fera dans le cadre des programmes permanents d'inspection des produits locaux et/ou importés exécutés par l'Agence canadienne d'inspection des aliments une fois que les LMR proposées pour l'imidaclopride seront adoptées.

#### Personne-ressource

Geraldine Graham, Division des nouvelles stratégies et des affaires réglementaires, Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire, Santé Canada, Indice d'adresse 6607D1, 2720, promenade Riverside, Ottawa (Ontario) K1A 0K9, (613) 736-3692 (téléphone), (613) 736-3659 (télécopieur), geraldine\_graham@hc-sc.gc.ca (courriel).

---

### PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to subsection 30(1)<sup>a</sup> of the *Food and Drugs Act*, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1200 — Imidacloprid)*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Geraldine Graham, Alternative Strategies and Regulatory Affairs Division, Pest Management Regulatory Agency, Department of Health, Address Locator 6607D1, 2720 Riverside Drive, Ottawa, Ontario K1A 0K9. (Tel.: (613) 736-3692; Fax: (613) 736-3659; e-mail: geraldine\_graham@hc-sc.gc.ca)

Persons making representations should identify any of those representations the disclosure of which should be refused under

---

### PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu du paragraphe 30(1)<sup>a</sup> de la *Loi sur les aliments et drogues*, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1200 — imidaclopride)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Geraldine Graham, Division des nouvelles stratégies et des affaires réglementaires, Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire, ministère de la Santé, indice d'adresse 6607D1, 2720, promenade Riverside, Ottawa (Ontario) K1A 0K9. (tél. : (613) 736-3692; téléc. : (613) 736-3659; courriel : geraldine\_graham@hc-sc.gc.ca)

Ils sont également priés d'indiquer, d'une part, celles de ces observations dont la communication devrait être refusée aux

<sup>a</sup> S.C. 1999, c. 33, s. 347

<sup>a</sup> L.C. 1999, ch. 33, art. 347

the *Access to Information Act*, in particular under sections 19 and 20 of that Act, and should indicate the reasons why and the period during which the representations should not be disclosed. They should also identify any representations for which there is consent to disclosure for the purposes of that Act.

Ottawa, May 2, 2001

RENNIE M. MARCOUX  
*Acting Assistant Clerk of the Privy Council*

## REGULATIONS AMENDING THE FOOD AND DRUG REGULATIONS (1200 — IMIDACLOPRID)

### AMENDMENT

1. The portion of item I.2.1 of Table II to Division 15 of Part B of the *Food and Drug Regulations*<sup>1</sup> in columns II<sup>2</sup> to IV<sup>2</sup> is replaced by the following:

II	III	IV	
Item No.	Chemical Name of Substance	Maximum Residue Limit p.p.m. Foods	
I.2.1	1-[(6-chloro-3-pyridinyl)methyl]4,5-dihydro- <i>N</i> -nitro-1 <i>H</i> -imidazol-2-amine including metabolites containing the 6-chloropicolyl moiety	6	Tomato paste
		3.5	Brassica crops, lettuce
		3	Tomato purée
		1.5	Grapes
		1	Citrus fruits, peppers, tomatoes, tomato juice
		0.6	Pears
		0.5	Apples, cucumbers
		0.3	Potatoes
		0.2	Mangoes
		0.05	Cottonseed oil, mustard seed, pecans, rapeseed (canola)

### COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[18-1-0]

termes de la *Loi sur l'accès à l'information*, notamment des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-communication et, d'autre part, celles dont la communication fait l'objet d'un consentement pour l'application de cette loi.

Ottawa, le 2 mai 2001

La greffière adjointe intérimaire du Conseil privé,  
RENNIE M. MARCOUX

## RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES ALIMENTS ET DROGUES (1200 — IMIDACLOPRIDE)

### MODIFICATION

1. Les colonnes II<sup>1</sup> à IV<sup>1</sup> de l'article I.2.1 du tableau II du titre 15 de la partie B du *Règlement sur les aliments et drogues*<sup>2</sup> sont remplacées par ce qui suit :

II	III	IV	
Article	Nom chimique de la substance	Limite maximale de résidu p.p.m. Aliments	
I.2.1	1-(6-Chloro-3-pyridylméthyl)- <i>N</i> -nitroimidazolidin-2-ylidèneamine y compris les métabolites renfermant le groupe 6-chloropicolyl	6	Pâte de tomates
		3,5	Cultures de brassica, laitue
		3	Purée de tomates
		1,5	Raisins
		1	Agrumes, jus de tomate, poivrons, tomates
		0,6	Poires
		0,5	Concombres, pommes
		0,3	Pommes de terre
		0,2	Mangues
		0,05	Colza (canola), graines de moutarde, huile de coton, pacanes

### ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[18-1-0]

<sup>1</sup> C.R.C., c. 870

<sup>2</sup> SOR/99-282

<sup>1</sup> DORS/99-282

<sup>2</sup> C.R.C., ch. 870

## Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1219 — Isoxaflutole)

### Statutory Authority

*Food and Drugs Act*

### Sponsoring Department

Department of Health

## Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1219 — isoxaflutole)

### Fondement législatif

*Loi sur les aliments et drogues*

### Ministère responsable

Ministère de la Santé

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

#### Description

Under authority of the *Pest Control Products Act*, the Pest Management Regulatory Agency (PMRA), of Health Canada, has approved an application for the registration of the pest control product (pesticide) isoxaflutole as a herbicide for the control of barnyard grass, green foxtail, witchgrass, large crabgrass, smooth crabgrass, lamb's-quarters, redroot pigweed, common ragweed, Eastern black nightshade, wormseed mustard, wild mustard, velvetleaf, broadleaf plantain and dandelions in corn as a pre-emergent treatment. This proposed regulatory amendment would establish a Maximum Residue Limit (MRL) under the *Food and Drugs Act* for residues of isoxaflutole and its metabolites resulting from this use in corn, in order to permit the sale of food containing these residues. This proposed amendment would also establish MRLs in eggs; liver of cattle and poultry; meat and meat by-products of cattle, hogs, horses, poultry and sheep; and milk to cover residues in food derived from animals fed with crops treated with isoxaflutole.

Before making a registration decision regarding a new pest control product, the PMRA conducts the appropriate assessment of the risks and value of the product specific to its proposed use. Pest control products will be registered if: the data requirements for assessing value and safety have been adequately addressed; the evaluation indicates that the product has merit and value; and the human health and environmental risks associated with its proposed use are acceptable.

The human health risk assessment includes an assessment of dietary risks posed by expected residues of the pest control product, as determined through extensive toxicological studies. An acceptable daily intake (ADI) and/or acute reference dose (ARD) is calculated by applying a safety factor to a no observable adverse effect level or, in appropriate cases, by applying a risk factor which is calculated based on a linear low-dose extrapolation. The potential daily intake (PDI) is calculated from the amount of residue that remains on each food when the pest control product is used according to the proposed label and the intake of that food from both domestic and imported sources in the diet. PDIs are established for various Canadian subpopulations and age groups, including infants, toddlers, children, adolescents and adults. Provided the PDI does not exceed the ADI or ARD for any subpopulation or age group, and the lifetime risk is acceptable, the expected residue levels are established as MRLs under the *Food*

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

#### Description

En vertu de la *Loi sur les produits antiparasitaires*, l'Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire (ARLA), de Santé Canada, a approuvé une demande d'homologation de l'isoxaflutole comme herbicide pour lutter contre le millet japonais, la sétaires verte, le panic capillaire, la digitale sanguine, la digitale astringente, le chénopode blanc, l'amarante réfléchie, la petite herbe à poux, la morelle noire de l'Est, le vélar fausse giroflée, la moutarde sauvage, l'abutilon, le plantain majeur et le pissenlit dans le maïs en traitement de prélevée. La présente modification proposée au Règlement établirait une limite maximale de résidus (LMR) en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues* pour les résidus d'isoxaflutole et ses métabolites résultant de cette utilisation dans le maïs, de manière à permettre la vente d'aliments contenant ces résidus. Cette modification proposée établirait également des LMR dans le foie de bovin et de volaille, le lait, les œufs et la viande et les sous-produits de viande de bovin, de cheval, de mouton, de porc et de volaille pour englober les résidus présents dans les aliments dérivés d'animaux nourris avec les récoltes traitées à l'isoxaflutole.

Avant de prendre une décision quant à l'homologation d'un nouveau produit antiparasitaire, l'ARLA évalue attentivement les risques et la valeur du produit, en fonction de l'utilisation précise à laquelle il est destiné. Les produits antiparasitaires sont homologués si les conditions suivantes sont réunies : on a examiné de manière adéquate les données exigées en vue de l'évaluation de la valeur et de l'innocuité du produit; l'évaluation indique que le produit présente des avantages et une valeur; les risques associés à l'utilisation proposée du produit pour la santé et l'environnement sont acceptables.

L'évaluation des risques pour la santé humaine comporte une évaluation des risques alimentaires posés par les résidus prévus du produit antiparasitaire, déterminés à l'aide d'études toxicologiques exhaustives. Une dose journalière admissible (DJA) et/ou une dose aiguë de référence (DAR) sont calculées à l'aide d'un facteur de sécurité appliqué à la dose sans effet nocif observé ou, selon le cas, à l'aide d'un facteur de risque dont le calcul est fondé sur l'extrapolation linéaire d'une faible dose. La dose journalière potentielle (DJP) est calculée à partir de la quantité de résidus qui demeure sur chaque aliment lorsque le produit antiparasitaire est utilisé conformément au mode d'emploi qui figure sur l'étiquette proposée; on tient également compte de la quantité consommée de cet aliment, qu'il soit canadien ou importé. Des DJP sont établies pour divers groupes d'âge, y compris les nourrissons, les tout-petits, les enfants, les adolescents et les adultes, et sous-populations au Canada. Pourvu que la DJP ne dépasse pas

and *Drugs Act* to prevent the sale of food with higher residue levels. Since, in most cases, the PDI is well below the ADI and lifetime risks are very low when MRLs are originally established, additional MRLs for the pest control product may be added in the future.

After the review of all available data, the PMRA has determined that MRLs for isoxaflutole, including its metabolites, of 0.5 parts per million (p.p.m.) in liver of cattle, 0.3 p.p.m. in liver of poultry, 0.2 p.p.m. in corn and meat of cattle, hogs, horses, poultry and sheep, 0.1 p.p.m. in meat by-products of cattle, hogs, horses, poultry and sheep, 0.02 p.p.m. in milk and 0.01 p.p.m. in eggs would not pose an unacceptable health risk to the public.

#### *Alternatives*

Under the *Food and Drugs Act*, it is prohibited to sell food containing residues of pest control products at a level greater than 0.1 p.p.m. unless a higher MRL has been established in Table II, Division 15, of the *Food and Drug Regulations*. Also under the *Food and Drugs Act*, the sale of food containing residues of pest control products at a level less than or equal to 0.1 p.p.m. is permitted unless a lower MRL has been established in Table II, Division 15, of the *Food and Drug Regulations*. In the case of isoxaflutole, establishment of MRLs for corn; eggs; liver of cattle and poultry; meat of cattle, hogs, horses, poultry and sheep; and milk is necessary to support the use of a pest control product which has been shown to be both safe and effective, while at the same time preventing the sale of food with unacceptable residues.

Even though the sale of food containing residues of pest control products at a level greater than 0.1 p.p.m. would already be prohibited by virtue of subsection B.15.002(1) of the *Food and Drug Regulations*, the establishment of an MRL of 0.1 p.p.m. in Table II, Division 15, of the Regulations, for residues of isoxaflutole in meat by-products of cattle, hogs, horses, poultry and sheep would provide more clarity regarding the applicable MRL and would clearly indicate that the appropriate risk assessment has been completed. This is in keeping with current trends towards increased openness and transparency of regulatory processes and is consistent with current practices of most pesticide regulatory agencies throughout the world.

#### *Benefits and Costs*

The use of isoxaflutole in corn will provide joint benefits to consumers and the agricultural industry as a result of improved management of pests. In addition, this proposed regulatory amendment will contribute to a safe, abundant and affordable food supply by allowing the importation and sale of food commodities containing acceptable levels of pesticide residues.

Some costs may be incurred related to the implementation of analytical methods for analysis of isoxaflutole and its metabolites in the foods mentioned above. Resources required are not expected to result in significant costs to the Government.

la DJA ou la DAR pour tout groupe d'âge ou sous-population, et que le risque à vie soit acceptable, les niveaux de résidus prévus sont établis comme LMR en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues* afin de prévenir la vente d'aliments dans lesquels les résidus seraient plus élevés. Comme, dans la plupart des cas, la DJP est bien en deçà de la DJA et que les risques à vie sont très bas lorsque les LMR sont établies la première fois, il est possible d'ajouter des LMR pour ce produit antiparasitaire.

Après avoir examiné toutes les données disponibles, l'ARLA a déterminé que des LMR de 0,5 partie par million (p.p.m.) pour l'isoxaflutole, y compris ses métabolites, dans le foie de bovin, de 0,3 p.p.m. dans le foie de volaille, de 0,2 p.p.m. dans le maïs et la viande de bovin, de cheval, de mouton, de porc et de volaille, de 0,1 p.p.m. dans les sous-produits de viande de bovin, de cheval, de mouton, de porc et de volaille, de 0,02 p.p.m. dans le lait et de 0,01 p.p.m. dans les œufs ne poseraient pas de risque inacceptable pour la santé de la population.

#### *Solutions envisagées*

En vertu de la *Loi sur les aliments et drogues*, il est interdit de vendre des aliments contenant des résidus de produits antiparasitaires à un niveau supérieur à 0,1 p.p.m. à moins qu'une LMR plus élevée ait été établie au tableau II, titre 15 du *Règlement sur les aliments et drogues*. Toujours en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues*, la vente d'aliments contenant des résidus de produits antiparasitaires à un niveau inférieur ou égal à 0,1 p.p.m. est permise à moins qu'une LMR moins élevée ait été établie au tableau II, titre 15 du *Règlement sur les aliments et drogues*. Dans le cas de l'isoxaflutole, l'établissement des LMR pour le foie de bovin et de volaille, le lait, le maïs, les œufs et la viande de bovin, de cheval, de mouton, de porc et de volaille est nécessaire en vue d'appuyer l'utilisation d'un produit antiparasitaire que l'on a démontré à la fois sûr et efficace, tout en prévenant la vente d'aliments contenant des résidus à des niveaux inacceptables.

Même si la vente d'aliments contenant des résidus de produits antiparasitaires à un niveau supérieur à 0,1 p.p.m. serait déjà interdite en vertu du paragraphe B.15.002(1) du *Règlement sur les aliments et drogues*, l'établissement d'une LMR de 0,1 p.p.m. au tableau II, titre 15, du Règlement pour les résidus de l'isoxaflutole dans les sous-produits de viande de bovin, de cheval, de mouton, de porc et de volaille indiquerait plus clairement quelle est la LMR applicable et aussi que l'évaluation appropriée du risque a été effectuée. Cette démarche suit les tendances actuelles d'ouverture et de transparence accrues des processus réglementaires et correspond aux pratiques actuelles de la plupart des organismes de réglementation de pesticides à travers le monde.

#### *Avantages et coûts*

L'utilisation de l'isoxaflutole dans le maïs permettra de mieux lutter contre les ennemis des cultures, ce qui sera profitable aux consommateurs et à l'industrie agricole. De plus, cette modification réglementaire proposée va contribuer à créer des réserves alimentaires sûres, abondantes et abordables en permettant l'importation et la vente d'aliments contenant des résidus de pesticides à des niveaux acceptables.

Il pourrait y avoir des coûts associés à la mise en application de méthodes adéquates pour l'analyse de l'isoxaflutole et ses métabolites dans les aliments susmentionnés. Les ressources exigées ne devraient pas entraîner de coûts importants pour le Gouvernement.

*Consultation*

Registration decisions, including dietary risk assessments, made by the PMRA are based on internationally recognized risk management principles, which are largely harmonized among member countries of the Organization for Economic Cooperation and Development. Individual safety evaluations conducted by the PMRA include a review of the assessments conducted at the international level as part of the Joint Food and Agriculture Organization of the United Nations/World Health Organization Food Standards Programme in support of the Codex Alimentarius Commission, as well as MRLs adopted by other national health/regulatory agencies.

*Compliance and Enforcement*

Compliance will be monitored through ongoing domestic and/or import inspection programs conducted by the Canadian Food Inspection Agency when the proposed MRLs for isoxaflutole are adopted.

*Contact*

Geraldine Graham, Alternative Strategies and Regulatory Affairs Division, Pest Management Regulatory Agency, Health Canada, Address Locator 6607D1, 2720 Riverside Drive, Ottawa, Ontario K1A 0K9, (613) 736-3692 (Telephone), (613) 736-3659 (Facsimile), geraldine\_graham@hc-sc.gc.ca (Electronic mail).

*Consultations*

Les décisions réglementaires prises par l'ARLA, y compris les évaluations du risque alimentaire, sont fondées sur des principes de gestion du risque reconnus internationalement; ces principes sont en grande partie harmonisés entre les pays membres de l'Organisation de coopération et de développement économiques. Les évaluations individuelles de la sécurité menées par l'ARLA comportent l'examen des évaluations effectuées à l'échelle internationale dans le cadre du Programme mixte de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture et de l'Organisation mondiale de la santé sur les normes alimentaires de la Commission du Codex Alimentarius, ainsi que des LMR adoptées par d'autres organismes de santé nationaux ou organismes chargés de la réglementation.

*Respect et exécution*

La surveillance de la conformité se fera dans le cadre des programmes permanents d'inspection des produits locaux et/ou importés exécutés par l'Agence canadienne d'inspection des aliments une fois que les LMR proposées pour l'isoxaflutole seront adoptées.

*Personne-ressource*

Geraldine Graham, Division des nouvelles stratégies et des affaires réglementaires, Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire, Santé Canada, Indice d'adresse 6607D1, 2720, promenade Riverside, Ottawa (Ontario) K1A 0K9, (613) 736-3692 (téléphone), (613) 736-3659 (télécopieur), geraldine\_graham@hc-sc.gc.ca (courriel).

**PROPOSED REGULATORY TEXT**

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to subsection 30(1)<sup>a</sup> of the *Food and Drugs Act*, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1219 — Isoxaflutole)*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 60 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Geraldine Graham, Alternative Strategies and Regulatory Affairs Division, Pest Management Regulatory Agency, Department of Health, Address Locator 6607D1, 2720 Riverside Drive, Ottawa, Ontario K1A 0K9. (Tel.: (613) 736-3692; Fax: (613) 736-3659; e-mail: geraldine\_graham@hc-sc.gc.ca)

Persons making representations should identify any of those representations the disclosure of which should be refused under the *Access to Information Act*, in particular under sections 19 and 20 of that Act, and should indicate the reasons why and the period during which the representations should not be disclosed. They should also identify any representations for which there is consent to disclosure for the purposes of that Act.

Ottawa, May 2, 2001

RENNIE M. MARCOUX  
Acting Assistant Clerk of the Privy Council

**PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu du paragraphe 30(1)<sup>a</sup> de la *Loi sur les aliments et drogues*, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1219 — isoxaflutole)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les soixante jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Geraldine Graham, Division des nouvelles stratégies et des affaires réglementaires, Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire, ministère de la Santé, indice d'adresse 6607D1, 2720, promenade Riverside, Ottawa (Ontario) K1A 0K9. (tél. : (613) 736-3692; téléc. : (613) 736-3659; courriel : geraldine\_graham@hc-sc.gc.ca)

Ils sont également priés d'indiquer, d'une part, celles de ces observations dont la communication devrait être refusée aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information*, notamment des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-communication et, d'autre part, celles dont la communication fait l'objet d'un consentement pour l'application de cette loi.

Ottawa, le 2 mai 2001

La greffière adjointe intérimaire du Conseil privé,  
RENNIE M. MARCOUX

<sup>a</sup> S.C. 1999, c. 33, s. 347

<sup>a</sup> L.C. 1999, ch. 33, art. 347

## REGULATIONS AMENDING THE FOOD AND DRUG REGULATIONS (1219 — ISOXAFLUTOLE)

## AMENDMENT

1. Table II to Division 15 of Part B of the *Food and Drug Regulations*<sup>1</sup> is amended by adding the following after item I.3:

I	II	III	IV	
Item No.	Common Chemical Name	Chemical Name of Substance	Maximum Residue Limit p.p.m. Foods	
I.4	isoxaflutole	(5-cyclopropyl-4-isoxazoly) [2-(methylsulfonyl)-4-(trifluoromethyl)phenyl] methanone including the metabolite 1-(2-methylsulfonyl-4-trifluoromethylphenyl)-2-cyano-3-cyclopropylpropane, as parent equivalent	0.5 0.3 0.2  0.1  0.02 0.01 0.2	Liver of cattle Liver of poultry Meat of cattle, hogs, horses, poultry and sheep Meat by-products of cattle, hogs, horses, poultry and sheep Milk Eggs Corn
		including the metabolites 1-(2-methylsulfonyl-4-trifluoromethylphenyl)-2-cyano-3-cyclopropylpropane and 2-methylsulfonyl-4-trifluoromethyl benzoic acid, as parent equivalent	0.2	

## RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES ALIMENTS ET DROGUES (1219 — ISOXAFLUTOLE)

## MODIFICATION

1. Le tableau II du titre 15 de la partie B du *Règlement sur les aliments et drogues*<sup>1</sup> est modifié par adjonction, après l'article I.3, de ce qui suit :

I	II	III	IV	
Article	Appellation chimique courante	Nom chimique de la substance	Limite maximale de résidu p.p.m. Aliments	
I.4	isoxaflutole	5-Cyclopropyl-1,2-oxazol-4-yl- $\alpha,\alpha$ -trifluoro-2-mésyl- <i>p</i> -tolylcétone y compris le métabolite $\alpha$ -(Cyclopropylcarbonyl)-2-(méthylsulfonyl)- $\beta$ -oxo-4-(trifluorométhyl)benzène-propanenitrile comme équivalent du composé d'origine	0,5 0,3 0,2  0,1  0,02 0,01 0,2	Foie de bovin Foie de volaille Viande de bovin, de cheval, de mouton, de porc et de volaille Sous-produits de viande de bovin, de cheval, de mouton, de porc et de volaille Lait Oeufs Maïs
		y compris les métabolites $\alpha$ -(Cyclopropylcarbonyl)-2-(méthylsulfonyl)- $\beta$ -oxo-4-(trifluorométhyl)benzène-propanenitrile et Acide $\alpha,\alpha,\alpha$ -trifluoro-2-(méthylsulfonyl)- <i>p</i> -toluïque comme équivalent du composé d'origine	0,2	

## COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[18-1-o]

## ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[18-1-o]

<sup>1</sup> C.R.C., c. 870<sup>1</sup> C.R.C., ch. 870



## Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1222 — Kresoxim-methyl)

### Statutory Authority

*Food and Drugs Act*

### Sponsoring Department

Department of Health

## Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1222 — krésoxim-méthyl)

### Fondement législatif

*Loi sur les aliments et drogues*

### Ministère responsable

Ministère de la Santé

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

#### Description

Under authority of the *Pest Control Products Act*, the Pest Management Regulatory Agency (PMRA), of Health Canada, has approved an application for the registration of the pest control product (pesticide) kresoxim-methyl as a fungicide for the control of apple scab and powdery mildew in apples for pre-harvest management. This proposed regulatory amendment would establish Maximum Residue Limits (MRLs) under the *Food and Drugs Act* for residues of kresoxim-methyl and its metabolites resulting from this use in apples and apple juice, and in imported grapes, pecans and raisins, in order to permit the sale of food containing these residues. This proposed amendment would also establish MRLs in meat and meat by-products of cattle, goats, hogs, horses and sheep; and milk to cover residues in food derived from animals fed with crops treated with kresoxim-methyl.

Before making a registration decision regarding a new pest control product, the PMRA conducts the appropriate assessment of the risks and value of the product specific to its proposed use. Pest control products will be registered if: the data requirements for assessing value and safety have been adequately addressed; the evaluation indicates that the product has merit and value; and the human health and environmental risks associated with its proposed use are acceptable.

The human health risk assessment includes an assessment of dietary risks posed by expected residues of the pest control product, as determined through extensive toxicological studies. An acceptable daily intake (ADI) and/or acute reference dose (ARD) is calculated by applying a safety factor to a no observable adverse effect level or, in appropriate cases, by applying a risk factor which is calculated based on a linear low-dose extrapolation. The potential daily intake (PDI) is calculated from the amount of residue that remains on each food when the pest control product is used according to the proposed label and the intake of that food from both domestic and imported sources in the diet. PDIs are established for various Canadian subpopulations and age groups, including infants, toddlers, children, adolescents and adults. Provided the PDI does not exceed the ADI or ARD for any subpopulation or age group, and the lifetime risk is acceptable, the expected residue levels are established as MRLs under the *Food and Drugs Act* to prevent the sale of food with higher residue levels. Since, in most cases, the PDI is well below the ADI and lifetime risks are very low when MRLs are originally established,

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

#### Description

En vertu de la *Loi sur les produits antiparasitaires*, l'Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire (ARLA), de Santé Canada, a approuvé une demande d'homologation du krésoxim-méthyl comme fongicide pour lutter contre la tavelure et le blanc dans les pommes en traitement de pré-récolte. La présente modification proposée au Règlement établirait des limites maximales de résidus (LMR) en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues* pour les résidus de krésoxim-méthyl et ses métabolites résultant de cette utilisation dans le jus de pommes et les pommes, et dans les pacanes, les raisins et les raisins secs importés, de manière à permettre la vente d'aliments contenant ces résidus. Cette modification proposée établirait également des LMR pour la viande et les sous-produits de viande de bovin, de cheval, de chèvre, de mouton et de porc, ainsi que pour le lait afin d'englober les résidus présents dans les aliments dérivés d'animaux nourris avec les récoltes traitées au krésoxim-méthyl.

Avant de prendre une décision quant à l'homologation d'un nouveau produit antiparasitaire, l'ARLA évalue attentivement les risques et la valeur du produit, en fonction de l'utilisation précise à laquelle il est destiné. Les produits antiparasitaires sont homologués si les conditions suivantes sont réunies : on a examiné de manière adéquate les données exigées en vue de l'évaluation de la valeur et de l'innocuité du produit; l'évaluation indique que le produit présente des avantages et une valeur; les risques associés à l'utilisation proposée du produit pour la santé et l'environnement sont acceptables.

L'évaluation des risques pour la santé humaine comporte une évaluation des risques alimentaires posés par les résidus prévus du produit antiparasitaire, déterminés à l'aide d'études toxicologiques exhaustives. Une dose journalière admissible (DJA) et/ou une dose aiguë de référence (DAR) sont calculées à l'aide d'un facteur de sécurité appliqué à la dose sans effet nocif observé ou, selon le cas, à l'aide d'un facteur de risque dont le calcul est fondé sur l'extrapolation linéaire d'une faible dose. La dose journalière potentielle (DJP) est calculée à partir de la quantité de résidus qui demeure sur chaque aliment lorsque le produit antiparasitaire est utilisé conformément au mode d'emploi qui figure sur l'étiquette proposée; on tient également compte de la quantité consommée de cet aliment, qu'il soit canadien ou importé. Des DJP sont établies pour divers groupes d'âge, y compris les nourrissons, les tout-petits, les enfants, les adolescents et les adultes, et sous-populations au Canada. Pourvu que la DJP ne dépasse pas la DJA ou la DAR pour tout groupe d'âge ou sous-population, et que le risque à vie soit acceptable, les niveaux de résidus prévus sont établis comme LMR en vertu de la *Loi sur les aliments et*

additional MRLs for the pest control product may be added in the future.

After the review of all available data, the PMRA has determined that MRLs for kresoxim-methyl, including its metabolites, of 1.5 parts per million (p.p.m.) in raisins, 1 p.p.m. in grapes, 0.5 p.p.m. in apples, 0.15 p.p.m. in apple juice and pecans, 0.03 p.p.m. in meat and meat by-products of cattle, goats, hogs, horses and sheep, and 0.004 p.p.m. in milk would not pose an unacceptable health risk to the public.

#### *Alternatives*

Under the *Food and Drugs Act*, it is prohibited to sell food containing residues of pest control products at a level greater than 0.1 p.p.m. unless a higher MRL has been established in Table II, Division 15, of the *Food and Drug Regulations*. Also under the *Food and Drugs Act*, the sale of food containing residues of pest control products at a level less than or equal to 0.1 p.p.m. is permitted unless a lower MRL has been established in Table II, Division 15, of the *Food and Drug Regulations*. In the case of kresoxim-methyl, establishment of MRLs for apples; apple juice; grapes; meat and meat by-products of cattle, goats, hogs, horses and sheep; milk; pecans; and raisins is necessary to support the use of a pest control product which has been shown to be both safe and effective, while at the same time preventing the sale of food with unacceptable residues.

#### *Benefits and Costs*

This proposed regulatory amendment will provide joint benefits to consumers, the agricultural industry and importers of agricultural products as a result of improved management of pests and will contribute to a safe, abundant and affordable food supply by allowing the importation and sale of food commodities containing acceptable levels of pesticide residues.

Some costs may be incurred related to the implementation of analytical methods for analysis of kresoxim-methyl and its metabolites in the foods mentioned above. Resources required are not expected to result in significant costs to the Government.

#### *Consultation*

Registration decisions, including dietary risk assessments, made by the PMRA are based on internationally recognized risk management principles, which are largely harmonized among member countries of the Organization for Economic Cooperation and Development. Individual safety evaluations conducted by the PMRA include a review of the assessments conducted at the international level as part of the Joint Food and Agriculture Organization of the United Nations/World Health Organization Food Standards Programme in support of the Codex Alimentarius Commission, as well as MRLs adopted by other national health/regulatory agencies.

#### *Compliance and Enforcement*

Compliance will be monitored through ongoing domestic and/or import inspection programs conducted by the Canadian

*drogues* afin de prévenir la vente d'aliments dans lesquels les résidus seraient plus élevés. Comme, dans la plupart des cas, la DJP est bien en deçà de la DJA et que les risques à vie sont très bas lorsque les LMR sont établies la première fois, il est possible d'ajouter des LMR pour ce produit antiparasitaire.

Après avoir examiné toutes les données disponibles, l'ARLA a déterminé que des LMR de 1,5 partie par million (p.p.m.) pour le krésoxim-méthyl, y compris ses métabolites, dans les raisins secs, de 1 p.p.m. dans les raisins, de 0,5 p.p.m. dans les pommes, de 0,15 p.p.m. dans le jus de pommes et les pacanes, de 0,03 p.p.m. dans la viande et les sous-produits de viande de bovin, de cheval, de chèvre, de mouton et de porc, et de 0,004 p.p.m. dans le lait ne poseraient pas de risque inacceptable pour la santé de la population.

#### *Solutions envisagées*

En vertu de la *Loi sur les aliments et drogues*, il est interdit de vendre des aliments contenant des résidus de produits antiparasitaires à un niveau supérieur à 0,1 p.p.m. à moins qu'une LMR plus élevée ait été établie au tableau II, titre 15 du *Règlement sur les aliments et drogues*. Toujours en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues*, la vente d'aliments contenant des résidus de produits antiparasitaires à un niveau inférieur ou égal à 0,1 p.p.m. est permise à moins qu'une LMR moins élevée ait été établie au tableau II, titre 15 du *Règlement sur les aliments et drogues*. Dans le cas du krésoxim-méthyl, l'établissement des LMR pour le jus de pommes, le lait, les pacanes, les pommes, les raisins, les raisins secs, et la viande et les sous-produits de viande de bovin, de cheval, de chèvre, de mouton et de porc, est nécessaire en vue d'appuyer l'utilisation d'un produit antiparasitaire que l'on a démontré à la fois sûr et efficace, tout en prévenant la vente d'aliments contenant des résidus à des niveaux inacceptables.

#### *Avantages et coûts*

La présente modification proposée permettra de mieux lutter contre les ennemis des cultures, ce qui sera profitable tant aux consommateurs, à l'industrie agricole qu'aux importateurs de denrées agricoles. De plus, elle va contribuer à créer des réserves alimentaires sûres, abondantes et abordables en permettant l'importation et la vente d'aliments contenant des résidus de pesticides à des niveaux acceptables.

Il pourrait y avoir des coûts associés à la mise en application de méthodes adéquates pour l'analyse du krésoxim-méthyl et de ses métabolites dans les aliments susmentionnés. Les ressources exigées ne devraient pas entraîner de coûts importants pour le Gouvernement.

#### *Consultations*

Les décisions réglementaires prises par l'ARLA, y compris les évaluations du risque alimentaire, sont fondées sur des principes de gestion du risque reconnus internationalement; ces principes sont en grande partie harmonisés entre les pays membres de l'Organisation de coopération et de développement économiques. Les évaluations individuelles de la sécurité menées par l'ARLA comportent l'examen des évaluations effectuées à l'échelle internationale dans le cadre du Programme mixte de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture et de l'Organisation mondiale de la santé sur les normes alimentaires de la Commission du Codex Alimentarius, ainsi que des LMR adoptées par d'autres organismes de santé nationaux ou organismes chargés de la réglementation.

#### *Respect et exécution*

La surveillance de la conformité se fera dans le cadre des programmes permanents d'inspection des produits canadiens et/ou

Food Inspection Agency when the proposed MRLs for kresoxim-methyl are adopted.

**Contact**

Geraldine Graham, Alternative Strategies and Regulatory Affairs Division, Pest Management Regulatory Agency, Health Canada, Address Locator 6607D1, 2720 Riverside Drive, Ottawa, Ontario K1A 0K9, (613) 736-3692 (Telephone), (613) 736-3659 (Facsimile), geraldine\_graham@hc-sc.gc.ca (Electronic mail).

importés exécutés par l'Agence canadienne d'inspection des aliments une fois que les LMR proposées pour le krésoxim-méthyl seront adoptées.

**Personne-ressource**

Geraldine Graham, Division des nouvelles stratégies et des affaires réglementaires, Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire, Santé Canada, Indice d'adresse 6607D1, 2720, promenade Riverside, Ottawa (Ontario) K1A 0K9, (613) 736-3692 (téléphone), (613) 736-3659 (télécopieur), geraldine\_graham@hc-sc.gc.ca (courriel).

**PROPOSED REGULATORY TEXT**

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to subsection 30(1)<sup>a</sup> of the *Food and Drugs Act*, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1222 — Kresoxim-methyl)*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 60 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Geraldine Graham, Alternative Strategies and Regulatory Affairs Division, Pest Management Regulatory Agency, Department of Health, Address Locator 6607D1, 2720 Riverside Drive, Ottawa, Ontario K1A 0K9. (Tel.: (613) 736-3692; Fax: (613) 736-3659; e-mail: geraldine\_graham@hc-sc.gc.ca)

Persons making representations should identify any of those representations the disclosure of which should be refused under the *Access to Information Act*, in particular under sections 19 and 20 of that Act, and should indicate the reasons why and the period during which the representations should not be disclosed. They should also identify any representations for which there is consent to disclosure for the purposes of that Act.

Ottawa, May 2, 2001

RENNIE M. MARCOUX  
Acting Assistant Clerk of the Privy Council

**PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu du paragraphe 30(1)<sup>a</sup> de la *Loi sur les aliments et drogues*, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1222 — krésoxim-méthyl)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les soixante jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Geraldine Graham, Division des nouvelles stratégies et des affaires réglementaires, Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire, ministère de la Santé, indice d'adresse 6607D1, 2720, promenade Riverside, Ottawa (Ontario) K1A 0K9. (tél. : (613) 736-3692; téléc. : (613) 736-3659; courriel : geraldine\_graham@hc-sc.gc.ca)

Ils sont également priés d'indiquer, d'une part, celles de ces observations dont la communication devrait être refusée aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information*, notamment des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-communication et, d'autre part, celles dont la communication fait l'objet d'un consentement pour l'application de cette loi.

Ottawa, le 2 mai 2001

La greffière adjointe intérimaire du Conseil privé,  
RENNIE M. MARCOUX

**REGULATIONS AMENDING THE FOOD AND DRUG REGULATIONS (1222 — KRESOXIM-METHYL)**

AMENDMENT

1. Table II to Division 15 of Part B of the *Food and Drug Regulations*<sup>1</sup> is amended by adding the following before item L.1:

I	II	III	IV	
Item No.	Common Chemical Name	Chemical Name of Substance	Maximum Residue Limit p.p.m. Foods	
K.1	kresoxim-methyl	methyl ( <i>αE</i> )- $\alpha$ -(methoxyimino)-2-[(2-methylphenoxy)methyl]benzeneacetate including the metabolites ( <i>E</i> )-2-[2-(2-methylphenoxy)methyl]phenyl]-2-methoxyiminoacetic acid, 2-[2-(2-hydroxymethylphenoxy)methyl]phenyl]-2-methoxyiminoacetic acid and 2-[2-(4-hydroxy-2-methylphenoxy)methyl]phenyl]-2-methoxyiminoacetic acid	1.5 1 0.5 0.15 0.03  0.004	Raisins Grapes Apples Apple juice, pecans Meat and meat by-products of cattle, goats, hogs, horses and sheep Milk

<sup>a</sup> S.C. 1999, c. 33, s. 347  
<sup>1</sup> C.R.C., c. 870

<sup>a</sup> L.C. 1999, ch. 33, art. 347

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES ALIMENTS ET DROGUES (1222 — KRÉSOXIM-MÉTHYL)**

## MODIFICATION

1. Le tableau II du titre 15 de la partie B du *Règlement sur les aliments et drogues*<sup>1</sup> est modifié par adjonction, avant l'article L.1, de ce qui suit :

I	II	III	IV	
Article	Appellation chimique courante	Nom chimique de la substance	Limite maximale de résidu p.p.m. Aliments	
K.1	krésoxim-méthyl	(E)-Méthoxyimino [ $\alpha$ -( <i>o</i> -tolyl oxy)- <i>o</i> -tolyl]acétate de méthyle, y compris les métabolites Acide (E)-2-[2-(2-méthylphénoxy)méthyl]phényl]-2-méthoxyiminoacétique, Acide 2-[2-(2-hydroxyméthylphénoxy)méthyl]-phényl]-2-méthoxyiminoacétique et Acide -[2-(4-hydroxy-2-méthylphénoxy)méthyl]phényl]-2-méthoxyiminoacétique	1,5 1 0,5 0,15 0,03  0,004	Raisins secs Raisins Pommes Jus de pommes, pacanes Viande et sous-produits de viande de bovin, de cheval, de chèvre, de mouton et de porc Lait

## COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered

[18-1-o]

## ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[18-1-o]

<sup>1</sup> C.R.C., ch. 870

## Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1228 — Amitrole)

### Statutory Authority

*Food and Drugs Act*

### Sponsoring Department

Department of Health

## Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1228 — amitrole)

### Fondement législatif

*Loi sur les aliments et drogues*

### Ministère responsable

Ministère de la Santé

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

#### Description

Amitrole is registered under the *Pest Control Products Act* as a herbicide for the control of annual and perennial grasses and broadleaf weeds on non-agricultural and agricultural land as a pre-plant incorporated treatment. By virtue of subsection B.15.002(1) of the *Food and Drug Regulations*, the Maximum Residue Limit (MRL) for residues of amitrole in any food is 0.1 parts per million (p.p.m.).

The Pest Management Regulatory Agency (PMRA), of Health Canada, has recently approved an application to amend the registration of amitrole in order to allow its use for the control of dandelion and annual weeds in barley, peas, rapeseed (canola), and wheat as a pre-plant incorporated treatment. This proposed regulatory amendment would establish an MRL for residues of amitrole resulting from this use in barley, peas, rapeseed (canola) and wheat, in order to permit the sale of food containing these residues.

Before making a registration decision regarding a new use of a pest control product, the PMRA conducts the appropriate assessment of the risks and value of the product specific to its proposed use. The registration of the pest control product will be amended if: the data requirements for assessing value and safety have been adequately addressed; the evaluation indicates that the product has merit and value; and the human health and environmental risks associated with its proposed use are acceptable.

The human health risk assessment includes an assessment of dietary risks posed by expected residues of the pest control product, as determined through extensive toxicological studies. An acceptable daily intake (ADI) and/or acute reference dose (ARD) is calculated by applying a safety factor to a no observable adverse effect level or, in appropriate cases, by applying a risk factor which is calculated based on a linear low-dose extrapolation. The potential daily intake (PDI) is calculated from the amount of residue that remains on each food when the pest control product is used according to the proposed label and the intake of that food from both domestic and imported sources in the diet. PDIs are established for various Canadian subpopulations and age groups, including infants, toddlers, children, adolescents and adults. Provided the PDI does not exceed the ADI or ARD for any subpopulation or age group, and the lifetime risk is acceptable, the expected residue levels are established as MRLs under the *Food and Drugs Act* to prevent the sale of food with higher residue levels. Since, in most cases, the

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

#### Description

L'amitrole est homologué comme herbicide, en vertu de la *Loi sur les produits antiparasitaires*, pour lutter contre les mauvaises herbes annuelles et vivaces et les latifoliées sur les terres agricoles et non agricoles en traitement de présemis avec incorporation. En vertu du paragraphe B.15.002(1) du *Règlement sur les aliments et drogues*, la limite maximale de résidus (LMR) pour les résidus d'amitrole dans n'importe quel aliment est de 0,1 partie par million (p.p.m.).

L'Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire (ARLA), de Santé Canada, a récemment approuvé une demande de modification de l'homologation de l'amitrole afin de permettre son utilisation pour lutter contre les pissenlits et les mauvaises herbes annuelles dans le blé, le colza (canola), l'orge et les pois en traitement de présemis avec incorporation. La présente modification proposée au Règlement établirait une LMR pour les résidus d'amitrole résultant de cette utilisation dans le blé, le colza (canola), l'orge et les pois de manière à permettre la vente d'aliments contenant ces résidus.

Avant de prendre une décision quant à l'homologation d'une nouvelle utilisation d'un produit antiparasitaire, l'ARLA évalue attentivement les risques et la valeur du produit en fonction de l'utilisation précise à laquelle il est destiné. L'homologation du produit antiparasitaire sera modifiée si les conditions suivantes sont réunies : on a examiné de manière adéquate les données exigées en vue de l'évaluation de la valeur et de l'innocuité du produit; l'évaluation indique que le produit présente des avantages et une valeur; les risques associés à l'utilisation proposée du produit pour la santé humaine et l'environnement sont acceptables.

L'évaluation des risques pour la santé humaine comporte une évaluation des risques alimentaires posés par les résidus prévus du produit antiparasitaire, déterminés à l'aide d'études toxicologiques exhaustives. Une dose journalière admissible (DJA) et/ou une dose aiguë de référence (DAR) sont calculées à l'aide d'un facteur de sécurité appliqué à la dose sans effet nocif observé ou, selon le cas, à l'aide d'un facteur de risque dont le calcul est fondé sur l'extrapolation linéaire d'une faible dose. La dose journalière potentielle (DJP) est calculée à partir de la quantité de résidus qui demeure sur chaque aliment lorsque le produit antiparasitaire est utilisé conformément au mode d'emploi qui figure sur l'étiquette proposée; on tient également compte de la quantité consommée de cet aliment, qu'il soit canadien ou importé. Des DJP sont établies pour divers groupes d'âge, y compris les nourrissons, les tout-petits, les enfants, les adolescents et les adultes, et sous-populations au Canada. Pourvu que la DJP ne dépasse pas la DJA ou la DAR pour tout groupe d'âge ou sous-population, et

PDI is well below the ADI and lifetime risks are very low when MRLs are originally established, additional MRLs for the pest control product may be added in the future.

After the review of all available data, the PMRA has determined that an MRL for amitrole of 0.01 p.p.m. in barley, peas, rapeseed (canola) and wheat would not pose an unacceptable health risk to the public.

#### *Alternatives*

Under the *Food and Drugs Act*, the sale of food containing residues of pest control products at a level less than or equal to 0.1 p.p.m. is permitted unless a lower MRL has been established in Table II, Division 15, of the *Food and Drug Regulations*. In the case of amitrole, establishment of an MRL for barley, peas, rapeseed (canola) and wheat is necessary to support the use of a pest control product which has been shown to be both safe and effective, while at the same time preventing the sale of food with unacceptable residues.

#### *Benefits and Costs*

The use of amitrole on the crops listed above will provide joint benefits to consumers and the agricultural industry as a result of improved management of pests. In addition, this proposed regulatory amendment will contribute to a safe, abundant and affordable food supply by allowing the importation and sale of food commodities containing acceptable levels of pesticide residues.

Some costs may be incurred related to the implementation of analytical methods for analysis of amitrole in the foods mentioned above. Resources required are not expected to result in significant costs to the government.

#### *Consultation*

Registration decisions, including dietary risk assessments, made by the PMRA are based on internationally recognized risk management principles, which are largely harmonized among member countries of the Organization for Economic Cooperation and Development. Individual safety evaluations conducted by the PMRA include a review of the assessments conducted at the international level as part of the Joint Food and Agriculture Organization of the United Nations/World Health Organization Food Standards Programme in support of the Codex Alimentarius Commission, as well as MRLs adopted by other national health/regulatory agencies.

#### *Compliance and Enforcement*

Compliance will be monitored through ongoing domestic and/or import inspection programs conducted by the Canadian Food Inspection Agency when the proposed MRL for amitrole is adopted.

#### *Contact*

Geraldine Graham, Alternative Strategies and Regulatory Affairs Division, Pest Management Regulatory Agency, Health Canada, Address Locator 6607D1, 2720 Riverside Drive, Ottawa, Ontario K1A 0K9, (613) 736-3692 (Telephone), (613) 736-3659 (Facsimile), geraldine\_graham@hc-sc.gc.ca (Electronic mail).

que le risque à vie soit acceptable, les niveaux de résidus prévus sont établis comme LMR en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues* afin de prévenir la vente d'aliments dans lesquels les résidus seraient plus élevés. Comme, dans la plupart des cas, la DJP est bien en deçà de la DJA et que les risques à vie sont très bas lorsque les LMR sont établies la première fois, il est possible d'ajouter des LMR pour ce produit antiparasitaire.

Après avoir examiné toutes les données disponibles, l'ARLA a déterminé qu'une LMR de 0,01 p.p.m. pour l'amitrole dans le blé, le colza (canola), l'orge et les pois ne poserait pas de risque inacceptable pour la santé de la population.

#### *Solutions envisagées*

En vertu de la *Loi sur les aliments et drogues*, la vente d'aliments contenant des résidus de produits antiparasitaires à un niveau inférieur ou égal à 0,1 p.p.m. est permise, à moins qu'une LMR moins élevée ait été établie au tableau II, titre 15 du *Règlement sur les aliments et drogues*. Dans le cas de l'amitrole, l'établissement d'une LMR pour le blé, le colza (canola), l'orge et les pois est nécessaire en vue d'appuyer l'utilisation d'un produit antiparasitaire que l'on a démontré à la fois sûr et efficace, tout en prévenant la vente d'aliments contenant des résidus à des niveaux inacceptables.

#### *Avantages et coûts*

L'utilisation de l'amitrole sur les cultures susmentionnées permettra de mieux lutter contre les ennemis des cultures, ce qui sera profitable aux consommateurs et à l'industrie agricole. De plus, cette modification réglementaire proposée va contribuer à créer des réserves alimentaires sûres, abondantes et abordables en permettant l'importation et la vente d'aliments contenant des résidus de pesticides à des niveaux acceptables.

Il pourrait y avoir des coûts associés à la mise en application de méthodes adéquates pour l'analyse de l'amitrole dans les aliments susmentionnés. Les ressources exigées ne devraient pas entraîner de coûts importants pour le gouvernement.

#### *Consultations*

Les décisions réglementaires prises par l'ARLA, y compris les évaluations du risque alimentaire, sont fondées sur des principes de gestion du risque reconnus internationalement; ces principes sont en grande partie harmonisés entre les pays membres de l'Organisation de coopération et de développement économiques. Les évaluations individuelles de la sécurité menées par l'ARLA comportent l'examen des évaluations effectuées à l'échelle internationale dans le cadre du Programme mixte de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture et de l'Organisation mondiale de la santé sur les normes alimentaires de la Commission du Codex Alimentarius, ainsi que des LMR adoptées par d'autres organismes de santé nationaux ou organismes chargés de la réglementation.

#### *Respect et exécution*

La surveillance de la conformité se fera dans le cadre des programmes permanents d'inspection des produits locaux et/ou importés exécutés par l'Agence canadienne d'inspection des aliments une fois que la LMR proposée pour l'amitrole sera adoptée.

#### *Personne-ressource*

Geraldine Graham, Division des nouvelles stratégies et des affaires réglementaires, Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire, Santé Canada, Indice d'adresse 6607D1, 2720, promenade Riverside, Ottawa (Ontario) K1A 0K9, (613) 736-3692 (téléphone), (613) 736-3659 (télécopieur), geraldine\_graham@hc-sc.gc.ca (courriel).

## PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to subsection 30(1)<sup>a</sup> of the *Food and Drugs Act*, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1228 — Amitrole)*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 60 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Geraldine Graham, Alternative Strategies and Regulatory Affairs Division, Pest Management Regulatory Agency, Department of Health, Address Locator 6607D1, 2720 Riverside Drive, Ottawa, Ontario K1A 0K9. (Tel.: (613) 736-3692; Fax: (613) 736-3659; e-mail: geraldine\_graham@hc-sc.gc.ca).

Persons making representations should identify any of those representations the disclosure of which should be refused under the *Access to Information Act*, in particular under sections 19 and 20 of that Act, and should indicate the reasons why and the period during which the representations should not be disclosed. They should also identify any representations for which there is consent to disclosure for the purposes of that Act.

Ottawa, May 2, 2001

RENNIE M. MARCOUX  
Acting Assistant Clerk of the Privy Council

## PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu du paragraphe 30(1)<sup>a</sup> de la *Loi sur les aliments et drogues*, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1228 — amitrole)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les soixante jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Geraldine Graham, Division des nouvelles stratégies et des affaires réglementaires, Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire, ministère de la Santé, indice d'adresse 6607D1, 2720, promenade Riverside, Ottawa (Ontario) K1A 0K9. (tél. : (613) 736-3692; téléc. : (613) 736-3659; courriel : geraldine\_graham@hc-sc.gc.ca)

Ils sont également priés d'indiquer, d'une part, celles de ces observations dont la communication devrait être refusée aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information*, notamment des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-communication et, d'autre part, celles dont la communication fait l'objet d'un consentement pour l'application de cette loi.

Ottawa, le 2 mai 2001

La greffière adjointe intérimaire du Conseil privé,  
RENNIE M. MARCOUX

## REGULATIONS AMENDING THE FOOD AND DRUG REGULATIONS (1228 — AMITROLE)

## AMENDMENT

1. Table II to Division 15 of Part B of the *Food and Drug Regulations*<sup>1</sup> is amended by adding the following after item A.1.1:

I	II	III	IV
Item No.	Common Chemical Name	Chemical Name of Substance	Maximum Residue Limit p.p.m. Foods
A.1.2	amitrole	3-amino- <i>s</i> -triazole	0.01 Barley, peas, rapeseed (canola), wheat

## RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES ALIMENTS ET DROGUES (1228 — AMITROLE)

## MODIFICATION

1. Le tableau II du titre 15 de la partie B du *Règlement sur les aliments et drogues*<sup>1</sup> est modifié par adjonction, après l'article A.1.1, de ce qui suit :

I	II	III	IV
Article	Appellation chimique courante	Nom chimique de la substance	Limite maximale de résidu p.p.m. Aliments
A.1.2	amitrole	3-Amino-1 <i>H</i> -1,2,4-triazole	0,01 Blé, colza (canola), orge, pois

## COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[18-1-o]

## ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[18-1-o]

<sup>a</sup> S.C. 1999, c. 33, s. 347  
<sup>1</sup> C.R.C., c. 870

<sup>a</sup> L.C. 1999, ch. 33, art. 347  
<sup>1</sup> C.R.C., ch. 870

## Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1230 — Cymoxanil)

*Statutory Authority*

*Food and Drugs Act*

*Sponsoring Department*

Department of Health

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

#### *Description*

Under authority of the *Pest Control Products Act*, the Pest Management Regulatory Agency (PMRA), of Health Canada, has approved an application for the registration of the pest control product (pesticide) cymoxanil as a fungicide for the control of late blight on potatoes. This proposed regulatory amendment would establish a Maximum Residue Limit (MRL) under the *Food and Drugs Act* for residues of cymoxanil resulting from this use on potatoes, in order to permit the sale of food containing these residues. This proposed amendment would also establish an MRL in fat, meat and meat by-products of cattle, goats, hogs and sheep; and milk to cover residues in food derived from animals fed with crops treated with cymoxanil.

Before making a registration decision regarding a new pest control product, the PMRA conducts the appropriate assessment of the risks and value of the product specific to its proposed use. Pest control products will be registered if: the data requirements for assessing value and safety have been adequately addressed; the evaluation indicates that the product has merit and value; and the human health and environmental risks associated with its proposed use are acceptable.

The human health risk assessment includes an assessment of dietary risks posed by expected residues of the pest control product, as determined through extensive toxicological studies. An acceptable daily intake (ADI) and/or acute reference dose (ARD) is calculated by applying a safety factor to a no observable adverse effect level or, in appropriate cases, by applying a risk factor which is calculated based on a linear low-dose extrapolation. The potential daily intake (PDI) is calculated from the amount of residue that remains on each food when the pest control product is used according to the proposed label and the intake of that food from both domestic and imported sources in the diet. PDIs are established for various Canadian subpopulations and age groups, including infants, toddlers, children, adolescents and adults. Provided the PDI does not exceed the ADI or ARD for any subpopulation or age group, and the lifetime risk is acceptable, the expected residue levels are established as MRLs under the *Food and Drugs Act* to prevent the sale of food with higher residue levels. Since, in most cases, the PDI is well below the ADI and lifetime risks are very low when MRLs are originally established, additional MRLs for the pest control product may be added in the future.

## Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1230 — cymoxanil)

*Fondement législatif*

*Loi sur les aliments et drogues*

*Ministère responsable*

Ministère de la Santé

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

#### *Description*

En vertu de la *Loi sur les produits antiparasitaires*, l'Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire (ARLA), de Santé Canada, a approuvé une demande d'homologation du cymoxanil comme fongicide pour lutter contre le mildiou sur les pommes de terre. La présente modification proposée au Règlement établirait une limite maximale de résidus (LMR) en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues* pour les résidus de cymoxanil résultant de cette utilisation sur les pommes de terre de manière à permettre la vente d'aliments contenant ces résidus. Cette modification proposée établirait également une LMR pour le gras, la viande et les sous-produits de viande de bovin, de chèvre, de mouton et de porc, et le lait pour englober les résidus présents dans les aliments dérivés d'animaux nourris avec les récoltes traitées au cymoxanil.

Avant de prendre une décision quant à l'homologation d'un nouveau produit antiparasitaire, l'ARLA évalue attentivement les risques et la valeur du produit, en fonction de l'utilisation précise à laquelle il est destiné. Les produits antiparasitaires sont homologués si les conditions suivantes sont réunies : on a examiné de manière adéquate les données exigées en vue de l'évaluation de la valeur et de l'innocuité du produit; l'évaluation indique que le produit présente des avantages et une valeur; les risques associés à l'utilisation proposée du produit pour la santé et l'environnement sont acceptables.

L'évaluation des risques pour la santé humaine comporte une évaluation des risques alimentaires posés par les résidus prévus du produit antiparasitaire, déterminés à l'aide d'études toxicologiques exhaustives. Une dose journalière admissible (DJA) et/ou une dose aiguë de référence (DAR) sont calculées à l'aide d'un facteur de sécurité appliqué à la dose sans effet nocif observé ou, selon le cas, à l'aide d'un facteur de risque dont le calcul est fondé sur l'extrapolation linéaire d'une faible dose. La dose journalière potentielle (DJP) est calculée à partir de la quantité de résidus qui demeure sur chaque aliment lorsque le produit antiparasitaire est utilisé conformément au mode d'emploi qui figure sur l'étiquette proposée; on tient également compte de la quantité consommée de cet aliment, qu'il soit canadien ou importé. Des DJP sont établies pour divers groupes d'âge, y compris les nourrissons, les tout-petits, les enfants, les adolescents et les adultes, et sous-populations au Canada. Pourvu que la DJP ne dépasse pas la DJA ou la DAR pour tout groupe d'âge ou sous-population, et que le risque à vie soit acceptable, les niveaux de résidus prévus sont établis comme LMR en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues* afin de prévenir la vente d'aliments dans lesquels les résidus seraient plus élevés. Comme, dans la plupart des cas, la DJP est bien en deçà de la DJA et que les risques à vie sont très



After the review of all available data, the PMRA has determined that an MRL for cymoxanil of 0.05 part per million (p.p.m.) in fat, meat and meat by-products of cattle, goats, hogs and sheep, milk and potatoes would not pose an unacceptable health risk to the public.

#### *Alternatives*

Under the *Food and Drugs Act*, the sale of food containing residues of pest control products at a level less than or equal to 0.1 p.p.m. is permitted unless a lower MRL has been established in Table II, Division 15, of the *Food and Drug Regulations*. In the case of cymoxanil, establishment of an MRL for fat, meat and meat by-products of cattle, goats, hogs and sheep, milk and potatoes is necessary to support the use of a pest control product which has been shown to be both safe and effective, while at the same time preventing the sale of food with unacceptable residues.

#### *Benefits and Costs*

The use of cymoxanil on potatoes will provide joint benefits to consumers and the agricultural industry as a result of improved management of pests. In addition, this proposed regulatory amendment will contribute to a safe, abundant and affordable food supply by allowing the importation and sale of food commodities containing acceptable levels of pesticide residues.

Some costs may be incurred related to the implementation of analytical methods for analysis of cymoxanil in the foods mentioned above. Resources required are not expected to result in significant costs to the Government.

#### *Consultation*

Registration decisions, including dietary risk assessments, made by the PMRA are based on internationally recognized risk management principles, which are largely harmonized among member countries of the Organization for Economic Cooperation and Development. Individual safety evaluations conducted by the PMRA include a review of the assessments conducted at the international level as part of the Joint Food and Agriculture Organization of the United Nations/World Health Organization Food Standards Programme in support of the Codex Alimentarius Commission, as well as MRLs adopted by other national health/regulatory agencies.

#### *Compliance and Enforcement*

Compliance will be monitored through ongoing domestic and/or import inspection programs conducted by the Canadian Food Inspection Agency when the proposed MRL for cymoxanil is adopted.

#### *Contact*

Geraldine Graham, Alternative Strategies and Regulatory Affairs Division, Pest Management Regulatory Agency, Health Canada, Address Locator 6607D1, 2720 Riverside Drive, Ottawa, Ontario K1A 0K9, (613) 736-3692 (Telephone), (613) 736-3659 (Facsimile), geraldine\_graham@hc-sc.gc.ca (Electronic mail).

bas lorsque les LMR sont établies la première fois, il est possible d'ajouter des LMR pour ce produit antiparasitaire.

Après avoir examiné toutes les données disponibles, l'ARLA a déterminé qu'une LMR de 0,05 partie par million (p.p.m.) pour le cymoxanil dans le gras, la viande et les sous-produits de viande de bovin, de chèvre, de mouton et de porc, le lait et les pommes de terre ne poserait pas de risque inacceptable pour la santé de la population.

#### *Solutions envisagées*

En vertu de la *Loi sur les aliments et drogues*, la vente d'aliments contenant des résidus de produits antiparasitaires à un niveau inférieur ou égal à 0,1 p.p.m. est permise, à moins qu'une LMR moins élevée ait été établie au tableau II, titre 15 du *Règlement sur les aliments et drogues*. Dans le cas du cymoxanil, l'établissement d'une LMR pour le gras, la viande et les sous-produits de viande de bovin, de chèvre, de mouton et de porc, le lait et les pommes de terre est nécessaire en vue d'appuyer l'utilisation d'un produit antiparasitaire que l'on a démontré à la fois sûr et efficace, tout en prévenant la vente d'aliments contenant des résidus à des niveaux inacceptables.

#### *Avantages et coûts*

L'utilisation du cymoxanil sur les pommes de terre permettra de mieux lutter contre les ennemis des cultures, ce qui sera profitable aux consommateurs et à l'industrie agricole. De plus, cette modification réglementaire proposée va contribuer à créer des réserves alimentaires sûres, abondantes et abordables en permettant l'importation et la vente d'aliments contenant des résidus de pesticides à des niveaux acceptables.

Il pourrait y avoir des coûts associés à la mise en application de méthodes adéquates pour l'analyse de cymoxanil dans les aliments susmentionnés. Les ressources exigées ne devraient pas entraîner de coûts importants pour le Gouvernement.

#### *Consultations*

Les décisions réglementaires prises par l'ARLA, y compris les évaluations du risque alimentaire, sont fondées sur des principes de gestion du risque reconnus internationalement; ces principes sont en grande partie harmonisés entre les pays membres de l'Organisation de coopération et de développement économiques. Les évaluations individuelles de la sécurité menées par l'ARLA comportent l'examen des évaluations effectuées à l'échelle internationale dans le cadre du Programme mixte de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture et de l'Organisation mondiale de la santé sur les normes alimentaires de la Commission du Codex Alimentarius, ainsi que des LMR adoptées par d'autres organismes de santé nationaux ou organismes chargés de la réglementation.

#### *Respect et exécution*

La surveillance de la conformité se fera dans le cadre des programmes permanents d'inspection des produits locaux et/ou importés exécutés par l'Agence canadienne d'inspection des aliments une fois que la LMR proposée pour le cymoxanil sera adoptée.

#### *Personne-ressource*

Geraldine Graham, Division des nouvelles stratégies et des affaires réglementaires, Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire, Santé Canada, Indice d'adresse 6607D1, 2720, promenade Riverside, Ottawa (Ontario) K1A 0K9, (613) 736-3692 (téléphone), (613) 736-3659 (télécopieur), geraldine\_graham@hc-sc.gc.ca (courriel).

**PROPOSED REGULATORY TEXT**

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to subsection 30(1)<sup>a</sup> of the *Food and Drugs Act*, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1230 — Cymoxanil)*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 60 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Geraldine Graham, Alternative Strategies and Regulatory Affairs Division, Pest Management Regulatory Agency, Department of Health, Address Locator 6607D1, 2720 Riverside Drive, Ottawa, Ontario K1A 0K9. (Tel.: (613) 736-3692; Fax: (613) 736-3659; e-mail: geraldine\_graham@hc-sc.gc.ca).

Persons making representations should identify any of those representations the disclosure of which should be refused under the *Access to Information Act*, in particular under sections 19 and 20 of that Act, and should indicate the reasons why and the period during which the representations should not be disclosed. They should also identify any representations for which there is consent to disclosure for the purposes of that Act.

Ottawa, May 2, 2001

RENNIE M. MARCOUX  
*Acting Assistant Clerk of the Privy Council*

**PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu du paragraphe 30(1)<sup>a</sup> de la *Loi sur les aliments et drogues*, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1230 — cymoxanil)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les soixante jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Geraldine Graham, Division des nouvelles stratégies et des affaires réglementaires, Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire, ministère de la Santé, indice d'adresse 6607D1, 2720, promenade Riverside, Ottawa (Ontario) K1A 0K9. (tél. : (613) 736-3692; téléc. : (613) 736-3659; courriel : geraldine\_graham@hc-sc.gc.ca)

Ils sont également priés d'indiquer, d'une part, celles de ces observations dont la communication devrait être refusée aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information*, notamment des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-communication et, d'autre part, celles dont la communication fait l'objet d'un consentement pour l'application de cette loi.

Ottawa, le 2 mai 2001

*La greffière adjointe intérimaire du Conseil privé,*  
RENNIE M. MARCOUX

**REGULATIONS AMENDING THE FOOD AND DRUG REGULATIONS (1230 — CYMOXANIL)**

## AMENDMENT

1. Table II to Division 15 of Part B of the *Food and Drug Regulations*<sup>1</sup> is amended by adding the following after item C.13.1:

I	II	III	IV
Item No.	Common Chemical Name	Chemical Name of Substance	Maximum Residue Limit p.p.m. Foods
C.14	cymoxanil	2-cyano-N-[(ethylamino)carbonyl]-2-(methoxyimino)acetamide	0.05 Fat, meat and meat by-products of cattle, goats, hogs and sheep, milk, potatoes

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES ALIMENTS ET DROGUES (1230 — CYMOXANIL)**

## MODIFICATION

1. Le tableau II du titre 15 de la partie B du *Règlement sur les aliments et drogues*<sup>1</sup> est modifié par adjonction, après l'article C.13.1, de ce qui suit :

I	II	III	IV
Article	Appellation chimique courante	Nom chimique de la substance	Limite maximale de résidu p.p.m. Aliments
C.14	cymoxanil	1-[2-Cyano-2-(méthoxyimino)- acétyl-3-éthylurée	0,05 Gras, viande et sous-produits de viande de bovin, de chèvre, de mouton et de porc, lait, pommes de terre

## COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[18-1-o]

## ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[18-1-o]

<sup>a</sup> S.C. 1999, c. 33, s. 347  
<sup>1</sup> C.R.C., c. 870

<sup>a</sup> L.C. 1999, ch. 33, art. 347  
<sup>1</sup> C.R.C., ch. 870

## Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1231 — Pyridaben)

*Statutory Authority*

*Food and Drugs Act*

*Sponsoring Department*

Department of Health

## Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1231 — pyridabène)

*Fondement législatif*

*Loi sur les aliments et drogues*

*Ministère responsable*

Ministère de la Santé

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

#### *Description*

Pyridaben is registered under the *Pest Control Products Act* as a miticide/insecticide for the control of mites on apples and peaches/nectarines. Maximum Residue Limits (MRLs) have been established under the *Food and Drugs Act* for residues of pyridaben resulting from its use in Canada and in other countries at 1.5 parts per million (p.p.m.) in peaches/nectarines, 0.75 p.p.m. in pears, 0.5 p.p.m. in apples and 0.05 p.p.m. in almonds. By virtue of subsection B.15.002(1) of the *Food and Drug Regulations*, the MRL for other foods is 0.1 p.p.m.

The Pest Management Regulatory Agency (PMRA), of Health Canada, has approved an application to amend the registration of pyridaben in order to allow its use for the control of mites on cucumbers, grapes, peppers and strawberries. This proposed regulatory amendment would establish MRLs for residues of pyridaben resulting from this use in cucumbers, grapes, peppers and strawberries, in order to permit the sale of food containing these residues. The amendment would also establish MRLs in meat of cattle, goats, horses and sheep; and milk to cover residues in food derived from animals fed with crops treated with pyridaben.

Before making a registration decision regarding a new use of a pest control product, the PMRA conducts the appropriate assessment of the risks and value of the product specific to its proposed use. The registration of the pest control product will be amended if: the data requirements for assessing value and safety have been adequately addressed; the evaluation indicates that the product has merit and value; and the human health and environmental risks associated with its proposed use are acceptable.

The human health risk assessment includes an assessment of dietary risks posed by expected residues of the pest control product, as determined through extensive toxicological studies. An acceptable daily intake (ADI) and/or acute reference dose (ARD) is calculated by applying a safety factor to a no observable adverse effect level or, in appropriate cases, by applying a risk factor which is calculated based on a linear low-dose extrapolation. The potential daily intake (PDI) is calculated from the amount of residue that remains on each food when the pest control product is used according to the proposed label and the intake of that food from both domestic and imported sources in the diet. PDIs are established for various Canadian subpopulations and age groups,

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

#### *Description*

Le pyridabène est homologué comme acaricide/insecticide, en vertu de la *Loi sur les produits antiparasitaires*, pour lutter contre les acariens sur les pêches/nectarines et les pommes. En vertu de la *Loi sur les aliments et drogues*, des limites maximales de résidus (LMR) ont été établies pour les résidus du pyridabène, résultant de son utilisation au Canada et à l'étranger. Ces LMR sont de 1,5 partie par million (p.p.m.) dans les pêches/nectarines, de 0,75 p.p.m. dans les poires, de 0,5 p.p.m. dans les pommes et de 0,05 p.p.m. dans les amandes. En vertu du paragraphe B.15.002(1) du *Règlement sur les aliments et drogues*, la LMR pour les autres aliments est de 0,1 p.p.m.

L'Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire (ARLA), de Santé Canada, a approuvé une demande de modification de l'homologation du pyridabène afin de permettre son utilisation pour lutter contre les acariens sur les concombres, les fraises, les poivrons et les raisins. La présente modification proposée au Règlement établirait des LMR pour le pyridabène résultant de cette utilisation dans les concombres, les fraises, les poivrons et les raisins. La présente modification au Règlement établirait également des LMR dans le lait et la viande de bovin, de chèvre, de cheval et de mouton pour englober les résidus présents dans les aliments dérivés d'animaux nourris avec les récoltes traitées au pyridabène.

Avant de prendre une décision quant à l'homologation d'une nouvelle utilisation d'un produit antiparasitaire, l'ARLA évalue attentivement les risques et la valeur du produit, en fonction de l'utilisation précise à laquelle il est destiné. L'homologation du produit antiparasitaire sera modifiée si les conditions suivantes sont réunies : on a examiné de manière adéquate les données exigées en vue de l'évaluation de la valeur et de l'innocuité du produit; l'évaluation indique que le produit présente des avantages et une valeur; les risques associés à l'utilisation proposée du produit pour la santé humaine et l'environnement sont acceptables.

L'évaluation des risques pour la santé humaine comporte une évaluation des risques alimentaires posés par les résidus prévus du produit antiparasitaire, déterminés à l'aide d'études toxicologiques exhaustives. Une dose journalière admissible (DJA) et/ou une dose aiguë de référence (DAR) sont calculées à l'aide d'un facteur de sécurité appliqué à la dose sans effet nocif observé ou, selon le cas, à l'aide d'un facteur de risque dont le calcul est fondé sur l'extrapolation linéaire d'une faible dose. La dose journalière potentielle (DJP) est calculée à partir de la quantité de résidus qui demeure sur chaque aliment lorsque le produit antiparasitaire est utilisé conformément au mode d'emploi qui figure sur l'étiquette proposée; on tient également compte de la quantité

including infants, toddlers, children, adolescents and adults. Provided the PDI does not exceed the ADI or ARD for any sub-population or age group, and the lifetime risk is acceptable, the expected residue levels are established as MRLs under the *Food and Drugs Act* to prevent the sale of food with higher residue levels. Since, in most cases, the PDI is well below the ADI and lifetime risks are very low when MRLs are originally established, additional MRLs for the pest control product may be added in the future.

After the review of all available data, the PMRA has determined that MRLs for pyridaben of 2 p.p.m. in strawberries; 1 p.p.m. in peppers; 0.3 p.p.m. in grapes; 0.1 p.p.m. in cucumbers; 0.05 p.p.m. in meat of cattle, goats, horses and sheep; and 0.01 p.p.m. in milk would not pose an unacceptable health risk to the public. This proposed regulatory amendment would also amend the chemical name of pyridaben in order to comply with international nomenclature conventions.

#### *Alternatives*

Under the *Food and Drugs Act*, it is prohibited to sell food containing residues of pest control products at a level greater than 0.1 p.p.m. unless a higher MRL has been established in Table II, Division 15, of the *Food and Drug Regulations*. Also under the *Food and Drugs Act*, the sale of food containing residues of pest control products at a level less than or equal to 0.1 p.p.m. is permitted unless a lower MRL has been established in Table II, Division 15, of the *Food and Drug Regulations*. In the case of pyridaben, establishment of MRLs for grapes, meat of cattle, goats, horses and sheep, milk, peppers and strawberries is necessary to support the additional use of a pest control product which has been shown to be both safe and effective, while at the same time preventing the sale of food with unacceptable residues.

Even though the sale of food containing residues of pest control products at a level greater than 0.1 p.p.m. would already be prohibited by virtue of subsection B.15.002(1) of the *Food and Drug Regulations*, the establishment of an MRL of 0.1 p.p.m. in Table II, Division 15, of the Regulations, for residues of pyridaben in cucumbers would provide more clarity regarding the applicable MRL and would clearly indicate that the appropriate risk assessment has been completed. This is in keeping with current trends towards increased openness and transparency of regulatory processes and is consistent with current practices of most pesticide regulatory agencies throughout the world.

As a means to improve responsiveness of the regulatory system, an Interim Marketing Authorization (IMA) was issued on July 1, 2000, to permit the immediate sale of strawberries, peppers and grapes containing residues of pyridaben with MRLs of 2 p.p.m., 1 p.p.m. and 0.3 p.p.m., respectively, while the regulatory process to formally amend the Regulations is undertaken.

#### *Benefits and Costs*

The above listed uses of pyridaben will provide joint benefits to consumers and the agricultural industry as a result of improved management of pests. In addition, this proposed regulatory amendment will contribute to a safe, abundant and affordable food supply by allowing the importation and sale of food commodities containing acceptable levels of pesticide residues.

consommée de cet aliment, qu'il soit canadien ou importé. Des DJP sont établies pour divers groupes d'âge, y compris les nourrissons, les tout-petits, les enfants, les adolescents et les adultes, et sous-populations au Canada. Pourvu que la DJP ne dépasse pas la DJA ou la DAR pour tout groupe d'âge ou sous-population, et que le risque à vie soit acceptable, les niveaux de résidus prévus sont établis comme LMR en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues* afin de prévenir la vente d'aliments dans lesquels les résidus seraient plus élevés. Comme, dans la plupart des cas, la DJP est bien en deçà de la DJA et que les risques à vie sont très bas lorsque les LMR sont établies la première fois, il est possible d'ajouter des LMR pour ce produit antiparasitaire.

Après avoir examiné toutes les données disponibles, l'ARLA a déterminé que des LMR de 2 p.p.m. pour le pyridabène dans les fraises, de 1 p.p.m. dans les poivrons, de 0,3 p.p.m. dans les raisins, de 0,1 p.p.m. dans les concombres, de 0,05 p.p.m. dans la viande de bovin, de chèvre, de cheval et de mouton, et de 0,01 p.p.m. dans le lait ne poseraient pas de risque inacceptable pour la santé de la population. Cette modification réglementaire proposée modifierait aussi le nom chimique du pyridabène pour le rendre conforme aux conventions internationales de nomenclature.

#### *Solutions envisagées*

En vertu de la *Loi sur les aliments et drogues*, il est interdit de vendre des aliments contenant des résidus de produits antiparasitaires à un niveau supérieur à 0,1 p.p.m. à moins qu'une LMR plus élevée ait été établie au tableau II, titre 15 du *Règlement sur les aliments et drogues*. Toujours en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues*, la vente d'aliments contenant des résidus de produits antiparasitaires à un niveau inférieur ou égal à 0,1 p.p.m. est permise à moins qu'une LMR moins élevée ait été établie au tableau II, titre 15 du *Règlement sur les aliments et drogues*. Dans le cas du pyridabène l'établissement de LMR pour les fraises, le lait, les poivrons, les raisins et la viande de bovin, de chèvre, de cheval et de mouton est nécessaire en vue d'appuyer l'utilisation additionnelle d'un produit antiparasitaire que l'on a démontré à la fois sûr et efficace, tout en prévenant la vente d'aliments contenant des résidus à des niveaux inacceptables.

Même si la vente d'aliments contenant des résidus de produits antiparasitaires à un niveau supérieur à 0,1 p.p.m. serait déjà interdite en vertu du paragraphe B.15.002(1) du *Règlement sur les aliments et drogues*, l'établissement d'une LMR de 0,1 p.p.m. au tableau II, titre 15, du *Règlement* pour les résidus du pyridabène dans les concombres indiquerait plus clairement quelle est la LMR applicable et aussi que l'évaluation appropriée du risque a été effectuée. Cette démarche suit les tendances actuelles d'ouverture et de transparence accrues des processus réglementaires et correspond aux pratiques actuelles de la plupart des organismes de réglementation de pesticides à travers le monde.

Dans le but d'améliorer la souplesse du système de réglementation, on a accordé une autorisation de mise en marché provisoire, le 1<sup>er</sup> juillet 2000, afin de permettre la vente immédiate de fraises, de poivrons et de raisins contenant des résidus de pyridabène, avec des LMR de 2 p.p.m., de 1 p.p.m. et de 0,3 p.p.m. respectivement, pendant que le processus de modification du *Règlement* suit son cours.

#### *Avantages et coûts*

Les utilisations susmentionnées du pyridabène permettront de mieux lutter contre les ennemis des cultures, ce qui sera profitable aux consommateurs et à l'industrie agricole. De plus, cette modification réglementaire proposée va contribuer à créer des réserves alimentaires sûres, abondantes et abordables en permettant l'importation et la vente d'aliments contenant des résidus de pesticides à des niveaux acceptables.

Some costs may be incurred related to the implementation of analytical methods for analysis of pyridaben in the foods mentioned above. Resources required are not expected to result in significant costs to the government.

#### Consultation

Registration decisions, including dietary risk assessments, made by the PMRA are based on internationally recognized risk management principles, which are largely harmonized among member countries of the Organization for Economic Cooperation and Development. Individual safety evaluations conducted by the PMRA include a review of the assessments conducted at the international level as part of the Joint Food and Agriculture Organization of the United Nations/World Health Organization Food Standards Programme in support of the Codex Alimentarius Commission, as well as MRLs adopted by other national health/regulatory agencies.

#### Compliance and Enforcement

Compliance will be monitored through ongoing domestic and/or import inspection programs conducted by the Canadian Food Inspection Agency when the proposed MRLs for pyridaben are adopted.

#### Contact

Geraldine Graham, Alternative Strategies and Regulatory Affairs Division, Pest Management Regulatory Agency, Health Canada, Address Locator 6607D1, 2720 Riverside Drive, Ottawa, Ontario K1A 0K9, (613) 736-3692 (Telephone), (613) 736-3659 (Facsimile), geraldine\_graham@hc-sc.gc.ca (Electronic mail).

Il pourrait y avoir des coûts associés à la mise en application de méthodes adéquates pour l'analyse du pyridabène dans les aliments susmentionnés. Les ressources exigées ne devraient pas entraîner de coûts importants pour le gouvernement.

#### Consultations

Les décisions réglementaires prises par l'ARLA, y compris les évaluations du risque alimentaire, sont fondées sur des principes de gestion du risque reconnus internationalement; ces principes sont en grande partie harmonisés entre les pays membres de l'Organisation de coopération et de développement économiques. Les évaluations individuelles de la sécurité menées par l'ARLA comportent l'examen des évaluations effectuées à l'échelle internationale dans le cadre du Programme mixte de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture et de l'Organisation mondiale de la santé sur les normes alimentaires de la Commission du Codex Alimentarius, ainsi que des LMR adoptées par d'autres organismes de santé nationaux ou organismes chargés de la réglementation.

#### Respect et exécution

La surveillance de la conformité se fera dans le cadre des programmes permanents d'inspection des produits locaux et/ou importés exécutés par l'Agence canadienne d'inspection des aliments une fois que les LMR proposées pour le pyridabène seront adoptées.

#### Personne-ressource

Geraldine Graham, Division des nouvelles stratégies et des affaires réglementaires, Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire, Santé Canada, Indice d'adresse 6607D1, 2720, promenade Riverside, Ottawa (Ontario) K1A 0K9, (613) 736-3692 (téléphone), (613) 736-3659 (télécopieur), geraldine\_graham@hc-sc.gc.ca (courriel).

---

## PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to subsection 30(1)<sup>a</sup> of the *Food and Drugs Act*, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1231 — Pyridaben)*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Geraldine Graham, Alternative Strategies and Regulatory Affairs Division, Pest Management Regulatory Agency, Department of Health, Address Locator 6607D1, 2720 Riverside Drive, Ottawa, Ontario K1A 0K9. (Tel.: (613) 736-3692; Fax: (613) 736-3659; e-mail: geraldine\_graham@hc-sc.gc.ca)

Persons making representations should identify any of those representations the disclosure of which should be refused under the *Access to Information Act*, in particular under sections 19 and 20 of that Act, and should indicate the reasons why and the period during which the representations should not be disclosed. They should also identify any representations for which there is consent to disclosure for the purposes of that Act.

Ottawa, May 2, 2001

RENNIE M. MARCOUX  
Acting Assistant Clerk of the Privy Council

---

## PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu du paragraphe 30(1)<sup>a</sup> de la *Loi sur les aliments et drogues*, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1231 — pyridabène)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Geraldine Graham, Division des nouvelles stratégies et des affaires réglementaires, Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire, ministère de la Santé, indice d'adresse 6607D1, 2720, promenade Riverside, Ottawa (Ontario) K1A 0K9. (tél. : (613) 736-3692; téléc. : (613) 736-3659; courriel : geraldine\_graham@hc-sc.gc.ca)

Ils sont également priés d'indiquer, d'une part, celles de ces observations dont la communication devrait être refusée aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information*, notamment des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-communication et, d'autre part, celles dont la communication fait l'objet d'un consentement pour l'application de cette loi.

Ottawa, le 2 mai 2001

La greffière adjointe intérimaire du Conseil privé,  
RENNIE M. MARCOUX

<sup>a</sup> S.C. 1999, c. 33, s. 347

<sup>a</sup> L.C. 1999, ch. 33, art. 347

**REGULATIONS AMENDING THE FOOD AND DRUG  
REGULATIONS (1231 — PYRIDABEN)**

AMENDMENT

1. The portion of item P.8.01 of Table II to Division 15 of Part B of the *Food and Drug Regulations*<sup>1</sup> in columns II<sup>2</sup> to IV<sup>2</sup> is replaced by the following:

II	III	IV	
Item No.	Chemical Name of Substance	Maximum Residue Limit p.p.m. Foods	
P.8.01	4-chloro-2-(1,1-dimethylethyl)-5-[[[4-(1,1-dimethylethyl)phenyl]methyl]thio]-3(2 <i>H</i> )-pyridazinone	2	Strawberries
		1.5	Peaches/nectarines
		1	Peppers
		0.75	Pears
		0.5	Apples
		0.3	Grapes
		0.1	Cucumbers
		0.05	Almonds, meat of cattle, goats, horses and sheep
	0.01	Milk	

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[18-1-o]

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES  
ALIMENTS ET DROGUES (1231 — PYRIDABÈNE)**

MODIFICATION

1. Les colonnes II<sup>1</sup> à IV<sup>1</sup> de l'article P.8.01 du tableau II du titre 15 de la partie B du *Règlement sur les aliments et drogues*<sup>2</sup> sont remplacées par ce qui suit :

II	III	IV	
Article	Nom chimique de la substance	Limite maximale de résidu p.p.m. Aliments	
P.8.01	2- <i>tert</i> -butyl-5-(4- <i>tert</i> -butylbenzylthio)-4-chloropyridazin-3(2 <i>H</i> )-one	2	Fraises
		1,5	Pêches/nectarines
		1	Poivrons
		0,75	Poires
		0,5	Pommes
		0,3	Raisins
		0,1	Concombres
		0,05	Amandes, viande de bovin, de cheval, de chèvre et de mouton
	0,01	Lait	

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[18-1-o]

<sup>1</sup> C.R.C., c. 870  
<sup>2</sup> SOR/2000-192

<sup>1</sup> DORS/2000-192  
<sup>2</sup> C.R.C., ch. 870

## Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1239 — Schedule F)

### Statutory Authority

*Food and Drugs Act*

### Sponsoring Department

Department of Health

## Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1239 — annexe F)

### Fondement législatif

*Loi sur les aliments et drogues*

### Ministère responsable

Ministère de la Santé

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

#### Description

The Therapeutic Products Directorate (TPD) of Health Canada intends to update Schedule F to the *Food and Drug Regulations* of the *Food and Drugs Act* by adding nine medicinal ingredients to Part I of Schedule F.

Schedule F is a list of medicinal ingredients, the sale of which are controlled specifically under sections C.01.041 to C.01.049 of the *Food and Drug Regulations*. Part I of Schedule F lists medicinal ingredients which require a prescription for both human and veterinary use. Part II of Schedule F lists medicinal ingredients which require a prescription for human use, but do not require a prescription for veterinary use if so labelled or if in a form unsuitable for human use. The review and introduction of new drugs onto the Canadian market necessitates periodic revisions to Schedule F.

The Therapeutic Products Directorate's Drug Schedule Status Subcommittee reviews the status of chemical entities proposed for marketing. A decision regarding the necessity for prescription versus non prescription status was made for each of the medicinal ingredients listed in this proposed amendment on the basis of established and publicly available criteria. These criteria include, but are not limited to, concerns related to toxicity, pharmacologic properties, and therapeutic applications.

It is proposed that the following nine medicinal ingredients be added to Part I of Schedule F:

1. Dalfopristin and its salts — an antibacterial agent, used in combination with Quinupristin and its salts, indicated for the treatment of Vancomycin-resistant *Enterococcus faecium* (VREF) infections, and complicated skin infections caused by *Staphylococcus aureus* and *Streptococcus pyogenes*.
2. Leflunomide and its salts — an antirheumatic agent indicated in adults for the treatment of active rheumatoid arthritis to reduce signs and symptoms and to retard structural damage as evidenced by X-ray erosions and joint space narrowings.
3. Melarsomine and its salts, for human use, or for veterinary use in the treatment of heartworm in dogs — an antiparasitic indicated for the treatment of heartworm in dogs.
4. Oxcarbazepine — an antiepileptic indicated for use as monotherapy or adjunctive therapy in the treatment of partial seizures in adults and children.

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

#### Description

La Direction des produits thérapeutiques (DPT) de Santé Canada a l'intention de mettre à jour l'annexe F du *Règlement sur les aliments et drogues* de la *Loi sur les aliments et drogues* par l'ajout de neuf substances médicamenteuses à la partie I de l'annexe F.

L'annexe F est une liste des substances médicamenteuses dont la vente est régie par les articles C.01.041 à C.01.049 du *Règlement sur les aliments et drogues*. À la partie I de l'annexe F figure la liste des substances médicamenteuses à usage humain ou vétérinaire dont la vente est interdite sans ordonnance. À la partie II de l'annexe F se trouve la liste des substances médicamenteuses dont la vente pour usage humain demande l'émission d'une ordonnance, mais qui peuvent être vendues sans ordonnance si elles sont destinées à un usage vétérinaire et que l'étiquette en témoigne ou si elles sont vendues sous une forme impropre à l'usage humain. L'examen et l'arrivée de nouveaux médicaments sur le marché canadien obligent à revoir périodiquement l'annexe F.

Le Sous-comité de la Direction des produits thérapeutiques chargé d'examiner le statut des médicaments se penche sur le statut des substances chimiques dont la commercialisation est envisagée. Ainsi, pour chacune des substances médicamenteuses énumérées ci-après, il a déterminé s'il y avait lieu ou non d'exiger une ordonnance en se fondant sur des critères établis et publics parmi lesquels on compte les risques de toxicité, les propriétés pharmacologiques et les applications thérapeutiques.

Il est proposé d'ajouter les neuf substances médicamenteuses suivantes à la partie I de l'annexe F :

1. Dalfopristine et ses sels — agent antibactérien utilisé en association avec la quinupristine et ses sels et indiqué dans le traitement des infections à *Enterococcus faecium* résistant à la vancomycine (EFRV) et des infections cutanées compliquées causées par *Staphylococcus aureus* et *Streptococcus pyogenes*.
2. Léflunomide et ses sels — agent antirhumatismal indiqué dans le traitement des adultes atteints de polyarthrite rhumatoïde évolutive, pour réduire les signes et les symptômes et retarder les altérations structurelles mises en évidence, à la radiographie, par des érosions et par des pincements de l'interligne articulaire.
3. Mélarsomine et ses sels, destinés à l'usage usage humain ou à l'usage vétérinaire dans le traitement du ver du cœur chez le chien — antiparasitaire indiqué dans le traitement du ver du cœur chez le chien.

5. Quinupristin and its salts — an antibacterial agent, used in combination with Dalfopristin and its salts, indicated for the treatment of Vancomycin-resistant *Enterococcus faecium* (VREF) infections, and complicated skin infections caused by *Staphylococcus aureus* and *Streptococcus pyogenes*.
6. Rituximab — an antineoplastic indicated for the treatment of patients with relapsed or refractory low-grade of follicular, CD20 positive, B-cell non-Hodgkin's lymphoma.
7. Rosiglitazone and its salts — an antidiabetic agent indicated as monotherapy and in combination with metformin as an adjunct to diet and exercise to improve glycemic control in type 2 diabetes mellitus.
8. Sevelamer and its salts — a phosphate binder indicated for the control of hyperphosphatemia in patients with end stage renal disease (ESRD) on hemodialysis.
9. Zanamivir and its salts and derivatives — an antiviral agent indicated for the treatment of uncomplicated illness due to influenza virus A in patients older than 12 years old. The manufacturer of the drug for this medicinal ingredient received a Notice of Compliance With Conditions.

#### Alternatives

This recommended degree of regulatory control coincides with the risk factors associated with each specific medicinal ingredient. The review of the information filed by the sponsor of these drugs has determined that prescription status is required at this time. Advice from a medical practitioner is necessary to ensure that consumers receive adequate risk/benefit information before taking the medication.

Any alternatives to the degree of regulatory control recommended in this regulatory initiative would need to be established through additional scientific information and clinical experience.

No other alternatives were considered.

#### Benefits and Costs

The amendment would impact on the following sectors:

##### Public

Prescription access to drugs affected by Schedule 1239 would benefit Canadians by decreasing the opportunities for improper use, and by ensuring professional guidance and care.

##### The Pharmaceutical Industry

The classification of drugs affected by Schedule 1239 as prescription products would limit their sale subject to the provision of the advice of a practitioner, thereby reducing misuse and decreasing liability to the manufacturer.

##### Health Insurance Plans

Drugs affected by Schedule 1239, when assigned prescription status, may be covered by both provincial and private health care plans.

##### Provincial Health Care Services

The provinces may incur costs to cover physicians fees for services. However, the guidance and care provided by the physicians would reduce the need for health care services that may result from improper use of drugs affected by Schedule 1239. The overall additional costs for health care services should therefore be minimal.

4. Oxcarbazépine — antiépileptique utilisé dans le cadre d'une monothérapie ou d'une thérapie complémentaire pour le traitement de l'épilepsie partielle chez les adultes et les enfants.

5. Quinupristine et ses sels — agent antibactérien utilisé en association avec la dalfopristine et ses sels et indiqué dans le traitement des infections à *Enterococcus faecium* résistant à la vancomycine (EFRV) et des infections cutanées compliquées causées par *Staphylococcus aureus* et *Streptococcus pyogenes*.

6. Rituximab — antinéoplasique indiqué dans le traitement des patients atteints d'une forme récidivante ou réfractaire de lymphome non hodgkinien folliculaire de faible grade à cellules B, positif pour l'antigène CD20.

7. Rosiglitazone et ses sels — agent antidiabétique indiqué dans le cadre d'une monothérapie et en association avec la metformine, en complément à une diète et à l'exercice, pour un meilleur contrôle de la glycémie chez les sujets atteints de diabète sucré de type 2.

8. Sévélamer et ses sels — agent d'agglutination du phosphate indiqué pour maîtriser l'hyperphosphatémie chez les patients en hémodialyse atteints d'insuffisance rénale terminale.

9. Zanamivir et ses sels et dérivés — agent antiviral indiqué dans le traitement de maladies non compliquées causées par le virus grippal A, chez les patients âgés de plus de 12 ans. Le fabricant du médicament a reçu pour cette substance médicamenteuse un avis de conformité conditionnel.

#### Solutions envisagées

Le degré de contrôle réglementaire recommandé pour une substance médicamenteuse donnée correspond aux facteurs de risque associés à celle-ci. À la lumière de l'information présentée par le promoteur, il a été décidé d'exiger, pour le moment, la vente sur ordonnance. Les consommateurs doivent bénéficier des conseils d'un médecin pour être bien informés des risques et des avantages du médicament avant de l'utiliser.

On ne pourra opter pour une autre forme de contrôle réglementaire que si des données scientifiques additionnelles et de nouvelles études cliniques le justifient.

Aucune autre solution n'a été envisagée.

#### Avantages et coûts

La présente modification influencerait sur les secteurs suivants:

##### Le public

L'accès sur ordonnance aux médicaments visés par l'annexe n° 1239 sera avantageux pour la population canadienne, car les risques d'usage inadéquat diminueront, et les utilisateurs seront conseillés et suivis par des professionnels.

##### L'industrie pharmaceutique

Étant donné que les médicaments visés par l'annexe n° 1239 ne pourront être vendus que sur ordonnance, ce qui nécessitera l'intervention d'un professionnel, les cas d'utilisation inadéquate seront moins nombreux, et la responsabilité du fabricant s'en trouvera réduite.

##### Régimes d'assurance-santé

Dans la mesure où les médicaments visés par l'annexe n° 1239 auront le statut de produits vendus sur ordonnance, ils pourront être remboursés en vertu des régimes d'assurance-santé provinciaux et privés.

##### Services de soins de santé provinciaux

Les services des médecins peuvent entraîner des frais pour les provinces, mais les conseils et les soins dispensés par ces professionnels de la santé devraient se traduire par une baisse de la demande de services de soins de santé due à l'utilisation inadéquate des médicaments visés par l'annexe n° 1239. Ainsi, dans



### Consultation

The manufacturers affected by this proposed amendment were informed of the intent to recommend these substances for inclusion on Part I of Schedule F at the time of market approval of the drugs.

A Letter to the Stakeholders was provided on August 30, 2000, to the Pharmaceutical Issues Committee, Deans of Pharmacy, Registrars of Medicine, Registrars of Pharmacy, Provincial Deputy Ministers of Health, Health and Trade Associations, Director Generals of the Health Products and Food Branch (HPF) and Healthy Environments and Consumer Safety Branch (HECS) and Population and Public Health Branch (PPH), Directors and Regional Directors of the Therapeutic Products Directorate (TPD), Health Industries Branch of Industry Canada, Regulatory Affairs of Agriculture and Agri-Food Canada, with a 30-day comment period. This initiative was also posted on the Therapeutic Products Directorate Web site: [http://www.hc-sc.gc.ca/hpb-dgps/therapeut/zfiles/english/schedule/earlycon/sch-1239\\_e.pdf](http://www.hc-sc.gc.ca/hpb-dgps/therapeut/zfiles/english/schedule/earlycon/sch-1239_e.pdf). Two comments were received regarding the proposed amendment in the Letter to the Stakeholders; one stakeholder supported the regulatory proposal, and one stakeholder made a clarification to the regulatory proposal.

A 30-day comment period will be provided upon prepublication in the *Canada Gazette*, Part I.

### Compliance and Enforcement

This amendment would not alter existing compliance mechanisms under the provisions of the *Food and Drugs Act* and Regulations enforced by the Therapeutic Products Directorate Inspectors.

### Contact

Kiran Nath, Policy Division, Bureau of Policy and Coordination, Therapeutic Products Directorate, Holland Cross, Tower B, 2nd Floor, 1600 Scott Street, Address Locator 3102C5, Ottawa, Ontario K1A 1B6, (613) 957-6451 (Telephone), (613) 941-6458 (Facsimilie), [Kiran\\_Nath@hc-sc.gc.ca](mailto:Kiran_Nath@hc-sc.gc.ca) (Electronic mail).

---

## PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to subsection 30(1)<sup>a</sup> of the *Food and Drugs Act*, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1239 — Schedule F)*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Kiran Nath, Therapeutic Products Programme, Department of Health, Address Locator 3102C5, 1600 Scott

<sup>a</sup> S.C. 1999, c. 33, s. 347

l'ensemble, l'augmentation du coût des services de soins de santé entraînée par cette mesure devrait être minime.

### Consultations

Les fabricants touchés par la présente modification ont été informés de l'intention de recommander l'inscription de ces substances médicamenteuses à la partie I de l'annexe F au moment où la mise sur le marché des médicaments a été autorisée.

Le 30 août 2000, dans un avis allouant 30 jours pour émettre des commentaires, les intervenants suivants ont été directement avisés du projet de réglementation : le Comité des questions pharmaceutiques, les doyens des facultés de pharmacie, les secrétaires généraux d'associations provinciales de réglementation professionnelle de médecine, les secrétaires généraux d'associations provinciales de réglementation professionnelle de pharmacie, les sous-ministres provinciaux de la Santé, les associations médicales et commerciales, les directeurs généraux de la Direction générale des produits de santé et des aliments (DGPSA), de la Direction générale de la santé environnementale et de la sécurité des consommateurs (DGSESC), de la Direction générale de la santé de la population et de la santé publique (DGSPSP), les directeurs et les directeurs régionaux de la Direction des produits thérapeutiques (DPT), de la Direction des industries de la santé d'Industrie Canada et de la Gestion de la réglementation d'Agriculture et Agroalimentaire Canada. L'avis a également été diffusé sur le site Web de la Direction des produits thérapeutiques : [http://www.hc-sc.gc.ca/hpb-dgps/therapeut/zfiles/french/schedule/earlycon/sch-1239\\_f.pdf](http://www.hc-sc.gc.ca/hpb-dgps/therapeut/zfiles/french/schedule/earlycon/sch-1239_f.pdf). Deux intervenants ont répondu à la lettre portant sur le projet de réglementation : l'un appuie le projet et l'autre y apporte des éclaircissements.

La publication préalable dans la Partie I de la *Gazette du Canada* sera suivie d'une autre période de commentaires de 30 jours.

### Respect et exécution

Cette modification ne changerait rien aux mécanismes d'application actuellement en place en vertu de la Loi et du *Règlement sur les aliments et drogues* appliqués par les inspecteurs de la Direction des produits thérapeutiques.

### Personne-ressource

Kiran Nath, Division de la politique, Bureau de la politique et de la coordination, Direction des produits thérapeutiques, Holland Cross, Tour B, 2<sup>e</sup> étage, 1600, rue Scott, Indice d'adresse 3102C5, Ottawa (Ontario) K1A 1B6, (613) 957-6451 (téléphone), (613) 941-6458 (télécopieur), [Kiran\\_Nath@hc-sc.gc.ca](mailto:Kiran_Nath@hc-sc.gc.ca) (courriel).

---

## PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu du paragraphe 30(1)<sup>a</sup> de la *Loi sur les aliments et drogues*, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1239 — annexe F)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Kiran Nath, Programme des produits thérapeutiques, ministère de la Santé, indice d'adresse 3102C5, 1600, rue Scott, 2<sup>e</sup> étage,

<sup>a</sup> L.C. 1999, ch. 33, art. 347

Street, 2nd floor, Tower B, Ottawa, Ontario K1A 1B6 (Tel: (613) 957-6451; fax: (613) 941-6458; e-mail: kiran\_nath@hc-sc.gc.ca).

Persons making representations should identify any of those representations the disclosure of which should be refused under the *Access to Information Act*, in particular under sections 19 and 20 of that Act, and should indicate the reasons why and the period during which the representations should not be disclosed. They should also identify any representations for which there is consent to disclosure for the purposes of that Act.

Ottawa, May 2, 2001

RENNIE M. MARCOUX  
*Acting Assistant Clerk of the Privy Council*

## REGULATIONS AMENDING THE FOOD AND DRUG REGULATIONS (1239 — SCHEDULE F)

### AMENDMENT

**1. Part I of Schedule F to the *Food and Drug Regulations*<sup>1</sup> is amended by adding the following in alphabetical order:**

Dalfopristin and its salts

*Dalfopristine et ses sels*

Leflunomide and its salts

*Léflunomide et ses sels*

Melarsomine and its salts, for human use, or for veterinary use in the treatment of heartworm in dogs

*Mélarso mine et ses sels, destinés à l'usage humain ou à l'usage vétérinaire dans le traitement du ver du cœur chez le chien*

Oxcarbapazine

*Oxcarbazépine*

Quinupristin and its salts

*Quinupristine et ses sels*

Rituximab

*Rituximab*

Rosiglitazone and its salts

*Rosiglitazone et ses sels*

Sevelamer and its salts

*Sévélamer et ses sels*

Zanamivir and its salts and derivatives

*Zanamivir et ses sels et dérivés*

### COMING INTO FORCE

**2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

[18-1-o]

Tour B, Ottawa (Ontario) K1A 1B6 (tél. : (613) 957-6451; téléc. : (613) 941-6458; courriel : kiran\_nath@hc-sc.gc.ca).

Ils sont également priés d'indiquer, d'une part, celles de ces observations dont la communication devrait être refusée aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information*, notamment des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-communication et, d'autre part, celles dont la communication fait l'objet d'un consentement pour l'application de cette loi.

Ottawa, le 2 mai 2001

*La greffière adjointe intérimaire du Conseil privé,*  
RENNIE M. MARCOUX

## RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES ALIMENTS ET DROGUES (1239 — ANNEXE F)

### MODIFICATION

**1. La partie I de l'annexe F du *Règlement sur les aliments et drogues*<sup>1</sup> est modifiée par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :**

Dalfopristine et ses sels

*Dalfopristin and its salts*

Léflunomide et ses sels

*Léflunomide and its salts*

Mélarso mine et ses sels, destinés à l'usage humain ou à l'usage vétérinaire dans le traitement du ver du cœur chez le chien

*Melarsomine and its salts, for human use, or for veterinary use in the treatment of heartworm in dogs*

Oxcarbapazine

*Oxcarbazépine*

Quinupristine et ses sels

*Quinupristin and its salts*

Rituximab

*Rituximab*

Rosiglitazone et ses sels

*Rosiglitazone and its salts*

Sévélamer et ses sels

*Sevelamer and its salts*

Zanamivir et ses sels et dérivés

*Zanamivir and its salts and derivatives*

### ENTRÉE EN VIGUEUR

**2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

[18-1-o]

<sup>1</sup> C.R.C., c. 870

<sup>1</sup> C.R.C., ch. 870

## Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1248 — Ibuprofen)

### Statutory Authority

*Food and Drugs Act*

### Sponsoring Department

Department of Health

## Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1248 — Ibuprofène)

### Fondement législatif

*Loi sur les aliments et drogues*

### Ministère responsable

Ministère de la Santé

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

#### Description

Part I of Schedule F of the *Food and Drug Regulations* lists substances intended for human and veterinary use which require a prescription to be sold in Canada. The reassessment of marketed drugs necessitates periodic revisions to the schedule. This regulatory amendment proposes to remove from Schedule F ibuprofen and its salts when administered orally in concentrations of 400 mg per dosage unit or less. Strengths greater than 400 mg would continue to require a prescription to be sold as an anti-inflammatory in the treatment of rheumatoid arthritis and osteoarthritis. The recommendation to change the status of 300 mg and 400 mg doses of ibuprofen to non-prescription was based on established and publicly available criteria.

Ibuprofen and its salts in concentrations of 200 mg per dosage unit or less were removed from Schedule F on August 1, 1989. The maximum single dose is not to exceed 400 mg and the maximum daily dose not to exceed 1 200 mg. The descheduling of the 300 mg and 400 mg strengths would not change these conditions nor would it change the indications or duration of use. The 300 mg and 400 mg strengths would also be subject to the same labelling requirements as the current non-prescription 200 mg strength, as described in the non-prescription analgesic Labelling Standard (LS).

#### Rationale for the change in status — Schedule F

- A five-year worldwide safety summary covering both prescription and non-prescription ibuprofen use indicated that reports of adverse events are rare, given the substantial volume of product consumed. There was no indication of any new or emerging safety-related issues. A large body of post-marketing surveillance data therefore exists to support the safety of this drug.
- Schedule F unnecessarily restricts the availability of the 300 mg and 400 mg strengths of this drug to the public. The change in status would increase consumer choice and flexibility in the selection of an ibuprofen product within the confines of the currently approved non-prescription conditions of use. Other non-prescription analgesics are available in a variety of strengths. For example, acetylsalicylic acid (ASA) is available in 325 mg, 500 mg, 650 mg and 975 mg strengths. Acetaminophen is available in 325 mg and 500 mg strengths.

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

#### Description

On trouve à la partie I de l'annexe F du *Règlement sur les aliments et drogues* une liste des substances pour usage humain et pour usage vétérinaire qui ne peuvent être vendues sans ordonnance au Canada. La réévaluation des médicaments sur le marché nécessite que l'on apporte périodiquement des modifications à l'annexe. Cette proposition de modification réglementaire porte sur le retrait de l'annexe F de l'ibuprofène et de ses sels lorsqu'ils sont administrés par voie orale en concentrations de 400 mg ou moins par unité posologique. Les concentrations supérieures à 400 mg nécessiteraient toujours une prescription pour être vendues en guise d'anti-inflammatoires pour le traitement de la polyarthrite rhumatoïde et de l'arthrose. La recommandation de mettre en vente libre les doses de 300 mg et de 400 mg d'ibuprofène est fondée sur des critères établis et connus du grand public.

L'ibuprofène et ses sels en concentrations de 200 mg ou moins par unité posologique ont été retirés de l'annexe F le 1<sup>er</sup> août 1989. La dose unique maximale est de 400 mg et la dose quotidienne maximale est de 1 200 mg. Le fait de retirer de l'annexe les concentrations de 300 mg et de 400 mg ne changerait en rien ces conditions, ni les indications ou la durée de l'utilisation. Les concentrations de 300 mg et de 400 mg seraient également soumises aux mêmes exigences en matière d'étiquetage, telles qu'elles sont décrites dans la norme d'étiquetage des analgésiques en vente libre, que la concentration de 200 mg actuellement en vente libre.

#### Motifs en faveur du changement de statut — Annexe F

- Un sommaire sur la sécurité effectué à l'échelle mondiale sur une durée de cinq ans et portant à la fois sur l'ibuprofène en vente libre et sur l'ibuprofène vendu sur ordonnance indique que le nombre d'événements indésirables déclarés est faible, si l'on considère la quantité considérable qui est consommée. On ne fait référence à aucun problème de sécurité nouveau ou récent. Un vaste ensemble de données de surveillance après commercialisation existe donc pour appuyer la sécurité de ce médicament.
- L'annexe F restreint inutilement l'accessibilité du public à ce médicament aux concentrations de 300 mg et de 400 mg. Le changement de statut offrirait plus de choix au public et lui donnerait une plus grande flexibilité pour la sélection d'un produit à base d'ibuprofène, dans les limites des conditions d'utilisation actuellement approuvées pour les concentrations en vente libre. D'autres analgésiques en vente libre sont disponibles dans diverses concentrations. Par exemple, l'acide acétylsalicylique (AAS) est disponible en concentrations de

*Alternatives*

## Status quo

The status quo is considered unacceptable. The rationale provided above does not support maintaining prescription status for ibuprofen in concentrations of 300 mg and 400 mg. Canadians should be allowed easier access to safe and effective treatments without unnecessary restrictions.

## Dual status

Another option considered was dual status for ibuprofen in concentrations of 400 mg or less, i.e., ibuprofen at that strength could be marketed as either a prescription or a non-prescription product. Under this alternative, ibuprofen and its salts in concentrations of 400 mg or less per dosage unit and when sold or labelled for the management of acute pain and/or fever in accordance with the LS would be removed from Schedule F. All strengths of ibuprofen and its salts would remain on Schedule F when sold or labelled as an anti-inflammatory in the treatment of rheumatoid arthritis and osteoarthritis. This option is less desirable due to limited information on the impact on stakeholders of having dual status products in the marketplace. An issue analysis paper on dual status is being developed by the Therapeutic Products Directorate. Until the issue is resolved on a broader basis, dual status is not the recommended option for this drug at this time.

*Benefits and Costs*

This proposed amendment will impact on the following sectors:

## Public

The removal of the prescription requirement for ibuprofen 400 mg or less would provide the public with easier access to the product and the added convenience of self-medication.

Product labels would be required to bear appropriate directions and cautionary statements respecting the product's safe and proper use. The 300 mg and 400 mg strengths would be subject to the same labelling requirements as the current non-prescription 200 mg strength. This would provide the public with appropriate safety information.

The public would be required to pay directly for the product, which may have previously been covered by prescription drug insurance plans.

## Pharmaceutical Industry

The *Food and Drug Regulations* limit the advertising of Schedule F drugs for human use, to name, quantity and price. With the de-scheduling of ibuprofen 400 mg or less, the distributors would be able to advertise these products to the public.

Following implementation of this initiative, ibuprofen 400 mg or less could no longer be sold with prescription labelling. Notice of this change in regulatory status has been communicated to the pharmaceutical industry through a direct mailing as well as through this prepublication. This advance notice, plus a delayed implementation period, would allow all distributors of ibuprofen sufficient time to obtain approval of non-prescription labelling.

325 mg, 500 mg, 650 mg et 975 mg. L'acétaminophène est disponible en concentrations de 325 mg et de 500 mg.

*Solutions envisagées*

## Statu quo

Le statu quo est jugé inacceptable. Les motifs présentés ci-dessus expliquent pourquoi l'ibuprofène en concentrations de 300 mg et de 400 mg ne devrait plus être vendu sur ordonnance. On devrait faciliter l'accès des Canadiens à des traitements sécuritaires et efficaces, sans imposer de restrictions inutiles.

## Double statut

Une autre option a été considérée en ce qui concerne l'ibuprofène en concentrations de 400 mg ou moins. Il s'agit du double statut, c'est-à-dire que l'ibuprofène à cette concentration pourrait être commercialisé en tant que produit en vente libre et en tant que produit vendu sur ordonnance. Selon cette option, l'ibuprofène et ses sels en concentrations de 400 mg ou moins par unité posologique, lorsqu'ils sont vendus ou étiquetés en tant que produit visant à soulager une douleur et/ou une fièvre aiguës conformément à la norme d'étiquetage, seraient retirés de l'annexe F. L'ibuprofène et ses sels, peu importe la dose, demeureraient inscrits à l'annexe F lorsqu'ils sont vendus ou étiquetés en tant qu'anti-inflammatoires pour le traitement de la polyarthrite rhumatoïde et de l'arthrose. Cette option est moins souhaitable en raison du manque d'information quant à l'impact, pour les intervenants, de la présence sur le marché de produits ayant un double statut. Un document analysant la question du double statut est actuellement mis au point par la Direction des produits thérapeutiques. Jusqu'à ce que cette question soit clarifiée, le double statut n'est pas une option recommandée pour ce médicament actuellement.

*Avantages et coûts*

Cette proposition de modification aura un impact dans les secteurs suivants :

## Secteur public

Le fait qu'une ordonnance ne soit plus exigée pour l'achat d'ibuprofène à 400 mg ou moins permettrait au public d'avoir plus facilement accès au produit et aurait également l'avantage de permettre l'auto-traitement.

On exigerait que les étiquettes portent le mode d'emploi et les mises en garde nécessaires pour une utilisation sécuritaire et appropriée du produit. Les concentrations de 300 mg et de 400 mg seraient soumises aux mêmes exigences en matière d'étiquetage que la concentration de 200 mg actuellement en vente libre. Le public aurait ainsi accès aux renseignements de sécurité appropriés.

Le public devrait payer directement pour le produit, qui pouvait auparavant être couvert par les régimes d'assurance pour les médicaments vendus sur ordonnance.

## Industrie pharmaceutique

Le *Règlement sur les aliments et drogues* limite au nom, à la quantité et au prix la publicité des médicaments pour usage humain qui sont inscrits à l'annexe F. Si l'ibuprofène à 400 mg ou moins était retiré de l'annexe, les distributeurs pourraient publiciser leurs produits.

Après la mise en œuvre de cette initiative, l'ibuprofène à 400 mg ou moins ne pourrait plus être vendu avec l'étiquetage réservé aux médicaments vendus sur ordonnance. Un avis concernant ce changement de statut réglementaire a été transmis à l'industrie pharmaceutique par message publiposté ainsi qu'à l'aide de cette publication préalable. Ce préavis, associé à une

### Provincial Health Care Systems

A switch of ibuprofen 400 mg to non-prescription status may lead to lower costs for publicly funded drug benefit plans since most provinces do not cover the cost of non-prescription drugs. As well, there may be a reduction in physician visits for the purpose of obtaining a prescription, leading to lower physician costs.

### Consultation

Direct mailing of this regulatory proposal was sent on August 30, 2000, to the provincial Ministries of Health, medical and pharmacy licensing bodies and pharmaceutical industry with a thirty-day comment period. Responses were received from six stakeholders. Three respondents did not object to the proposed switch but raised other concerns. Three respondents raised concerns about the descheduling of the 400 mg strength of ibuprofen. The concerns are summarized below:

#### Comment No. 1

The availability of a 400 mg strength of ibuprofen as a non-prescription product might lead to increased risk of renal and/or gastrointestinal toxicity if the dosage instructions specified in the labelling are ignored. Consumers, accustomed to taking two tablets for analgesic relief, may take double the recommended single dose and possibly exceed the daily maximum dose.

#### Response:

The assumption that consumers do not read, comprehend or consider important label directions is not borne out by repeated consumer research over the past two decades. In the 1990 comprehensive Research Report to the Department of National Health and Welfare entitled "Attitudes, Perceptions and Behaviour Relating to Ethical Medicines," consumers reported a high level of frequency of reading the package and/or label before purchase (regardless whether a 'first-time' or 'repeat'). All respondents rated the importance of "how much/how often to take" as "very" (94 percent) or "somewhat" (6 percent) important.

#### Comment No. 2

The five-year safety summary supporting the proposal was based upon data related to the 200 mg tablet only.

#### Response:

The safety summary which was reviewed included data on all dosage strengths of ibuprofen since 1989, as well as five-year data for all dosage strengths of a leading brand. This data formed the basis for the conclusion that there are no new or emerging safety-related issues either domestic or world-wide.

#### Comment No. 3

No special consideration was given to use of the products by consumers with predisposing medical conditions such as congestive heart failure and liver or kidney disease.

période de mise en application élargie, devrait offrir à tous les distributeurs d'ibuprofène suffisamment de temps pour obtenir l'approbation de leur étiquetage de médicament en vente libre.

### Systèmes de santé des provinces

Le fait de mettre en vente libre l'ibuprofène à 400 mg pourrait mener à la diminution des coûts associés aux régimes publics d'assurance-médicaments compte tenu que le régime de la plupart des provinces ne couvre pas les médicaments en vente libre. De plus, il pourrait y avoir une diminution du nombre de consultations médicales visant à obtenir une ordonnance, ce qui entraînerait la diminution des coûts médicaux.

### Consultations

Le 30 août 2000, cette proposition réglementaire a été envoyée par message publiposté aux ministères provinciaux de la Santé, aux organismes médicaux et pharmaceutiques de réglementation et à l'industrie pharmaceutique avec une période de commentaires de 30 jours. Six intervenants ont répondu à la proposition. Trois d'entre eux ne se sont pas opposés à la modification, mais ont soulevé d'autres préoccupations. Trois intervenants ont exprimé des inquiétudes au sujet du retrait de l'ibuprofène à 400 mg de l'annexe F. Ces préoccupations sont résumées ci-dessous :

#### Commentaire n° 1

La disponibilité de l'ibuprofène à 400 mg en tant que produit en vente libre pourrait mener à l'augmentation du risque lié à la toxicité rénale et/ou gastrointestinale si les posologies décrites dans le mode d'emploi figurant sur l'étiquette ne sont pas respectées. Les consommateurs, ayant l'habitude de prendre deux comprimés d'analgésiques pour se soulager, pourraient ainsi doubler la dose unique recommandée et peut-être dépasser la dose quotidienne maximale.

#### Réponse :

L'hypothèse voulant que les consommateurs ne lisent pas, ne comprennent pas ou considèrent comme non importantes les directives présentées sur l'étiquette n'est pas confirmée par les études successives effectuées auprès des consommateurs au cours des vingt dernières années. Une vaste étude présentée au ministère de la Santé nationale et du Bien-être social en 1990, intitulée « Attitudes, perceptions et comportements liés à la consommation de médicaments d'ordonnance » révèle que les consommateurs lisent à une fréquence élevée l'emballage et/ou l'étiquette avant d'acheter (sans égard au fait qu'il s'agisse d'un premier achat ou d'un achat répété). Tous les répondants ont évalué la « dose/fréquence de consommation » comme étant « très importante » (94 p. 100) ou « assez importante » (6 p. 100).

#### Commentaire n° 2

Le sommaire sur la sécurité préparé sur une période de cinq ans qui appuie la proposition est fondé sur des données associées aux comprimés de 200 mg seulement.

#### Réponse :

Le sommaire sur la sécurité qui a été examiné comprend des données remontant à 1989 qui portent sur toutes les concentrations d'ibuprofène ainsi que des données s'échelonnant sur cinq ans et portant sur toutes les concentrations d'une des marques les plus vendues. C'est à partir de ces données qu'on en est venu à la conclusion qu'il n'y a pas de problème de sécurité nouveau ou récent au Canada ou à l'échelle mondiale.

#### Commentaire n° 3

Aucune considération particulière n'a été accordée à l'utilisation des produits par des personnes dont l'état de santé présente certains problèmes, telles que les personnes souffrant

## Response:

The labelling standard for non-prescription ibuprofen products requires that the labelling include a cautionary statement directing those with serious diseases or conditions to consult their doctor, dentist or pharmacist before taking ibuprofen.

## Comment No. 4

There is concern about the potential for toxicity from intentional or unintentional ibuprofen overdose.

## Response:

While it can be acknowledged that some potential exists for toxicity from large overdoses of ibuprofen, the risk for serious outcome is low, particularly in comparison with exposures to other commonly used analgesics. A review of the data over a five-year period from the Toxic Exposure Surveillance System published annually in the *American Journal of Emergency Medicine*, as compiled by the American Association of Poison Control Centers, substantiates this conclusion.

## Comment No. 5

A three-month delay in implementation from date of publication in the *Canada Gazette*, Part II, is not sufficient to allow for exhausting old stock and having new labelling available.

## Response:

The performance target for the review of non-prescription labelling material submitted by manufacturers of prescription products is 60 days. A 90-day delayed implementation period allows sufficient time for approval of new labelling. Notification of the proposed switch during the early consultation process allows manufacturers time to manage existing stocks of product with prescription labelling.

## Comment No. 6

There is concern about the inordinately large package sizes of ibuprofen available to consumers at some retail outlets, particularly wholesale clubs, i.e., packages of 500 or 1 000 tablets or multiple packages of 50 or 100 tablets.

## Response:

The place and conditions of sale of drug products is regulated by provincial pharmacy regulatory authorities. This is coordinated nationally through drug schedules established by the National Drug Scheduling Advisory Committee (NDSAC) of the National Association of Pharmacy Regulatory Authorities.

To address the concerns about product availability at the time of the switch, the effective date of this regulatory change would provide a 90-day delayed implementation from the date of publication in the *Canada Gazette*, Part II. This would allow manufacturers sufficient time to prepare for the product being introduced into the non-prescription drug market.

d'insuffisance cardiaque globale et de maladies du foie ou des reins.

## Réponse :

La norme d'étiquetage pour les produits à base d'ibuprofène qui sont en vente libre exige que l'étiquette comprenne une mise en garde conseillant aux personnes souffrant de maladies ou de problèmes de santé graves de consulter leur médecin, leur dentiste ou leur pharmacien avant de consommer de l'ibuprofène.

## Commentaire n° 4

On ne se préoccupe pas de la possible toxicité d'une surdose intentionnelle ou accidentelle d'ibuprofène.

## Réponse :

Bien que l'on puisse admettre la toxicité possible d'importantes surdoses d'ibuprofène, le risque que des accidents graves surviennent est faible, en particulier en comparaison avec d'autres analgésiques utilisés couramment. Un examen sur une période de cinq ans des données provenant du Toxic Exposure Surveillance System qui sont publiées chaque année dans l'*American Journal of Emergency Medicine*, après avoir été compilées par l'American Association of Poison Control Centers, prouve le bien-fondé de cette conclusion.

## Commentaire n° 5

Un délai d'application de trois mois à partir de la date de publication dans la *Partie II* de la *Gazette du Canada* n'est pas suffisant pour permettre l'épuisement des stocks et la création des nouvelles étiquettes.

## Réponse :

On s'est fixé comme objectif d'efficacité d'examiner dans un délai de 60 jours les documents concernant l'étiquetage des produits en vente libre soumis par les fabricants de produits vendus sur ordonnance. Une période de mise en application de 90 jours est suffisante pour permettre l'approbation des nouvelles étiquettes. Le fait d'aviser les fabricants de la modification proposée au début du processus de consultation leur donne suffisamment de temps pour gérer le stock des produits avec des étiquettes d'ordonnance en vue de la mise en vente libre.

## Commentaire n° 6

On s'inquiète du fait que des emballages formats géants d'ibuprofène soient mis à la disposition des consommateurs dans certains points de vente au détail, en particulier dans les magasins de vente en gros, c'est-à-dire des emballages de 500 ou 1 000 comprimés ou des formats comprenant de multiples emballages de 50 ou 100 comprimés.

## Réponse :

Les lieux et les conditions de vente des produits thérapeutiques sont réglementés par les organismes provinciaux de réglementation de la pharmacie. Les activités de réglementation sont coordonnées au niveau national à l'aide des annexes de médicaments établies par le Comité consultatif national sur les annexes de médicaments (CCNAM) de l'Association nationale des organismes de réglementation de la pharmacie.

Pour donner suite aux inquiétudes associées à la disponibilité du produit au moment de la mise en vente libre, il y aurait un délai de 90 jours pour l'application de cette modification réglementaire à partir de la date de publication dans la *Partie II* de la *Gazette du Canada*. Cela donnerait aux fabricants suffisamment de temps pour se préparer en vue de la mise en vente libre du produit.

*Compliance and Enforcement*

This amendment would not alter existing compliance mechanisms under the provisions of the *Food and Drugs Act* and the *Food and Drug Regulations*, enforced by Therapeutic Products Directorate inspectors. Indirect enforcement is provided through complaints from the medical profession and competitors. Inspection mechanisms at both the federal and provincial levels would be maintained.

*Contact*

Karen Ash, Bureau of Policy and Coordination, Therapeutic Products Directorate, Holland Cross, Tower B, 2nd Floor, 1600 Scott Street, Address Locator 3102C5, Ottawa, Ontario K1A 1B6, (613) 957-0372 (Telephone), (613) 941-6458 (Facsimile), karen\_ash@hc-sc.gc.ca (Electronic mail).

*Respect et exécution*

Cette modification ne changerait en rien les mécanismes actuels de conformité prévus par certaines dispositions de la *Loi sur les aliments et drogues* et de son règlement, dont la mise en application est assurée par les inspecteurs de la Direction des produits thérapeutiques. Un contrôle indirect provient également de plaintes de médecins et de concurrents. Les mécanismes d'inspection aux niveaux fédéral et provincial seraient maintenus.

*Personne-ressource*

Karen Ash, Bureau de la politique et de la coordination, Direction des produits thérapeutiques, Complexe Holland Cross, Tour B, 2<sup>e</sup> étage, 1600, rue Scott, Indice d'adresse 3102C5, Ottawa (Ontario) K1A 1B6, (613) 957-0372 (téléphone), (613) 941-6458 (télécopieur), karen\_ash@hc-sc.gc.ca (courriel).

**PROPOSED REGULATORY TEXT**

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to subsection 30(1)<sup>a</sup> of the *Food and Drugs Act*, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1248 — Ibuprofen)*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Karen Ash, Therapeutic Products Program, Health Canada, Address Locator No. 3102C5, 2nd Floor, Tower B, Holland Cross, 1600 Scott Street, Ottawa, Ontario K1A 1B6. [Fax: (613) 941-6458; E-mail: Karen\_Ash@hc-sc.gc.ca]

The representations should stipulate those parts of the representations that should not be disclosed pursuant to the *Access to Information Act* and, in particular, pursuant to sections 19 and 20 of that Act, the reason why those parts should not be disclosed and the period during which they should remain undisclosed. The representations should also stipulate those parts of the representations for which there is consent to disclosure pursuant to the *Access to Information Act*.

Ottawa, May 2, 2001

RENNIE M. MARCOUX  
Acting Assistant Clerk of the Privy Council

**REGULATIONS AMENDING THE FOOD AND DRUG REGULATIONS (1248 — IBUPROFEN)**

## AMENDMENT

**1. The reference to**

**Ibuprofen and its salts when sold in strengths greater than 200 mg per dosage form**

*Ibuprofène et ses sels, lorsque vendus en quantités supérieures à 200 mg par unité posologique*

**in Part I of Schedule F<sup>1</sup> to the Food and Drug Regulations<sup>2</sup> is replaced by the following:**

<sup>a</sup> S.C. 1999, c. 33, s. 347

<sup>1</sup> SOR/95-546

<sup>2</sup> C.R.C., c. 870

**PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu du paragraphe 30(1)<sup>a</sup> de la *Loi sur les aliments et drogues*, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1248 — Ibuprofène)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Karen Ash, Programme des produits thérapeutiques, Santé Canada, indice d'adresse 3102C5, 2<sup>e</sup> étage, Tour B, Complexe Holland Cross, 1600, rue Scott, Ottawa (Ontario) K1A 1B6. [Télécopieur : (613) 941-6458; Courriel : Karen\_Ash@hc-sc.gc.ca]

Ils doivent également y indiquer, d'une part, lesquelles des observations peuvent être divulguées en vertu de la *Loi sur l'accès à l'information* et, d'autre part, lesquelles sont soustraites à la divulgation en vertu de cette loi, notamment aux termes des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-divulgation.

Ottawa, le 2 mai 2001

La greffière adjointe intérimaire du Conseil privé,  
RENNIE M. MARCOUX

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES ALIMENTS ET DROGUES (1248 — IBUPROFÈNE)**

## MODIFICATION

**1. Dans la partie I de l'annexe F<sup>1</sup> du Règlement sur les aliments et drogues<sup>2</sup>, la mention**

**Ibuprofène et ses sels, lorsque vendus en quantités supérieures à 200 mg par unité posologique**

*Ibuprofen and its salts when sold in strengths greater than 200 mg per dosage form*

**est remplacée par ce qui suit :**

<sup>a</sup> L.C. 1999, ch. 33, art. 347

<sup>1</sup> DORS/95-546

<sup>2</sup> C.R.C., ch. 870

Ibuprofen and its salts except when sold for oral administration in a concentration of 400 mg or less per dosage unit.

*Ibuprofène et ses sels, sauf s'ils sont vendus pour administration par voie orale en une concentration de 400 mg ou moins par unité posologique*

COMING INTO FORCE

**2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

[18-1-o]

Ibuprofène et ses sels, sauf s'ils sont vendus pour administration par voie orale en une concentration de 400 mg ou moins par unité posologique

*Ibuprofen and its salts except when sold for oral administration in a concentration of 400 mg or less per dosage unit*

ENTRÉE EN VIGUEUR

**2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

[18-1-o]



## Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1261 — Tebufenozide)

Statutory Authority

*Food and Drugs Act*

Sponsoring Department

Department of Health

## Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1261 — tébufenozide)

Fondement législatif

*Loi sur les aliments et drogues*

Ministère responsable

Ministère de la Santé

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

#### Description

Tebufenozide is registered under the *Pest Control Products Act* as an insecticide for the control of various insects on apples. Maximum Residue Limits (MRLs) have been established under the *Food and Drugs Act* for residues of tebufenozide resulting from this use at 1 part per million (p.p.m.) in apples, and at 2.5 p.p.m. in raisins and 0.5 p.p.m. in kiwi fruit and grapes imported into Canada. By virtue of subsection B.15.002(1) of the *Food and Drug Regulations*, the MRL for other foods is 0.1 p.p.m.

The Pest Management Regulatory Agency (PMRA), of Health Canada, has recently approved an application to amend the registration of tebufenozide in order to allow its use for the control of European corn borer on peppers. This proposed regulatory amendment would establish an MRL for residues of tebufenozide resulting from this use in peppers, in order to permit the sale of food containing these residues.

Before making a registration decision regarding a new use of a pest control product, the PMRA conducts the appropriate assessment of the risks and value of the product specific to its proposed use. The registration of the pest control product will be amended if: the data requirements for assessing value and safety have been adequately addressed; the evaluation indicates that the product has merit and value; and the human health and environmental risks associated with its proposed use are acceptable.

The human health risk assessment includes an assessment of dietary risks posed by expected residues of the pest control product, as determined through extensive toxicological studies. An acceptable daily intake (ADI) and/or acute reference dose (ARD) is calculated by applying a safety factor to a no observable adverse effect level or, in appropriate cases, by applying a risk factor which is calculated based on a linear low-dose extrapolation. The potential daily intake (PDI) is calculated from the amount of residue that remains on each food when the pest control product is used according to the proposed label and the intake of that food from both domestic and imported sources in the diet. PDIs are established for various Canadian subpopulations and age groups, including infants, toddlers, children, adolescents and adults. Provided the PDI does not exceed the ADI or ARD for any subpopulation or age group, and the lifetime risk is acceptable, the expected residue levels are established as MRLs under the *Food*

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

#### Description

Le tébufenozide est homologué comme insecticide, en vertu de la *Loi sur les produits antiparasitaires*, pour lutter contre divers insectes sur les pommes. En vertu de la *Loi sur les aliments et drogues*, des limites maximales de résidus (LMR) ont été établies pour les résidus de tébufenozide résultant de cette utilisation à 1 partie par million (p.p.m.) dans les pommes, et à 2,5 p.p.m. dans les raisins secs et à 0,5 p.p.m. dans les kiwis et les raisins importés au Canada. En vertu du paragraphe B.15.002(1) du *Règlement sur les aliments et drogues*, la LMR pour les autres aliments est de 0,1 p.p.m.

L'Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire (ARLA) de Santé Canada a récemment approuvé une demande de modification de l'homologation du tébufenozide afin de permettre son utilisation pour lutter contre la pyrale du maïs sur les poivrons. La présente modification proposée au Règlement établirait une LMR pour les résidus de tébufenozide résultant de cette utilisation dans les poivrons, de manière à permettre la vente d'aliments contenant ces résidus.

Avant de prendre une décision quant à l'homologation d'une nouvelle utilisation d'un produit antiparasitaire, l'ARLA évalue attentivement les risques et la valeur du produit, en fonction de l'utilisation précise à laquelle il est destiné. L'homologation du produit antiparasitaire sera modifiée si les conditions suivantes sont réunies : on a examiné de manière adéquate les données exigées en vue de l'évaluation de la valeur et de l'innocuité du produit; l'évaluation indique que le produit présente des avantages et une valeur; les risques associés à l'utilisation proposée du produit pour la santé humaine et l'environnement sont acceptables.

L'évaluation des risques pour la santé humaine comporte une évaluation des risques alimentaires posés par les résidus prévus du produit antiparasitaire, déterminés à l'aide d'études toxicologiques exhaustives. Une dose journalière admissible (DJA) et/ou une dose aiguë de référence (DAR) sont calculées à l'aide d'un facteur de sécurité appliqué à la dose sans effet nocif observé ou, selon le cas, à l'aide d'un facteur de risque dont le calcul est fondé sur l'extrapolation linéaire d'une faible dose. La dose journalière potentielle (DJP) est calculée à partir de la quantité de résidus qui demeure sur chaque aliment lorsque le produit antiparasitaire est utilisé conformément au mode d'emploi qui figure sur l'étiquette proposée; on tient également compte de la quantité consommée de cet aliment, qu'il soit canadien ou importé. Des DJP sont établies pour divers groupes d'âge, y compris les nourrissons, les tout-petits, les enfants, les adolescents et les adultes, et sous-populations au Canada. Pourvu que la DJP ne dépasse pas

and *Drugs Act* to prevent the sale of food with higher residue levels. Since, in most cases, the PDI is well below the ADI and lifetime risks are very low when MRLs are originally established, additional MRLs for the pest control product may be added in the future.

After the review of all available data, the PMRA has determined that an MRL for tebufenozide of 0.2 p.p.m. in peppers would not pose an unacceptable health risk to the public. This proposed regulatory amendment would also amend the French common chemical name and the English chemical name of tebufenozide in order to comply with international nomenclature conventions.

#### *Alternatives*

Under the *Food and Drugs Act*, it is prohibited to sell food containing residues of pest control products at a level greater than 0.1 p.p.m. unless a higher MRL has been established in Table II, Division 15, of the *Food and Drug Regulations*. In the case of tebufenozide, establishment of an MRL for peppers is necessary to support the additional use of a pest control product which has been shown to be both safe and effective, while at the same time preventing the sale of food with unacceptable residues.

As a means to improve responsiveness of the regulatory system, an Interim Marketing Authorization (IMA) was issued on February 10, 2001, to permit the immediate sale of peppers containing residues of tebufenozide with an MRL of 0.2 p.p.m. while the regulatory process to formally amend the Regulations is undertaken.

#### *Benefits and Costs*

The use of tebufenozide on peppers will provide joint benefits to consumers and the agricultural industry as a result of improved management of pests. In addition, this proposed regulatory amendment will contribute to a safe, abundant and affordable food supply by allowing the importation and sale of food commodities containing acceptable levels of pesticide residues.

Some costs may be incurred related to the implementation of analytical methods for analysis of tebufenozide in the food mentioned above. Resources required are not expected to result in significant costs to the Government.

#### *Consultation*

Registration decisions, including dietary risk assessments, made by the PMRA are based on internationally recognized risk management principles, which are largely harmonized among member countries of the Organization for Economic Cooperation and Development. Individual safety evaluations conducted by the PMRA include a review of the assessments conducted at the international level as part of the Joint Food and Agriculture Organization of the United Nations/World Health Organization Food Standards Programme in support of the Codex Alimentarius Commission, as well as MRLs adopted by other national health/regulatory agencies.

#### *Compliance and Enforcement*

Compliance will be monitored through ongoing domestic and/or import inspection programs conducted by the Canadian

la DJA ou la DAR pour tout groupe d'âge ou sous-population, et que le risque à vie soit acceptable, les niveaux de résidus prévus sont établis comme LMR en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues* afin de prévenir la vente d'aliments dans lesquels les résidus seraient plus élevés. Comme, dans la plupart des cas, la DJP est bien en deçà de la DJA et que les risques à vie sont très bas lorsque les LMR sont établies la première fois, il est possible d'ajouter des LMR pour ce produit antiparasitaire.

Après avoir examiné toutes les données disponibles, l'ARLA a déterminé qu'une LMR de 0,2 p.p.m. pour le tébufenozide dans les poivrons ne poserait pas de risque inacceptable pour la santé de la population. Cette modification réglementaire proposée modifierait aussi l'appellation chimique courante française et le nom chimique anglais du tébufenozide pour le rendre conforme aux conventions internationales de nomenclature.

#### *Solutions envisagées*

En vertu de la *Loi sur les aliments et drogues*, il est interdit de vendre des aliments contenant des résidus de produits antiparasitaires à un niveau supérieur à 0,1 p.p.m., à moins qu'une LMR plus élevée ait été établie au tableau II, titre 15 du *Règlement sur les aliments et drogues*. Dans le cas du tébufenozide, l'établissement d'une LMR pour les poivrons est nécessaire en vue d'appuyer l'utilisation additionnelle d'un produit antiparasitaire que l'on a démontré à la fois sûr et efficace, tout en prévenant la vente d'aliments contenant des résidus à des niveaux inacceptables.

Dans le but d'améliorer la souplesse du système de réglementation, on a accordé une autorisation de mise en marché provisoire, le 10 février 2001, afin de permettre la vente immédiate de poivrons contenant des résidus de tébufenozide, avec une LMR de 0,2 p.p.m., pendant que le processus de modification du Règlement suit son cours.

#### *Avantages et coûts*

L'utilisation du tébufenozide sur les poivrons permettra de mieux lutter contre les ennemis des cultures, ce qui sera profitable aux consommateurs et à l'industrie agricole. De plus, cette modification réglementaire proposée va contribuer à créer des réserves alimentaires sûres, abondantes et abordables en permettant l'importation et la vente d'aliments contenant des résidus de pesticides à des niveaux acceptables.

Il pourrait y avoir des coûts associés à la mise en application de méthodes adéquates pour l'analyse du tébufenozide dans l'aliment susmentionné. Les ressources exigées ne devraient pas entraîner de coûts importants pour le Gouvernement.

#### *Consultations*

Les décisions réglementaires prises par l'ARLA, y compris les évaluations du risque alimentaire, sont fondées sur des principes de gestion du risque reconnus internationalement; ces principes sont en grande partie harmonisés entre les pays membres de l'Organisation de coopération et de développement économiques. Les évaluations individuelles de la sécurité menées par l'ARLA comportent l'examen des évaluations effectuées à l'échelle internationale dans le cadre du Programme mixte de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture et de l'Organisation mondiale de la santé sur les normes alimentaires de la Commission du Codex Alimentarius, ainsi que des LMR adoptées par d'autres organismes de santé nationaux ou organismes chargés de la réglementation.

#### *Respect et exécution*

La surveillance de la conformité se fera dans le cadre des programmes permanents d'inspection des produits locaux et/ou

Food Inspection Agency when the proposed MRL for tebufenozide is adopted.

#### Contact

Geraldine Graham, Alternative Strategies and Regulatory Affairs Division, Pest Management Regulatory Agency, Health Canada, Address Locator 6607D1, 2720 Riverside Drive, Ottawa, Ontario K1A 0K9, (613) 736-3692 (Telephone), (613) 736-3659 (Facsimile), geraldine\_graham@hc-sc.gc.ca (Electronic mail).

importés exécutés par l'Agence canadienne d'inspection des aliments une fois que la LMR proposée pour le tébufenozide sera adoptée.

#### Personne-ressource

Geraldine Graham, Division des nouvelles stratégies et des affaires réglementaires, Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire, Santé Canada, Indice d'adresse 6607D1, 2720, promenade Riverside, Ottawa (Ontario) K1A 0K9, (613) 736-3692 (téléphone), (613) 736-3659 (télécopieur), geraldine\_graham@hc-sc.gc.ca (courriel).

### PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to subsection 30(1)<sup>a</sup> of the *Food and Drugs Act*, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1261 — Tebufenozide)*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Geraldine Graham, Alternative Strategies and Regulatory Affairs Division, Pest Management Regulatory Agency, Department of Health, Address Locator 6607D1, 2720 Riverside Drive, Ottawa, Ontario K1A 0K9. (Tel.: (613) 736-3692; Fax: (613) 736-3659; e-mail: geraldine\_graham@hc-sc.gc.ca)

Persons making representations should identify any of those representations the disclosure of which should be refused under the *Access to Information Act*, in particular under sections 19 and 20 of that Act, and should indicate the reasons why and the period during which the representations should not be disclosed. They should also identify any representations for which there is consent to disclosure for the purposes of that Act.

Ottawa, May 2, 2001

RENNIE M. MARCOUX  
Acting Assistant Clerk of the Privy Council

### PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu du paragraphe 30(1)<sup>a</sup> de la *Loi sur les aliments et drogues*, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1261 — tébufenozide)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Geraldine Graham, Division des nouvelles stratégies et des affaires réglementaires, Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire, ministère de la Santé, indice d'adresse 6607D1, 2720, promenade Riverside, Ottawa (Ontario) K1A 0K9. (tél. : (613) 736-3692; téléc. : (613) 736-3659; courriel : geraldine\_graham@hc-sc.gc.ca)

Ils sont également priés d'indiquer, d'une part, celles de ces observations dont la communication devrait être refusée aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information*, notamment des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-communication et, d'autre part, celles dont la communication fait l'objet d'un consentement pour l'application de cette loi.

Ottawa, le 2 mai 2001

La greffière adjointe intérimaire du Conseil privé,  
RENNIE M. MARCOUX

### REGULATIONS AMENDING THE FOOD AND DRUG REGULATIONS (1261 — TEBUFENOZIDE)

#### AMENDMENT

#### 1. Item T.01 of Table II to Division 15 of Part B of the *Food and Drug Regulations*<sup>1</sup> is replaced by the following:

I	II	III	IV
Item No.	Common Chemical Name	Chemical Name of Substance	Maximum Residue Limit p.p.m. Foods
T.01	tebufenozide	3,5-dimethylbenzoic acid 1-(1,1-dimethylethyl)-2-(4-ethylbenzoyl)hydrazide	2.5 1 0.5 0.2 Raisins Apples Grapes, Kiwi fruit Peppers

<sup>a</sup> S.C. 1999, c. 33, s. 347

<sup>1</sup> C.R.C., c. 870

<sup>a</sup> L.C. 1999, ch. 33, art. 347

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES ALIMENTS ET DROGUES (1261 — TÉBUFENOZIDE)**

## MODIFICATION

1. L'article T.01 du tableau II du titre 15 de la partie B du *Règlement sur les aliments et drogues*<sup>1</sup> est remplacé par ce qui suit :

I	II	III	IV
Article	Appellation chimique courante	Nom chimique de la substance	Limite maximale de résidu p.p.m. Aliments
T.01	tébufenozide	<i>N-tert</i> -Butyl- <i>N'</i> -(4-éthylbenzoyl)-3,5-diméthylbenzohydrazide	2,5 1 0,5 0,2 Raisins secs Pommes Kiwis, raisins Poivrons

## COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[18-1-o]

## ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[18-1-o]

<sup>1</sup> C.R.C., ch. 870

## Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1284 — Thiamethoxam)

### Statutory Authority

*Food and Drugs Act*

### Sponsoring Department

Department of Health

## Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1284 — thiamethoxam)

### Fondement législatif

*Loi sur les aliments et drogues*

### Ministère responsable

Ministère de la Santé

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

#### Description

Under the authority of the *Pest Control Products Act*, the Pest Management Regulatory Agency (PMRA), of Health Canada, has approved an application for the registration of the pest control product (pesticide) thiamethoxam as an insecticide for the control of flea beetles on rapeseed (canola) and mustard as a seed treatment. This proposed regulatory amendment would establish Maximum Residue Limits (MRLs) under the *Food and Drugs Act* for residues of thiamethoxam and its metabolite resulting from this use in rapeseed (canola) and mustard, in order to permit the sale of food containing these residues. This proposed amendment would also establish MRLs in eggs; meat and meat by-products of cattle, hogs, poultry and sheep; and milk to cover residues in food derived from animals fed with crops treated with thiamethoxam.

Before making a registration decision regarding a new pest control product, the PMRA conducts the appropriate assessment of the risks and value of the product specific to its proposed use. Pest control products will be registered if: the data requirements for assessing value and safety have been adequately addressed; the evaluation indicates that the product has merit and value; and the human health and environmental risks associated with its proposed use are acceptable.

The human health risk assessment includes an assessment of dietary risks posed by expected residues of the pest control product, as determined through extensive toxicological studies. An acceptable daily intake (ADI) and/or acute reference dose (ARD) is calculated by applying a safety factor to a no observable adverse effect level or, in appropriate cases, by applying a risk factor which is calculated based on a linear low-dose extrapolation. The potential daily intake (PDI) is calculated from the amount of residue that remains on each food when the pest control product is used according to the proposed label and the intake of that food from both domestic and imported sources in the diet. PDIs are established for various Canadian subpopulations and age groups, including infants, toddlers, children, adolescents and adults. Provided the PDI does not exceed the ADI or ARD for any subpopulation or age group, and the lifetime risk is acceptable, the expected residue levels are established as MRLs under the *Food and Drugs Act* to prevent the sale of food with higher residue levels. Since, in most cases, the PDI is well below the ADI and lifetime risks are very low when MRLs are originally established,

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

#### Description

En vertu de la *Loi sur les produits antiparasitaires*, l'Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire (ARLA), de Santé Canada, a approuvé une demande d'homologation de la thiamethoxam comme insecticide pour lutter contre l'altise sur le colza (canola) et la moutarde en traitement des semences. La présente modification proposée au Règlement établirait des limites maximales de résidus (LMR) en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues* pour les résidus de la thiamethoxam et de son métabolite résultant de cette utilisation dans le colza (canola) et la moutarde de manière à permettre la vente d'aliments contenant ces résidus. Cette modification proposée établirait également des LMR dans le lait, les œufs et la viande et les sous-produits de viande de bœuf, de mouton, de porc et de volaille pour englober les résidus présents dans les aliments dérivés d'animaux nourris avec les récoltes traitées à la thiamethoxam.

Avant de prendre une décision quant à l'homologation d'un nouveau produit antiparasitaire, l'ARLA évalue attentivement les risques et la valeur du produit, en fonction de l'utilisation précise à laquelle il est destiné. Les produits antiparasitaires sont homologués si les conditions suivantes sont réunies : on a examiné de manière adéquate les données exigées en vue de l'évaluation de la valeur et de l'innocuité du produit; l'évaluation indique que le produit présente des avantages et une valeur; les risques associés à l'utilisation proposée du produit pour la santé et l'environnement sont acceptables.

L'évaluation des risques pour la santé humaine comporte une évaluation des risques alimentaires posés par les résidus prévus du produit antiparasitaire, déterminés à l'aide d'études toxicologiques exhaustives. Une dose journalière admissible (DJA) et/ou une dose aiguë de référence (DAR) sont calculées à l'aide d'un facteur de sécurité appliqué à la dose sans effet nocif observé ou, selon le cas, à l'aide d'un facteur de risque dont le calcul est fondé sur l'extrapolation linéaire d'une faible dose. La dose journalière potentielle (DJP) est calculée à partir de la quantité de résidus qui demeure sur chaque aliment lorsque le produit antiparasitaire est utilisé conformément au mode d'emploi qui figure sur l'étiquette proposée; on tient également compte de la quantité consommée de cet aliment, qu'il soit canadien ou importé. Des DJP sont établies pour divers groupes d'âge, y compris les nourrissons, les tout-petits, les enfants, les adolescents et les adultes, et sous-populations au Canada. Pourvu que la DJP ne dépasse pas la DJA ou la DAR pour tout groupe d'âge ou sous-population, et que le risque à vie soit acceptable, les niveaux de résidus prévus sont établis comme LMR en vertu de la *Loi sur les aliments et*

additional MRLs for the pest control product may be added in the future.

After the review of all available data, the PMRA has determined that MRLs for thiamethoxam, including its metabolite, of 0.02 p.p.m. in eggs, meat and meat by-products of cattle, hogs, poultry and sheep, mustard and rapeseed (canola); and 0.01 p.p.m. in milk would not pose an unacceptable health risk to the public. These new MRLs harmonize with those established by the United States Environmental Protection Agency.

#### *Alternatives*

Under the *Food and Drugs Act*, the sale of food containing residues of pest control products at a level less than or equal to 0.1 p.p.m. is permitted unless a lower MRL has been established in Table II, Division 15, of the *Food and Drug Regulations*. In the case of thiamethoxam, establishment of MRLs for eggs, meat and meat by-products of cattle, hogs, poultry and sheep, milk, mustard and rapeseed (canola) is necessary to support the use of a pest control product which has been shown to be both safe and effective, while at the same time preventing the sale of food with unacceptable residues.

#### *Benefits and Costs*

The above listed uses of thiamethoxam will provide joint benefits to consumers and the agricultural industry as a result of improved management of pests. In addition, this proposed regulatory amendment will contribute to a safe, abundant and affordable food supply by allowing the importation and sale of food commodities containing acceptable levels of pesticide residues.

The review of the application for registration of thiamethoxam was conducted jointly by the PMRA and the United States Environmental Protection Agency in the framework of a work share program. Registration of this pest control product and establishment of MRLs in Canada will benefit the Canadian agricultural industry and will prevent interruption of trade in food commodities between the two countries.

Some costs may be incurred related to the implementation of analytical methods for analysis of thiamethoxam and its metabolite in the foods mentioned above. Resources required are not expected to result in significant costs to the Government.

#### *Consultation*

Registration decisions, including dietary risk assessments, made by the PMRA are based on internationally recognized risk management principles, which are largely harmonized among member countries of the Organization for Economic Cooperation and Development. Individual safety evaluations conducted by the PMRA include a review of the assessments conducted at the international level as part of the Joint Food and Agriculture Organization of the United Nations/World Health Organization Food Standards Programme in support of the Codex Alimentarius Commission, as well as MRLs adopted by other national health/regulatory agencies.

#### *Compliance and Enforcement*

Compliance will be monitored through ongoing domestic and/or import inspection programs conducted by the Canadian

*drogues* afin de prévenir la vente d'aliments dans lesquels les résidus seraient plus élevés. Comme, dans la plupart des cas, la DJP est bien en deçà de la DJA et que les risques à vie sont très bas lorsque les LMR sont établies la première fois, il est possible d'ajouter des LMR pour ce produit antiparasitaire.

Après avoir examiné toutes les données disponibles, l'ARLA a déterminé que des LMR de 0,02 p.p.m. pour la thiamethoxam, y compris son métabolite, dans le colza (canola), la moutarde, les œufs, la viande et les sous-produits de viande de bovin, de mouton, de porc et de volaille, et de 0,01 p.p.m. dans le lait ne poseraient pas de risque inacceptable pour la santé de la population. Ces nouvelles LMR sont harmonisées avec celles établies par l'Environmental Protection Agency des États-Unis.

#### *Solutions envisagées*

En vertu de la *Loi sur les aliments et drogues*, la vente d'aliments contenant des résidus de produits antiparasitaires à un niveau inférieur ou égal à 0,1 p.p.m. est permise, à moins qu'une LMR moins élevée ait été établie au tableau II, titre 15 du *Règlement sur les aliments et drogues*. Dans le cas de la thiamethoxam, l'établissement de LMR pour le colza (canola), le lait, la moutarde, les œufs et la viande et les sous-produits de viande de bovin, de mouton, de porc et de volaille est nécessaire en vue d'appuyer l'utilisation d'un produit antiparasitaire que l'on a démontré à la fois sûr et efficace, tout en prévenant la vente d'aliments contenant des résidus à des niveaux inacceptables.

#### *Avantages et coûts*

Les utilisations susmentionnées de la thiamethoxam permettront de mieux lutter contre les ennemis des cultures, ce qui sera profitable aux consommateurs et à l'industrie agricole. De plus, cette modification réglementaire proposée va contribuer à créer des réserves alimentaires sûres, abondantes et abordables en permettant l'importation et la vente d'aliments contenant des résidus de pesticides à des niveaux acceptables.

L'examen de la demande d'homologation de la thiamethoxam a été effectué conjointement par l'ARLA et l'Environmental Protection Agency des États-Unis dans le cadre du programme de partage du travail. L'homologation de ce produit antiparasitaire et l'établissement de LMR au Canada seront avantageux pour l'industrie agricole canadienne et préviendront l'interruption du commerce des produits alimentaires entre les deux pays.

Il pourrait y avoir des coûts associés à la mise en application de méthodes adéquates pour l'analyse de la thiamethoxam et de son métabolite dans les aliments susmentionnés. Les ressources exigées ne devraient pas entraîner de coûts importants pour le Gouvernement.

#### *Consultations*

Les décisions réglementaires prises par l'ARLA, y compris les évaluations du risque alimentaire, sont fondées sur des principes de gestion du risque reconnus internationalement; ces principes sont en grande partie harmonisés entre les pays membres de l'Organisation de coopération et de développement économiques. Les évaluations individuelles de la sécurité menées par l'ARLA comportent l'examen des évaluations effectuées à l'échelle internationale dans le cadre du Programme mixte de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture et de l'Organisation mondiale de la santé sur les normes alimentaires de la Commission du Codex Alimentarius, ainsi que des LMR adoptées par d'autres organismes de santé nationaux ou organismes chargés de la réglementation.

#### *Respect et exécution*

La surveillance de la conformité se fera dans le cadre des programmes permanents d'inspection des produits locaux et/ou

Food Inspection Agency when the proposed MRLs for thiamethoxam are adopted.

#### Contact

Geraldine Graham, Alternative Strategies and Regulatory Affairs Division, Pest Management Regulatory Agency, Health Canada, Address Locator 6607D1, 2720 Riverside Drive, Ottawa, Ontario K1A 0K9, (613) 736-3692 (Telephone), (613) 736-3659 (Facsimile), geraldine\_graham@hc-sc.gc.ca (Electronic mail).

importés exécutés par l'Agence canadienne d'inspection des aliments une fois que les LMR proposées pour la thiamethoxam seront adoptées.

#### Personne-ressource

Geraldine Graham, Division des nouvelles stratégies et des affaires réglementaires, Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire, Santé Canada, Indice d'adresse 6607D1, 2720, promenade Riverside, Ottawa (Ontario) K1A 0K9, (613) 736-3692 (téléphone), (613) 736-3659 (télécopieur), geraldine\_graham@hc-sc.gc.ca (courriel).

### PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to subsection 30(1)<sup>a</sup> of the *Food and Drugs Act*, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1284 — Thiamethoxam)*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 60 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Geraldine Graham, Alternative Strategies and Regulatory Affairs Division, Pest Management Regulatory Agency, Department of Health, Address Locator 6607D1, 2720 Riverside Drive, Ottawa, Ontario K1A 0K9. (Tel.: (613) 736-3692; Fax: (613) 736-3659; e-mail: geraldine\_graham@hc-sc.gc.ca)

Persons making representations should identify any of those representations the disclosure of which should be refused under the *Access to Information Act*, in particular under sections 19 and 20 of that Act, and should indicate the reasons why and the period during which the representations should not be disclosed. They should also identify any representations for which there is consent to disclosure for the purposes of that Act.

Ottawa, May 2, 2001

RENNIE M. MARCOUX  
Acting Assistant Clerk of the Privy Council

### PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu du paragraphe 30(1)<sup>a</sup> de la *Loi sur les aliments et drogues*, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1284 — thiamethoxam)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les soixante jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Geraldine Graham, Division des nouvelles stratégies et des affaires réglementaires, Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire, ministère de la Santé, indice d'adresse 6607D1, 2720, promenade Riverside, Ottawa (Ontario) K1A 0K9. (tél. : (613) 736-3692; téléc. : (613) 736-3659; courriel : geraldine\_graham@hc-sc.gc.ca)

Ils sont également priés d'indiquer, d'une part, celles de ces observations dont la communication devrait être refusée aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information*, notamment des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-communication et, d'autre part, celles dont la communication fait l'objet d'un consentement pour l'application de cette loi.

Ottawa, le 2 mai 2001

La greffière adjointe intérimaire du Conseil privé,  
RENNIE M. MARCOUX

### REGULATIONS AMENDING THE FOOD AND DRUG REGULATIONS (1284 — THIAMETHOXAM)

#### AMENDMENT

#### 1. Table II to Division 15 of Part B of the *Food and Drug Regulations*<sup>1</sup> is amended by adding the following after item T.2:

I	II	III	IV
Item No.	Common Chemical Name	Chemical Name of Substance	Maximum Residue Limit p.p.m. Foods
T.2.01	thiamethoxam	3-[(2-chloro-5-thiazolyl)methyl]tetrahydro-5-methyl-N-nitro-4H-1,3,5-oxadiazin-4-imine, including the metabolite (E)-N-[(2-chloro-5-thiazolyl)methyl]-N'-methyl-N''-nitro-guanidine	0.02 0.01 Eggs, meat and meat by-products of cattle, hogs, poultry and sheep, mustard, rapeseed (canola) Milk

<sup>a</sup> S.C. 1999, c. 33, s. 347

<sup>1</sup> C.R.C., c. 870

<sup>a</sup> L.C. 1999, ch. 33, art. 347

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES ALIMENTS ET DROGUES (1284 — THIAMETHOXAM)**

## MODIFICATION

1. Le tableau II du titre 15 de la partie B du *Règlement sur les aliments et drogues*<sup>1</sup> est modifié par adjonction, après l'article T.2, de ce qui suit :

I	II	III	IV
Article	Appellation chimique courante	Nom chimique de la substance	Limite maximale de résidu p.p.m. Aliments
T.2.01	thiamethoxam	3-(2-chloro-thiazol-5-ylméthyl)-5-méthyl-[1,3,5]oxadiazinan-4-ylidene-N-nitroamine, y compris le métabolite N-(2-chloro-thiazol-5-ylméthyl)-N'-méthyl-N''-nitro-guanidine	0,02  0,01 Colza (canola), moutarde, œufs, viande et sous-produits de viande de bovin, de mouton, de porc et de volaille Lait

## COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[18-1-o]

## ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[18-1-o]

<sup>1</sup> C.R.C., ch. 870



## Regulations Amending the Medical Devices Regulations

### Statutory Authority

Food and Drugs Act

### Sponsoring Department

Department of Health

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

#### Description

The *Medical Devices Regulations* (the Regulations) set out the requirements governing the sale, importation and advertisement of medical devices in Canada. The goal of the Regulations is to ensure that medical devices distributed in Canada are both safe and effective. The Regulations were revised in 1998 to reflect contemporary regulatory philosophy.

This amendment would correct several oversights inadvertently introduced into the Regulations in 1998 and eliminate unnecessary requirements currently imposed by four sections of the Regulations.

The proposed changes to the Regulations follow and are numbered as in the attached *Regulations Amending the Medical Devices Regulations*:

1. The definition "dental material" in section 1 of the Regulations should be repealed.

#### Rationale:

A proposed rule related to dental material was deleted prior to the final publication of the Regulations in 1998. This definition was not consequentially deleted at that time.

2. Subsection 21(1) of the Regulations sets out the information required on the labelling of medical devices imported or sold in Canada. This amendment proposes the removal of the requirement in paragraph 21(1)(f) of the Regulations to have both "Sterile" and "Stérile" (English version) and "Stérile" et "Sterile" (French version) on the label of a medical device intended for sale to professionals/institutions. The proposal would amend this Regulation to require "Sterile" in the English version and "stérile" in the French version.

#### Rationale:

As worded, the current Regulations requires companies to re-label all products to add the term "Sterile" or "Stérile", depending on which term is missing, in order to sell their medical devices on the Canadian market. This is currently required whether they are for sale to professionals/institutions or to the general public. By encompassing products intended for sale to professionals/institutions, the requirement in paragraph 21(1)(f) is contrary to the intent of subsection 23(1) of the Regulations. Subsection 23(1) sets out a requirement that the labelling of devices intended for sale to professionals/institutions be in either English or French. Provision for translation of the labelling of these products is set out in subsection 23(2). Products to be sold to the general public would still require bilingual labelling as set out in subsection 23(3).

## Règlement modifiant le Règlement sur les instruments médicaux

### Fondement législatif

Loi sur les aliments et drogues

### Ministère responsable

Ministère de la Santé

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

#### Description

Le *Règlement sur les instruments médicaux* (le Règlement) énonce les exigences régissant la vente, l'importation et la publicité des matériels médicaux au Canada. Il a pour objectif d'assurer la sûreté et l'efficacité des matériels médicaux distribués au Canada. Le Règlement a été révisé en 1998 pour refléter la philosophie de réglementation contemporaine.

La présente modification corrigera plusieurs erreurs inscrites par inadvertance dans le Règlement de 1998 et éliminera les exigences inutiles actuellement imposées par quatre articles du Règlement.

Les changements proposés au Règlement sont exposés ci-dessous et suivent la numérotation qui paraît dans le *Règlement modifiant le Règlement sur les instruments médicaux* ci-joint :

1. La définition de « produit dentaire » énoncée à l'article 1 du Règlement sera abrogée.

#### Motif :

Une règle proposée relativement au produit dentaire a été éliminée avant la publication finale du Règlement en 1998. La définition n'a pas été abrogée en conséquence à ce moment-là.

2. Le paragraphe 21(1) du Règlement précise les renseignements qui doivent figurer sur l'étiquette qui accompagne les matériels médicaux importés ou vendus au Canada. La modification proposée retire l'exigence, énoncée à l'alinéa 21(1)f) du Règlement, de mentionner « Sterile » and « Stérile » (dans la version anglaise) et « Stérile » et « Sterile » (dans la version française) sur l'étiquette accompagnant les matériels médicaux destinés à la vente aux professionnels ou aux établissements. La proposition modifie cette règle pour exiger « Sterile » dans la version anglaise et « stérile » dans la version française.

#### Motif :

Selon le libellé actuel, le Règlement exige des entreprises qu'elles étiquettent à nouveau tous les produits pour ajouter le terme manquant, « Sterile » ou « Stérile », pour vendre leurs matériels médicaux sur le marché canadien. Ce nouvel étiquetage est actuellement exigé aussi bien pour la vente aux professionnels ou aux établissements que pour la vente au grand public. En visant aussi les produits destinés à la vente aux professionnels ou aux établissements, l'exigence stipulée à l'alinéa 21(1)f) contredit l'intention du paragraphe 23(1) du Règlement. Le paragraphe 23(1) exige que l'étiquetage des matériels destinés à la vente aux professionnels ou aux établissements soit en anglais ou en français. La clause relative à la traduction de l'étiquette de ces produits figure au paragraphe 23(2). Les produits destinés à la vente au grand public

3. Subsection 23(3) sets out the requirement for bilingual labelling on devices available directly to the public. It is proposed that the phrase “at a self-service display” be replaced by “to the general public”. In addition, it is recommended that the phrase “directions for use” should be replaced by the phrase “information required by paragraphs 21(1)(a) and (e) to (j)”.

Rationale:

The proposed changes to subsection 23(3) of the Regulations would enhance clarity regarding the intent of the Regulations. It would provide consistency in terminology used throughout the Regulations.

The revised wording, “to the general public”, would be consistent with the wording used in subsection 22(1). The phrase would more clearly identify those products which could be purchased by the general public without the intervention of a health professional.

The phrase “information required by paragraphs 21(1)(a) and (e) to (j)” specifies those label elements which could affect the health or safety of the consumer and must be provided in both official languages.

These changes would ensure that the labelling found on medical devices sold in Canada meets the requirements of section 26 of the *Official Languages Act*.

4. Section 24 of the *Medical Devices Regulations* sets out the requirements for advertising contraceptive devices. The current wording of section 24 should be amended to correct the references to applicable subsections of the *Food and Drugs Act*. The revised wording would correctly cite subsections 3(1) and 3(2) of the Act in reference to advertising or sale of condoms for prevention of venereal disease, a Schedule A disease. Subsection 3(3) of the Act would be cited in relation to the advertising of contraceptive devices. It has also been proposed that section 24 of the Regulations be restructured into two subsections.

Rationale:

Subsequent to publication of the Regulations in 1998, it was noted that incorrect references to section 3 of the *Food and Drugs Act* had been included in section 24 of the Regulations.

Subsections 3(1) and 3(2) of the Act prohibit the advertising and sale of medical devices for use in the prevention, treatment or cure of Schedule A diseases or physical states. The proposed subsection 24(1) of the Regulations would reference subsections 3(1) and 3(2) of the Act and provide for an exception to allow advertising of condoms for the prevention of venereal disease.

Subsection 3(3) of the Act prohibits advertising of contraceptive devices. The proposed subsection 24(2) of the Regulations would provide for an exception to allow advertising of contraceptive devices except intrauterine devices.

The proposed restructuring of the section would make it clearer and easier to read.

5. It is proposed that section 62 of the Regulations be repealed.

Rationale:

This section was intended to allow the Minister to request safety data at any time. As written, section 62 mandates the submission of reports which the Minister already has the authority to request. Sections 25 and 39 of the Regulations provide the authority to request information if a safety concern

doivent encore porter une étiquette dans les deux langues, conformément au paragraphe 23(3).

3. Le paragraphe 23(3) exige que l'étiquetage soit bilingue sur les matériels offerts directement au grand public. Il est prévu que la locution « à des points de vente libre-service » soit remplacée par « au grand public ». En outre, il est conseillé de remplacer la locution « mode d'emploi » par « renseignements visés aux alinéas 21(1)a) et 21(1) de e) à j) ».

Motif :

Les changements proposés au paragraphe 23(3) du Règlement clarifient l'intention du Règlement et améliorent la cohérence de la terminologie utilisée.

L'expression révisée « au grand public » sera conforme à l'expression utilisée dans le paragraphe 22(1). Elle désignera plus clairement les produits destinés à être achetés par le grand public sans l'intervention d'un professionnel de la santé.

La locution « renseignements visés aux alinéas 21(1)a) et de e) à j) » précise les éléments de l'étiquette qui sont susceptibles d'affecter la santé ou la sécurité du consommateur, et qui doivent figurer dans les deux langues officielles.

Ces modifications permettent que l'étiquette accompagnant les matériels médicaux vendus au Canada réponde aux exigences de l'article 26 de la *Loi sur les langues officielles*.

4. L'article 24 du *Règlement sur les instruments médicaux* établit les exigences relatives aux moyens contraceptifs. Le libellé actuel de l'article 24 sera modifié pour corriger les références aux paragraphes pertinents de la *Loi sur les aliments et drogues*. Le libellé modifié citera correctement les paragraphes 3(1) et 3(2) de la Loi se rapportant à la publicité ou à la vente de condoms pour la prévention des maladies vénériennes, maladies figurant à l'annexe A. Le paragraphe 3(3) de la Loi sera cité relativement à la publicité des moyens contraceptifs. Il est également proposé que l'article 24 du Règlement soit restructuré en deux paragraphes.

Motif :

Après la publication du Règlement en 1998, on a remarqué que des références à l'article 3 de la *Loi sur les aliments et drogues* avaient été incluses de façon erronée dans l'article 24 du Règlement.

Les paragraphes 3(1) et 3(2) de la Loi interdisent la publicité et la vente des matériels médicaux pour la prévention ou le traitement des maladies ou des états physiques qui figurent à l'annexe A. Le paragraphe 24(1) proposé par le Règlement renvoie aux paragraphes 3(1) et 3(2) de la Loi et prévoit une exception pour permettre la publicité des condoms en vue de la prévention des maladies transmises sexuellement.

Le paragraphe 3(3) de la Loi interdit la publicité des moyens contraceptifs. Le paragraphe 24(2) proposé pour le Règlement prévoit une exception pour permettre la publicité des moyens contraceptifs, à l'exception des appareils intra-utérins.

La restructuration proposée devrait rendre l'article plus intelligible et plus facile à lire.

5. Il est proposé que l'article 62 du Règlement soit abrogé.

Motif :

Cet article visait à permettre au ministre de demander en tout temps des renseignements sur la sûreté des matériels médicaux. Dans son libellé actuel, l'article 62 prévoit la présentation de rapports que le ministre a d'ores et déjà le pouvoir de demander. Les articles 25 et 39 du Règlement lui donnent le pouvoir

arises. Section 62 represents a duplication of authority and is not necessary to retain.

#### 5. and 6.

An amendment to the current wording of section 61, and the addition of new sections 61.1 and 65.1 are recommended. The amendments would change the requirement for both the manufacturer and importer of a device to report incidents or recalls. It would permit a manufacturer to designate an importer to report on their behalf. Manufacturers would remain responsible for ensuring the reporting of complete and accurate information.

#### Rationale:

Most medical devices sold in Canada are imported. Implementation of this alternate reporting mechanism would minimize duplication of work for manufacturers, importers and the Therapeutic Products Programme (TPP) of Health Canada. It would continue to ensure the health and safety of Canadians while facilitating the prompt and complete reporting of incidents.

#### 7., 8. and 9(1)

The current wording of section 78, paragraph 82(a) and section 88 of the Regulations should be revised to remove the following:

section 78 — the phrase “with such modifications as are necessary”

paragraph 82(a) — the word “and” in the middle of the paragraph

section 88 — the phrase “with such modifications as are necessary”

#### Rationale:

The Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations proposed these amendments to remove unnecessary words. This amendment would enhance the clarity of the applicable sections.

#### 9(2)

Section 88 of the Regulations concerns requirements for devices for investigational testing. The requirements are stated by referencing other sections of the Regulations. It is proposed that the current wording of the lists of referenced sections be corrected by replacing section 62 with section 61.1 in paragraph 88(c) and replacing section 65 with section 65.1 in paragraph 88(d).

#### Rationale:

This change would be a consequential amendment resulting from the proposals to repeal section 62 and to add sections 61.1 and 65.1 (proposed changes No. 5 and No. 6 above).

#### Alternatives

The status quo is not an acceptable alternative. Following final publication of the revised *Medical Devices Regulations* in 1998, several oversights were noted. Some of the oversights may have caused difficulty in understanding the intent of the Regulations. Other oversights imposed an unnecessary burden on industry.

These amendments are required in order to:

- correct lack of clarity or inconsistencies in the wording between the *Food and Drugs Act* and the *Medical Devices Regulations*;
- enhance compliance with the *Official Languages Act*; and

de demander des renseignements en cas de problème relatif à la sûreté. L'article 62 fait double emploi; il n'est par conséquent pas nécessaire de le conserver.

#### 5. et 6.

Il est recommandé de modifier le libellé actuel de l'article 61, et d'ajouter les nouveaux articles 61.1 et 65.1. Les modifications portent sur l'exigence qui est imposée au fabricant comme à l'importateur de matériel de faire rapport sur les incidents ou les rappels. Le fabricant pourra désigner un importateur pour faire rapport à sa place. Les fabricants conserveront la responsabilité de transmettre des renseignements complets et exacts.

#### Motif :

La plupart des matériels médicaux vendus au Canada sont importés. La mise en place de cet autre mécanisme de déclaration réduira le chevauchement des tâches pour les fabricants, les importateurs et du Programme des produits thérapeutiques (PPT) de Santé Canada. Ce mécanisme continuera à garantir la santé et la sécurité des Canadiens et des Canadiennes, tout en facilitant la déclaration rapide et complète des incidents.

#### 7., 8. et 9(1)

Le libellé actuel de l'article 78, de l'alinéa 82a) et de l'article 88 du Règlement sera révisé afin d'éliminer les éléments suivants :

article 78 — la locution « avec les adaptations nécessaires » alinéa 82a) de la version anglaise — le mot « and » au milieu de l'alinéa

article 88 — la locution « avec les adaptations nécessaires »

#### Motif :

Le Comité mixte permanent sur l'examen de la réglementation a proposé ces modifications afin d'éliminer les mots inutiles. Cette modification améliorera la clarté des articles pertinents.

#### 9(2)

L'article 88 du Règlement concerne les exigences relatives aux matériels médicaux destinés aux essais expérimentaux. On établit les exigences en se référant à d'autres articles du Règlement. Il est proposé de corriger le libellé actuel des articles auxquels il est fait référence en remplaçant l'article 62 par l'article 61.1 à l'alinéa 88c), et l'article 65 par l'article 65.1 à l'alinéa 88d).

#### Motif :

Ce changement est une modification consécutive aux propositions d'abroger l'article 62 et d'ajouter les nouveaux articles 61.1 et 65.1 (changements proposés aux n° 5 et n° 6 susmentionnés).

#### Solutions envisagées

Le statu quo n'est pas acceptable. Après la publication finale du *Règlement sur les instruments médicaux* révisé, en 1998, on a remarqué plusieurs omissions. Certaines de ces omissions peuvent avoir causé des difficultés à comprendre l'intention du Règlement. D'autres omissions ont imposé un fardeau inutile à l'industrie.

Ces modifications sont nécessaires pour :

- remédier au manque de clarté et aux incohérences de libellé entre la *Loi sur les aliments et drogues* et le *Règlement sur les instruments médicaux*;
- améliorer la conformité à la *Loi sur les langues officielles*;

— remove unnecessary words as identified by the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations.

In addition, the amendments reduce unnecessary paper work while maintaining appropriate regulatory controls for devices sold in Canada. This maintains consistency with TPP regulatory philosophy to intervene no more than necessary to enhance the safety and efficacy of products sold in Canada.

#### *Benefits and Costs*

The cost and benefits to the following groups are detailed below.

##### *Industry*

This initiative may positively impact on approximately 1 000 manufacturers, importers and distributors of medical devices. The amendments to sections 61, 62 and 65 remove the requirement for submission of safety information from multiple sources.

The amendment to paragraph 21(1)(f) would eliminate the requirement to re-label those medical devices intended for institutional or professional use in Canada. This would provide a significant reduction in the economic burden on industry.

The amendment to subsection 23(3) would clarify which information would be required in both English and French on the labels of products intended for sale to the general public. There would be minimal burden to industry as the vast majority of manufacturers are already meeting or exceeding the proposed requirements on current product labelling.

##### *Government*

The amendments to sections 61, 62 and 65 would reduce workload and paper burden on Government by removing the requirements for duplicate reporting.

##### *Public*

This amendment would not affect the health and safety controls for the Canadian public provided by the *Medical Devices Regulations*.

#### *Consultation*

A 30-day comment period will be provided upon prepublication in the *Canada Gazette*, Part I. All comments received will be taken into consideration prior to development of the final regulatory changes.

#### *Compliance and Enforcement*

The proposed amendments would correct inconsistencies in the Regulations and remove requirements for duplicate reporting. These changes have the potential to enhance compliance. Existing compliance and enforcement mechanisms under the provisions of the *Food and Drugs Act* and *Medical Devices Regulations* would not be affected.

It is proposed that these Regulations become effective on the date of registration by the Privy Council Office.

#### *Contact*

Karen Ash, Policy Division, Bureau of Policy and Coordination, Therapeutic Products Programme, 1600 Scott Street, Holland Cross, Tower B, 2nd Floor, Address Locator 3102C5, Ottawa, Ontario K1A 1B6, (613) 957-0372 (Telephone), (613) 941-6458 (Facsimile), karen\_ash@hc-sc.gc.ca (Electronic mail).

— éliminer les mots inutiles relevés par le Comité mixte permanent sur l'examen de la réglementation.

En outre, les modifications réduisent les formalités administratives tout en maintenant les contrôles réglementaires appropriés pour les matériels vendus au Canada. Elles maintiennent la compatibilité avec la philosophie de réglementation du PPT, qui consiste à ne pas intervenir plus que nécessaire pour améliorer la sûreté et l'efficacité des produits vendus au Canada.

#### *Avantages et coûts*

Les avantages et les coûts pour chaque partie sont exposés ci-dessous.

##### *Industrie*

Cette initiative peut avoir un impact positif sur quelque 1 000 fabricants, importateurs et distributeurs de matériels médicaux. Les modifications aux articles 61, 62 et 65 éliminent l'exigence de présenter des renseignements sur la sûreté, issus de multiples sources.

La modification à l'alinéa 21(1)f) élimine l'exigence d'étiqueter à nouveau les matériels médicaux destinés aux établissements ou aux professionnels du Canada. Elle réduit de façon importante le fardeau économique qui pèse sur l'industrie.

La modification au paragraphe 23(3) précise les renseignements qui doivent figurer en anglais et en français sur les étiquettes des produits destinés à la vente auprès du grand public. Elle réduit au minimum le fardeau pour l'industrie, étant donné que la majorité des fabricants satisfont déjà aux exigences proposées pour l'étiquetage des produits, et vont même au-delà.

##### *Gouvernement*

Les modifications aux articles 61, 62 et 65 réduisent la charge de travail et les lourdeurs administratives qui pèsent sur le Gouvernement en éliminant l'exigence d'une double déclaration.

##### *Public*

Cette modification n'a pas d'incidence sur la surveillance de la santé et de la sécurité du public canadien, telle qu'elle est prévue par le *Règlement sur les instruments médicaux*.

#### *Consultations*

Une période de commentaires de 30 jours sera offerte dès la publication préalable dans la Partie I de la *Gazette du Canada*. Tous les commentaires reçus seront pris en considération avant l'établissement des changements réglementaires finals.

#### *Respect et exécution*

Les modifications proposées corrigeront les incohérences du Règlement et élimineront les rapports en double. Ces changements peuvent améliorer la conformité. Les mécanismes de conformité et d'application déjà en place, en vertu des dispositions de la *Loi sur les aliments et drogues* et du *Règlement sur les instruments médicaux*, ne seront pas touchés.

Il est proposé que ce Règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement par le Bureau du Conseil privé.

#### *Personne-ressource*

Karen Ash, Division de la politique, Bureau de la politique et de la coordination, Programme des produits thérapeutiques, 1600, rue Scott, Holland Cross, Tour B, 2<sup>e</sup> étage, Indice d'adresse 3102C5, Ottawa (Ontario) K1A 1B6, (613) 957-0372 (téléphone), (613) 941-6458 (télécopieur), karen\_ash@hc-sc.gc.ca (courriel).

**PROPOSED REGULATORY TEXT**

Notice is hereby given that the Governor in Council proposes, pursuant to section 3<sup>a</sup> and subsection 30(1)<sup>b</sup> of the *Food and Drugs Act*, to make the annexed *Regulations Amending the Medical Devices Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Karen Ash, Therapeutic Products Programme, Health Canada, Address Locator No. 3102C5, 1600 Scott Street, 2nd Floor, Tower B, Ottawa, Ontario K1A 1B6. (Fax: (613) 941-6458; E-mail: karen\_ash@hc-sc.gc.ca)

Persons making representations should identify any of those representations the disclosure of which should be refused under the *Access to Information Act*, in particular under sections 19 and 20 of that Act, and should indicate the reasons why and the period during which the representations should not be disclosed. They should also identify any representations for which there is consent to disclosure for the purposes of that Act.

Ottawa, April 26, 2001

RENNIE M. MARCOUX  
*Acting Assistant Clerk of the Privy Council*

**REGULATIONS AMENDING THE MEDICAL DEVICES REGULATIONS****AMENDMENTS**

**1. The definition “dental material” in section 1 of the *Medical Devices Regulations*<sup>1</sup> is repealed.**

**2. Paragraph 21(1)(f) of the Regulations is replaced by the following:**

(f) the word “Sterile”, if the manufacturer intends the device to be sold in a sterile condition;

**3. Subsection 23(3) of the Regulations is replaced by the following:**

(3) In respect of a medical device that is sold to the general public, the information required by paragraphs 21(1)(a) and (e) to (j) shall, as a minimum, be in both English and French.

**4. Section 24 of the Regulations is replaced by the following:**

**24.** (1) For the purposes of subsections 3(1) and (2) of the Act and subject to section 27, a condom may be advertised and sold to the general public for the purpose of preventing venereal disease if the advertisement and the label of the condom claim only that the condom reduces the risk of transmitting venereal disease.

(2) For the purpose of subsection 3(3) of the Act and subject to section 27, contraceptive devices, other than intrauterine devices, may be advertised to the general public by any means other than by the distribution of samples of the devices door-to-door or through the mail.

**5. Sections 61 and 62 of the Regulations are replaced by the following:**

<sup>a</sup> S.C. 1993, c. 34, s. 72  
<sup>b</sup> S.C. 1999, c. 33, s. 347  
<sup>1</sup> SOR/98-282

**PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu de l'article 3<sup>a</sup> et du paragraphe 30(1)<sup>b</sup> de la *Loi sur les aliments et drogues*, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les instruments médicaux*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada*, Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Karen Ash, Programme des produits thérapeutiques, Santé Canada, indice d'adresse 3102C5, 1600, rue Scott, 2<sup>e</sup> étage, Tour B, Ottawa (Ontario) K1A 1B6 (télé. : (613) 941-6458; courriel : karen\_ash@hc-sc.gc.ca).

Ils sont également priés d'indiquer, d'une part, celles de ces observations dont la communication devrait être refusée aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information*, notamment des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-communication et, d'autre part, celles dont la communication fait l'objet d'un consentement pour l'application de cette loi.

Ottawa, le 26 avril 2001

La greffière adjointe intérimaire du Conseil privé,  
RENNIE M. MARCOUX

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES INSTRUMENTS MÉDICAUX****MODIFICATIONS**

**1. La définition de « produit dentaire », à l'article 1 du *Règlement sur les instruments médicaux*<sup>1</sup>, est abrogée.**

**2. L'alinéa 21(1)(f) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

f) la mention « stérile », si le fabricant destine l'instrument à la vente à l'état stérile;

**3. Le paragraphe 23(3) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(3) En ce qui concerne les instruments médicaux destinés à la vente au grand public, les renseignements visés aux alinéas 21(1)(a) et (e) à (j) doivent figurer au moins en français et en anglais.

**4. L'article 24 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**24.** (1) Pour l'application des paragraphes 3(1) et (2) de la Loi et sous réserve de l'article 27, il est permis de vendre des condoms au grand public — ou d'en faire la publicité auprès de celui-ci — afin de prévenir la transmission de maladies vénériennes, à la condition que la publicité et le libellé de l'étiquette du condom indiquent seulement que celui-ci réduit le risque de transmission de maladies vénériennes.

(2) Pour l'application du paragraphe 3(3) de la Loi et sous réserve de l'article 27, il est permis de faire auprès du grand public la publicité de moyens anticonceptionnels, autres que les appareils intra-utérins, sauf par la distribution d'échantillons de porte en porte ou par la poste.

**5. Les articles 61 et 62 du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

<sup>a</sup> L.C. 1993, ch. 34, art. 72  
<sup>b</sup> L.C. 1999, ch. 33, art. 347  
<sup>1</sup> DORS/98-282

**61.** (1) After the preliminary report is made in accordance with section 60, a final report shall be submitted to the Minister in accordance with the timetable established under paragraph 60(2)(h).

(2) The final report shall contain the following information:

- (a) a description of the incident, including the number of persons who have experienced a serious deterioration in the state of their health or who have died;
- (b) a detailed explanation of the cause of the incident and a justification for the actions taken in respect of the incident; and
- (c) any actions taken as a result of the investigation, which may include
  - (i) increased post-market surveillance of the device,
  - (ii) corrective and preventive action respecting the design and manufacture of the device, and
  - (iii) recall of the device.

**61.1** (1) Despite subsection 59(1), the manufacturer of a medical device may permit the importer of the device to prepare and submit the preliminary and final reports on the manufacturer's behalf if the information that the manufacturer and importer must include is identical.

(2) The manufacturer shall advise the Minister in writing if the manufacturer has permitted the importer to prepare and submit the reports on the manufacturer's behalf.

**6. The Regulations are amended by adding the following after section 65:**

**65.1** (1) Despite sections 64 and 65, the manufacturer of a medical device may permit the importer of the device to prepare and submit, on the manufacturer's behalf, the information and documents with respect to the recall if the information and documents that the manufacturer and importer must submit are identical.

(2) The manufacturer shall advise the Minister in writing if the manufacturer has permitted the importer to prepare and submit the information and documents with respect to the recall on the manufacturer's behalf.

**7. Section 78 of the Regulations is replaced by the following:**

**78.** Sections 66 to 68 apply in respect of an implant that is imported or sold for special access.

**8. Paragraph 82(a) of the Regulations is replaced by the following:**

- (a) in the case of a Class II medical device or a Class III or IV *in vitro* diagnostic device that is not used for patient management, not including a near-patient *in vitro* diagnostic device, the information set out in paragraphs 81(a), (b) and (h) to (j); and

**9. (1) The portion of section 88 of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

**88.** The requirements set out in the following provisions apply to medical devices to which this Part applies:

**61.** (1) À la suite de la présentation du rapport préliminaire conformément à l'article 60, le rapport final doit être présenté au ministre selon le calendrier visé à l'alinéa 60(2)h).

(2) Le rapport final doit contenir les renseignements suivants :

- a) une description de l'incident, y compris le nombre de personnes qui sont décédées ou dont l'état de santé s'est gravement détérioré;
- b) une explication détaillée des causes de l'incident et une justification des mesures prises à l'égard de celui-ci;
- c) le cas échéant, les mesures qui ont été prises à la suite de l'enquête, notamment :
  - (i) une surveillance accrue après la mise en marché de l'instrument,
  - (ii) les mesures correctives ou préventives relatives à la conception et à la fabrication de l'instrument,
  - (iii) le rappel de l'instrument.

**61.1** (1) Malgré le paragraphe 59(1), le fabricant d'un instrument médical peut confier à l'importateur de l'instrument le soin d'établir et de soumettre, en son nom, le rapport préliminaire et le rapport final, si les renseignements que chacun d'eux doit y inclure sont identiques.

(2) S'il confie à l'importateur le soin d'établir et de soumettre les rapports en son nom, le fabricant en avise par écrit le ministre.

**6. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 65, de ce qui suit :**

**65.1** (1) Malgré les articles 64 et 65, le fabricant d'un instrument médical peut confier à l'importateur de l'instrument le soin d'établir et de soumettre, en son nom, les renseignements et documents sur le rappel, si les renseignements et documents que chacun d'eux doit soumettre sont identiques.

(2) S'il confie à l'importateur le soin d'établir et de soumettre, en son nom, les renseignements et documents sur le rappel, le fabricant en avise par écrit le ministre.

**7. L'article 78 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**78.** Les articles 66 à 68 s'appliquent aux implants qui sont importés ou vendus aux fins d'un accès spécial.

**8. L'alinéa 82a) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

- a) dans le cas d'un instrument médical de classe II ou d'un instrument diagnostique *in vitro* de classe III ou IV qui n'est pas utilisé pour la gestion du patient, sauf un instrument diagnostique clinique *in vitro*, les renseignements visés aux alinéas 81a), b) et h) à j);

**9. (1) Le passage de l'article 88 du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**88.** Les exigences prévues aux dispositions ci-après s'appliquent aux instruments médicaux visés par la présente partie :

**(2) Paragraphs 88(c) and (d) of the Regulations are replaced by the following:**

- (c) sections 59 to 61.1 with respect to mandatory problem reporting;
- (d) sections 63 to 65.1 with respect to recalls; and

COMING INTO FORCE

**10. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

[18-1-o]

**(2) Les alinéas 88c) et d) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

- c) les articles 59 à 61.1 visant les rapports d'incidents obligatoires;
- d) les articles 63 à 65.1 visant les rappels;

ENTRÉE EN VIGUEUR

**10. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

[18-1-o]

## Regulations Amending the Contraventions Regulations

*Statutory Authority*

*Contraventions Act*

*Sponsoring Department*

Department of Justice

## Règlement modifiant le Règlement sur les contraventions

*Fondement législatif*

*Loi sur les contraventions*

*Ministère responsable*

Ministère de la Justice

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

#### *Description*

The *Contraventions Act* (the Act) was adopted in October 1992 in order to establish a simplified procedure for prosecuting certain federal offences. The Act provides that offences designated as “contraventions” may be prosecuted through the issuance of a ticket. Because the implementation of the Act required that a complex administrative infrastructure be established first, the Act was not proclaimed immediately. At the request of the provinces and as a result of the Programs Review initiative, the Act was amended in 1996 to make it possible to use provincial and territorial offence schemes for the prosecution of contraventions. The Act, as amended, also authorizes agreements respecting the administrative and technical aspects of the contraventions scheme to be entered into with provincial and territorial governments. It came into force on August 1, 1996.

The *Contraventions Regulations* (the Regulations), made pursuant to section 8 of the Act, list the offences designated as contraventions, establish a short-form description and a fine amount for each contravention. The Regulations have been amended numerous times since their coming into force to add new contraventions or to reflect changes to the enabling legislation.

In 1998, during its review of Environment Canada’s enforcement activities, the House of Commons Standing Committee on Environment and Sustainable Development strongly recommended that “the Minister of the Environment take the necessary steps to have selected *Canadian Environmental Protection Act* (CEPA) offences designated for the purposes of the ticketing provisions under the *Contraventions Act*.” In its response to the Standing Committee, the Government of Canada committed to implementing this recommendation. Publication of this amendment to the *Contraventions Regulations* is the first step in meeting that commitment.

The proposed amendment to the *Contraventions Regulations* provides for the addition of a new schedule and for certain offences created by the following Regulations under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, to be designated as contraventions:

- *Asbestos Mines and Mills Release Regulations*;
- *Benzene in Gasoline Regulations*;
- *Chlor-Alkali Mercury Release Regulations*;
- *Diesel Fuel Regulations*;
- *Fuels Information Regulations, No. 1*;

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

#### *Description*

La *Loi sur les contraventions* (la Loi) a été adoptée en octobre 1992 dans le but d’établir une procédure de poursuite par procès-verbal des infractions désignées comme « contraventions ». La Loi n’a pas alors été mise en vigueur puisqu’il fallait mettre en place un système administratif complexe pour le traitement des contraventions. En 1996, à la demande des provinces et dans la foulée de la Révision des programmes, la *Loi sur les contraventions* a été modifiée afin d’utiliser le régime pénal des provinces et territoires, lesquels utilisent le procès-verbal, pour la poursuite des contraventions. La Loi modifiée, qui est entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> août 1996, permet également la conclusion d’accords avec les gouvernements provinciaux et territoriaux sur les aspects administratifs et techniques de la mise en œuvre du régime des contraventions.

Pris en vertu de l’article 8 de la Loi, le *Règlement sur les contraventions* (le Règlement) désigne comme contraventions des infractions fédérales, formule la description abrégée et fixe le montant de l’amende pour chacune d’elles. Le Règlement a été modifié à de maintes reprises depuis son entrée en vigueur, soit pour ajouter de nouvelles contraventions, soit à la suite de modifications aux lois ou règlements sectoriels créant les infractions.

En 1998, lors de son examen des activités d’Environnement Canada dans le domaine de l’application de la loi, le Comité permanent de la Chambre des communes sur l’environnement et le développement durable a fortement recommandé que « le ministre de l’Environnement prenne les mesures nécessaires pour que certaines infractions à la *Loi canadienne sur la protection de l’environnement* (LCPE) soient visées par le régime de la *Loi sur les contraventions* ». En réponse au Comité permanent, le gouvernement du Canada s’est engagé à donner suite à cette recommandation. L’ajout au *Règlement sur les contraventions* de certaines infractions à la LCPE est la première étape dans la réalisation de cet engagement.

La modification proposée comporte l’ajout d’une nouvelle annexe au *Règlement sur les contraventions* et la désignation à titre de contraventions de certaines infractions prévues par les règlements suivants paraissant sous la *Loi sur la protection de l’environnement* (1999) :

- *Règlement sur le rejet d’amiante par les mines et usines d’extraction d’amiante*;
- *Règlement sur le benzène dans l’essence*;
- *Règlement sur le rejet de mercure par les fabriques de chlore*;
- *Règlement sur le carburant diesel*;



- *Gasoline Regulations*;
- *Ozone-depleting Substances Regulations, 1998*;
- *Pulp and Paper Mill Defoamer and Wood Chip Regulations*;
- *Pulp and Paper Mill Effluent Chlorinated Dioxins and Furans Regulations*;
- *Secondary Lead Smelter Release Regulations*;
- *Storage of PCB Material Regulations*; and
- *Vinyl Chloride Release Regulations, 1992*.

#### Alternatives

In order to decriminalize a federal offence and give businesses and individuals the possibility of pleading guilty without having to appear in court, it is necessary that the Governor-in-Council, pursuant to section 8 of the *Contraventions Act*, designate that offence as a contravention. There is no other option.

#### Benefits and costs

The *Contraventions Regulations* are an essential element for the pursuit of the following three objectives underlying the *Contraventions Act*: to decriminalise certain federal offences, to ease the courts' workload and to improve the enforcement of federal legislation. This amendment to the Regulations does not impose new restrictions or burdens on individuals or businesses. It is part of a system that will ensure that the enforcement of the designated offences will be less onerous on the offender and more proportionate and appropriate to the seriousness of the violation. While there is no data from which one can draw a comparison, there is consensus among all key players that designating contraventions will result in savings to the entire justice system and provide the public with a quicker and more convenient process for handling federal offences.

#### Consultation

The proposed amendment to the *Contraventions Regulations* will be published in the *Canada Gazette*, Part I, for a 60-day consultation period. The *Contraventions Regulations* were listed in the *Federal Regulatory Plan*, under Proposal No. Jus/97-1-I.

#### Compliance and Enforcement

Compliance with these Regulations is not an issue as they only purport to identify the offences that are being designated as contraventions, give a short-form description of these offences and provide the applicable fines.

#### Contacts

For further information concerning the *Contraventions Regulations*, please contact: Michel Gagnon, Director, Contraventions Project, Department of Justice, 284 Wellington Street, Ottawa, Ontario K1A 0H8, (613) 998-5669 (Telephone), (613) 998-1175 (Facsimile), michel.gagnon@justice.gc.ca (Electronic mail). For further information concerning the offences created by Regulations under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, please contact: Nadine Levin, Senior Policy Specialist, Enforcement Branch, Environment Canada, 315 Saint-Joseph Boulevard, Hull, Québec K1A 0H3, (819) 953-0331 (Telephone), (819) 994-0907 (Facsimile), nadine.levin@ec.gc.ca (Electronic mail).

- *Règlement n° 1 concernant les renseignements sur les combustibles*;
- *Règlement sur l'essence*;
- *Règlement sur les substances appauvrissant la couche d'ozone (1998)*;
- *Règlement sur les additifs antimousse et les copeaux de bois utilisés dans les fabriques de pâtes et papiers*;
- *Règlement sur les dioxines et les furannes chlorés dans les effluents des fabriques de pâtes et papiers*;
- *Règlement sur le rejet de plomb de seconde fusion*;
- *Règlement sur le stockage des matériaux contenant des BPC*;
- *Règlement de 1992 sur le rejet de chlorure de vinyle*.

#### Solutions envisagées

Pour que les infractions fédérales soient décriminalisées et que les entreprises et les particuliers puissent plaider coupables à ces infractions sans avoir à comparaître en cour, la gouverneure en conseil doit, en vertu de l'article 8 de la *Loi sur les contraventions*, qualifier ces infractions de contraventions. Il n'y a pas d'autres options.

#### Avantages et coûts

Le *Règlement sur les contraventions* constitue un élément essentiel de la poursuite des trois objectifs suivants qui sous-tendent la *Loi sur les contraventions* : décriminaliser certaines infractions fédérales, alléger la charge de travail des tribunaux et permettre de mieux appliquer la législation fédérale. Cette modification au Règlement n'impose pas de nouvelles restrictions ni de nouveaux obstacles aux particuliers ou aux entreprises. Elle fait partie d'un système en vertu duquel l'application des infractions désignées sera moins pénible pour le contrevenant et plus proportionnée et appropriée à la gravité de l'infraction. Bien qu'aucune donnée ne permette d'établir des comparaisons, tous les principaux intervenants s'entendent pour dire que le fait de désigner certaines infractions comme contraventions se traduira par des économies pour tout le système judiciaire et procurera à la population une procédure plus rapide et plus pratique de traitement des infractions fédérales.

#### Consultations

La modification proposée au *Règlement sur les contraventions* paraîtra dans la Partie I de la *Gazette du Canada* pour une période de consultation de 60 jours. Le *Règlement sur les contraventions* a paru dans les *Projets de réglementation fédérale*, proposition n° Jus/97-1-I.

#### Respect et exécution

Le respect de ce Règlement ne pose pas de problème car son seul but est de qualifier de contraventions certaines infractions, d'en formuler la description abrégée et de fixer le montant de l'amende qui s'applique à ces infractions.

#### Personnes-ressources

Pour de plus amples renseignements concernant le *Règlement sur les contraventions*, prière de communiquer avec : Michel Gagnon, Directeur, Projet sur les contraventions, Ministère de la Justice, 284, rue Wellington, Ottawa (Ontario) K1A 0H8, (613) 998-5669 (téléphone), (613) 998-1175 (télécopieur), michel.gagnon@justice.gc.ca (courrier électronique). Pour de plus amples renseignements au sujet des infractions prévues par certains règlements à la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, prière de communiquer avec : Nadine Levin, Spécialiste principale en politique, Direction de l'application de la loi, Environnement Canada, 351, boulevard

Saint-Joseph, Hull (Québec) K1A 0H3, (819) 953-0331 (téléphone), (819) 994-0907 (télécopieur), nadine.levin@ec.gc.ca (courrier électronique).

### PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to section 8<sup>a</sup> of the *Contraventions Act*<sup>b</sup>, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Contraventions Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 60 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Michel Gagnon, Director of the Contraventions Project, Department of Justice, 284 Wellington Street, Ottawa, Ontario, K1A 0H8.

Ottawa, May 2, 2001

RENNIE M. MARCOUX  
*Acting Assistant Clerk of the Privy Council*

### PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu de l'article 8<sup>a</sup> de la *Loi sur les contraventions*<sup>b</sup>, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les contraventions*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les soixante jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Michel Gagnon, directeur du Projet sur les contraventions, ministère de la Justice, 284, rue Wellington, Ottawa (Ontario) K1A 0H8.

Ottawa, le 2 mai 2001

*La greffière adjointe intérimaire du Conseil privé,*  
RENNIE M. MARCOUX

### REGULATIONS AMENDING THE CONTRAVENTIONS REGULATIONS

#### AMENDMENTS

1. The *Contraventions Regulations*<sup>1</sup> are amended by adding the following after Schedule I.2:

#### SCHEDULE I.3 (Sections 1 to 3)

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES CONTRAVENTIONS

#### MODIFICATIONS

1. Le *Règlement sur les contraventions*<sup>1</sup> est modifié par adjonction, après l'annexe I.2, de ce qui suit :

#### ANNEXE I.3 (articles 1 à 3)

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

### PART I

#### *Asbestos Mines and Mills Release Regulations*

Item	Column I Provision of <i>Asbestos Mines and Mills Release Regulations</i>	Column II Short-Form Description	Column III Fine (\$)
1.	6(1)	"Mine or Mill Release Measurement Report" not submitted to the Minister with the required information	500
2.	6(3)	"Mine or Mill Release Measurement Report" not submitted to the Minister within the required period	500
3.	8	(a) "Malfunction or Breakdown Report" not submitted to the Minister with the required information (b) "Malfunction or Breakdown Report" not submitted to the Minister within the required period	500 500
4.	9	(a) "Air Pollution Control Equipment Report" not submitted to the Minister with the required information (b) "Air Pollution Control Equipment Report" not submitted to the Minister within the required period	500 500
5.	10	(a) "Mine or Mill Release Measurement Report" not signed by an authorized officer (b) "Malfunction or Breakdown Report" not signed by an authorized officer (c) "Air Pollution Control Equipment Report" not signed by an authorized officer	500 500 500

<sup>a</sup> S.C. 1996, c. 7, s. 4

<sup>b</sup> S.C. 1992, c. 47

<sup>1</sup> SOR/96-313

<sup>a</sup> L.C. 1996, ch. 7, art. 4

<sup>b</sup> L.C. 1992, ch. 47

<sup>1</sup> DORS/96-313

## PARTIE I

*Règlement sur le rejet d'amiante par les mines et usines d'extraction d'amiante*

Article	Colonne I Disposition du <i>Règlement sur le rejet d'amiante par les mines et usines d'extraction d'amiante</i>	Colonne II Description abrégée	Colonne III Amende (\$)
1.	6(1)	Ne pas soumettre au ministre le « Rapport sur la mesure des rejets provenant d'une mine ou d'une usine » dûment rempli	500
2.	6(3)	Ne pas soumettre au ministre le « Rapport sur la mesure des rejets provenant d'une mine ou d'une usine » dans le délai imparti	500
3.	8	<i>a)</i> Ne pas soumettre au ministre le « Rapport de mauvais fonctionnement ou de panne » dûment rempli <i>b)</i> Ne pas soumettre au ministre le « Rapport de mauvais fonctionnement ou de panne » dans le délai imparti	500 500
4.	9	<i>a)</i> Ne pas soumettre au ministre le « Rapport sur le matériel de lutte contre la pollution atmosphérique » dûment rempli <i>b)</i> Ne pas soumettre au ministre le « Rapport sur le matériel de lutte contre la pollution atmosphérique » dans le délai imparti	500 500
5.	10	<i>a)</i> Ne pas faire signer le « Rapport sur la mesure des rejets provenant d'une mine ou d'une usine » par un dirigeant autorisé <i>b)</i> Ne pas faire signer le « Rapport de mauvais fonctionnement ou de panne » par un dirigeant autorisé <i>c)</i> Ne pas faire signer le « Rapport sur le matériel de lutte contre la pollution atmosphérique » par un dirigeant autorisé	500 500 500

## PART II

*Benzene in Gasoline Regulations*

Item	Column I Provision of <i>Benzene in Gasoline Regulations</i>	Column II Short-Form Description	Column III Fine (\$)
1.	7(1)	<i>(a)</i> "Registration Form for a Manufacturer, Blender or Importer of Gasoline" not submitted to the Minister with the required information <i>(b)</i> "Registration Form for a Manufacturer, Blender or Importer of Gasoline" not submitted to the Minister within the required period	500 500
2.	7(3)	Updated "Registration Form for a Manufacturer, Blender or Importer of Gasoline" not submitted to the Minister within the required period	500
3.	8(1)	<i>(a)</i> "Report on Composition of Gasoline" not submitted to the Minister with the required information <i>(b)</i> "Report on Composition of Gasoline" not signed by an authorized official	500 500
4.	8(2)	"Report on Composition of Gasoline" not submitted to the Minister within the required period	500
5.	21(1)	<i>(a)</i> Failure to put in place a compliance plan that contains the required information <i>(b)</i> Failure to put in place a compliance plan within the required period	500 500
6.	21(2)	<i>(a)</i> Compliance plan not sent to the Minister within the required period <i>(b)</i> Compliance plan not signed by an authorized official <i>(c)</i> Compliance plan not sent to the Minister by registered mail or courier	500 500 500
7.	21(3)	<i>(a)</i> Updated compliance plan not submitted to the Minister within the required period <i>(b)</i> Updated compliance plan not submitted to the Minister by registered mail or courier	500 500

## PARTIE II

*Règlement sur le benzène dans l'essence*

Article	Colonne I Disposition du <i>Règlement sur le benzène dans l'essence</i>	Colonne II Description abrégée	Colonne III Amende (\$)
1.	7(1)	<i>a)</i> Ne pas transmettre au ministre le « Formulaire d'enregistrement pour le fabricant, le mélangeur ou l'importateur d'essence » avec les renseignements prévus <i>b)</i> Ne pas transmettre au ministre le « Formulaire d'enregistrement pour le fabricant, le mélangeur ou l'importateur d'essence » dans le délai imparti	500 500
2.	7(3)	Ne pas transmettre au ministre le « Formulaire d'enregistrement pour le fabricant, le mélangeur ou l'importateur d'essence » à jour dans le délai imparti	500

## PARTIE II (suite)

*Règlement sur le benzène dans l'essence (suite)*

Article	Colonne I Disposition du <i>Règlement sur le benzène dans l'essence</i>	Colonne II Description abrégée	Colonne III Amende (\$)
3.	8(1)	a) Ne pas transmettre au ministre le « Rapport sur la composition de l'essence » avec les renseignements prévus	500
4.	8(2)	b) Ne pas faire signer le « Rapport sur la composition de l'essence » par l'agent autorisé Ne pas transmettre au ministre le « Rapport sur la composition de l'essence » dans le délai imparti	500
5.	21(1)	a) Ne pas mettre en place un plan de conformité comportant les éléments requis b) Ne pas mettre en place un plan de conformité dans le délai imparti	500
6.	21(2)	a) Ne pas envoyer au ministre le plan de conformité dans le délai imparti b) Ne pas faire signer le plan de conformité par l'agent autorisé c) Ne pas envoyer au ministre le plan de conformité par courrier recommandé ou par messenger	500
7.	21(3)	a) Ne pas transmettre au ministre le plan de conformité à jour dans le délai imparti b) Ne pas transmettre au ministre le plan de conformité à jour par courrier recommandé ou par messenger	500

## PART III

*Chlor-Alkali Mercury Release Regulations*

Item	Column I Provision of <i>Chlor-Alkali Mercury Release Regulations</i>	Column II Short-Form Description	Column III Fine (\$)
1.	5(1)	“Release Measurement Report” not submitted to the Minister with the required information	500
2.	5(3)	“Release Measurement Report” not submitted to the Minister within the required period	500
3.	6	a) “Malfunction or Breakdown Report” not submitted to the Minister with the required information b) “Malfunction or Breakdown Report” not submitted to the Minister within the required period	500
4.	7	a) Duly completed “Air Pollution Control Equipment Report” not submitted to the Minister b) “Air Pollution Control Equipment Report” not submitted to the Minister within the required period	500
5.	8	a) “Release Measurement Report” not signed by an authorized officer b) “Malfunction or Breakdown Report” not signed by an authorized officer c) “Air Pollution Control Equipment Report” not signed by an authorized officer	500

## PARTIE III

*Règlement sur le rejet de mercure par les fabriques de chlore*

Article	Colonne I Disposition du <i>Règlement sur le rejet de mercure par les fabriques de chlore</i>	Colonne II Description abrégée	Colonne III Amende (\$)
1.	5(1)	Ne pas soumettre au ministre le « Rapport sur la mesure des rejets » dûment rempli	500
2.	5(3)	Ne pas soumettre au ministre le « Rapport sur la mesure des rejets » dans le délai imparti	500
3.	6	a) Ne pas soumettre au ministre le « Rapport de mauvais fonctionnement ou de panne » dûment rempli b) Ne pas soumettre au ministre le « Rapport de mauvais fonctionnement ou de panne » dans le délai imparti	500
4.	7	a) Ne pas soumettre au ministre le « Rapport sur le matériel de lutte contre la pollution atmosphérique » dûment rempli b) Ne pas soumettre au ministre le « Rapport sur le matériel de lutte contre la pollution atmosphérique » dans le délai imparti	500
5.	8	a) Ne pas faire signer le « Rapport sur la mesure des rejets » par un dirigeant autorisé b) Ne pas faire signer le « Rapport de mauvais fonctionnement ou de panne » par un dirigeant autorisé c) Ne pas faire signer le « Rapport sur le matériel de lutte contre la pollution atmosphérique » par un dirigeant autorisé	500

## PART IV

*Diesel Fuel Regulations*

Item	Column I Provision of <i>Diesel Fuel Regulations</i>	Column II Short-Form Description	Column III Fine (\$)
1.	4(1)	(a) "Quarterly Report of Sulphur Concentration in Diesel Fuel for Use in Light-Duty Vehicles, Light-Duty Trucks and Heavy-Duty Vehicles" not submitted to the Minister with the required information (b) "Quarterly Report of Sulphur Concentration in Diesel Fuel for Use in Light-Duty Vehicles, Light-Duty Trucks and Heavy-Duty Vehicles" not submitted to the Minister within the required period	500
2.	4(3)	"Quarterly Report of Sulphur Concentration in Diesel Fuel for Use in Light-Duty Vehicles, Light-Duty Trucks and Heavy-Duty Vehicles" not duly signed	500

## PARTIE IV

*Règlement sur le carburant diesel*

Article	Colonne I Disposition du <i>Règlement sur le carburant diesel</i>	Colonne II Description abrégée	Colonne III Amende (\$)
1.	4(1)	a) Ne pas présenter au ministre le « Rapport trimestriel sur la concentration de soufre dans le carburant diesel destiné aux camionnettes, véhicules légers et véhicules lourds » avec les renseignements requis b) Ne pas présenter au ministre le « Rapport trimestriel sur la concentration de soufre dans le carburant diesel destiné aux camionnettes, véhicules légers et véhicules lourds » dans le délai imparti	500
2.	4(3)	Ne pas faire signer le « Rapport trimestriel sur la concentration de soufre dans le carburant diesel destiné aux camionnettes, véhicules légers et véhicules lourds »	500

## PART V

*Fuels Information Regulations, No. 1*

Item	Column I Provision of <i>Fuels Information Regulations, No. 1</i>	Column II Short-Form Description	Column III Fine (\$)
1.	4(1)	"Report on Sulphur Content" not submitted to the Minister with the required information	500
2.	4(2)	"Report on Sulphur Content" not submitted to the Minister within the required period	500
3.	5(1)	(a) "Liquid Fuel Additive Report" not submitted to the Minister with the required information (b) "Liquid Fuel Additive Report" not submitted to the Minister within the required period	500
4.	5(2)	Failure to report to the Minister any change to the "Liquid Fuel Additive report" within the required period	500

## PARTIE V

*Règlement n° 1 concernant les renseignements sur les combustibles*

Article	Colonne I Disposition du <i>Règlement n° 1 concernant les renseignements sur les combustibles</i>	Colonne II Description abrégée	Colonne III Amende (\$)
1.	4(1)	Ne pas présenter au ministre le « Rapport sur la teneur en soufre » avec les renseignements requis	500
2.	4(2)	Ne pas présenter au ministre le « Rapport sur la teneur en soufre » dans le délai imparti	500
3.	5(1)	a) Ne pas présenter au ministre le « Rapport sur les additifs de combustible » avec les renseignements requis b) Ne pas présenter au ministre le « Rapport sur les additifs de combustible » dans le délai imparti	500
4.	5(2)	Ne pas informer le ministre de tout changement au « Rapport sur les additifs de combustible » dans le délai imparti	500

## PART VI

*Gasoline Regulations*

Column I	Column II	Column III
Item	Provision of <i>Gasoline Regulations</i>	Short-Form Description
		Fine (\$)
1.	9	(a) "Quarterly Report of Lead Concentration in Gasoline Produced in Canada or Imported, for Use or Sale in Canada" not submitted to the Minister with the required information
		(b) "Quarterly Report of Lead Concentration in Gasoline Produced in Canada or Imported, for Use or Sale in Canada" not submitted to the Minister within the required period
		500
		500

## PARTIE VI

*Règlement sur l'essence*

Colonne I	Colonne II	Colonne III
Article	Disposition du <i>Règlement sur l'essence</i>	Description abrégée
		Amende (\$)
1.	9	a) Ne pas présenter au ministre le « Rapport trimestriel sur la concentration de plomb dans l'essence produite au Canada ou importée pour utilisation ou vente au Canada » avec les renseignements requis
		b) Ne pas présenter au ministre le « Rapport trimestriel sur la concentration de plomb dans l'essence produite au Canada ou importée pour utilisation ou vente au Canada » dans le délai imparti
		500
		500

## PART VII

*Ozone-depleting Substances Regulations, 1998*

Column I	Column II	Column III
Item	Provision of <i>Ozone-depleting Substances Regulations, 1998</i>	Short-Form Description
		Fine (\$)
1.	16(1)(a)	(a) Quarterly report not submitted to the Minister in the approved form
		(b) Copy of Canada Customs and Revenue Agency declaration of imports or exports not submitted to the Minister
		500
		500
2.	16(1)(b)	Annual report not submitted to the Minister in the approved form
3.	16(4)	Annual report not submitted to the Minister within the required period
4.	16(5)	Quarterly report not submitted to the Minister within the required period
5.	34(1)	(a) Failure to submit an application, a report or a notice duly signed
		(b) Failure to submit an application, a report or a notice containing the applicable information
		(c) Failure to submit an application, a report or a notice containing the information requested by the Minister
		500
		500
		500

## PARTIE VII

*Règlement sur les substances appauvrissant la couche d'ozone (1998)*

Colonne I	Colonne II	Colonne III
Article	Disposition du <i>Règlement sur les substances appauvrissant la couche d'ozone (1998)</i>	Description abrégée
		Amende (\$)
1.	16(1)(a)	a) Ne pas présenter au ministre un rapport trimestriel en la forme approuvée
		b) Ne pas présenter au ministre une copie de la déclaration d'importation ou d'exportation de l'Agence des douanes et du revenu du Canada
		500
		500
2.	16(1)(b)	Ne pas présenter au ministre un rapport annuel en la forme approuvée
3.	16(4)	Ne pas présenter au ministre le rapport annuel dans le délai imparti
4.	16(5)	Ne pas présenter au ministre le rapport trimestriel dans le délai imparti
5.	34(1)	a) Ne pas présenter une demande, un rapport ou un avis dûment signé
		b) Ne pas présenter une demande, un rapport ou un avis renfermant les renseignements pertinents
		c) Ne pas présenter une demande, un rapport ou un avis renfermant les renseignements exigés par le ministre
		500
		500
		500

## PART VIII

*Pulp and Paper Mill Defoamer and Wood Chip Regulations*

	Column I	Column II	Column III
Item	Provision of <i>Pulp and Paper Mill Defoamer and Wood Chip Regulations</i>	Short-Form Description	Fine (\$)
1.	6(1)	(a) Quarterly report not submitted to the Minister with the required information (b) Quarterly report not submitted to the Minister within the required period	500 500
2.	6(2)	(a) Quarterly report not submitted to the Minister with the required information (b) Quarterly report not submitted to the Minister within the required period	500 500

## PARTIE VIII

*Règlement sur les additifs antimousse et les copeaux de bois utilisés dans les fabriques de pâtes et papiers*

	Colonne I	Colonne II	Colonne III
Article	Disposition du <i>Règlement sur les additifs antimousse et les copeaux de bois utilisés dans les fabriques de pâtes et papiers</i>	Description abrégée	Amende (\$)
1.	6(1)	a) Ne pas transmettre au ministre un rapport trimestriel avec les renseignements requis b) Ne pas transmettre au ministre un rapport trimestriel dans le délai imparti	500 500
2.	6(2)	a) Ne pas transmettre au ministre un rapport trimestriel avec les renseignements requis b) Ne pas transmettre au ministre un rapport trimestriel dans le délai imparti	500 500

## PART IX

*Pulp and Paper Mill Effluent Chlorinated Dioxins and Furans Regulations*

	Column I	Column II	Column III
Item	Provision of <i>Pulp and Paper Mill Effluent Chlorinated Dioxins and Furans Regulations</i>	Short-Form Description	Fine (\$)
1.	6(2)	(a) Failure to report to the Minister the concentrations of specified substances (b) Failure to report to the Minister the effluent flowrate of the final effluent	500 500
2.	7(7)	Failure by operator to sign any report or information submitted to the Minister	500

## PARTIE IX

*Règlement sur les dioxines et les furannes chlorés dans les effluents des fabriques de pâtes et papiers*

	Colonne I	Colonne II	Colonne III
Article	Disposition du <i>Règlement sur les dioxines et les furannes chlorés dans les effluents des fabriques de pâtes et papiers</i>	Description abrégée	Amende (\$)
1.	6(2)	a) Ne pas communiquer au ministre les concentrations des substances énumérées b) Ne pas communiquer au ministre le débit de l'effluent terminal	500 500
2.	7(7)	Fait, pour l'exploitant, de ne pas revêtir de sa signature les renseignements transmis au ministre	500

## PART X

*Secondary Lead Smelter Release Regulations*

	Column I	Column II	Column III
Item	Provision of <i>Secondary Lead Smelter Release Regulations</i>	Short-Form Description	Fine (\$)
1.	9(1)	Duly completed "Release Measurement Report" not submitted to the Minister	500
2.	9(3)	"Release Measurement Report" not submitted to the Minister within the required period	500
3.	13	(a) Duly completed "Malfunction or Breakdown Report" not submitted to the Minister (b) "Malfunction or Breakdown Report" not submitted to the Minister within the required period	500 500
4.	14	(a) "Release Measurement Report" not signed by an authorized officer (b) "Malfunction or Breakdown Report" not signed by an authorized officer	500 500

## PARTIE X

*Règlement sur le rejet de plomb de seconde fusion*

	Colonne I	Colonne II	Colonne III
Article	Disposition du <i>Règlement sur le rejet de plomb de seconde fusion</i>	Description abrégée	Amende (\$)
1.	9(1)	Ne pas soumettre au ministre le « Rapport sur la mesure des rejets » dûment rempli	500
2.	9(3)	Ne pas soumettre au ministre le « Rapport sur la mesure des rejets » dans le délai imparti	500
3.	13	(a) Ne pas soumettre au ministre le « Rapport de mauvais fonctionnement ou de panne » dûment rempli (b) Ne pas soumettre au ministre le « Rapport de mauvais fonctionnement ou de panne » dans le délai imparti	500 500
4.	14	(a) Ne pas faire signer le « Rapport sur la mesure des rejets » par un dirigeant autorisé (b) Ne pas faire signer le « Rapport de mauvais fonctionnement ou de panne » par un dirigeant autorisé	500 500

## PART XI

*Storage of PCB Material Regulations*

	Column I	Column II	Column III
Item	Provision of <i>Storage of PCB Material Regulations</i>	Short-Form Description	Fine (\$)
1.	8(b)	Failure to maintain a register containing the required information at a PCB storage site	500
2.	13	(a) Failure to maintain a record containing the required information for all PCB equipment or containers of PCB material (b) Failure to have available for review by an enforcement officer a record containing the required information for all PCB equipment or containers of PCB material	500 500
3.	14	(a) Failure to keep a record containing the required information of all inspections conducted at a PCB storage site (b) Failure to have available for review by an enforcement officer a record containing the required information of all inspections conducted at a PCB storage site	500 500
4.	16(a)	Failure to submit to the Minister a copy of the specified record within the required period	500
5.	16(b)	Failure to submit to the Minister a copy of the specified information within the required period	500
6.	16(c)	Failure to submit to the Minister information in respect of a specified change within the required period	500



## PARTIE XI

*Règlement sur le stockage des matériels contenant des BPC*

Article	Colonne I Disposition du <i>Règlement sur le stockage des matériels contenant des BPC</i>	Colonne II Description abrégée	Colonne III Amende (\$)
1.	8b)	Ne pas tenir, dans un dépôt de BPC, un registre où figurent les renseignements requis	500
2.	13	a) Ne pas tenir un registre comportant les renseignements requis sur l'équipement contenant des BPC ou les récipients de matériels contenant des BPC b) Ne pas tenir à la disposition de l'agent de l'autorité un registre comportant les renseignements requis sur l'équipement contenant des BPC ou les récipients de matériels contenant des BPC	500
3.	14	a) Ne pas tenir un registre comportant les renseignements requis sur toutes les inspections d'un dépôt de BPC b) Ne pas tenir à la disposition de l'agent de l'autorité un registre comportant les renseignements requis sur toutes les inspections d'un dépôt de BPC	500
4.	16a)	Ne pas présenter au ministre une copie du registre dans le délai imparti	500
5.	16b)	Ne pas présenter au ministre une copie des renseignements spécifiés dans le délai imparti	500
6.	16c)	Ne pas présenter au ministre tout changement spécifié dans le délai imparti	500

## PART XII

*Vinyl Chloride Release Regulations, 1992*

Item	Column I Provision of <i>Vinyl Chloride Release Regulations, 1992</i>	Column II Short-Form Description	Column III Fine (\$)
1.	8(3)(b)	Failure to give to the Minister written notice of the taking of samples within the required period	500
2.	9(1)	Plan for the control of fugitive emissions not submitted to the Minister within the required period	500
3.	11	Plan or report not signed by an authorized officer	500

## PARTIE XII

*Règlement de 1992 sur le rejet de chlorure de vinyle*

Article	Colonne I Disposition du <i>Règlement de 1992 sur le rejet de chlorure de vinyle</i>	Colonne II Description abrégée	Colonne III Amende (\$)
1.	8(3)b)	Ne pas donner au ministre, dans le délai imparti, un avis écrit concernant le prélèvement des échantillons	500
2.	9(1)	Ne pas soumettre au ministre un plan de lutte contre les émissions diffuses dans le délai imparti	500
3.	11	Ne pas faire signer un rapport ou un plan par un dirigeant autorisé	500

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

**2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

**2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

## INDEX

No. 18 — May 5, 2001

(An asterisk indicates a notice previously published.)

**COMMISSIONS****Canada Customs and Revenue Agency**

## Income Tax Act

Revocation of registration of charities ..... 1526

**Canadian International Trade Tribunal**

EDP hardware and software — Inquiries ..... 1531

Natural resources services — Determination ..... 1530

**Canadian Radio-television and Telecommunications****Commission**

\*Addresses of CRTC offices — Interventions ..... 1532

## Decisions

2000-474-1 and 2001-229 to 2001-237 ..... 1533

## Public Notice

2001-46 — Cable public affairs channel (CPAC) — Call for comments on possible change to the regime governing the carriage of this service by broadcasting distribution undertakings ..... 1535

**Hazardous Materials Information Review Commission**

## Hazardous Materials Information Review Act

Filing of a claim for exemption ..... 1538

**GOVERNMENT NOTICES****Environment, Dept. of the**

## Canadian Environmental Protection Act, 1999

Permit No. 4543-2-03257 ..... 1500

Permit No. 4543-2-03268 ..... 1501

Permit No. 4543-2-03270 ..... 1503

Permit No. 4543-2-06063, amended ..... 1505

Permit No. 4543-2-06105 ..... 1506

**Human Resources Development, Dept. of**

## Canada Student Loans Regulations and Canada Student

## Financial Assistance Regulations

Special interest-free period income table and Income threshold table ..... 1507

**Indian Affairs and Northern Development, Dept. of**

## Canada Petroleum Resources Act

2001 call for bids: Central Mackenzie Valley ..... 1510

**Industry, Dept. of**

## Boards of Trade Act

Summerland Chamber of Commerce ..... 1513

## Canada Corporations Act

Application for surrender of charter ..... 1513

Letters patent ..... 1514

Supplementary letters patent ..... 1517

Supplementary letters patent — Name change ..... 1518

## Telecommunications Act

SMSE-016-01 — Public discussion on simplifications to the conformity assessment process for telecommunications terminal equipment ..... 1519

## Telecommunications Act and Radiocommunication Act

SMSE-017-01 — Public discussion on a proposed importation monitoring scheme for radio and telecommunications equipment ..... 1521

**MISCELLANEOUS NOTICES**

ACF Industries, Incorporated, documents deposited ..... 1546

Alberta Energy Company, crossing over Elleh Creek, B.C. . 1546

**MISCELLANEOUS NOTICES — Continued**

## Alberta Transportation, bridge/culvert structure over Nose

Creek, Alta. .... 1547

## Association métropolitaine de natation (région de

Montréal) inc., surrender of charter ..... 1547

\*BMO Life Insurance Company, notice of intention ..... 1547

## Butt, Stanley, aquaculture cod grow-out site at Gadds

Harbour, Nfld. .... 1554

\*Canadian Transit Company (The), annual meeting ..... 1548

El-Mo Leasing II Corporation, documents deposited ..... 1549

## Fountain Indian Band, replacement of Fountain

(Quatlenemo) Lake dam, B.C. .... 1549

## Guysborough Waterfront Society, waterfront marina

development at the east end of Queen Street, N.S. .... 1550

Itel Rail Corporation, document deposited ..... 1550

\*J. P. Morgan Canada, notice of intention ..... 1551

LaSalle National Leasing, documents deposited ..... 1551

## McCormick Rankin Corporation, bridges over the Root

River, Ont. .... 1551

## Moulton, Clayton, aquaculture cod grow-out site in Flat

Island Harbour, Nfld. .... 1548

## Pristine Aquaculture Limited, expansion and upgrade of an

aquaculture site in Otter Bay, Nfld. .... 1552

Québec, min. de l'Agriculture, des Pêcheries et de

l'Alimentation du, aquaculture area in Gaspé Bay, Que... 1552

## RICHARDSON GREENSHIELDS FOUNDATION (THE),

surrender of charter ..... 1553

## \*SAFECO Insurance Company of America, General

## Insurance Company of America and First National

Insurance Company of America, release of assets ..... 1553

## Sea Shell Holdings Ltd., aquaculture site in the Bay of

Fundy, N.B. .... 1554

Shippers First LLC, documents deposited ..... 1554

## Stolt Sea Farm Inc., salmon farm license renewal in

Bickley Bay, B.C. .... 1555

**PARLIAMENT****House of Commons**

\*Filing applications for private bills (1st Session, 37th Parliament) ..... 1525

**PROPOSED REGULATIONS****Canada Deposit Insurance Corporation**

## Canada Deposit Insurance Corporation Act

## Canada Deposit Insurance Corporation Standards of

Sound Business and Financial Practices By-law ..... 1557

**Health, Dept. of**

## Food and Drugs Act

## Regulations Amending the Food and Drug Regulations

(1138 — Bentazon) ..... 1577

## Regulations Amending the Food and Drug Regulations

(1157 — Clethodim) ..... 1581

## Regulations Amending the Food and Drug Regulations

(1200 — Imidacloprid) ..... 1585

## Regulations Amending the Food and Drug Regulations

(1219 — Isoxaflutole) ..... 1589

## Regulations Amending the Food and Drug Regulations

(1222 — Kresoxim-methyl) ..... 1593

## Regulations Amending the Food and Drug Regulations

(1228 — Amitrole) ..... 1597

## Regulations Amending the Food and Drug Regulations

(1230 — Cymoxanil) ..... 1600

## Regulations Amending the Food and Drug Regulations

(1231 — Pyridaben) ..... 1603

**PROPOSED REGULATIONS — Continued****Health, Dept. of — Continued**Food and Drugs Act — *Continued*

Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1239 — Schedule F) .....	1607
Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1248 — Ibuprofen) .....	1611
Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1261 — Tebufenozide) .....	1617
Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1284 — Thiamethoxam) .....	1621
Regulations Amending the Medical Devices Regulations	1625

**PROPOSED REGULATIONS — Continued****Justice, Dept. of**

## Contraventions Act

Regulations Amending the Contraventions Regulations ..	1632
--	------

**SUPPLEMENTS****Transport, Dept. of**

Canada Letters Patent issued to the Hamilton Port Authority ( <i>Erratum</i> )	
---	--

## INDEX

N° 18 — Le 5 mai 2001

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

**AVIS DIVERS**

ACF Industries, Incorporated, dépôt de documents.....	1546
Alberta Energy Company, pont au-dessus du ruisseau Elleh (C.-B.).....	1546
Alberta Transportation, pont/ponceau au-dessus du ruisseau Nose (Alb.).....	1547
Association métropolitaine de natation (région de Montréal) inc., abandon de charte.....	1547
Bande indienne Fountain, remplacement du barrage du lac Fountain (Quatlenemo) [C.-B.].....	1549
*BMO Compagnie d'assurance-vie, avis d'intention.....	1547
Butt, Stanley, installations d'aquaculture pour l'engraissement de la morue dans la baie Gadds Harbour (T.-N.).....	1554
*Canadian Transit Company (The), assemblée annuelle.....	1548
El-Mo Leasing II Corporation, dépôt de documents.....	1549
Guysborough Waterfront Society, projet waterfront marina développement à l'est de la rue Queen (N.-É.).....	1550
Iteil Rail Corporation, dépôt de document.....	1550
*J. P. Morgan Canada, avis d'intention.....	1551
LaSalle National Leasing, dépôt de documents.....	1551
McCormick Rankin Corporation, ponts au-dessus de la rivière Root (Ont.).....	1551
Moulton, Clayton, installations d'aquaculture pour l'engraissement de la morue dans le havre Flat Island (T.-N.).....	1548
Pristine Aquaculture Limited, agrandissement et amélioration des installations d'aquaculture dans la baie Otter (T.-N.).....	1552
Québec, min. de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation du, aire d'aquaculture dans la baie de Gaspé (Qué.).....	1552
RICHARDSON GREENSHIELDS FOUNDATION (THE), abandon de charte.....	1553
*SAFECO Insurance Company of America, General Insurance Company of America et First National Insurance Company of America, libération d'actif.....	1553
Sea Shell Holdings Ltd., installations d'aquaculture dans la baie de Fundy (N.-B.).....	1554
Shippers First LLC, dépôt de documents.....	1554
Stolt Sea Farm Inc., renouvellement d'une licence de pisciculture de saumon dans la baie Bickley (C.-B.).....	1555

**AVIS DU GOUVERNEMENT****Affaires indiennes et du Nord canadien, min. des**

Loi fédérale sur les hydrocarbures	
Appel d'offres de 2001 : partie centrale de la vallée du Mackenzie.....	1510

**Développement des ressources humaines, min. du**

Règlement fédéral sur les prêts aux étudiants et Règlement fédéral sur l'aide financière aux étudiants	
Tableau des revenus pour l'admissibilité à la période spéciale d'exemption d'intérêts et Tableau des plafonds de revenus.....	1507

**Environnement, min. de l'**

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)	
Permis n° 4543-2-03257.....	1500
Permis n° 4543-2-03268.....	1501

**AVIS DU GOUVERNEMENT (suite)**

Permis n° 4543-2-03270.....	1503
Permis n° 4543-2-06063, modifié.....	1505
Permis n° 4543-2-06105.....	1506
<b>Industrie, min. de l'</b>	
Loi sur les chambres de commerce	
Summerland Chamber of Commerce.....	1513
Loi sur les corporations canadiennes	
Demande d'abandon de charte.....	1513
Lettres patentes.....	1514
Lettres patentes supplémentaires.....	1517
Lettres patentes supplémentaires — Changement de nom.....	1518
Loi sur les télécommunications	
SMSE-016-01 — Consultation publique sur les simplifications du processus d'évaluation de la conformité du matériel terminal.....	1519
Loi sur les télécommunications et Loi sur la radiocommunication	
SMSE-017-01 — Discussion publique sur un plan proposé de surveillance des importations de matériel de radio de télécommunications.....	1521

**COMMISSIONS****Agence des douanes et du revenu du Canada**

Loi de l'impôt sur le revenu	
Annulation d'enregistrement d'organismes de bienfaisance.....	1526

**Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses**

Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses	
Dépôt d'une demande de dérogation.....	1538

**Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes**

*Adresses des bureaux du CRTC — Interventions.....	1532
Avis public	
2001-46 — Chaîne d'affaires publiques par câble (CPAC) — Appel d'observations sur la modification possible du régime qui régit l'offre de ce service par des entreprises de distribution de radiodiffusion.....	1535

**Décisions**

2000-474-1 et 2001-229 à 2001-237.....	1533
--	------

**Tribunal canadien du commerce extérieur**

Matériel et logiciel informatiques — Enquêtes.....	1531
Services de ressources naturelles — Décision.....	1530

**PARLEMENT****Chambre des communes**

*Demandes introductives de projets de loi privés (1 <sup>re</sup> session, 37 <sup>e</sup> législature).....	1525
--	------

**RÈGLEMENTS PROJETÉS****Santé, min. de la**

Loi sur les aliments et drogues	
Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1138 — bentazone).....	1577
Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1157 — clétodime).....	1581
Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1200 — imidaclopride).....	1585
Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1219 — isoxaflutole).....	1589
Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1222 — krésoxim-méthyl).....	1593
Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1228 — amitrole).....	1597

**RÈGLEMENTS PROJETÉS (suite)****Santé, min. de la (suite)**

## Loi sur les aliments et drogues (suite)

Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1230 — cymoxanil).....	1600
Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1231 — pyridabène).....	1603
Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1239 — annexe F).....	1607
Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1248 — Ibuprofène).....	1611
Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1261 — tébufenozide).....	1617
Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1284 — thiamethoxam).....	1621
Règlement modifiant le Règlement sur les instruments médicaux .....	1625

**RÈGLEMENTS PROJETÉS (suite)****Justice, min. de la**

## Loi sur les contraventions

Règlement modifiant le Règlement sur les contraventions	1632
---	------

**Société d'assurance-dépôts du Canada**

Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada

Règlement administratif de la Société d'assurance-dépôts du Canada concernant les normes des pratiques commerciales et financières saines.....	1557
--	------

**SUPPLÉMENTS****Transports, min. des**

Canada Lettres patentes délivrées à l'Administration portuaire de Hamilton (*Erratum*)

*(Erratum)*  
Supplement  
Canada Gazette, Part I  
May 5, 2001



*(Erratum)*  
Supplément  
Gazette du Canada, Partie I  
Le 5 mai 2001

**DEPARTMENT OF  
TRANSPORT**

**MINISTÈRE DES  
TRANSPORTS**

**CANADA**

**CANADA**

**Letters Patent issued to the  
Hamilton Port Authority**

**Lettres patentes délivrées à  
l'Administration portuaire de Hamilton**

**HAMILTON PORT AUTHORITY**

Notice is hereby given that there was an error in the supplement concerning letters patent issued to the Hamilton Port Authority published in the *Canada Gazette*, Part I, Vol. 135, No. 17, dated Saturday, April 28, 2001. In subsection 7.2(m) on page 17, the next should have read as follows:

- (m) conducting education, training and certification programmes related to navigation and shipping, including boating and the use of related training facilities, within or outside the port for users of the port in connection with their use of the port and its facilities, until May 1, 2003; and

**ADMINISTRATION PORTUAIRE DE HAMILTON**

Avis est par les présentes donné qu'une erreur s'est glissée dans le supplément concernant l'Administration portuaire de Hamilton publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, Vol. 135, n<sup>o</sup> 17, en date du samedi 28 avril 2001. L'alinéa 7.2m), à la page 17, aurait dû se lire comme suit :

- m) prestation de cours, de formation et de programmes de certification touchant la navigation, y compris la navigation de plaisance et utilisation d'installations de formation connexes, dans le périmètre du port ou à l'extérieur pour les utilisateurs du port relativement à leur utilisation du port et de ses installations, jusqu'au 1<sup>er</sup> mai 2003;



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing  
Public Works and Government Services  
Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*  
Les Éditions du gouvernement du Canada  
Travaux publics et Services gouvernementaux  
Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S9